

A N A L I S I S R E D A C C I O N A L

Fecha	Tema	Horario	Profesor
Del 6 de Septiembre al 5 de octubre	<p>REPASO GENERAL SOBRE:</p> <p>Cuestiones gramaticales básicas</p> <p>Claridad y orden, cualidades que deben imperar en todo escrito</p> <p>Precisión en el empleo del lenguaje</p>	<p>Viernes de 17 a 21 h</p> <p>Sábados de 9 a 14 h</p>	<p>Ing. Antonio Miguel Saad</p>
	<p>Análisis de frases y documentos que aporten los alumnos o proporcione el profesor</p>		



**DIVISION DE EDUCACION CONTINUA
FACULTAD DE INGENIERIA U.N.A.M.**

ANALISIS REDACCIONAL

REPASO GENERAL

- A) CUESTIONES GRAMATICALES BASICAS
- B) CLARIDAD Y ORDEN, CUALIDADES QUE DEBEN IMPERAR EN TODO ESCRITO
- C) PRECISION EN EL EMPLEO DEL LENGUAJE

ING. ANTONIO MIGUEL SAAD

SEPTIEMBRE, 1985.

C A P I T U L O 17

R E C O P I L A C I O N

17.1 Antes de iniciar el estudio de las estructuras de los distintos documentos -desde la simple carta de acuse de recibo hasta el informe formal extenso-, creemos conveniente ayudar a nuestros lectores con un repaso de todo lo tratado hasta aquí, lo cual les recordará lo básico, lo que hay que tener presente para no incurrir en errores o incorrecciones de expresión, y poder así redactar con elegancia, precisión, concisión y claridad, formas que deben imperar en todo escrito para despertar el interés en el lector e invitarlo para que resuelva en favor de nuestra petición, ya que todo documento, cualquiera que sea su índole, lleva una intención oculta de pedir y lograr lo que se pide.

Para que este repaso sea una efectiva ayuda a nuestros lectores, resaltaremos los aspectos medulares para hacer que surja a sus estratos conscientes en forma fácil y pronta, todo lo estudiado en cada capítulo.

PARTE PRIMERA

(CUESTIONES GRAMATICALES)

17.1.1 CAPITULO PRIMERO

Para convertirse en un buen redactor, usted tiene que:

- a) Estudiar con interés la gramática básica que incluimos en este tratado.

b), Recordar que redactar bien es expresarse con exactitud, originalidad, concisión y claridad.

c) Expresar con precisión sus ideas, para lo cual ha de acumular un amplio y rico vocabulario, mediante buenas lecturas y consultando frecuentemente el diccionario.

d) Tener presente que se aprende a escribir escribiendo, leyendo a otros escritores y estudiando el idioma.

Para que sus escritos sean eficaces:

a) Fijar en ellos claramente el objetivo.

b) Pensar en el destinatario.

c) Cuidar el tono.

d) Ser amable y comprensivo, sin caer en la adulación ni en la indulgencia excesiva.

e) Ser claro, conciso, sencillo en el lenguaje, ordenado, original e interesante.

17.1.2 CAPITULO SEGUNDO.

No se puede escribir sin puntuación, ni utilizar los signos sin conocer el valor y el significado de ellos. Sin una correcta puntuación las expresiones resultarán anárquicas, pues además de perderse la prioridad de una frase sobre otra, puede cambiarse la intención de lo que quiera decirse en ellas.

Los signos de puntuación no son figuritas decorativas, sino elementos básicos que deben usarse con propiedad. Sus empleos correctos se concretan a las siguientes reglas:

17.1.2.1 LA COMA.

Es el signo que representa la pausa más breve, pero también la que se usa con más frecuencia; por tal motivo, su uso es el que requiere más atención. Se usa:

a) Para separar palabras, frases, u oraciones de una serie de elementos análogos.

b) Para separar palabras, frases, u oraciones que tienen el carácter incidental dentro de la oración.

c) Para separar el vocativo del resto de la oración.

d) Para separar elementos antepuestos al sujeto. (Cuando antecede al sujeto un sí afirmativo, un no enfático, o una interjección, la coma es obligatoria; también lo es cuando el elemento que le antecede es de alguna extensión y siempre que contenga alguna forma verbal.)

e) Ante la conjunción "y":

- En caso de que pudiera haber confusión.
- Cuando las oraciones copuladas tengan sujetos distintos, o cuando una sea positiva y la otra negativa.

f) Para separar elementos en aposición.

g) En las oraciones elípticas. (se pone la coma en el lugar del verbo omitido.)

h) Para separar el sujeto del verbo principal. (solamente cuando el sujeto es de alguna extensión.)

i) Para separar palabras o expresiones enfáticas que estén al comienzo de la oración.

j) Para cambiar una oración "determinativa" en "explicativa", o viceversa.

k) Al comienzo de una carta, para separar el nombre de una ciudad de su Estado, Provincia o país.

l) Para separar el nombre de una obra, del de su autor.

m) Cuando se cambia el orden sintáctico de una oración o de las oraciones dentro de un párrafo; es decir cuando se adelanta lo que debería ir después.

n) Para aislar las expresiones; esto es, es decir, sin embargo, por consiguiente, etcétera.

o) Para separar una pregunta o exclamación iniciadas dentro de la oración.

p) Para separar términos que denotan alternativa enlazados por la conjunción "o"; y se evita si los términos son sinónimos.

q) Ante la conjunción "ni" cuando los términos que enlaza son contrarios o inconciliables; pero se suprime cuando son conciliables.

17.1.2.2. EL PUNTO Y COMA.

Este signo sirve para señalar una pausa mayor que la que denota la coma, y se emplea:

a) Para separar frases relacionadas entre sí, pero no unidas por una

conjunción o una preposición.

b) Para separar los elementos de una serie; y también oraciones entre cuyos sentidos hay proximidad.

c) Para separar las conjunciones de aquellas oraciones que tienen una cierta extensión; conjunciones tales como: pero, por consiguiente, mas, aunque, por tanto, etcétera.

d) Cuando poniendo coma, una oración o período pueden resultar confusos. (caso: oraciones elípticas.)

e) Cuando, después de varios incisos separados por coma, hayamos de emplear una oración que se refiera a los mismos conceptos o los abarque y comprenda todos.

f) Cuando en los miembros que forman la cláusula se repita el pronombre, que hace veces de sujeto, representado este último por el relativo que o quien.

g) Ante la conjunción "y", después de una oración en que se establece un principio general, y se añade otra en la que se da explicación particular al mismo concepto.

17.1.2.3 EL PUNTO SEGUIDO. (También punto y seguido.)

Este signo se emplea:

a) Después de las abreviaturas. (Se excluyen los símbolos que son abreviaciones de la ciencia o la técnica.)

b) En las oraciones o cláusulas que tienen estrecha relación entre sí; o bien, cuando terminamos un concepto y seguimos razonando sobre el mismo tema.

17.1.2.4 EL PUNTO APARTE. (También punto y aparte.)

a) Se emplea para indicar la terminación de un párrafo. (Párrafo es el conjunto de oraciones coordinadas o subordinadas, con que se expresa una idea distinta o un aspecto distinto de la idea.)

(Nota: Recuerde que nunca debe comenzarse un párrafo con pronombres demostrativos, adjetivos determinativos, adjetivos posesivos y personales, pues se oponen en forma genérica al inicio de párrafo; sobre todo, los pronombres demostrativos que siempre imponen la duda en el lector).

17.1.2.5 LOS DOS PUNTOS.

Este signo también indica una pausa y enuncia algo. Se emplea:

- a) Después de una frase que enuncia una cita textual.
- b) Cuando tras ellos viene una enumeración de elementos incluidos en la primera frase.
- c) Para abrir paso a una aclaración, un resumen o una justificación; o bien, cuando la primera oración tiene su consecuencia en la segunda.
- d) Después de los términos: a saber, decreto, ordeno y mando, certifico, verivigracia, por ejemplo o palabras semejantes que dan a entender una gran precisión en lo que se va a exponer.
- e) Después de una salutación o tratamiento.
- f) Después de interrogación que cierra, cuando la respuesta la da el mismo que interroga.

17.1.2.6 LOS PUNTOS SUSPENSIVOS.

Nunca más de tres, ni menos de tres; representa para el lector una pausa en la que el tono de voz queda indeciso. Se usan:

- a) Cuando conviene al escritor dejar la oración incompleta, omitiendo alguna idea o palabra que fácilmente puede suponer el lector.
- b) Cuando se hace una pausa para expresar temor, duda, o algo sorprendente.
- c) Cuando se transcribe en forma incompleta una frase, oración o período de otro autor.
- d) Cuando se quiere provocar el recuerdo de algo que se ha olvidado.

(Nota: Cuando se trata de adicionar palabras, cuide no confundir los puntos suspensivos con el etcétera. Este, deja saber al lector qué clase de palabras dejamos de añadir a las anteriores; en cambio, aquéllos dejan al lector en libertad de la selección, pero dentro de la orientación dejada por el autor.)

17.1.2.7 LOS SIGNOS DE INTERROGACION Y EXCLAMACION.

Sirven únicamente para indicar matices de entonación y de intensidad que caracterizan aquellas formas de expresión.

17.1.2.8 LOS GUIONES Y LOS PARENTESIS.

Entre los guiones se distinguen dos: el guión menor (-) y el guión

mayor o raya (--). El primero tiene tres usos:

- a) Para separar las sílabas de una palabra.
- b) Para indicar oposición o contraste entre dos sustantivos o entre dos gentilicios.
- c) Para unir elementos de los compuestos de nueva creación en que entran adjetivos.

La raya se emplea:

- a) En los diálogos, colocándola delante de lo dicho por cada interlocutor.
- b) Para introducir elementos incidentales, ya indicando un grado mayor de separación con la idea genérica que se expresa en la oración principal, ya cuando la incidental es de cierta extensión que pueda aceptar puntuación u otra incidental.

Los paréntesis sirven para separar, dentro de una oración, aquellos elementos incidentales con mayor grado de separación que el indicado para la raya. Se emplea también para encerrar entre ellos noticias o datos aclaratorios, explicaciones, abreviaturas, etcétera.

17.1.2.9 LAS COMILLAS.

Se emplean en los siguientes casos:

- a) Para destacar una palabra o frase, dándole cierto énfasis o, simplemente, un sentido irónico.

- b) Para transcribir una cita textual.
- c) Para señalar voces nuevas, títulos de libros y algunos vocablos poco conocidos.

17.1.3 CAPITULO TERCERO.

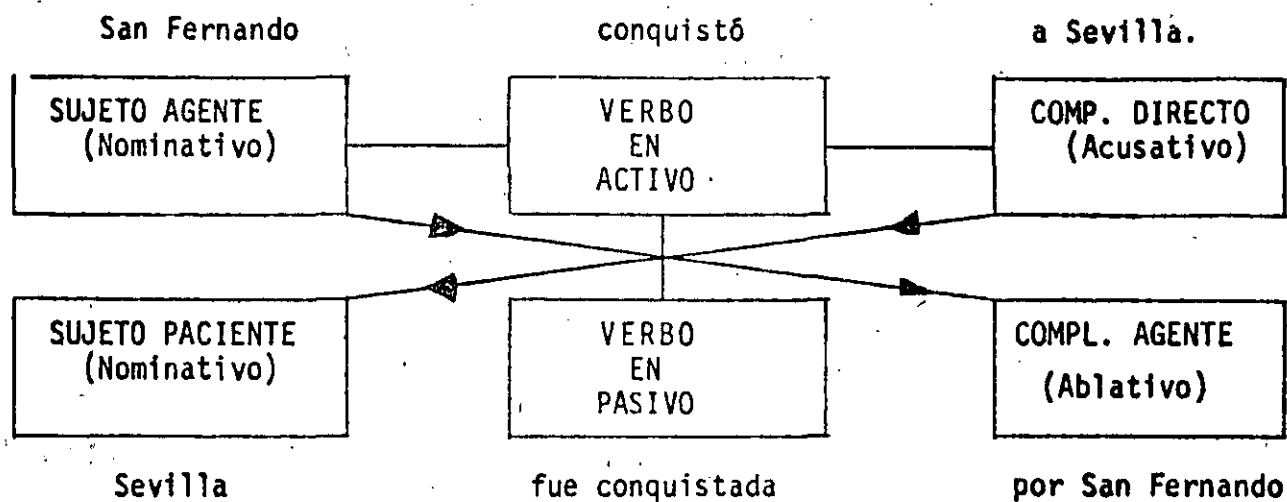
1) En este capítulo estudiamos con profundo detalle la estructura sintáctica de la oración, que obliga al siguiente ordenamiento:

Sujeto — Verbo — Complemento Directo — Complemento indirecto — complemento
circunstancial.

El determinativo, complemento exclusivo del sustantivo, puede complementar al sujeto y a los complementos.

Señalamos la importancia de dominar esta estructuración, que con la relativa a la lógico-psicológica, se elimina cualquier posible anfibología o ambigüedad.

También señalamos la estructura de la oración pasiva, porque con ella establecíamos la seguridad del complemento directo personificado, puesto que por llevar la partícula "a" podría confundirse con el complemento indirecto.

ESTRUCTURA DE LA ORACION ACTIVAESTRUCTURA DE LA ORACION PASIVA

2) Insistimos mucho en las significaciones de los tiempos verbales, pues si éstas no se conocen perfectamente bien, fácilmente se incurre en la incoherencia por cambios de acciones verbales que no se corresponden.

Para su recuerdo, repetimos las significaciones de los tiempos verbales del modo indicativo:

a) Presente (Bello: Presente). Expresa que la acción ocurre en la época misma en que se habla; pero no debe entenderse como un instante fugaz, sino como un plazo más o menos largo, en el que está comprendido el momento en que se habla.

Como variante y precisa significación contamos con el:

Presente Actual. Considera la acción realizándose en el momento en que se habla. (Ej.: "Estamos en clase".)

Presente habitual. Expresa que la significación del verbo ocurre habitualmente o con repetición regular. Cuando se trata de animales, identifica la característica. (Ejs.: "Yo estudio de noche"; los gamos saltan mucho".)

Presente histórico. Con este presente, forma favorita del estilo de la historia, se hace vivir al lector hechos pasados como si sucedieran en el presente. (Ej.: "Colón descubre América en el año de 1492".)

Presente por futuro. Con este tiempo, no anticipamos imaginativamente los hechos del futuro al presente, sino que añadimos una resolución, convicción o seguridad. (Ej.: "María se casa, por "se casará".)

Futuro. (Bello: Futuro.) Significa la acción venidera independiente de otra acción. (Ejs.: "iré, vendremos".) En sentido figurado expresa probabilidad o duda; de ahí que se le llame futuro hipotético o de probabilidad. (Ej.: "Estaré enfermo".)

Pretérito perfecto simple. (Bello: Pretérito) Indica un pasado remoto y terminado, con relación al momento en que se habla o escribe. (Ej.: "Salté de gozo cuando la vi".)

Pretérito imperfecto. (Bello: Copretérito) Acción pasada que sólo interesa en su duración y no en su principio ni en su término. (Ej.: "Llovía sin

parar".) Indica también una acción pasada que no se muestra como terminada. (Ej.: "nevaba o llovía o trabajaba mucho".) Es un tiempo relativo, ya que su acción no terminada coincide con otra anterior; es decir que participan dos pretéritos. (Ej.: Cuando llegaste, nevaba".) Así mismo, equivale a un gerundio durativo. (Ej.: "Cuando entraste, llovía" = "Cuando entraste estaba lloviendo".)

Pretérito perfecto compuesto. (Bello: Antepresente.) Expresa un hecho que acaba de realizarse en el momento en que se habla (Ej.: "He visto hoy a mi hermano".) o bien, un hecho cuyas circunstancias o consecuencias tienen en cierto modo relación con el presente. (Ej.: "Los griegos nos han dejado el arquetipo de la tragedia griega".)

Pretérito pluscuamperfecto. (Bello: Antecopretérito.) Expresa un hecho que es pasado con respecto a otro que también es pasado; ese hecho se anuncia como terminado. (Ej.: "Cuando tú llegaste, ya había nevado".)

Pretérito anterior. (Bello: Antepretérito.) Expresa un hecho como inmediatamente anterior a otro pasado. (Ej.: "Apenas hubo terminado se levantó".)

Futuro perfecto. (Bello: Antefuturo.) Anuncia una acción venidera, pero que se da ya por acabada cuando ocurre otra también venidera. (Ej. "Cuando vengas ya habré terminado el equipaje".) También puede expresar posibilidad o probabilidad de un hecho que se supone pasado perfecto. (Ej.: "Habrán dado las diez" = "supongo que han dado las diez".)

En cuanto al modo condicional:

Condicional simple. (Bello: Pospretérito.) Expresa:

a) Una acción futura en relación con el pasado que le sirve de punto de partida. (Ej.: "Dijeron que vendrían a la reunión".)

b) Una posibilidad que cabe en cualquier época. (Ej. "Tendría entonces 30 años".)

Condicional compuesto. (Bello: Antepospretérito.) Coincide con el condicional simple, pero se diferencia en que anuncia el hecho como terminado o perfecto. (Ej.: "Yo no habría dicho tal cosa".) También expresa una acción pasada con respecto a otro momento futuro. (Ej.: "Me dijo que para la semana próxima ya habría venido".)

17.1.4. CAPITULO CUARTO

17.1.4.1. EL ADJETIVO.

El adjetivo es una parte variable de la oración que califica o determina al sustantivo y, por lo tanto, debe concordar con él.

Por ser un modificador natural, y para no provocar incertidumbre, su colocación y concordancia deben ser precisas.

Estas deben ser tan precisas que fácilmente se intuya a cuál sustantivo o sustantivos califica o determina. Hay adjetivos que por convenir al redactor pueden colocarse antes o después del nombre. (ej.: "mujer hermosa;

"hermosa mujer"); otros, los que son características del objeto, sólo pueden colocarse después (Ej.: "mesa redonda"; "caballo alazán"); y otro grupo que al cambiar de lugar cambia la significación de la frase. (Ej.: "Un pobre hombre y un hombre pobre".)

En cuanto a la concordancia se pueden presentar los siguientes casos particulares:

a) Cuando la idea expresada por un sustantivo en plural está modificada por uno o varios adjetivos ordinales, éstos permanecen en singular. (Ej.: "Las lecciones tercera, quinta y sexta".)

b) Cuando los sustantivos son sinónimos, o van unidos por las conjunciones disyuntivas "o", "u", el adjetivo sólo concuerda con el último. (Ej.: "En el exámen a que fue sometido, Manuel demostró tener una habilidad o competencia inaudita".)

c) Cuando precede a varios sustantivos el adjetivo concierda con el más próximo. (Ej.: "Su extraordinaria labor, esfuerzo y fe lo llevaron al éxito".)

d) Cuando un nombre se halle unido a otro por medio de la preposición "de", el adjetivo debe concordar con el sustantivo al que se aplica. (Ej.: "Libros de medicina, baratos".)

e) Cuando un nombre es calificado por un adjetivo compuesto, la concordancia se establece entre el nombre y el segundo elemento del compuesto, puesto que el primero estará siempre en masculino y singular. (Ej.: "Reuniones técnico-administrativas" o "Reuniones tecnicoadministrativas".)

17.1.4.2 EL ADVERBIO

Además de ser otro modificador natural, es una parte invariable de la oración que califica o determina a un verbo, un adjetivo u otro adverbio. Esta triplificación obliga al redactor a meditar antes de ubicar el adverbio; pues puede provocar confusión en la mente del lector; para evitarlo, debe ser ubicado lo más cerca posible de la palabra que modifica.

17.1.5 CAPITULO QUINTO

Las preposiciones son elementos gramaticales de empleo difícil; pero usted, lector, cuenta ya con dos herramientas para su correcta selección y uso. La primera de éstas la expusimos al estudiar la estructura de la oración sintáctica. Ahí aprendimos que el complemento directo sólo acepta la partícula "a" cuando está personificado; que el indirecto siempre tendrá adjunta la preposición "a" o "para"; que el circunstancial, modificador de los significados del verbo, (ya que le añade una idea de tiempo, lugar, materia, de que se trata, instrumento, causa, compañía, modo, procedencia, cantidad, origen, etcétera) acepta ser acompañado de cualquiera de las preposiciones, principalmente, de las siguientes: "de", "desde", "en", "por", "sin", "sobre", "tras" y "con"; que el determinativo, siempre estará acompañado de la preposición "de", referido a un sustantivo.

Las significaciones de las preposiciones es el otro instrumento que usted debe manejar para evitar dudas. Para su recordación, le rogamos recurra al capítulo correspondiente, a partir del Apartado 5.10.2, pues copiar íntegramente esta parte es salirnos del propósito de este capítulo.

17.1.6 CAPITULO SEXTO

17.1.6.1 EL GERUNDIO

Se define como la forma verbal invariable del modo infinitivo, y denota la idea del verbo en abstracto, sin importar tiempo, género y número, según la frase en que participa; v.gr.: "Estoy, estuve, estaré leyendo". Se considera también el adverbio verbal por ser una forma impersonal o abstracta del verbo.

El gerundio constituye hoy una verdadera trampa para el redactor que olvida la regla elemental y simplista para su uso, y hace denodados esfuerzos por buscar giros distintos con el objetivo de eludirlo.

Su correcto empleo se reduce, simplemente, a utilizarlo como adverbio:

- a) "Habla gritando".
- b) "Contesta sonriendo".
- c) "Pasan corriendo".

Etcétera.

O bien, empleándolo en acción coincidente o anterior a la del verbo que lo acompaña:

- a) "Llegó a casa cantando" (Acción simultánea.)
- b) "Acercándose a mf, me habló en voz baja". (Acción anterior.)

- c) "Habiendo estudiado la proposición la consideró buena". (Acción anterior.)

Su empleo será siempre incorrecto cuando su acción sea posterior a la del verbo que lo acompaña:

- a) "Marché al parque, sentándome en un banco". (Acción posterior)
 b) "El agresor huyó, siendo encontrado". (Acción posterior)
 c) "Mató de una estocada dando la vuelta al ruedo". (Acción posterior)

17.1.7. CAPITULO SEPTIMO

17.1.7.1. LAISMO, LOISMO Y LEISMO

Estos pronombres átonos forman parte muy señalada del grupo de los vocablos que constituyen verdaderos "escollos gramaticales" o "tropiezos con el lenguaje". Sus correctos empleos se reducen a:

- a) Seleccionar "la" y "las" para sustituir un caso acusativo femenino. (c.d). (Ej.: "La vi en compañía de su hermano"; "las encontré en el cine".
- b) Seleccionar "lo" y "los" para sustituir un caso acusativo masculino (c.d). Ej.: "Lo ví en el tranvía y le dije"; "los espera impacientemente"
- c) Seleccionar "le" y "les" para los casos dativos, ya sea masculinos o femeninos (c. ind.). Ej.: "Le di un beso de despedida"; se volvió a sus discípulas y les dijo".

17.1.7.2 DEBE Y DEBE DE

El escollo o dificultad entre estas dos expresiones se debe al olvido de sus justos significados: "DEBER" indica obligatoriedad y "DEBER DE", duda, incertidumbre; por lo tanto, suprímase la partícula "de" cuando ha de expresarse obligación y agréguese cuando se quiera manifestar duda. Así:

- a) "El profesor debe venir a las ocho, porque a esa hora comienza su clase. (Está obligado.)
- b) "El profesor debe de llegar a las ocho, porque hace media hora salió de su casa". (El que habla o escribe supone que llegará a las ocho.)

17.1.7.3 C U Y O.

El error que se comete con este "relativo posesivo" es por olvidar que además de relativo es posesivo. Su empleo será siempre correcto cuando en la frase puede sustituirse por de alguien, de quien, del cual, de lo cual, etc.; mas nunca por el cual, lo cual, etcétera.

EJEMPLOS:

- a) "Vivimos en una casa, cuyo tejado es rojo".
Bien, pues indica posesión.
- b) "La estatua, cuyos brazos están rotos". Bien, pues indica posesión.

También es correcto su empleo cuando concierne con los vocablos causa, ocasión, razón, motivo, efecto, y otros semejantes.

EJEMPLOS:

- a) "Decidió apoderarse del trono, a cuyo efecto comenzó los preparativos".
- b) "Antes de morir el autor quemó sus obras, por cuya razón no contamos con ningún escrito suyo".

17.1.7.4 SINO Y SI NO.

Aunque es poco frecuente el equívoco, conviene recordar que "SINO" es una conjunción adversativa que excluye enteramente lo afirmado en las dos oraciones que une, y contrapone siempre una oración, la primera a la segunda. (Ejs.: "No lo hizo Juan, sino Pedro"; "este lápiz no es azul, sino rojo".)

"SI NO" son dos palabras, entre las cuales puede colocarse otras; por ejemplo:

"Si no quieres = si tú no quieres"

"Si no quieres venir hoy = si hoy no quieres venir".

(Nota: Una regla práctica es colocar inmediatamente después de estas partículas la conjunción "que"; si la frase la admite, escríbase sino, en caso contrario, si no. Ej.: "Este lápiz no es azul, sino que rojo" (bien); sino que quieres (sencillamente imposible).

17.1.7.5. PRONOMBRES PLEONASTICOS.

Si quiere escribir con claridad y elegancia y evitar confusiones, no caiga en este muy censurable error derivado casi siempre de la poca atención y análisis que se pone al escribir.

17.1.8. CAPITULO OCTAVO.

17.1.8.1. EL POSESIVO "SU"

La ambigüedad que origina su uso, se debe, -hay que confesarlo- a la pobreza del idioma con este vocablo; pues si decimos su casa podemos referirnos a la casa de él, de ella, de ellos, de ellas, de usted o de ustedes. Para remediar la indeterminación del poseedor, o del pronombre que lo señale, precedido de la preposición "de", siempre que el contexto no baste para indicarlo; por ejemplo: su casa de usted (la casa de usted); su casa de ellos (la casa de ellos),

Para evitar la confusión, se aconseja la siguiente recomendación: coloque siempre el su de modo que estando entre el poseedor y la cosa poseída quede lo más cerca posible del primero. Esta recomendación hay que tomarla con cautela, pues aun así puede presentarse el equívoco, sobre todo cuando en tarjetas protocolarias escribimos en tercera persona. Lo mejor es cerciorarnos y convencernos; si tenemos duda, demos otro giro a la expresión.

Analícemos un ejemplo común, en el que el "su" está cerca del poseedor y entre él y la cosa poseída:

"El paciente mató al médico en su casa". (cabe preguntar ¿en casa de quién?) Lo mejor es escribir: "El paciente, en su casa, mató al médico", o bien, "el paciente mató al médico en casa éste". En ambos casos queda precisa la posesión.

17.1.8.2. MISMISMO (O MAL USO DE MISMO).

El vocablo MISMO debe usarse siempre como adjetivo y no como pronombre, que es lo usual y erróneo, que es lo que conduce al "MISMISMO". Cuidemos su empleo, aunque por todos lados lo veamos usado como pronombre. Cuide decir o escribir expresiones como la siguiente:

"El líder campesino habló de la productividad del campo, misma que, según él, va aumentando a ritmo acelerado". Aquí, el vocablo misma desempeña una función que le corresponde al relativo "que". Suprima misma y sienta la limpieza de la frase.

Si lo usa como adjetivo, usted escribirá con corrección:

"Todas las obras son del mismo autor". (Identidad.)

"El niño Martínez es la misma bondad". (Intensidad.)

"Siempre actúa con la misma calidad humana". (Semejanza.)

"Los misimos inspectores lo saben". (Enfásis.)

17.1.8.3. QUEISMO O MAL USO DEL "QUE".

Muchas son las causas que motivan el mal uso del relativo y conjunción "que". Entre ellas se citan:

a) Por traducción deficiente de la construcción francesa "C'est... que". (Ej.: "Es por este camino que llegaremos más lejos". Lo mejor es: "Por este camino llegaremos más lejos.")

b) Por su errónea ubicación en la frase, con lo que se adjudica a algo que no le corresponde. (Ej.: "Te señalaré una biografía en este libro que te agradará." Lo correcto es: "Te señalaré una biografía en este libro, la cual te agradará".; o bien: "Te señalaré en este libro una biografía que te agradará". En ambos casos se despeja la duda.)

c) Por el abuso de su empleo, lo cual puede provocar equívocos, incorrecciones y pesantez. (Ej.: "El hotel que está ubicado en la esquina que da al norte, es el que nos pareció que era el más adecuado para que realizáramos nuestra convención". Lo mejor: "El hotel ubicado en la esquina norte nos pareció el más indicado para realizar nuestra convención".)

d) Por su indebida omisión. (Ej.: "Le rogamos nos remita la factura correspondiente". Lo correcto: "Le rogamos que nos remita la factura correspondiente".)

17.1.9 CAPITULO NOVENO

SIGLAS Y PALABRAS CONTRACTAS.

Se da el nombre de SIGLAS al conjunto de letras iniciales de cada una de las palabras que forman una razón social o el nombre de una institución; y PALABRAS CONTRACTAS o "ACRONIMAS", mal llamadas también siglas, son las palabras que se forman con las sílabas iniciales de las sucesivas partes de un término; o bien, el que se integra con siglas y sílabas.

Las siglas y las palabras contractas son barbarismos necesarios que cumplen con su doble papel: el de hacer más cortos los escritos y el de dificultar la comprensión del mismo escrito, cuando no se manejan con atención hacia el lector; es decir, cuando no se traduce su significado en su primera aparición. Abra usted un periódico cualquiera y se encontrará con la dificultad de comprender la SIGLA O PALABRA CONTRACTA que el reportero le incluye desde el encabezado, como si usted estuviera obligado a conocer el significado de los miles de éstas que circulan dentro de nuestro idioma.

Las siglas deben escribirse sin puntos entre sigla y sigla individual (entre letra y letra).

UNAM = Universidad Nacional Autónoma de México.

BIC = Brigada de Investigación Criminal.

ASA = Aeropuertos y Servicios Auxiliares.

Aunque no se respeta, la forma correcta de escribir las palabras contractas es la que se indica a continuación:

Fo.Na.Co.T = Fondo Nacional de Consumo del Trabajador.
Co.Na.Su.Po = Compañía Nacional de Subsistencias Populares.
Se.De.Na. = Secretaría de la Defensa Nacional.

Sin embargo, la escriben así: FONACOT, CONASUPO, SEDENA.

17.1.10. CAPITULO DECIMO

MAYUSCULAS Y MINUSCULAS.

Como es imposible resumir el contenido de este capítulo, ya que se concreta a reglas que sería inútil repetir, le rogamos al lector lo repase cuidadosamente como si formara parte de esta recapitulación.

PARTE SEGUNDA

(CLARIDAD Y ORDEN)

17.1.11. CAPITULO DECIMOPRIMERO

17.1.11.1 NO OLVIDE AL LECTOR

Todo redactor que se precia de serlo tiene la ineludible obligación de escribir expresiones diáfanas, de una pureza tal que permita al lector o destinatario una comprensión fácil que lo anime a proseguir hasta el final. De ahí que hay que escribir para ser comprendido, pues, "De nada sirve escribir si uno no es leído. Leído con agrado, con facilidad. Leído y... comprendido".

Para ser leído, comprendido y lograr el objetivo, tácito o expreso, de todo documento, nada tan importante como escribir con claridad; nada tan importante como pensar en el lector o destinatario. Para cumplir con estos obligados requisitos, se deben tener en cuenta los sencillos consejos siguientes:

- 1) Enriquezca su vocabulario. No tenga pereza mental, lea a buenos escritores y consulte con regularidad el diccionario, pues cuanto más amplio sea su léxico tanto más facilidad y mayor precisión habrá en sus expresiones.
- 2) Conozca perfectamente el asunto por tratar. Precise lo que tenga que decir, pues sin meditar las ideas y sin ordenarlas se va al fracaso, ya que se escribe confusamente.
- 3) Organice sus ideas y ordénelas en forma lógica. Aunque la fuerza de todo escrito radica en la idea básica o central, tiene que ser reforzada con los argumentos secundarios, pero en secuencia lógica y jerárquica. Hágalo.
- 4) Evite palabras redundantes. No desperdicie palabras que confundan, no caiga en la repetición pleonástica molesta y aburrida. Ponga atención, lea una y otra vez lo escrito y límpielo de lo superfluo.
- 5) Evite cacofonía y huya de los barbarismos. La cacofonía es vicio del lenguaje que se provoca por la continua repetición de una sílaba. Es molesta y soporífera para el lector; evíteselo. Los barbarismos son expresa declaración de la pobreza en nuestro lenguaje. No dé esta apariencia.

6) Sustituya lo vulgar por lo elegante, sin caer en rebuscamientos.

La inercia en la redacción impide el interés del lector. Hágase usted acree dor a ese interés para que sus escritos cumplan con su objetivo: persuadir y convencer. Busque originalidad, no repita frases formularias o de cajón que, además de ser erróneas se emplean con demasiada frecuencia.

7) Cuidado con la monotonía y la pesantez. Este vicio se deriva de repetir los relativos. Esta repetición cansa al lector. Piense antes de escribir y no caerá en este defecto tan común como molesto.

8) Evite frases ambiguas. Vicio clásico, originado principalmente por el mal uso del posesivo "su" y del relativo "que", o por escribir a vue- la pluma. Ejemplo de esto último: "Yo recomendé a Juan a mi hermano".
(¿Quién fue el recomendado?.)

9) En un párrafo una sola idea. Recuerde: el párrafo es la unidad bá- sica de todo documento y su característica es la de tratarse en él una sola idea o variante de la idea central del documento. Dedíquele al párrafo máxima atención.

10) Cuide la estructura de sus oraciones y déles sentido completo. Lo lógico es expresarnos con naturalidad, pero sin libertinaje y sin oraciones incompletas. No sea esclavo del orden sintáctico, pues sus oraciones pueden resultar monótonas, sin elegancia y quizá confusas. Pero hay que conocer a fondo esta estructura para poder escribir con la entrega de la personal emo- tividad anímica del redactor; es decir, con orden lógico-psicológico. (Logi- copsicológico.)

17.1.12. CAPITULO DECIMOSEGUNDO

17.1.12.1. ELEMENTOS MODIFICADORES. SU COLOCACION Y LA CLARIDAD DE LA FRASE.

Se designa con este nombre a toda palabra o conjunto de ellas que se unen a una parte de la oración para calificar, determinar, constreñir o ampliar la significación de dicha parte. Son indispensables en todo escrito; pero deben ubicarse adecuadamente para evitar confusiones en la sufrida mente del lector; es decir, deben colocarse de manera tal que se precise a qué vocablo o conjunto de vocablos modifican; pues de lo contrario jamás sabrá el lector cuál fue la intención del redactor.

Ejemplo: "El niño miraba al enorme perro danés que iba detrás de su dueño con la boca abierta".

El lector se preguntará, y con razón, ¿quién iba con la boca abierta; el perro o el niño?.

17.1.13. CAPITULO DECIMOTERCERO

17.1.13.1. EL ORDEN DE LAS PALABRAS Y EL ORDEN DE LAS IDEAS.

Martín Alonso dice: "El escritor que produce sus ideas de un modo íntimo y vital redacta por instinto o por reflexión, fabrica las frases a tenor de sus fenómenos mentales, cambiando, a veces, la distribución directa de los vocablos, para dar más valor expresivo o ritmo a determinadas formas del lenguaje". Esto es cierto, puesto que el redactor o escritor expresa en rea

lidad, su interés, interés psicológico; sin embargo, no puede olvidar la construcción sintáctica de la oración, aunque al escribir no esté pensando en las reglas. Y no puede olvidarse, porque en todo momento de duda puede recurrir a ella para aclarar esa duda y precisar las expresiones.

Cuando el orden de las palabras no se someten al de las ideas, se crea confusión y se pierde el sentido lógico por la ubicación indebida de las palabras.

Ejemplo: "El crítico de arte hacía una serie de apreciaciones acerca de los cuadros expuestos, con un criterio completamente arbitrario".

Este ejemplo, nos pone en duda, ya que no podemos deducir de él si los cuadros fueron los expuestos con un criterio completamente arbitrario, o que el crítico de arte fue el que procedió así. Desde luego, se supone que el modificador se refiere al crítico; por lo tanto, la expresión, respetándose el orden de las ideas, debe ser:

"Con un criterio completamente arbitrario, el crítico de arte..."; o bien, "El crítico de arte, con un criterio completamente arbitrario, hacía una..."

17.1.14 CAPITULO DECIMO CUARTO

17.1.14.1 CUALIDADES DE LOS PARRAFOS

17.1.14.1.1 Generalidades. El orden lógico y el interés psicológico deben cuidarse, no sólo en las oraciones sino también en los párrafos, pues si esto no ocurre se pierde la unidad y claridad, condiciones básicas que deben

imperar en todo pensamiento.

17.1.14.2. Cohesión en el párrafo. Cuide escrupulosamente este requisito.

No le será difícil si no olvida lo que hemos expuesto en el capítulo relativo y que resumimos como consejos.

La cohesión es la forma única de facilitar la comprensión e interpretación de la idea expresada; por ello:

- a) Mantenga la ilación y coordinación lógica de las ideas y de las oraciones.
- b) Conserve el orden en la construcción de sus frases.
- c) Sostenga la unidad de propósito entre la idea principal y las secundarias.
- d) Seleccione correctamente las partículas de liga.
- e) No altere el sujeto, la persona, la voz ni los tiempos verbales.
- f) Jerarquice las ideas y los argumentos.

PARTE TERCERA

PRECISION EN EL EMPLEO DEL LENGUAJE

17.1.15. USO Y ABUSO DE LAS "PALABRAS FACILES".

17.1.15.1 Generalidades. El idioma nos ofrece un medio eficaz de comunicación; porque al través de él transmitimos ideas claras, precisas y perfectamente intelegibles; por ello debemos ser fieles guardianes de las normas

gramaticales y del significado de las palabras; olvidar esto último es perdersenos en el torbellino de las palabras fáciles y aceptar los extranjerismos como neologismos sin semántica castellana.

Cuide el idioma pues es la herramienta de que disponemos para dar justa dimensión a las ideas y pensamientos.

17.1.15.2. Las "palabras fáciles". Entre éstas se señalan "COsa", "ALGO" y "AREA". el vocablo "COsa", se introduce cada vez más en nuestra expresión oral y escrita. Cuidese de aceptarla en forma indiscriminada, pues con ello demostrará a sus oyentes o lectores la pobreza del lenguaje que usted maneja. Desde luego que puede recurrir a él, pero solamente en los casos específicos de imprecisión, cuando así convenga a sus intereses.

La palabra "ALGO", pronombre indeterminado, con el cual designamos una cosa que no se quiere o no se puede nombrar; sin embargo, su mal uso se está generalizando hasta el extremo de poder afirmarse que somos sus víctimas, puesto que lo empleamos erróneamente, tanto en la conversación corriente como en nuestros escritos.

Otra forma de mal uso, también muy generalizado, es anteponiéndolo a un adjetivo que expresa una cualidad imposible de medir o valorar.

La palabra "AREA", sacada por un prestidigitador de las mangas de su

camisa, corre en nuestro lenguaje cotidiano sin ningún pudor y con una profusión tal que resulta ya el "comodín" por excelencia y el más empobrecedor del idioma, puesto que el usuario lo acomoda como quiere y donde quiere, generando la "envidiable" comodidad de servirle en cualquier "AREA" del conocimiento.

Usar esta voz fuera de sus auténticas connotaciones es confesar públicamente su personal pobreza lexicológica y coadyuvar en forma criminal al ultraje y empobrecimiento del bello idioma de Cervantes. Si usted se detiene antes de este absurdo "comodín", podrá comprobar que el idioma español cuenta con el vocablo propio y perfectamente descriptivo para lo que pretenda significar o explicar.

17.1.15.3. Los pronombres demostrativos "ESTO" y "ESO".

Siempre que pueda, sustituya estos vocablos por un relativo o por un adjetivo seguido por un sustantivo. Las frases construidas sin ellos, según la opinión generalizada de los escritores, quedan más elegantes y más españolas, y no se cae en la influencia francesa.

17.1.15.4. Los "verbos fáciles". Otra forma de hacer que se pierda la eficacia, que en la comunicación nos ofrece el idioma, es seleccionar verbos de amplia significación, tales como: "ESTAR", "ENCONTRARSE", "HABER" (en su forma impersonal), "TENER", "PONER", "DECIR" y "VER"; pues, con ellos mu-

chas de las veces no se precisa la idea que se quiere transmitir, aunque el lector, con cierta dificultad, deduzca lo que el redactor quiso decir. Con un mediano esfuerzo en la fijación de nuestra atención podremos comprobar lo agradable que resultaría seleccionar el verbo expresivo y connotativo que precisa mejor la idea.

Los consejos, los ejemplos resueltos y la profusión de ejercicios que incluimos en el capítulo relativo, dan firmeza a nuestra convicción de que usted fijará permanentemente su atención para no caer en la trampa de lo vago e impreciso de las palabras y verbos fáciles.

Nuestra obligación como redactores, es escribir con elegancia, pureza y precisión, única forma de captar y mantener la atención de quienes nos leen. Nuestro idioma nos brinda esta posibilidad si nos apegamos a sus normas y ampliamos nuestro léxico.

17.1.16 CAPITULO DECIMOSEXTO

17.1.16.1 USO Y ABUSO DE LA VOZ PASIVA.

Nuestro idioma es esencialmente activo. No se deje influenciar por las malas traducciones. Ciertamente es que nuestro idioma no rechaza la voz pasiva, lo que no acepta es el abuso de ella. Su uso está justificado cuando no se conoce el agente activo, o cuando existe un interés en ocultarlo, o sencillamente por ser indiferente al lector.

Cuando se escribe a vuela pluma, es posible abusar de la voz pasiva. Para que el redactor pueda corregirse, incluimos las cuatro reglas siguientes:

Regla primera:

En las frases cuyo sujeto es un nombre de cosa, lo frecuente en español, en vez de la pasivo con "ser", se utiliza el pronombre "se". Ejemplo:

- "Ha sido hecha una mesa!"
- "Se ha hecho una mesa".

Regla segunda:

Si el verbo pasivo está en infinitivo (ser amado, ser despreciado), se le puede reemplazar por un nombre abstracto. Ejemplo:

- "Siempre deseé ser admirado por mis alumnos".
- "Siempre deseé la admiración de mis alumnos".

Regla tercera:

Se puede sustituir el participio de la voz pasiva (construido, pintado, amado), por un sustantivo, conservando el verbo ser, aunque cambiando el tiempo.

Ejemplo:

- "Esta figura ha sido modelada por el escultor Zepeda".
- "Esta figura es obra del escultor Zepeda".

Regla cuarta:

Cuando se quiere conservar el mismo sujeto de la oración, se puede dar a ésta un giro activo, pero

cambiando a veces el verbo y otras palabras de la oración. Ejemplo:

- "El gerente fue llamado urgentemente por el presidente de la compañía".

"El gerente recibió una llamada urgente del presidente de la compañía"

17.1.16.2 USO Y ABUSO DE LAS FRASES EN RELATIVO.

Para dar elegancia a nuestras expresiones y con ellas a nuestros escritos, conviene evitar en lo posible las frases de relativo, que al decir de K. Hito, son incisivas y secundarias.

Para ayudar al lector, incluimos cuatro formas con las que se pueden sustituir oraciones de relativo.

Forma primera:

Por un sustantivo en aposición. Ejemplo:

"Don Agustín de Iturbide que consumó la Independencia, ha quedado olvidado"

"Don Agustín de Iturbide, consumidor de la Independencia, ha quedado olvidado".

Forma segunda:

También puede sustituirse la frase de relativo por un adjetivo sin complemento. Ejemplo:

"Dos actividades que se ejecutan al mismo tiempo.

"Dos actividades simultáneas"

Forma tercera:

La sustitución puede hacerse por un adjetivo seguido de complemento. Ejemplo:

"Un pensador y poeta que nació en el mismo país que Beethoven".

"Un pensador y poeta conterráneo de Beethoven".

Forma cuarta:

Mediante preposiciones. Pueden presentarse dos casos:

a) Aunque no frecuente, una sola preposición puede reemplazar al pronombre relativo y al verbo que lo sigue. Ejemplo:

"La basura que hay en la calle".

"La basura de la calle".

b) El pronombre relativo y el verbo que le sigue pueden reemplazarse por una preposición seguida de un sustantivo. Ejemplo:

"Una prueba que confirma mi teoría".

"Una prueba en apoyo de mi teoría".

17.1.16.3 REPETICION DE IDEAS Y PALABRAS. MODO DE EVITARLAS.

17.1.16.3.1 Repetición de ideas y palabras.

Cuidado con este vicio, pues si se cae en él se le demuestra al lector que se carece de un adecuado vocabulario o que se es inexperto en el arte de escribir. Repetir ideas y palabras sin el fin de reforzar o dar énfasis al concepto, o evitar la cacofonía, o la pesantez en la expresión, es incurrir en el pleonasma criticable. Para no caer en la repetición viciosa o redundancia, evite los vocablos innecesarios.

17.1.16.3.2 Modo de evitar las repeticiones redundantes.

Para evitarlas, grábese las siguientes recomendaciones:

Primera: Fije primero el objetivo o asunto por tratar, y ordene sus ideas antes de escribir.

Segunda: Evite los detalles insignificantes, pues son causa del estilo difuso y poco preciso.

Tercera: Utilice la palabra adecuada.

Cuarta: Cuente con un buen diccionario idiomático.

Quinta: Suprime la palabra que esté en exceso.

Sexta: Dé otro giro a la expresión.

17.1.16.4 Este resumen tuvo un propósito: el de invitar al lector a un exámen personal sobre lo estudiado hasta el Capítulo 16. Si cumple con su finalidad nos sentiremos satisfechos. 17/37



**DIVISION DE EDUCACION CONTINUA
FACULTAD DE INGENIERIA U.N.A.M.**

ANALISIS REDACCIONAL

EJERCICIO PRIMERO

ING. ANTONIO MIGUEL SAAD

SEPTIEMBRE, 1985

E J E R C I C I O P R I M E R O

PARA SU ANALISIS Y REDACCION CORRECTA SE PRESENTAN

UNA SERIE DE ORACIONES CON:

- a) Lenguaje corriente al que no se presta atención.
- b) Lenguaje demasiado directo.
- c) Impropiiedades.
- d) Palabras o conceptos triviales.
- e) Palabras pleonásticas.
- f) Frases vulgarizadas por el uso.
- g) Palabras que expresan exageradamente un sentimiento.
- h) Palabras cacofónicas.

- | | |
|---|--|
| 1) Esperamos no tener que llegar a eso. | -- Confiamos en que tal eventualidad no se produzca. |
| ----- | |
| 2) No nos toca pagar los gastos de devolución. | -- Tenemos por norma no hacernos cargo de los gastos de devolución de mercancías.
-- No pueden atribuirnos tales gastos por tratarse de un error suyo. |
| ----- | |
| 3) Espero que la cosa se arreglará bien próximamente. | -- Confío en que mutuamente encontraremos una solución favorable para nuestro problema.
-- Estoy seguro de que llegaremos a un acuerdo amistoso.
-- Espero que podamos solucionar satisfactoriamente nuestras diferencias. |
| ----- | |

- 4) La expedición ha sido hecha en condiciones inmejorables, minuciosamente controlada por nuestros servicios. No tienen ustedes razón alguna en su reclamación.
- Les aseguramos que en este caso particular su reclamación es infundada.
- Muy fácil nos será demostrar a ustedes que sus reclamaciones son injustificadas.
- Estamos en la mejor disposición de probarles, con toda clase de argumentos, que no hay lugar para formular la reclamación motivo de sus quejas.
-
- 5) Sus precios son muy elevados; nos consta que otras firmas ofrecen condiciones más ventajosas.
- Han llegado a nuestro poder tarifas de precios sumamente ventajosas para calidades similares.
- Precisamente acabamos de recibir condiciones muy interesantes para artículos de la misma calidad que ustedes nos ofrecen.
-
- 6) Sólo concedemos el descuento que ustedes nos solicitan a clientes que nos pasan importantes pedidos.
- Sentimos sinceramente no poderles otorgar el descuento del 2% que solicitan; pues sólo lo aplicamos a pedidos que excedan de (indicar una cifra), ya que nuestros gastos generales no permiten hacerlo cuando se trata de cifras inferiores a la señalada.
- Nuestro margen de beneficios es tan reducido, que solamente podemos conceder el descuento por ustedes solicitado a partir de un pedido superior a ...
-
- 7) Sírvase contestarme a vuelta de correo.
- Me agradecería conocer cuál es su respuesta a mi petición.
- ¿Sería mucho pedir que me contestara lo más pronto posible?
-
- 8) Conocemos mucho al Sr. Canales. Es un viejo cliente.
- El Sr. Canales es un cliente muy antiguo.
- ...es cliente nuestro desde hace muchos años.
- Nuestras relaciones con el Sr. Canales son tradicionales.

- | | |
|---|---|
| 9) Nos excusamos por no haber contestado antes su carta. | -- Les rogamos disculpen nuestra demora en contestar su carta... |
| | -- Confiamos en que sabrán excusar nuestro retraso... |
| ----- | |
| 10) La disposición funcional de los distintos departamentos hará mas agradable nuestro local. | -- La nueva disposición de nuestro departamento... |
| | -- Una disposición más moderna de nuestro departamento... |
| ----- | |
| 11) La reunión se celebró sin solución de continuidad, por lo que se teme que no llegue a buen fin. | -- La reunión se celebró sin solución de continuidad, y por ello no se pudo discutir todo el programa previsto. |
| ----- | |
| 12) Reconocemos nuestra falta de celo y tomamos las medidas necesarias para que la cosa no vuelva a producirse. | -- Les prometemos tomar las medidas necesarias para impedir que un error semejante vuelva a ocurrir. |
| | -- Les garantizamos que un hecho parecido no se volverá a producir. |
| ----- | |
| 13) Hemos recibido su carta de ayer, cuya contestación le damos seguidamente. | -- Respondemos gustosos a su carta de ayer... |
| | -- En contestación a su carta de ayer... |
| ----- | |
| 14) Con motivo de la inauguración de la sucursal número 2 les expresamos nuestra más sincera felicitación. | -- ...les felicitamos muy sinceramente . |
| | -- Nuestra enhorabuena más cordial por la inauguración... |
| | -- Reciba nuestras felicitaciones más sinceras... |
| ----- | |
| 15) Hay que prever de antemano las conveniencias de esta decisión. | -- Es necesario prever las consecuencias de esta decisión. |

- | | |
|---|--|
| 16) Nuestro predecesor que ocupaba este cargo antes que nosotros, dictó normas de producción muy concretas. | -- Nuestro predecesor dictó normas (estas normas) que respetamos. |
| <hr/> | |
| 17) Nuestro surtido de trajes comprende todas las medidas para niños, jóvenes adolescentes y adultos. | -- Nuestro surtido de trajes masculinos abarca tallas para diferentes edades: niños, adolescentes y adultos.

-- Nuestro departamento cuenta con trajes masculinos para niños, adolescentes y adultos. |
| <hr/> | |
| 18) Somos los únicos para representar en exclusiva, los vinos de Jerez en América. | -- Les aseguramos que ustedes serán los únicos que podrán vender nuestros vinos en América.

-- Poseemos la exclusiva de venta de los vinos de Jerez para América. |
| <hr/> | |
| 19) El precio es tan bajo que en realidad este artículo se da por nada. | -- Con un precio tan bajo reconocerá que este artículo es casi un regalo.

-- Hemos realizado un esfuerzo tan considerable, que el precio de este artículo es irrisorio. |
| <hr/> | |
| 20) Todos, por unanimidad, aceptaron las propuestas del director. | -- Los empleados aceptaron unánimemente los argumentos del director.

-- Los argumentos, expuestos por el director, fueron aceptados por unanimidad. |
| <hr/> | |
| 21) Tenemos el honor de informarle que a partir del mes de diciembre hemos trasladado nuestras oficinas a la siguiente dirección: | -- Atentamente le pedimos tomar nota de que a partir del 1 de diciembre, nuestras oficinas serán trasladadas: |
| <hr/> | |
| 22) Nos cabe el honor de informar a ustedes que nuestro agente señor Martín les visitará la próxima semana. | -- Durante la semana próxima, nuestro agente, señor Martín tendrá el gusto de visitarles. |

- 23) Tenemos el gran placer de facilitar a ustedes las nuevas tarifas de precios que entrarán en vigor a partir del 1 de enero próximo. Observarán que el porcentaje de aumento es mínimo.
-
- 24) No podemos admitir la horrible calidad de estos materiales.
-
- 25) Un buen empleado debe sentir con toda su alma el progreso de la empresa donde trabaja.
-
- 26) Le quedaríamos infinitamente agradecidos si pudiera adelantar algunos días su viaje.
-
- 27) Los zapatos de baile son tan solicitados en estos días que será necesario recibirlos sin más dilación.
-
- Los actuales costos de producción nos han obligado a un ligero aumento de nuestros precios. Para su conocimiento adjuntamos las nuevas tarifas que entrarán en vigor a partir del 1 de enero.
-
- La calidad de estos materiales es tan deficiente que nos resistimos a emplearlos.
- No podemos admitir calidad tan mediocre para materiales de este precio.
- Dada la calidad, no podemos aceptar los materiales que nos ofrecen.
-
- Un buen empleado debe interesarse por el progreso de la empresa donde trabaja.
- Todo buen empleado debe preocuparse de...
- ... debe, en conciencia, sentirse orgulloso del progreso de la empresa donde trabaja o presta sus servicios.
-
- Le quedaríamos muy agradecidos si ...
- Nos prestaría un gran servicio si ...
- Facilitaría mucho nuestra labor si ...
-
- Hay, actualmente, tal demanda de zapatos de baile, que les ruego su envío inmediato.
- Ante la demanda considerable de este modelo de zapatos, le ruego su envío inmediato.
- Las ventas de los modelos recibidos son tan halagüeñas, que le agradecería adelante el envío de los zapatos solicitados.

28) Desde el día de hoy se que
dará usted de encargado de
nuestro Departamento de De
portes.

-- A partir de hoy quedará usted encargado
de la Sección "Deportes".

-- Desde hoy se le nombra encargado de la
Sección "Deportes".

29) No podemos enviar más revis
tas que las previstas.

-- No podemos enviar mayor número de revis-
tas que el fijado de antemano.

REVISOR



**DIVISION DE EDUCACION CONTINUA
FACULTAD DE INGENIERIA U.N.A.M.**

ANALISIS REDACCIONAL

EJERCICIO SEGUNDO

ING. ANTONIO MIGUEL SAAD

SEPTIEMBRE, 1985

EJERCICIO SEGUNDO

PARA SU ANALISIS SE LISTA UNA SERIE DE ORACIONES. PRECISE EL ERROR Y REDACTE CORRECTAMENTE. (NO SE CONSTRIÑA A LAS PALABRAS, SOLO TENGA PRESENTE LA IDEA.

- | | |
|---|--|
| 1) Siendo asiduo cliente, ustedes podrían enviarme estos artículos antes de la fecha prometida. | -- Confío en que ustedes tendrán en cuenta mi condición de asiduo cliente y ...
-- Teniendo en cuenta mi condición de antiguo cliente, estoy seguro en que podrán servir el pedido con cierta preferencia. |
| 2) Esperando una respuesta favorable, reciban nuestros saludos más cordiales. | -- Estamos seguros de que ustedes nos contestarán favorablemente y les agradecemos de antemano su atención. Reciban un atento saludo.
-- Agradecemos de antemano su respuesta favorable y les enviamos nuestros cordiales saludos. |
| 3) La decisión final corresponde exclusivamente sólo al director. | -- La decisión final corresponde exclusivamente al director.
-- La decisión final es incumbencia del director. |
| 4) El convenio colectivo fija las condiciones de trabajo por sus cláusulas. | -- Por sus cláusulas, el convenio colectivo fija las condiciones de trabajo.
-- El convenio colectivo, por sus cláusulas, fija las condiciones de trabajo.
-- Las condiciones de trabajo han quedado fijadas por las cláusulas del convenio colectivo. |

- 5) En efecto, hemos podido terminar la edición que anunciábamos en nuestro boletín de información del pasado mes.
- Como ya anunciábamos en nuestro boletín del mes pasado, la edición del libro "París" ha sido terminada. (Se ha terminado.)
- Para aclarar su consulta, debemos informarle que, en efecto, hemos podido terminar la edición que anunciábamos en nuestro boletín.
-
- 6) A pesar de que voy, no me espere para cambiar impresiones acerca de la compra del terreno para nuestra filial en Barcelona.
- Aunque voy definitivamente a Barcelona, no me será posible cambiar impresiones con usted ...
- Aunque iré a Barcelona, no me será posible entrevistarme con usted ...
-
- 7) Preferimos remitir el envío por ferrocarril que por correo.
- Preferimos enviar esta expedición por ferrocarril en vez de hacerlo por camión.
- Es preferible hacer el envío por ferrocarril en lugar de remitirlo por correo.
-
- 8) Se encuentra en Madrid el antiguo director de la Sociedad DIR, que ha iniciado sus gestiones comerciales con varios fabricantes.
- Se encuentra en Madrid el antiguo director de la Sociedad DIR, el cual ha iniciado sus ...
-
- 9) Los clientes reclaman constantemente el nuevo modelo. Diariamente hemos escrito a ustedes en este sentido y verdaderamente no sabemos a que atribuir su silencio.
- Los clientes reclaman constantemente el nuevo modelo. En este sentido hemos escrito a ustedes a diario y, en verdad, todavía no sabemos a qué atribuir su silencio.
- Los clientes nos reclaman a diario el nuevo modelo. Por esta razón, hemos escrito a ustedes reiteradamente y todavía no sabemos a qué obedece su falta de noticia.

10) Realmente, es mucho más práctico presentar a menudo nuevos modelos ya que, en verdad el público, sobre todo, a principios de temporada, es bastante exigente.

-- Consideramos más práctico la presentación frecuente de nuevos modelos; pues es lógico que el público, a principio de temporada, exija novedades.

-- ... modelos. A principio de temporada, es lógico que el público exija novedades.

11) Si aceptásemos estas condiciones tenemos seguramente problemas con nuestra clientela.

-- Si aceptamos (o aceptaríamos estas condiciones), seguramente tendríamos problemas con nuestros clientes.

-- De aceptar estas condiciones, seguramente tendremos problemas con ...

-- Si damos nuestra aceptación a estas condiciones, inevitablemente surgirán problemas con ...

) Le agradecerá que me envíe a vuelta de correo su adhesión a este acuerdo

-- Le agradecería que me enviase a vuelta de correo su adhesión a este programa.

-- Sería muy útila que nos enviara su adhesión inmediatamente.



**DIVISION DE EDUCACION CONTINUA
FACULTAD DE INGENIERIA U.N.A.M.**

ANALISIS REDACCIONAL

EJERCICIO TERCERO
ENRIQUECIMIENTO DEL VOCABULARIO

ING. ANTONIO MIGUEL SAAD

SEPTIEMBRE, 1985.

EJERCICIO TERCERO

ENRIQUECIMIENTO DEL VOCABULARIO

(Formas de evitar repeticiones,
valiéndose de los sinónimos.)

Advertimos, ante todo, que no hay sinónimos perfectos, es decir, palabras que ofrezcan en todo momento la misma significación o valor expresivo; sin embargo, en la práctica de la correspondencia comercial, hay numerosos términos que pueden sustituir a otros sin alterar para nada el sentido de lo expuesto en la frase; antes bien, refuerzan o aclaran la idea. Además, una misma idea puede expresarse con frases diferentes, con vocablos sinónimos.

El término o frase propuesta que hemos subrayado, pueden ser sustituidos por otros equivalentes.

- | | |
|---|--|
| 1) Hemos <u>recibido</u> su carta de ayer y le agradecemos su atención. | -- Obra en nuestro poder ...
-- Acusamos recibo de ...
-- En nuestro poder su carta de ... |
| ----- | ----- |
| 2) ¿Tendría la <u>amabilidad</u> de contestarme inmediatamente? | -- bondad,
-- cortesía, y
-- atención. |
| ----- | ----- |
| 3) Le agradeceremos su <u>rapidez</u> en el envío de nuestro pedido. | -- prontitud,
-- celeridad,
-- diligencia, y
-- brevedad. |
| ----- | ----- |
| 4) Estamos <u>seguros</u> de que harán cuanto sea posible por complacernos. | -- convencidos,
-- persuadidos, y
-- ciertos, o bien,
-- Tenemos la certidumbre ... |

- | | | |
|-------|---|--|
| 5) | Al <u>abrir</u> la correspondencia de hoy, <u>encontramos</u> su carta fechada el 5 del actual, <u>junto</u> con la lista de precios. | -- Entre la correspondencia de hoy...
-- Acabamos de recibir ...
-- Acabamos de leer su carta ... |
| ----- | | |
| 6) | <u>Sírvase</u> disculparnos por haber <u>dejado sin contestar</u> el segundo párrafo de su carta. | -- Hemos olvidado contestar ...
-- Omitimos nuestra respuesta al ...
X Le pedimos disculpar nuestro lapso ... <i>lo ofrecemos</i> |
| ----- | | |
| 7) | Hay que <u>juntar</u> estas notas y archivarlas en su expediente. | -- agrupar, y
-- reunir. |
| ----- | | |
| 8) | Como resultado de <u>nuestra entrevista</u> , confirmamos a usted que <u>hemos adelantado bastante</u> nuestros proyectos. | -- reunión, conversaciones,
-- contacto personal,
-- cambio de impresiones, e
-- intercambio de ideas. |
| ----- | | |
| 9) | Les <u>invitamos</u> a nuestra <u>reunión mensual</u> , que se <u>celebrará</u> en el domicilio de nuestra sociedad, ubicado en ... | -- Le rogamos su asistencia a ...
-- Confiamos en poder saludarles personalmente con motivo ...
-- Nos agradecería recibirles en ... |
| ----- | | |
| 10) | Comprobamos que han <u>aceptado amablemente</u> nuestra proposición. | -- Sin reservas, espontáneamente, gustosamente, sin objeciones, satisfactoriamente. |
| ----- | | |
| 11) | Sírvanse <u>devolvernos</u> , <u>después de su lectura</u> , la <u>lista de inscripciones</u> ... | -- Tengan a bien devolvernos, después de su examen, la ...
-- Le suplicamos devolvernos, una vez que hayan tomado nota, la ...
-- ..., una vez <u>impuesto</u> de su contenido. <i>entregado</i> |
| ----- | | |
| 12) | No queremos <u>ocultarles</u> <u>nuestro</u> <u>disgusto</u> . | -- dejar de exponerles,
-- silenciar, y
-- disimular. |

- | | |
|---|---|
| 13) A partir del 1 de junio trasladaremos nuestras oficinas a unos locales renovados (1) y más vastos (2) | -- 1) restaurados, de nueva estructura
-- 2) más amplios, espaciosos, holgados de mayor superficie. |
| 14) El objeto principal de nuestra tarea es ampliar el negocio. | -- objetivo, fin, propósito, intento, finalidad. |
| 15) Vamos a cambiar la organización de nuestros servicios comerciales. | -- modificar, transformar, reorganizar nuestros servicios, organizar de nuevo. |
| 16) Informamos a Uds. que nuestros locales permanecerán cerrados por vacaciones durante el mes de agosto. | -- advertimos, señalamos, notificamos, anunciamos, prevenimos, comunicamos. |
| 17) Vamos a construir en el terreno colindante a nuestra fábrica. | -- edificar
levantar nuevos edificios
erigir nuevas plantas. |
| 18) Nuestra Sociedad ha ampliado el círculo de sus actividades. | -- el campo, su campo de acción, la zona, la órbita, el ámbito. |
| 19) No he podido ampliar mis talleres. Circunstancias imprevisitas han trastocado mis proyectos. | -- impedido, obstruido, interrumpido, desbaratado,
se han opuesto a mis proyectos han dado al traste con ... |
| 20) No es conveniente lanzarse a (galicismo) un negocio sin pensarlo detenidamente. | -- comprometerse en
participar en
formar parte de un
iniciar, formalizar. |
| 21) Nos es grato someterle el proyecto redactado especialmente para usted. | -- elaborado, creado, preparado, hecho, realizado, ejecutado. |

- | | |
|---|---|
| 22) Su presupuesto requiere un estudio <u>serio</u> por parte de nuestros servicios técnicos. | -- profundo, detallado, detenido, minucioso, a fondo. |
| 23) El sistema que proponen, sin duda el más eficaz, merece ser <u>conocido</u> . | -- difundido, divulgado, propagado, ... que se dé a conocer ampliamente. |
| 24) Los beneficios de nuestra última campaña de ventas han aumentado en una proporción <u>notable</u> . | -- considerable, importante, digna de atención, estimable. |
| 25) Para nosotros, la rapidez en los envíos es <u>esencial</u> . | -- fundamentalmente, primordial, capital, cuestión vital, de suma importancia. |
| 26) No deseamos aplicar este aumento sin <u>advertir</u> a nuestra clientela. | -- informar previamente
prevenir
avisar anticipadamente
darlo a conocer antes. |
| 27) Nuestra producción es suficiente por ahora para satisfacer la demanda, pero habrá que pensar en <u>aumentarla</u> próximamente. | -- ampliarla
darle un nuevo impulso
desarrollarla, intensificarla. |
| 28) Las condiciones <u>exigidas</u> para acogerse al sistema de Compras a plazos figuran en el folleto que les enviamos ayer. | -- requeridas, necesarias, formales
Las formalidades que regulan el ... |
| 29) La cuestión financiera que ustedes plantean no <u>ha sido</u> ultimada. | -- estudiada aún
resuelta todavía
aprobada o rechazada hasta ahora
solucionada en un sentido u otro. |

- | | |
|--|---|
| 30) En cuanto a su petición de un descuento mayor, no olviden que hasta ahora han gozado de condiciones muy <u>ventajosas</u> . | - excepcionales, privilegiadas, muy favorables, superiores a las normales. |
| 31) En condiciones tan precarias, nuestra industria no podrá <u>prosperar</u> . | - no será rentable
no podrá desarrollarse
no ofrecerá ventajas
no reportará beneficios |
| 32) Hemos hecho cuanto estaba en nuestras manos para <u>defender</u> los intereses de nuestros clientes. | - salvaguardar, proteger, favorecer
apoyar por todos los medios
considerar como propios |
| 33) <u>Dejamos a ustedes libertad</u> para proceder como crean más conveniente. Su capacidad profesional está suficientemente probada. | - Quedan Uds. facultados para ...
Están autorizados ...
Cuentan con nuestra autorización...
Son ustedes muy libres de ...
Tienen completa libertad ...
Tienen iniciativa propia ... |
| 34) No saben cuanto sentimos las inundaciones que han <u>arrasado</u> su región. Como ustedes <u>bien</u> dicen, tememos una gran crisis de venta en las <u>próxi</u> mas semanas. | - asolado, anegado, devastado (y no desvastado como escriben algunos). |
| 35) Sé han producido graves <u>acontecimientos</u> : huelgas, <u>inundaciones</u> , una profunda crisis de venta. Por un momento, <u>temimos</u> (1) la <u>adopción</u> de medidas extremas. Gracias a la competencia y energía de nuestro Director, la situación <u>ha mejorado</u> (2). Ahora, <u>afortunadamente</u> , el <u>peligro</u> (3) <u>ha sido alejado</u> (4) | - 1) pensamos en adoptar previmos estudiamos la posibilidad de ...
2) ha cambiado favorablemente ha evolucionado positivamente se ha normalizado se ha restablecido la normalidad.
3) el riesgo ha desaparecido estas dificultades han sido salvadas.
4) conjurado, desterrado, atajado, evitado, eliminado. |

- | | |
|---|--|
| 36) Adoptamos las medidas precisas para <u>no caer de nuevo</u> en estos errores que tanto nos perjudican. | - no tropezar nuevamente con salvar estas dificultades remediar definitivamente superar estos obstáculos. |
| 37) Es el medio <u>más seguro</u> de evitar tales reclamaciones. | - eficaz, justo, eficiente, adecuado, operante. |
| 38) Nos permitimos <u>recomendar</u> la adopción de estas nuevas medidas, sin duda mucho más eficaces que el sistema seguido hasta ahora. | - sugerir, insinuar, aconsejar, insistir en hacer hincapié en |
| 39) Recordamos a ustedes que el resultado final de esta operación <u>va ligado</u> a factores muy diversos. | - va estrechamente unido depende de está muy relacionado está vinculado a |
| 40) Para <u>ganar un tiempo</u> precioso, les rogamos una pronta decisión. | - Para evitar pérdida de tiempo
Para no perder más días
Para evitar más demoras
Para no dejar transcurrir fechas inutilmente ... |
| 41) Les recordamos la importancia de nuestras últimas decisiones, <u>asunto del que ya les hemos hablado</u> . | - que les expusimos verbalmente del que les dimos cuenta durante nuestra entrevista que fue objeto de nuestras conversaciones sobre cuyo asunto ya hemos cambiado impresiones. |
| 42) Le ruego que me exponga <u>sus ideas</u> , seguro de que serán de mi interés. | - sus intenciones, proyectos, consejos, sugerencias. |
| 43) Esta desagradable medida ha sido <u>dictada</u> por circunstancias independientes de nuestro deseo. | - impuesta, originada, motivada, ha nacido de ... es fruto de ... |

- | | |
|---|--|
| 44) Realizadas nuestras averiguaciones hemos podido <u>penetrar</u> en el misterio de lo sucedido. | -- aclarar, descubrir, dilucidar, esclarecer
poner en claro, lograr una explicación. |
| 45) Hemos logrado unas condiciones favorables <u>gracias al señor</u> Pérez Ros. | -- por mediación del Sr.
por la intervención del
merced a la eficaz labor del
como consecuencia de las fructíferas gestiones del ...
como resultado de la gestión personal del ... |
| 46) Nos <u>hemos decidido</u> a imponer estas medidas por considerar las muy urgentes. | -- Hemos resuelto
Hemos dado paso a
Hemos introducido
Hemos adoptado
Nos hemos visto forzados a introducir. |
| 47) Trataremos de hacer el envío en la fecha prevista, <u>pero</u> no podemos asegurarles nada todavía. | -- ; sin embargo, ...
; no obstante, preferimos no ...
; aunque...; si bien ... |
| 48) Nos esforzaremos en <u>satisfacer sus deseos</u> . | -- en cumplir con
en acceder a
dar paso a
en acomodarnos a |
| 49) En <u>estas circunstancias</u> , no tenemos más remedio que aceptar sus condiciones. | -- Ante coyuntura semejante,
En vista de la situación planteada,
Ante la realidad de los hechos. |
| 50) Es preciso que todos los colaboradores de la empresa <u>reúnan</u> sus esfuerzos para hacer el inventario anual lo más rápidamente posible. | -- coordinen, unifiquen, agrupen, centralicen, asocien, aúnen. |

- 51) Deseamos alcanzar cuanto antes los objetivos previstos y para ello colaboraremos con ustedes. -- uniremos nuestros esfuerzos a los suyos
cooperaremos al máximo con
llevaremos a cabo un esfuerzo común
brindamos a Uds. nuestra más entusiasta colaboración
- 52) Efectivamente, para lograr este resultado, su ayuda nos será de gran utilidad. -- colaboración, apoyo, concurso,
su eficaz intervención
- 53) Hemos proyectado algunos cam- bios en los acuerdos referen- tes a su colaboración. -- algunas modalidades
algunas variantes
Tendremos que hacer algunas modificaciones ...
Seguramente llevaremos a cabo la revisión de algunos de los acuerdos.
- 54) De esta garantía quedan ex- cluidos los defectos causa- dos por golpes. -- Esta garantía no cubre ...
no comprende
no incluye
Por esta garantía, no se respon- de de ...
- 55) Este percance debía suceder fatalmente. -- irremediablemente
necesariamente, forzosamente
era inevitable, por fuerza,
por necesidad
- 56) Una decisión demasiado rápi- da ofrecería riesgo para la buena marcha de nuestro pro- yecto. -- prematura, precipitada, insufi- cientemente estudiada, apresurada
- 57) Nuestro Director está ausente. Hoy mismo le hemos escrito exponiéndole cuanto usted so- licita. Confiamos en que a vuelta de correo dará su con- formidad a este asunto. -- su aprobación, aquiescencia,
consentimiento, aceptación.

- 58) Debemos ser muy astutos en este negocio. -- cautos, prudentes, circunspectos, obrar con precaución, con reserva, con cautela.
- 59) Hacemos cuanto podemos para merecer su confianza. -- ... ser dignos de ... captar, atraer, gozar de
- 60) Hemos sometido nuestro Departamento de Compras a una transformación general. -- Nuestro Departamento de Compras ha sido objeto de Hemos llevado a cabo una ... Cambios fundamentales han sido hechos en ...
- 61) Ciertos hechos nos hacen pensar en una mejoría notable de la situación. -- síntomas, indicios, acontecimientos, sucesos (sucedidos)
- 62) Los poderes públicos han examinado con atención los problemas que atañen a nuestra industria. -- han estudiado detenidamente se han ocupado activamente han revisado a fondo
- 63) La reunión ha estado dedicada principalmente al estudio de los problemas que preocupan en nuestra región. -- de la situación actual de la coyuntura presente de las soluciones para resolver las dificultades.
- 64) El Balance presentado por nuestra Contabilidad ha sido verdaderamente halagueño. -- optimista, favorable, positivo, satisfactorio.
- 65) La decisión de nuestro Sindicato ha sido causada por los recientes acontecimientos. -- ha sido motivada es consecuencia de se deriva de
- 66) Entre los problemas de la formación profesional, el referente a la mano de obra especializada es el más discutido. -- el relacionado con el que atañe a el vinculado con

67) La abundancia de productos si-
milares hace la lucha difí-
cil.

- ardua, áspera, dura,
complicada la lucha comercial

68) La situación no es desespera-
da: es preciso superar los
acontecimientos; les ayudare-
mos al máximo moral y mate-
rialmente.

- salvar los obstáculos actuales
adelantarse a los
hacer frente a



**DIVISION DE EDUCACION CONTINUA
FACULTAD DE INGENIERIA U.N.A.M.**

ANALISIS REDACCIONAL

E J E M P L O S

ING. ANTONIO MIGUEL SAAD

SEPTIEMBRE, 1985.

GENERACION DE INGENIEROS

1933 - 1937

Nicolás San Juan 1618 Col. del Valle

México, D. F., 30 de abril de 1982.

SR. ING. JAVIER JIMENEZ ESPRIU,
Director de la Facultad de Ingeniería. UNAM
Ciudad Universitaria.

Distinguido Ingeniero:

El día 6 de febrero próximo, iniciaremos una serie de festejos y actividades con el objeto de conmemorar el quincuagésimo aniversario del inicio de nuestros estudios profesionales.

Justamente el citado día, queremos dedicarlo a vivir, en compañía de familiares y amigos, en el recuerdo juvenil, pero hacerlo dentro del marco que brinda nuestra querida y vetusta Escuela; por tal motivo, señor Director, le pedimos nos conceda el privilegio de poder hacer uso, a partir de las 20.00 h. de la ex capilla y se nos permita también recorrer y visitar diversos rincones del Palacio.

Nada sería más grato para nosotros que contar con su presencia; ello dará a nuestro convivio un significado que apreciaremos en todo su valor. Oportunamente le recordaremos esta sincera invitación.

Estamos ciertos de sus favorables respuestas; por ello, le anticipamos nuestro agradecimiento.

Con admiración y simpatía.

El Coordinador

ING. ANTONIO MIGUEL SAAD

México, D. F., 19 de abril de 1982.

Querido compañero:

Está en puerta el 6 de febrero de 1983; fecha en la que cumpliremos 50 años de habernos encontrado en las aulas de nuestra querida y vetusta Escuela de Ingeniería. Quienes tenemos el privilegio de disfrutar aún de la vida, estamos obligados a celebrar y agradecer con toda pompa la dicha que la Mente Suprema ha derramado sobre nosotros.

Este quincuagésimo aniversario hemos de celebrarlo en unión de nuestras esposas, hijos, yernos, nueras, nietos, padres y amigos. Hemos de celebrarlo dentro de un marco de desbordante alegría, en el que el recuerdo, grato y vivo, se entremezcle con el momento actual para solemnizar y revitalizar los pocos años que, por gracia de Dios, aún hemos de disfrutar.

¡No titubees! Danos, desde ahora, la seguridad de tus contentos por esta celebración y la certeza de que asistirás a cada uno de los convivios que integrarán la celebración. Necesitamos de ti y de los tuyos para que nuestro quincuagésimo aniversario tenga la misma solemnidad con que ha diez años festejamos el cuadragésimo aniversario.

¡ R E C U E R D A S !

- Una misa de acción de gracias.
- Una reunión juvenil en la excapilla de nuestra escuela.
- Una comida de solteros.
- Un fin de fiesta: cena baile con música de los años treinta y en unión de varios profesores y con la presencia de Zavala y Luchita.

Saber que contamos contigo nos anima y fortalece para dar firmeza a nuestra unidad de grupo.

Esperamos tus noticias. Con agrado las recibirán:

Nuestro Presidente:

J. Manuel Zamudio Morales "Chamo". Teléfonos:
Dom. 559-63-82; Of. 591-15-94

Nuestro Tesorero:

Augusto de Yta "Señorita". Teléfonos: Dom.
520-38-06

M.C. ANTONIO MIGUEL LARA,
Nicolás San Juan No.1613,
México 12.

2 de abril de 1975.

SR. LIC. CARLOS GALVEZ BETANCOURT,
Director General del Instituto Mexicano
del Seguro Social,
C i u d a d.

Distinguido señor licenciado:

Pertenecer a una Institución tan prestigiada como la que usted tan acertadamente dirige, dedicada a la más noble de las actividades humanas, el de prestar justo servicio social, es una gran aspiración de quienes hemos adquirido el título profesional de Médico Cirujano y tenemos el sentido del servicio, como una obligación del hombre hacia el hombre; y, tenemos también el concepto del progreso académico, para culminar con la especialidad, acorde con nuestra inclinación y aptitud.

Por esta razón, acudo a su alta comprensión, señor licenciado, para hacerle sentir la angustia y preocupación que vivo por el deseo mismo de poder ingresar a tan digna y meritoria Institución; hoy, de su muy digno cargo.

Justamente estoy en la edad límite para ingresar en una Unidad Hospitalaria y poder satisfacer el primer requisito de toda especialidad: cumplir con el internado rotatorio.

Por razones justificadas, inicié mis estudios profesionales muy tarde: ya casado y con un hijo; sin embargo, obtuve un promedio de 8.56, sin haber reprobado ninguna materia y, además, he venido forjándome profesionalmente, dentro de la Traumatología, trabajando, durante cinco años, bajo el amparo y dirección del maestro M.C. Victorio de la Fuente.

No obstante mi voluntad, luchando contra el agobio propio de mi estado civil y el que se deriva del ser padre, no pude alcanzar el promedio requerido para ser aceptado y cumplir con el internado rotatorio.

No es disculpa, acepto mi derrota momentánea y me propondría solven

tar, el próximo año, la nueva prueba con la seguridad de alcanzar la nota aprobatoria, porque siempre he sido tenaz y de gran voluntad; - pero, entonces, rebasaría la edad límite y mis aspiraciones de una especialidad se desmoronarían, y todos mis esfuerzos anteriores se perderían en el más cruel de los anonimatos.

Por ello, señor licenciado, y porque mi padre es íntimo amigo del señor Lic. José Dzib Cardoso, recorro a él para que interceda a mi favor en el servicio que le pido, y al que incondicionalmente responderé con mi dedicación, esfuerzo y profesionalismo, que es la mejor de las gratitudes que puedo ofrecerle.

Con admiración y respeto.



M.C. Antonio Miguel Lara.

A N A L I S I S R E D A C C I O N A L

Fecha	Tema	Horario	Profesor
Del 6 de Septiembre al 5 de octubre	<p>REPASO GENERAL SOBRE:</p> <p>Cuestiones gramaticales básicas</p> <p>Claridad y orden, cualidades que deben imperar en todo escrito</p> <p>Precisión en el empleo del lenguaje</p> <p>Análisis de frases y documentos que aporten los alumnos o proporcione el profesor</p>	<p>Viernes de 17 a 21 h</p> <p>Sábados de 9 a 14 h</p>	<p>Ing. Antonio Miguel Saad</p>



**DIVISION DE EDUCACION CONTINUA
FACULTAD DE INGENIERIA U.N.A.M.**

ANALISIS REDACCIONAL

REPASO GENERAL

- A) CUESTIONES GRAMATICALES BASICAS
- B) CLARIDAD Y ORDEN, CUALIDADES QUE DEBEN IMPERAR EN TODO ESCRITO
- C) PRECISION EN EL EMPLEO DEL LENGUAJE

ING. ANTONIO MIGUEL SAAD

SEPTIEMBRE, 1985.

C A P I T U L O 17

R E C O P I L A C I O N

17.1 Antes de iniciar el estudio de las estructuras de los distintos documentos -desde la simple carta de acuse de recibo hasta el informe formal extenso-, creemos conveniente ayudar a nuestros lectores con un repaso de todo lo tratado hasta aquí, lo cual les recordará lo básico, lo que hay que tener presente para no incurrir en errores o incorrecciones de expresión, y poder así redactar con elegancia, precisión, concisión y claridad, formas que deben imperar en todo escrito para despertar el interés en el lector e invitarlo para que resuelva en favor de nuestra petición, ya que todo documento, cualquiera que sea su índole, lleva una intención oculta de pedir y lograr lo que se pide.

Para que este repaso sea una efectiva ayuda a nuestros lectores, resaltaremos los aspectos medulares para hacer que surja a sus estratos conscientes en forma fácil y pronta, todo lo estudiado en cada capítulo.

PARTE PRIMERA

(CUESTIONES GRAMATICALES)

17.1.1 CAPITULO PRIMERO

Para convertirse en un buen redactor, usted tiene que:

a) Estudiar con interés la gramática básica que incluimos en este tratado.

- b). Recordar que redactar bien es expresarse con exactitud, originalidad, concisión y claridad.
- c) Expresar con precisión sus ideas, para lo cual ha de acumular un amplio y rico vocabulario, mediante buenas lecturas y consultando frecuentemente el diccionario.
- d) Tener presente que se aprende a escribir escribiendo, leyendo a otros escritores y estudiando el idioma.

Para que sus escritos sean eficaces:

- a) Fijar en ellos claramente el objetivo.
- b) Pensar en el destinatario.
- c) Cuidar el tono.
- d) Ser amable y comprensivo, sin caer en la adulación ni en la indulgencia excesiva.
- e) Ser claro, conciso, sencillo en el lenguaje, ordenado, original e interesante.

17.1.2 CAPITULO SEGUNDO.

No se puede escribir sin puntuación, ni utilizar los signos sin conocer el valor y el significado de ellos. Sin una correcta puntuación las expresiones resultarán anárquicas, pues además de perderse la prioridad de una frase sobre otra, puede cambiarse la intención de lo que quiera decirse en ellas.

Los signos de puntuación no son figuritas decorativas, sino elementos básicos que deben usarse con propiedad. Sus empleos correctos se concretan a las siguientes reglas:

17.1.2.1 LA COMA.

Es el signo que representa la pausa más breve, pero también la que se usa con más frecuencia; por tal motivo, su uso es el que requiere más atención. Se usa:

- a) Para separar palabras, frases, u oraciones de una serie de elementos análogos.
- b) Para separar palabras, frases, u oraciones que tienen el carácter incidental dentro de la oración.
- c) Para separar el vocativo del resto de la oración.
- d) Para separar elementos antepuestos al sujeto. (Cuando antecede al sujeto un sí afirmativo, un no enfático, o una interjección, la coma es obligatoria; también lo es cuando el elemento que le antecede es de alguna extensión y siempre que contenga alguna forma verbal.)
- e) Ante la conjunción "y":
 - En caso de que pudiera haber confusión.
 - Cuando las oraciones copuladas tengan sujetos distintos, o cuando una sea positiva y la otra negativa.
- f) Para separar elementos en aposición.
- g) En las oraciones elípticas. (se pone la coma en el lugar del verbo omitido.)

h) Para separar el sujeto del verbo principal. (solamente cuando el sujeto es de alguna extensión.)

i) Para separar palabras o expresiones enfáticas que estén al comienzo de la oración.

j) Para cambiar una oración "determinativa" en "explicativa", o viceversa.

k) Al comienzo de una carta, para separar el nombre de una ciudad de su Estado, Provincia o país.

l) Para separar el nombre de una obra, del de su autor.

m) Cuando se cambia el orden sintáctico de una oración o de las oraciones dentro de un párrafo; es decir cuando se adelanta lo que debería ir después.

n) Para aislar las expresiones; esto es, es decir, sin embargo, por consiguiente, etcétera.

o) Para separar una pregunta o exclamación iniciadas dentro de la oración.

p) Para separar términos que denotan alternativa enlazados por la conjunción "o"; y se evita si los términos son sinónimos.

q) Ante la conjunción "ni" cuando los términos que enlaza son contrarios o inconciliables; pero se suprime cuando son conciliables.

17.1.2.2. EL PUNTO Y COMA.

Este signo sirve para señalar una pausa mayor que la que denota la coma, y se emplea:

a) Para separar frases relacionadas entre sí, pero no unidas por una

conjunción o una preposición.

b) Para separar los elementos de una serie; y también oraciones entre cuyos sentidos hay proximidad.

c) Para separar las conjunciones de aquellas oraciones que tienen una cierta extensión; conjunciones tales como: pero, por consiguiente, mas, aunque, por tanto, etcétera.

d) Cuando poniendo coma, una oración o período pueden resultar confusos. (caso: oraciones elípticas.)

e) Cuando, después de varios incisos separados por coma, hayamos de emplear una oración que se refiera a los mismos conceptos o los abarque y comprenda todos.

f) Cuando en los miembros que forman la cláusula se repita el pronombre, que hace veces de sujeto, representado este último por el relativo que o quien.

g) Ante la conjunción "y", después de una oración en que se establece un principio general, y se añade otra en la que se da explicación particular al mismo concepto.

17.1.2.3 EL PUNTO SEGUIDO. (También punto y seguido.)

Este signo se emplea:

a) Después de las abreviaturas. (Se excluyen los símbolos que son abreviaciones de la ciencia o la técnica.)

b) En las oraciones o cláusulas que tienen estrecha relación entre sí; o bien, cuando terminamos un concepto y seguimos razonando sobre el mismo tema.

17.1.2.4 EL PUNTO APARTE. (También punto y aparte.)

a) Se emplea para indicar la terminación de un párrafo. (Párrafo es el conjunto de oraciones coordinadas o subordinadas, con que se expresa una idea distinta o un aspecto distinto de la idea.)

(Nota: Recuerde que nunca debe comenzarse un párrafo con pronombres demostrativos, adjetivos determinativos, adjetivos posesivos y personales, pues se oponen en forma genérica al inicio de párrafo; sobre todo, los pronombres demostrativos que siempre imponen la duda en el lector).

17.1.2.5 LOS DOS PUNTOS.

Este signo también indica una pausa y enuncia algo. Se emplea:

- a) Después de una frase que enuncia una cita textual.
- b) Cuando tras ellos viene una enumeración de elementos incluidos en la primera frase.
- c) Para abrir paso a una aclaración, un resumen o una justificación; o bien, cuando la primera oración tiene su consecuencia en la segunda.
- d) Después de los términos: a saber, decreto, ordeno y mando, certifico, vervegracia, por ejemplo o palabras semejantes que dan a entender una gran precisión en lo que se va a exponer.
- e) Después de una salutación o tratamiento.
- f) Después de interrogación que cierra, cuando la respuesta la da el mismo que interroga.

17.1.2.6 LOS PUNTOS SUSPENSIVOS.

Nunca más de tres, ni menos de tres; representa para el lector una pausa en la que el tono de voz queda indeciso. Se usan:

- a) Cuando conviene al escritor dejar la oración incompleta, omitiendo alguna idea o palabra que fácilmente puede suponer el lector.
- b) Cuando se hace una pausa para expresar temor, duda, o algo sorprendente.
- c) Cuando se transcribe en forma incompleta una frase, oración o período de otro autor.
- d) Cuando se quiere provocar el recuerdo de algo que se ha olvidado.

(Nota: Cuando se trata de adicionar palabras, cuide no confundir los puntos suspensivos con el etcétera. Este, deja saber al lector qué clase de palabras dejamos de añadir a las anteriores; en cambio, aquéllos dejan al lector en libertad de la selección, pero dentro de la orientación dejada por el autor.)

17.1.2.7 LOS SIGNOS DE INTERROGACION Y EXCLAMACION.

Sirven únicamente para indicar matices de entonación y de intensidad que caracterizan aquellas formas de expresión.

17.1.2.8 LOS GUIONES Y LOS PARENTESIS.

Entre los guiones se distinguen dos: el guión menor (-) y el guión

mayor o raya (--). El primero tiene tres usos:

- a) Para separar las sílabas de una palabra.
- b) Para indicar oposición o contraste entre dos sustantivos o entre dos gentilicios.
- c) Para unir elementos de los compuestos de nueva creación en que entran adjetivos.

La raya se emplea:

- a) En los diálogos, colocándola delante de lo dicho por cada interlocutor.
- b) Para introducir elementos incidentales, ya indicando un grado mayor de separación con la idea genérica que se expresa en la oración principal, ya cuando la incidental es de cierta extensión que pueda aceptar puntuación u otra incidental.

Los paréntesis sirven para separar, dentro de una oración, aquellos elementos incidentales con mayor grado de separación que el indicado para la raya. Se emplea también para encerrar entre ellos noticias o datos aclaratorios, explicaciones, abreviaturas, etcétera.

17.1.2.9 LAS COMILLAS.

Se emplean en los siguientes casos:

- a) Para destacar una palabra o frase, dándole cierto énfasis o, simplemente, un sentido irónico.

b) Para transcribir una cita textual.

c) Para señalar voces nuevas, títulos de libros y algunos vocablos poco conocidos.

17.1.3 CAPITULO TERCERO.

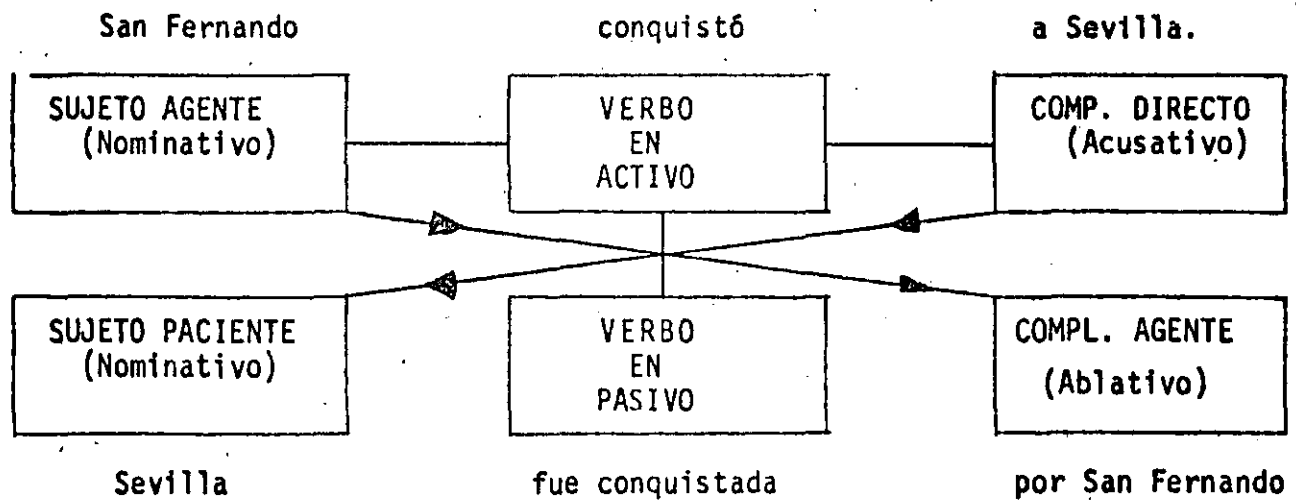
1) En este capítulo estudiamos con profundo detalle la estructura sintáctica de la oración, que obliga al siguiente ordenamiento:

Sujeto — Verbo — Complemento Directo — Complemento indirecto — complemento
circunstancial.

El determinativo, complemento exclusivo del sustantivo, puede complementar al sujeto y a los complementos.

Señalamos la importancia de dominar esta estructuración, que con la relativa a la lógico-psicológica, se elimina cualquier posible ambigüedad o ambigüedad.

También señalamos la estructura de la oración pasiva, porque con ella establecíamos la seguridad del complemento directo personificado, puesto que por llevar la partícula "a" podría confundirse con el complemento indirecto.

ESTRUCTURA DE LA ORACION ACTIVAESTRUCTURA DE LA ORACION PASIVA

2) Insistimos mucho en las significaciones de los tiempos verbales, pues si éstas no se conocen perfectamente bien, fácilmente se incurre en la incoherencia por cambios de acciones verbales que no se corresponden.

Para su recuerdo, repetimos las significaciones de los tiempos verbales del modo indicativo:

a) Presente (Bello: Presente). Expresa que la acción ocurre en la época misma en que se habla; pero no debe entenderse como un instante fugaz, sino como un plazo más o menos largo, en el que está comprendido el momento en que se habla.

Como variante y precisa significación contamos con el:

Presente Actual. Considera la acción realizándose en el momento en que se habla. (Ej.: "Estamos en clase".)

Presente habitual. Expresa que la significación del verbo ocurre habitualmente o con repetición regular. Cuando se trata de animales, identifica la característica. (Ejs.: "Yo estudio de noche"; los gamos saltan mucho".)

Presente histórico. Con este presente, forma favorita del estilo de la historia, se hace vivir al lector hechos pasados como si sucedieran en el presente. (Ej.: "Colón descubre América en el año de 1492".)

Presente por futuro. Con este tiempo, no anticipamos imaginativamente los hechos del futuro al presente, sino que añadimos una resolución, convicción o seguridad. (Ej.: "Marfa se casa, por "se casará".)

Futuro. (Bello: Futuro.) Significa la acción venidera independiente de otra acción. (Ejs.: "iré, vendremos".) En sentido figurado expresa probabilidad o duda; de ahí que se le llame futuro hipotético o de probabilidad. (Ej.: "Estaré enfermo".)

Pretérito perfecto simple. (Bello: Pretérito) Indica un pasado remoto y terminado, con relación al momento en que se habla o escribe. (Ej.: "Salté de gozo cuando la ví".)

Pretérito imperfecto. (Bello: Copretérito) Acción pasada que sólo interesa en su duración y no en su principio ni en su término. (Ej.: "Llovía sin

parar".) Indica también una acción pasada que no se muestra como terminada. (Ej.: "nevaba o llovía o trabajaba mucho".) Es un tiempo relativo, ya que su acción no terminada coincide con otra anterior; es decir que participan dos pretéritos. (Ej.: Cuando llegaste, nevaba".) Así mismo, equivale a un gerundio durativo. (Ej.: "Cuando entraste, llovía" = "Cuando entraste estaba lloviendo".)

Pretérito perfecto compuesto. (Bello: Antepresente.) Expresa un hecho que acaba de realizarse en el momento en que se habla (Ej.: "He visto hoy a mi hermano".) o bien, un hecho cuyas circunstancias o consecuencias tienen en cierto modo relación con el presente. (Ej.: "Los griegos nos han dejado el arquetipo de la tragedia griega".)

Pretérito pluscuamperfecto. (Bello: Antecopretérito.) Expresa un hecho que es pasado con respecto a otro que también es pasado; ese hecho se anuncia como terminado. (Ej.: "Cuando tú llegaste, ya había nevado".)

Pretérito anterior. (Bello: Antepretérito.) Expresa un hecho como inmediatamente anterior a otro pasado. (Ej.: "Apenas hubo terminado se levantó".)

Futuro perfecto. (Bello: Antefuturo.) Anuncia una acción venidera, pero que se da ya por acabada cuando ocurre otra también venidera. (Ej. "Cuando vengas ya habré terminado el equipaje".) También puede expresar posibilidad o probabilidad de un hecho que se supone pasado perfecto. (Ej.: "Habrán dado las diez" = "supongo que han dado las diez".)

En cuanto al modo condicional:

Condicional simple. (Bello: Pospretérito.) Expresa:

a) Una acción futura en relación con el pasado que le sirve de punto de partida. (Ej.: "Dijeron que venirían a la reunión".)

b) Una posibilidad que cabe en cualquier época. (Ej. "Tendría entonces 30 años".)

Condicional compuesto. (Bello: Antepospretérito.) Coincide con el condicional simple, pero se diferencia en que anuncia el hecho como terminado o perfecto. (Ej.: "Yo no habría dicho tal cosa".) También expresa una acción pasada con respecto a otro momento futuro. (Ej.: "Me dijo que para la semana próxima ya habría venido".)

17.1.4. CAPITULO CUARTO

17.1.4.1. EL ADJETIVO.

El adjetivo es una parte variable de la oración que califica o determina al sustantivo y, por lo tanto, debe concordar con él.

Por ser un modificador natural, y para no provocar incertidumbre, su colocación y concordancia deben ser precisas.

Estas deben ser tan precisas que fácilmente se intuya a cuál sustantivo o sustantivos califica o determina. Hay adjetivos que por convenir al redactor pueden colocarse antes o después del nombre. (ej.: "mujer hermosa;

"hermosa mujer"); otros, los que son características del objeto, sólo pueden colocarse después (Ej.: "mesa redonda"; "caballo alazán"); y otro grupo que al cambiar de lugar cambia la significación de la frase. (Ej.: "Un pobre hombre y un hombre pobre".)

En cuanto a la concordancia se pueden presentar los siguientes casos particulares:

a) Cuando la idea expresada por un sustantivo en plural está modificada por uno o varios adjetivos ordinales, éstos permanecen en singular. (Ej.: "Las lecciones tercera, quinta y sexta".)

b). Cuando los sustantivos son sinónimos, o van unidos por las conjunciones disyuntivas "o", "u", el adjetivo sólo concuerda con el último. (Ej.: "En el exámen a que fue sometido, Manuel demostró tener una habilidad o competencia inaudita".)

c) Cuando precede a varios sustantivos el adjetivo concierda con el más próximo. (Ej.: "Su extraordinaria labor, esfuerzo y fe lo llevaron al éxito".)

d) Cuando un nombre se halle unido a otro por medio de la preposición "de", el adjetivo debe concordar con el sustantivo al que se aplica. (Ej.: "Libros de medicina, baratos".)

e) Cuando un nombre es calificado por un adjetivo compuesto, la concordancia se establece entre el nombre y el segundo elemento del compuesto, puesto que el primero estará siempre en masculino y singular. (Ej.: "Reuniones técnico-administrativas" o "Reuniones tecnicoadministrativas".)

17.1.4.2 EL ADVERBIO

Además de ser otro modificador natural, es una parte invariable de la oración que califica o determina a un verbo, un adjetivo u otro adverbio. Esta triplicación obliga al redactor a meditar antes de ubicar el adverbio; pues puede provocar confusión en la mente del lector; para evitarlo, debe ser ubicado lo más cerca posible de la palabra que modifica.

17.1.5 CAPITULO QUINTO

Las preposiciones son elementos gramaticales de empleo difícil; pero usted, lector, cuenta ya con dos herramientas para su correcta selección y uso. La primera de éstas la expusimos al estudiar la estructura de la oración sintáctica. Ahí aprendimos que el complemento directo sólo acepta la partícula "a" cuando está personificado; que el indirecto siempre tendrá adjunta la preposición "a" o "para"; que el circunstancial, modificador de los significados del verbo, (ya que le añade una idea de tiempo, lugar, materia, de que se trata, instrumento, causa, compañía, modo, procedencia, cantidad, origen, etcétera) acepta ser acompañado de cualquiera de las preposiciones, principalmente, de las siguientes: "de", "desde", "en", "por", "sin", "sobre", "tras" y "con"; que el determinativo, siempre estará acompañado de la preposición "de", referido a un sustantivo.

Las significaciones de las preposiciones es el otro instrumento que usted debe manejar para evitar dudas. Para su recordación, le rogamos recurra al capítulo correspondiente, a partir del Apartado 5.10.2, pues copiar íntegramente esta parte es salirnos del propósito de este capítulo.

17.1.6 CAPITULO SEXTO

17.1.6.1 EL GERUNDIO

Se define como la forma verbal invariable del modo infinitivo, y denota la idea del verbo en abstracto, sin importar tiempo, género y número, según la frase en que participa; v.gr.: "Estoy, estuve, estaré leyendo". Se considera también el adverbio verbal por ser una forma impersonal o abstracta del verbo.

El gerundio constituye hoy una verdadera trampa para el redactor que olvida la regla elemental y simplista para su uso, y hace denodados esfuerzos por buscar giros distintos con el objetivo de eludirlo.

Su correcto empleo se reduce, simplemente, a utilizarlo como adverbio:

- a) "Habla gritando".
 - b) "Contesta sonriendo".
 - c) "Pasan corriendo".
- Etcétera.

O bien, empleándolo en acción coincidente o anterior a la del verbo que lo acompaña:

- a) "Llegó a casa cantando" (Acción simultánea.)
- b) "Acercándose a mí, me habló en voz baja". (Acción anterior.)

- c) "Habiendo estudiado la proposición la consideró buena". (Acción anterior.)

Su empleo será siempre incorrecto cuando su acción sea posterior a la del verbo que lo acompaña:

- a) "Marché al parque, sentándome en un banco". (Acción posterior)
 b) "El agresor huyó, siendo encontrado". (Acción posterior)
 c) "Mató de una estocada dando la vuelta al ruedo". (Acción posterior)

17.1.7. CAPITULO SEPTIMO

17.1.7.1. LAISMO, LOISMO Y LEISMO

Estos pronombres átonos forman parte muy señalada del grupo de los vocablos que constituyen verdaderos "escollos gramaticales" o "tropiezos con el lenguaje". Sus correctos empleos se reducen a:

- a) Seleccionar "la" y "las" para sustituir un caso acusativo femenino. (c.d). (Ej.: "La ví en compañía de su hermano"; "las encontré en el cine".
- b) Seleccionar "lo" y "los" para sustituir un caso acusativo masculino (c.d). Ej.: "Lo ví en el tranvía y le dije"; "los espera impacientemente"
- c) Seleccionar "le" y "les" para los casos dativos, ya sea masculinos o femeninos (c. ind.). Ej.: "Le di un beso de despedida"; se volvió a sus discípulas y les dijo".

17.1.7.2 DEBE Y DEBE DE

El escollo o dificultad entre estas dos expresiones se debe al olvido de sus justos significados: "DEBER" indica obligatoriedad y "DEBER DE", duda, incertidumbre; por lo tanto, suprímase la partícula "de" cuando ha de expresarse obligación y agréguese cuando se quiera manifestar duda. Así:

a) "El profesor debe venir a las ocho, porque a esa hora comienza su clase. (Está obligado.)

b) "El profesor debe de llegar a las ocho, porque hace media hora salió de su casa". (El que habla o escribe supone que llegará a las ocho.)

17.1.7.3 C U Y O.

El error que se comete con este "relativo posesivo" es por olvidar que además de relativo es posesivo. Su empleo será siempre correcto cuando en la frase puede sustituirse por de alguien, de quien, del cual, de lo cual, etc., mas nunca por el cual, lo cual, etcétera.

EJEMPLOS:

a) "Vivimos en una casa, cuyo tejado es rojo".

Bien, pues indica posesión.

b) "La estatua, cuyos brazos están rotos". Bien,

pues indica posesión.

También es correcto su empleo cuando concierne con los vocablos causa, ocasión, razón, motivo, efecto, y otros semejantes.

EJEMPLOS:

- a) "Decidió apoderarse del trono, a cuyo efecto comenzó los preparativos".
- b) "Antes de morir el autor quemó sus obras, por cuya razón no contamos con ningún escrito suyo".

17.1.7.4 SINO Y SI NO.

Aunque es poco frecuente el equívoco, conviene recordar que "SINO" es una conjunción adversativa que excluye enteramente lo afirmado en las dos oraciones que une, y contrapone siempre una oración, la primera a la segunda. (Ejs.: "No lo hizo Juan, sino Pedro"; "este lápiz no es azul, sino rojo".)

"SI NO" son dos palabras, entre las cuales puede colocarse otras; por ejemplo:

Si no quieres = si tú no quieres"

Si no quieres venir hoy = si hoy no quieres venir".

(Nota: Una regla práctica es colocar inmediatamente después de estas partículas la conjunción "que"; si la frase la admite, escríbase sino, en caso contrario, si no. Ej.: "Este lápiz no es azul, sino que rojo" (bien); sino que quieres (sencillamente imposible).

17.1.7.5. PRONOMBRES PLEONASTICOS.

Si quiere escribir con claridad y elegancia y evitar confusiones, no caiga en este muy censurable error derivado casi siempre de la poca atención y análisis que se pone al escribir.

17.1.8. CAPITULO OCTAVO.

17.1.8.1. EL POSESIVO "SU"

La ambigüedad que origina su uso, se debe, -hay que confesarlo- a la pobreza del idioma con este vocablo; pus si decimos su casa podemos referirnos a la casa de él, de ella, de ellos, de ellas, de usted o de ustedes. Para remediar la indeterminación del poseedor, o del pronombre que lo señale, precedido de la preposición "de", siempre que el contexto no baste para indicarlo; por ejemplo: su casa de usted (la casa de usted); su casa de ellos (la casa de ellos),

Para evitar la confusión, se aconseja la siguiente recomendación: coloque siempre el su de modo que estando entre el poseedor y la cosa poseída quede lo más cerca posible del primero. Esta recomendación hay que tomarla con cautela, pues aun así puede presentarse el equívoco, sobre todo cuando en tarjetas protocolarias escribimos en tercera persona. Lo mejor es cerciorarnos y convencernos; si tenemos duda, demos otro giro a la expresión:

Analícemos un ejemplo común, en el que el "su" está cerca del poseedor y entre él y la cosa poseída:

"El paciente mató al médico en su casa". (cabe preguntar ¿en casa de quién?) Lo mejor es escribir: "El paciente, en su casa, mató al médico", o bien, "el paciente mató al médico en casa éste". En ambos casos queda precisa la posesión.

17.1.8.2. MISMISMO (O MAL USO DE MISMO).

El vocablo MISMO debe usarse siempre como adjetivo y no como pronombre, que es lo usual y erróneo, que es lo que conduce al "MISMISMO". Cuidemos su empleo, aunque por todos lados lo veamos usado como pronombre. Cuide decir o escribir expresiones como la siguiente:

"El líder campesino habló de la productividad del campo, misma que, según él, va aumentando a ritmo acelerado". Aquí, el vocablo misma desempeña una función que le corresponde al relativo "que". Suprima misma y sienta la limpieza de la frase.

Si lo usa como adjetivo, usted escribirá con corrección:

"Todas las obras son del mismo autor". (Identidad.)

"El niño Martínez es la misma bondad". (Intensidad.)

"Siempre actúa con la misma calidad humana". (Semejanza.)

"Los mismos inspectores lo saben". (Enfásis.)

17.1.8.3. QUEISMO O MAL USO DEL "QUE".

Muchas son las causas que motivan el mal uso del relativo y conjunción "que". Entre ellas se citan:

a) Por traducción deficiente de la construcción francesa "C'est... que". (Ej.: "Es por este camino que llegaremos más lejos". Lo mejor es: "Por este camino llegaremos más lejos.")

b) Por su errónea ubicación en la frase, con lo que se adjudica a algo que no le corresponde. (Ej.: "Te señalaré una biografía en este libro que te agradará." Lo correcto es: "Te señalaré una biografía en este libro, la cual te agradará".; o bien: "Te señalaré en este libro una biografía que te agradará". En ambos casos se despeja la duda.)

c) Por el abuso de su empleo, lo cual puede provocar equívocos, incorrecciones y pesantez. (Ej.: "El hotel que está ubicado en la esquina que da al norte, es el que nos pareció que era el más adecuado para que realizáramos nuestra convención". Lo mejor: "El hotel ubicado en la esquina norte nos pareció el más indicado para realizar nuestra convención".)

d) Por su indebida omisión. (Ej.: "Le rogamos nos remita la factura correspondiente". Lo correcto: "Le rogamos que nos remita la factura correspondiente".

17.1.9 CAPITULO NOVENO

SIGLAS Y PALABRAS CONTRACTAS.

Se da el nombre de SIGLAS al conjunto de letras iniciales de cada una de las palabras que forman una razón social o el nombre de una institución; y PALABRAS CONTRACTAS o "ACRONIMAS", mal llamadas también siglas, son las palabras que se forman con las sílabas iniciales de las sucesivas partes de un término; o bien, el que se integra con siglas y sílabas.

Las siglas y las palabras contractas son barbarismos necesarios que cumplen con su doble papel: el de hacer más cortos los escritos y el de dificultar la comprensión del mismo escrito, cuando no se manejan con atención hacia el lector; es decir, cuando no se traduce su significado en su primera aparición. Abra usted un periódico cualquiera y se encontrará con la dificultad de comprender la SIGLA O PALABRA CONTRACTA que el reportero le incluye desde el encabezado, como si usted estuviera obligado a conocer el significado de los miles de éstas que circulan dentro de nuestro idioma.

Las siglas deben escribirse sin puntos entre sigla y sigla individual (entre letra y letra).

- UNAM = Universidad Nacional Autónoma de México.
- BIC = Brigada de Investigación Criminal.
- ASA = Aeropuertos y Servicios Auxiliares.

Aunque no se respeta, la forma correcta de escribir las palabras contractas es la que se indica a continuación:

Fo.Na.Co.T = Fondo Nacional de Consumo del Trabajador.
Co.Na.Su.Po = Compañía Nacional de Subsistencias Populares.
Se.De.Na. = Secretaría de la Defensa Nacional.

Sin embargo, la escriben así: FONACOT, CONASUPO, SEDENA.

17.1.10. CAPITULO DECIMO

MAYUSCULAS Y MINUSCULAS.

Como es imposible resumir el contenido de este capítulo, ya que se concreta a reglas que sería inútil repetir, le rogamos al lector lo repase cuidadosamente como si formara parte de esta recapitulación.

PARTE SEGUNDA

(CLARIDAD Y ORDEN)

17.1.11. CAPITULO DECIMOPRIMERO

17.1.11.1 NO OLVIDE AL LECTOR

Todo redactor que se precia de serlo tiene la ineludible obligación de escribir expresiones diáfanas, de una pureza tal que permita al lector o destinatario una comprensión fácil que lo anime a proseguir hasta el final. De ahí que hay que escribir para ser comprendido, pues, "De nada sirve escribir si uno no es leído. Leído con agrado, con facilidad. Leído y... comprendido".

Para ser leído, comprendido y lograr el objetivo, tácito o expreso, de todo documento, nada tan importante como escribir con claridad; nada tan importante como pensar en el lector o destinatario. Para cumplir con estos obligados requisitos, se deben tener en cuenta los sencillos consejos siguientes:

- 1) Enriquezca su vocabulario. No tenga pereza mental, lea a buenos escritores y consulte con regularidad el diccionario, pues cuanto más amplio sea su léxico tanto más facilidad y mayor precisión habrá en sus expresiones.
- 2) Conozca perfectamente el asunto por tratar. Precise lo que tenga que decir, pues sin meditar las ideas y sin ordenarlas se va al fracaso, ya que se escribe confusamente.
- 3) Organice sus ideas y ordénelas en forma lógica. Aunque la fuerza de todo escrito radica en la idea básica o central, tiene que ser reforzada con los argumentos secundarios, pero en secuencia lógica y jerárquica. Hágalo.
- 4) Evite palabras redundantes. No desperdicie palabras que confundan, no caiga en la repetición pleonástica molesta y aburrida. Ponga atención, lea una y otra vez lo escrito y límpielo de lo superfluo.
- 5) Evite cacofonía y huya de los barbarismos. La cacofonía es vicio del lenguaje que se provoca por la continua repetición de una sílaba. Es molesta y soporífera para el lector; evíteselo. Los barbarismos son expresa declaración de la pobreza en nuestro lenguaje. No dé esta apariencia.

6) Sustituya lo vulgar por lo elegante, sin caer en rebuscamientos.

La inercia en la redacción impide el interés del lector. Hágase usted acree dor a ese interés para que sus escritos cumplan con su objetivo: persuadir y convencer. Busque originalidad, no repita frases formularias o de cajón que, además de ser erróneas se emplean con demasiada frecuencia.

7) Cuidado con la monotonía y la pesantez. Este vicio se deriva de repetir los relativos. Esta repetición cansa al lector. Piense antes de escribir y no caerá en este defecto tan común como molesto.

8) Evite frases ambiguas. Vicio clásico, originado principalmente por el mal uso del posesivo "su" y del relativo "que", o por escribir a vuelta de pluma. Ejemplo de esto último: "Yo recomendé a Juan a mi hermano". (¿Quién fue el recomendado?)

9) En un párrafo una sola idea. Recuerde: el párrafo es la unidad básica de todo documento y su característica es la de tratarse en él una sola idea o variante de la idea central del documento. Dedíquele al párrafo máxima atención.

10) Cuide la estructura de sus oraciones y déles sentido completo. Lo lógico es expresarnos con naturalidad, pero sin libertinaje y sin oraciones incompletas. No sea esclavo del orden sintáctico, pues sus oraciones pueden resultar monótonas, sin elegancia y quizá confusas. Pero hay que conocer a fondo esta estructura para poder escribir con la entrega de la personal emotividad anímica del redactor; es decir, con orden lógico-psicológico. (Logi-copsicológico.)

17.1.12. CAPITULO DECIMOSEGUNDO

17.1.12.1. ELEMENTOS MODIFICADORES. SU COLOCACION Y LA CLARIDAD DE LA FRASE.

Se designa con este nombre a toda palabra o conjunto de ellas que se unen a una parte de la oración para calificar, determinar, constreñir o ampliar la significación de dicha parte. Son indispensables en todo escrito; pero deben ubicarse adecuadamente para evitar confusiones en la sufrida mente del lector; es decir, deben colocarse de manera tal que se precise a qué vocablo o conjunto de vocablos modifican; pues de lo contrario jamás sabrá el lector cuál fue la intención del redactor.

Ejemplo: "El niño miraba al enorme perro danés que iba detrás de su dueño con la boca abierta".

El lector se preguntará, y con razón, ¿quién iba con la boca abierta; el perro o el niño?.

17.1.13. CAPITULO DECIMOTERCERO

17.1.13.1. EL ORDEN DE LAS PALABRAS Y EL ORDEN DE LAS IDEAS.

Martín Alonso dice: "El escritor que produce sus ideas de un modo íntimo y vital redacta por instinto o por reflexión, fabrica las frases a tenor de sus fenómenos mentales, cambiando, a veces, la distribución directa de los vocablos, para dar más valor expresivo o ritmo a determinadas formas del lenguaje". Esto es cierto, puesto que el redactor o escritor expresa en rea

lidad, su interés, interés psicológico; sin embargo, no puede olvidar la construcción sintáctica de la oración, aunque al escribir no esté pensando en las reglas. Y no puede olvidarse, porque en todo momento de duda puede recurrir a ella para aclarar esa duda y precisar las expresiones.

Cuando el orden de las palabras no se someten al de las ideas, se crea confusión y se pierde el sentido lógico por la ubicación indebida de las palabras.

Ejemplo: "El crítico de arte hacía una serie de apreciaciones acerca de los cuadros expuestos, con un criterio completamente arbitrario".

Este ejemplo, nos pone en duda, ya que no podemos deducir de él si los cuadros fueron los expuestos con un criterio completamente arbitrario, o que el crítico de arte fue el que procedió así. Desde luego, se supone que el modificador se refiere al crítico; por lo tanto, la expresión, respetándose el orden de las ideas, debe ser:

"Con un criterio completamente arbitrario, el crítico de arte..."; o bien, "El crítico de arte, con un criterio completamente arbitrario, hacía una..."

17.1.14 CAPITULO DECIMOCUARTO

17.1.14.1 CUALIDADES DE LOS PARRAFOS

17.1.14.1.1 Generalidades. El orden lógico y el interés psicológico deben cuidarse, no sólo en las oraciones sino también en los párrafos, pues si esto no ocurre se pierde la unidad y claridad, condiciones básicas que deben

imperar en todo pensamiento.

17.1.14.2. Cohesión en el párrafo. Cuide escrupulosamente este requisito. No le será difícil si no olvida lo que hemos expuesto en el capítulo relativo y que resumimos como consejos.

La cohesión es la forma única de facilitar la comprensión e interpretación de la idea expresada; por ello:

- a) Mantenga la ilación y coordinación lógica de las ideas y de las oraciones.
- b) Conserve el orden en la construcción de sus frases.
- c) Sostenga la unidad de propósito entre la idea principal y las secundarias.
- d) Seleccione correctamente las partículas de liga.
- e) No altere el sujeto, la persona, la voz ni los tiempos verbales.
- f) Jerarquice las ideas y los argumentos.

PARTE TERCERA

PRECISION EN EL EMPLEO DEL LENGUAJE

17.1.15. USO Y ABUSO DE LAS "PALABRAS FACILES".

17.1.15.1 Generalidades. El idioma nos ofrece un medio eficaz de comunicación; porque al través de él transmitimos ideas claras, precisas y perfectamente intelegibles; por ello debemos ser fieles guardianes de las normas

gramaticales y del significado de las palabras; olvidar esto último es perdersenos en el torbellino de las palabras fáciles y aceptar los extranjerismos como neologismos sin semántica castellana.

Cuide el idioma pues es la herramienta de que disponemos para dar justa dimensión a las ideas y pensamientos.

17.1.15.2. Las "palabras fáciles". Entre éstas se señalan "COSA", "ALGO" y "AREA". el vocablo "COSA", se introduce cada vez más en nuestra expresión oral y escrita. Cuídese de aceptarla en forma indiscriminada, pues con ello demostrará a sus oyentes o lectores la pobreza del lenguaje que usted maneja. Desde luego que puede recurrir a él, pero solamente en los casos específicos de imprecisión, cuando así convenga a sus intereses.

La palabra "ALGO", pronombre indeterminado, con el cual designamos una cosa que no se quiere o no se puede nombrar; sin embargo, su mal uso se está generalizando hasta el extremo de poder afirmarse que somos sus víctimas, puesto que lo empleamos erróneamente, tanto en la conversación corriente como en nuestros escritos.

Otra forma de mal uso, también muy generalizado, es anteponiéndolo a un adjetivo que expresa una cualidad imposible de medir o valorar.

La palabra "AREA", sacada por un prestidigitador de las mangas de su

camisa, corre en nuestro lenguaje cotidiano sin ningún pudor y con una profusión tal que resulta ya el "comodín" por excelencia y el más empobrecedor del idioma, puesto que el usuario lo acomoda como quiere y donde quiere, generando la "envidiable" comodidad de servirle en cualquier "AREA" del conocimiento.

Usar esta voz fuera de sus auténticas connotaciones es confesar públicamente su personal pobreza lexicológica y coadyuvar en forma criminal al ultraje y empobrecimiento del bello idioma de Cervantes. Si usted se detiene antes de este absurdo "comodín", podrá comprobar que el idioma español cuenta con el vocablo propio y perfectamente descriptivo para lo que pretenda significar o explicar.

17.1.15.3. Los pronombres demostrativos "ESTO" y "ESO".

Siempre que pueda, sustituya estos vocablos por un relativo o por un adjetivo seguido por un sustantivo. Las frases construidas sin ellos, según la opinión generalizada de los escritores, quedan más elegantes y más españolas, y no se cae en la influencia francesa.

17.1.15.4. Los "verbos fáciles". Otra forma de hacer que se pierda la eficacia, que en la comunicación nos ofrece el idioma, es seleccionar verbos de amplia significación, tales como: "ESTAR", "ENCONTRARSE", "HABER" (en su forma impersonal), "TENER", "PONER", "DECIR" y "VER"; pues, con ellos mu-

chas de las veces no se precisa la idea que se quiere transmitir, aunque el lector, con cierta dificultad, deduzca lo que el redactor quiso decir. Con un mediano esfuerzo en la fijación de nuestra atención podremos comprobar lo agradable que resultaría seleccionar el verbo expresivo y connotativo que precisa mejor la idea.

Los consejos, los ejemplos resueltos y la profusión de ejercicios que incluimos en el capítulo relativo, dan firmeza a nuestra convicción de que usted fijará permanentemente su atención para no caer en la trampa de lo vago e impreciso de las palabras y verbos fáciles.

Nuestra obligación como redactores, es escribir con elegancia, pureza y precisión, única forma de captar y mantener la atención de quienes nos leen. Nuestro idioma nos brinda esta posibilidad si nos apegamos a sus normas y ampliamos nuestro léxico.

17.1.16 CAPITULO DECIMOSEXTO

17.1.16.1 USO Y ABUSO DE LA VOZ PASIVA.

Nuestro idioma es esencialmente activo. No se deje influenciar por las malas traducciones. Ciertamente es que nuestro idioma no rechaza la voz pasiva, lo que no acepta es el abuso de ella. Su uso está justificado cuando no se conoce el agente activo, o cuando existe un interés en ocultarlo, o sencillamente por ser indiferente al lector.

Cuando se escribe a vuela pluma, es posible abusar de la voz pasiva. Para que el redactor pueda corregirse, incluimos las cuatro reglas siguientes:

Regla primera:

En las frases cuyo sujeto es un nombre de cosa, lo frecuente en español, en vez de la pasivo con "ser", se utiliza el pronombre "se". Ejemplo:

- "Ha sido hecha una mesa"
- "Se ha hecho una mesa".

Regla segunda:

Si el verbo pasivo está en infinitivo (ser amado, ser despreciado), se le puede reemplazar por un nombre abstracto. Ejemplo:

- "Siempre deseé ser admirado por mis alumnos"
- "Siempre deseé la admiración de mis alumnos".

Regla tercera:

Se puede sustituir el participio de la voz pasiva (construido, pintado, amado), por un sustantivo, con servando el verbo ser, aunque cambiando el tiempo.

Ejemplo:

- "Esta figura ha sido modelada por el escultor Zepeda".
- "Esta figura es obra del escultor Zepeda".

Regla cuarta:

Cuando se quiere conservar el mismo sujeto de la oración, se puede dar a ésta un giro activo, pero

cambiando a veces el verbo y otras palabras de la oración. Ejemplo:

- "El gerente fue llamado urgentemente por el presidente de la compañía".

"El gerente recibió una llamada urgente del presidente de la compañía".

17.1.16.2 USO Y ABUSO DE LAS FRASES EN RELATIVO.

Para dar elegancia a nuestras expresiones y con ellas a nuestros escritos, conviene evitar en lo posible las frases de relativo, que al decir de K. Hito, son incisivas y secundarias.

Para ayudar al lector, incluimos cuatro formas con las que se pueden sustituir oraciones de relativo.

Forma primera:

Por un sustantivo en aposición. Ejemplo:

"Don Agustín de Iturbide que consumó la Independencia, ha quedado olvidado"

"Don Agustín de Iturbide, consumidor de la Independencia, ha quedado olvidado".

Forma segunda:

También puede sustituirse la frase de relativo por un adjetivo sin complemento. Ejemplo:

"Dos actividades que se ejecutan al mismo tiempo.

"Dos actividades simultáneas"

Forma tercera:

La sustitución puede hacerse por un adjetivo seguido de complemento. Ejemplo:

"Un pensador y poeta que nació en el mismo país que Beethoven".

"Un pensador y poeta conterráneo de Beethoven".

Forma cuarta:

Mediante preposiciones. Pueden presentarse dos casos:

a) Aunque no frecuente, una sola preposición puede reemplazar al pronombre relativo y al verbo que lo sigue. Ejemplo:

"La basura que hay en la calle".

"La basura de la calle".

b) El pronombre relativo y el verbo que le sigue pueden reemplazarse por una preposición seguida de un sustantivo. Ejemplo:

"Una prueba que confirma mi teoría".

"Una prueba en apoyo de mi teoría".

17.1.16.3 REPETICION DE IDEAS Y PALABRAS. MODO DE EVITARLAS.

17.1.16.3.1 Repetición de ideas y palabras.

Cuidado con este vicio, pues si se cae en él se le demuestra al lector que se carece de un adecuado vocabulario o que se es inexperto en el arte de escribir. Repetir ideas y palabras sin el fin de reforzar o dar énfasis al concepto, o evitar la cacofonía, o la pesantez en la expresión, es incurrir en el pleonismo criticable. Para no caer en la repetición viciosa o redundancia, evite los vocablos innecesarios.

17.1.16.3.2 Modo de evitar las repeticiones redundantes.

Para evitarlas, grábese las siguientes recomendaciones:

Primera: Fije primero el objetivo o asunto por tratar, y ordene sus ideas antes de escribir.

Segunda: Evite los detalles insignificantes, pues son causa del estilo difuso y poco preciso.

Tercera: Utilice la palabra adecuada.

Cuarta: Cuente con un buen diccionario idiomático.

Quinta: Suprima la palabra que esté en exceso.

Sexta: Dé otro giro a la expresión.

17.1.16.4 Este resumen tuvo un propósito: el de invitar al lector a un exámen personal sobre lo estudiado hasta el Capítulo 16. Si cumple con su finalidad nos sentiremos satisfechos. 17/37.



DIVISION DE EDUCACION CONTINUA
FACULTAD DE INGENIERIA U.N.A.M.

ANALISIS REDACCIONAL

EJERCICIO PRIMERO

ING. ANTONIO MIGUEL SAAD

SEPTIEMBRE, 1985

E J E R C I C I O P R I M E R O

PARA SU ANALISIS Y REDACCION CORRECTA SE PRESENTAN

UNA SERIE DE ORACIONES CON:

- a) Lenguaje corriente al que no se presta atención.
- b) Lenguaje demasiado directo.
- c) Impropiiedades.
- d) Palabras o conceptos triviales.
- e) Palabras pleonásticas.
- f) Frases vulgarizadas por el uso.
- g) Palabras que expresan exageradamente un sentimiento.
- h) Palabras cacofónicas.

- | | |
|---|--|
| 1) Esperamos no tener que llegar a eso. | -- Confiamos en que tal eventualidad no se produzca. |
| ----- | |
| 2) No nos toca pagar los gastos de devolución. | -- Tenemos por norma no hacernos cargo de los gastos de devolución de mercancías.
-- No pueden atribuirnos tales gastos por tratarse de un error suyo. |
| ----- | |
| 3) Espero que la cosa se arreglará bien próximamente. | -- Confío en que mutuamente encontraremos una solución favorable para nuestro problema.
-- Estoy seguro de que llegaremos a un acuerdo amistoso.
-- Espero que podamos solucionar satisfactoriamente nuestras diferencias. |
| ----- | |

- 4) La expedición ha sido hecha en condiciones inmejorables, minuciosamente controlada por nuestros servicios. No tienen ustedes razón alguna en su reclamación.
- Les aseguramos que en este caso particular su reclamación es infundada.
- Muy fácil nos será demostrar a ustedes que sus reclamaciones son injustificadas.
- Estamos en la mejor disposición de probarles, con toda clase de argumentos, que no hay lugar para formular la reclamación motivo de sus quejas.
-
- 5) Sus precios son muy elevados; nos consta que otras firmas ofrecen condiciones más ventajosas.
- Han llegado a nuestro poder tarifas de precios sumamente ventajosas para calidades similares.
- Precisamente acabamos de recibir condiciones muy interesantes para artículos de la misma calidad que ustedes nos ofrecen.
-
- 6) Sólo concedemos el descuento que ustedes nos solicitan a clientes que nos pasan importantes pedidos.
- Sentimos sinceramente no poderles otorgar el descuento del 2% que solicitan; pues sólo lo aplicamos a pedidos que excedan de (indicar una cifra), ya que nuestros gastos generales no permiten hacerlo cuando se trata de cifras inferiores a la señalada.
- Nuestro margen de beneficios es tan reducido, que solamente podemos conceder el descuento por ustedes solicitado a partir de un pedido superior a ...
-
- 7) Sírvase contestarme a vuelta de correo.
- Me agradecería conocer cuál es su respuesta a mi petición.
- ¿Sería mucho pedir que me contestara lo más pronto posible?
-
- 8) Conocemos mucho al Sr. Canales. Es un viejo cliente.
- El Sr. Canales es un cliente muy antiguo.
- ...es cliente nuestro desde hace muchos años.
- Nuestras relaciones con el Sr. Canales son tradicionales.

- 9) Nos excusamos por no haber contestado antes su carta.
- Les rogamos disculpen nuestra demora en contestar su carta...
- Confiamos en que sabrán excusar nuestro retraso...
-
- 10) La disposición funcional de los distintos departamentos hará mas agradable nuestro local.
- La nueva disposición de nuestro departamento...
- Una disposición más moderna de nuestro departamento...
-
- 11) La reunión se celebró sin solución de continuidad, por lo que se teme que no llegue a buen fin.
- La reunión se celebró sin solución de continuidad, y por ello no se pudo discutir todo el programa previsto.
-
- 12) Reconocemos nuestra falta de celo y tomamos las medidas necesarias para que la cosa no vuelva a producirse.
- Les prometemos tomar las medidas necesarias para impedir que un error semejante vuelva a ocurrir.
- Les garantizamos que un hecho parecido no se volverá a producir.
-
- 13) Hemos recibido su carta de ayer, cuya contestación le damos seguidamente.
- Respondemos gustosos a su carta de ayer...
- En contestación a su carta de ayer...
-
- 14) Con motivo de la inauguración de la sucursal número 2 les expresamos nuestra más sincera felicitación.
- ...les felicitamos muy sinceramente .
- Nuestra enhorabuena más cordial por la inauguración...
- Reciba nuestras felicitaciones más sinceras...
-
- 15) Hay que prever de antemano las conveniencias de esta decisión.
- Es necesario prever las consecuencias de esta decisión.

- 16) Nuestro predecesor que ocupaba este cargo antes que nosotros, dictó normas de producción muy concretas. -- Nuestro predecesor dictó normas (estas normas) que respetamos.
-
- 17) Nuestro surtido de trajes comprende todas las medidas para niños, jóvenes adolescentes y adultos. -- Nuestro surtido de trajes masculinos abarca tallas para diferentes edades: niños, adolescentes y adultos.
-- Nuestro departamento cuenta con trajes masculinos para niños, adolescentes y adultos.
-
- 18) Somos los únicos para representar en exclusiva, los vinos de Jérez en América. -- Les aseguramos que ustedes serán los únicos que podrán vender nuestros vinos en América.
-- Poseemos la exclusiva de venta de los vinos de Jérez para América.
-
- 19) El precio es tan bajo que en realidad este artículo se da por nada. -- Con un precio tan bajo reconocerá que este artículo es casi un regalo.
-- Hemos realizado un esfuerzo tan considerable, que el precio de este artículo es irrisorio.
-
- 20) Todos, por unanimidad, aceptaron las propuestas del director. -- Los empleados aceptaron unánimemente los argumentos del director.
-- Los argumentos, expuestos por el director, fueron aceptados por unanimidad.
-
- 21) Tenemos el honor de informarle que a partir del mes de diciembre hemos trasladado nuestras oficinas a la siguiente dirección: -- Atentamente le pedimos tomar nota de que a partir del 1 de diciembre, nuestras oficinas serán trasladadas:
-
- 22) Nos cabe el honor de informar a ustedes que nuestro agente señor Martín les visitará la próxima semana. -- Durante la semana próxima, nuestro agente, señor Martín tendrá el gusto de visitarles.

- 23) Tenemos el gran placer de facilitar a ustedes las nuevas tarifas de precios que entrarán en vigor a partir del 1 de enero próximo. Observarán que el porcentaje de aumento es mínimo.
-
- 24) No podemos admitir la horrible calidad de estos materiales.
-
- 25) Un buen empleado debe sentir con toda su alma el progreso de la empresa donde trabaja.
-
- 26) Le quedaríamos infinitamente agradecidos si pudiera adelantar algunos días su viaje.
-
- 27) Los zapatos de baile son tan solicitados en estos días que será necesario recibirlos sin más dilación.
-
- Los actuales costos de producción nos han obligado a un ligero aumento de nuestros precios. Para su conocimiento adjuntamos las nuevas tarifas que entrarán en vigor a partir del 1 de enero.
- La calidad de estos materiales es tan deficiente que nos resistimos a emplearlos.
- No podemos admitir calidad tan mediocre para materiales de este precio.
- Dada la calidad, no podemos aceptar los materiales que nos ofrecen.
- Un buen empleado debe interesarse por el progreso de la empresa donde trabaja.
- Todo buen empleado debe preocuparse de...
- ... debe, en conciencia, sentirse orgulloso del progreso de la empresa donde trabaja o presta sus servicios.
- Le quedaríamos muy agradecidos si ...
- Nos prestaría un gran servicio si ...
- Facilitaría mucho nuestra labor si ...
- Hay, actualmente, tal demanda de zapatos de baile, que les ruego su envío inmediato.
- Ante la demanda considerable de este modelo de zapatos, le ruego su envío inmediato.
- Las ventas de los modelos recibidos son tan halagüeñas, que le agradecería adelante el envío de los zapatos solicitados.

28) Desde el día de hoy se que dará usted de encargado de nuestro Departamento de De portes.

-- A partir de hoy quedará usted encargado de la Sección "Deportes".

-- Desde hoy se le nombra encargado de la Sección "Deportes".

29) No podemos enviar más revis tas que las previstas.

-- No podemos enviar mayor número de revis tas que el fijado de antemano.



**DIVISION DE EDUCACION CONTINUA
FACULTAD DE INGENIERIA U.N.A.M.**

ANALISIS REDACCIONAL

EJERCICIO SEGUNDO

ING. ANTONIO MIGUEL SAAD

SEPTIEMBRE, 1985

EJERCICIO SEGUNDO

PARA SU ANALISIS SE LISTA UNA SERIE DE ORACIONES. PRECISE EL ERROR Y REDACTE CORRECTAMENTE. (NO SE CONSTRIÑA A LAS PALABRAS, SOLO TENGA PRESENTE LA IDEA.

- | | |
|---|---|
| 1) Siendo asiduo cliente, ustedes podrían enviarme estos artículos antes de la fecha prometida. | -- Confío en que ustedes tendrán en cuenta mi condición de asiduo cliente y ... |
| | -- Teniendo en cuenta mi condición de antiguo cliente, estoy seguro en que podrán servir el pedido con cierta preferencia. |
| ----- | |
| 2) Esperando una respuesta favorable, reciban nuestros saludos más cordiales. | -- Estamos seguros de que ustedes nos contestarán favorablemente y les agradecemos de antemano su atención. Reciban un atento saludo. |
| | -- Agradecemos de antemano su respuesta favorable y les enviamos nuestros cordiales saludos. |
| ----- | |
| 3) La decisión final corresponde exclusivamente sólo al director. | -- La decisión final corresponde exclusivamente al director. |
| | -- La decisión final es incumbencia del director. |
| ----- | |
| 4) El convenio colectivo fija las condiciones de trabajo por sus cláusulas. | -- Por sus cláusulas, el convenio colectivo fija las condiciones de trabajo. |
| | -- El convenio colectivo, por sus cláusulas, fija las condiciones de trabajo. |
| | -- Las condiciones de trabajo han quedado fijadas por las cláusulas del convenio colectivo. |

- 5) En efecto, hemos podido terminar la edición que anunciábamos en nuestro boletín de información del pasado mes.
- Como ya anunciábamos en nuestro boletín del mes pasado, la edición del libro "París" ha sido terminada. (Se ha terminado.)
- Para aclarar su consulta, debemos informarle que, en efecto, hemos podido terminar la edición que anunciábamos en nuestro boletín.
-
- 6) A pesar de que voy, no me espere para cambiar impresiones acerca de la compra del terreno para nuestra filial en Barcelona.
- Aunque voy definitivamente a Barcelona, no me será posible cambiar impresiones con usted ...
- Aunque iré a Barcelona, no me será posible entrevistarme con usted ...
-
- 7) Preferimos remitir el envío por ferrocarril que por correo.
- Preferimos enviar esta expedición por ferrocarril en vez de hacerlo por camión.
- Es preferible hacer el envío por ferrocarril en lugar de remitirlo por correo.
-
- 8) Se encuentra en Madrid el antiguo director de la Sociedad DIR, que ha iniciado sus gestiones comerciales con varios fabricantes.
- Se encuentra en Madrid el antiguo director de la Sociedad DIR, el cual ha iniciado sus ...
-
- 9) Los clientes reclaman constantemente el nuevo modelo. Diariamente hemos escrito a ustedes en este sentido y verdaderamente no sabemos a qué atribuir su silencio.
- Los clientes reclaman constantemente el nuevo modelo. En este sentido hemos escrito a ustedes a diario y, en verdad, todavía no sabemos a qué atribuir su silencio.
- Los clientes nos reclaman a diario el nuevo modelo. Por esta razón, hemos escrito a ustedes reiteradamente y todavía no sabemos a qué obedece su falta de noticia.

...) Realmente, es mucho más práctico presentar a menudo nuevos modelos ya que, en verdad el público, sobre todo, a principios de temporada, es bastante exigente.

-- Consideramos más práctico la presentación frecuente de nuevos modelos; pues es lógico que el público, a principio de temporada, exija novedades.

-- ... modelos. A principio de temporada, es lógico que el público exija novedades.

11) Si aceptásemos estas condiciones tenemos seguramente problemas con nuestra clientela.

-- Si aceptamos (o aceptaríamos estas condiciones), seguramente tendríamos problemas con nuestros clientes.

-- De aceptar estas condiciones, seguramente tendremos problemas con ...

-- Si damos nuestra aceptación a estas condiciones, inevitablemente surgirán problemas con ...

) Le agradecerá que me envíe a vuelta de correo su adhesión a este acuerdo

-- Le agradecería que me enviase a vuelta de correo su adhesión a este programa.

-- Sería muy útila que nos enviara su adhesión inmediatamente.



**DIVISION DE EDUCACION CONTINUA
FACULTAD DE INGENIERIA U.N.A.M.**

ANALISIS REDACCIONAL

EJERCICIO TERCERO
ENRIQUECIMIENTO DEL VOCABULARIO

ING. ANTONIO MIGUEL SAAD

SEPTIEMBRE, 1985.

EJERCICIO TERCERO

ENRIQUECIMIENTO DEL VOCABULARIO

(Formas de evitar repeticiones,
valiéndose de los sinónimos.)

Advertimos, ante todo, que no hay sinónimos perfectos, es decir, palabras que ofrezcan en todo momento la misma significación o valor expresivo; sin embargo, en la práctica de la correspondencia comercial, hay numerosos términos que pueden sustituir a otros sin alterar para nada el sentido de lo expuesto en la frase; antes bien, refuerzan o aclaran la idea. Además, una misma idea puede expresarse con frases diferentes, con vocablos sinónimos.

El término o frase propuesta que hemos subrayado, pueden ser sustituidos por otros equivalentes.

- | | |
|--|--|
| 1) Hemos <u>recibido</u> su carta de ayer y le agradecemos su atención. | -- Obra en nuestro poder ...
-- Acusamos recibo de ...
-- En nuestro poder su carta de ... |
| ----- | ----- |
| 2) ¿Tendría la <u>amabilidad</u> de contestarme <u>inmediatamente</u> ? | -- bondad,
-- cortesía, y
-- atención. |
| ----- | ----- |
| 3) Le agradeceremos su <u>rapidez</u> en el envío de nuestro <u>pedido</u> . | -- prontitud,
-- celeridad,
-- diligencia, y
-- brevedad. |
| ----- | ----- |
| 4) Estamos <u>seguros</u> de que harán cuanto sea posible por complacernos. | -- convencidos,
-- persuadidos, y
-- ciertos, o bien,
-- Tenemos la certidumbre ... |

- | | |
|---|--|
| 5) Al <u>abrir</u> la correspondencia de hoy, <u>encontramos</u> su carta fechada el 5 del actual, <u>jun</u> to con la lista de precios. | -- Entre la correspondencia de hoy...
-- Acabamos de recibir ...
-- Acabamos de leer su carta ... |
| ----- | |
| 6) <u>Sírvase</u> disculparnos por haber <u>dejado sin contestar</u> el segundo párrafo de su carta. | -- Hemos olvidado contestar ...
-- Omitimos nuestra respuesta al ...
X Le pedimos disculpar nuestro lapso ... <i>lo ofrecimos</i> |
| ----- | |
| 7) Hay que <u>juntar</u> estas notas y archivarlas en su expediente. | -- agrupar, y
-- reunir. |
| ----- | |
| 8) Como resultado de <u>nuestra entrevista</u> , confirmamos a usted que hemos adelantado <u>bas</u> tante nuestros proyectos. | -- reunión, conversaciones,
-- contacto personal,
-- cambio de impresiones, e
-- intercambio de ideas. |
| ----- | |
| 9) Les <u>invitamos</u> a nuestra reunión <u>mensual</u> , que se celebrará en el domicilio de nuestra sociedad, ubicado en ... | -- Le rogamos su asistencia a ...
-- Confiamos en poder saludarles <u>per</u> sonalmente con motivo ...
-- Nos agradecería recibirles en ... |
| ----- | |
| 10) Comprobamos que han <u>acepta</u> do <u>amablemente</u> nuestra <u>pro</u> posición. | -- Sin reservas, espontáneamente, gustosamente, sin objeciones, satisfactoriamente. |
| ----- | |
| 11) <u>Sírvanse</u> devolvern ^o s, <u>des</u> pués de su lectura, la lista de inscripciones... | -- Tengan a bien devolvern ^o s, después de su examen, la ...
-- Le suplicamos devolvern ^o s, una vez que hayan tomado nota, la ...
-- ..., una vez <u>impuesto</u> de su contenido. <i>entregado</i> |
| ----- | |
| 12) No queremos <u>ocultarles</u> <u>nues</u> tro <u>dis</u> gusto. | -- dejar de exponerles,
-- silenciar, y
-- disimular. |

- | | |
|---|--|
| 13) A partir del 1 de junio <u>trasladaremos</u> nuestras oficinas a unos <u>locales renovados</u> (1) y <u>más vastos</u> (2) | -- 1) restaurados,
de nueva estructura
-- 2) más amplios, espaciosos, holgados de mayor superficie. |
| 14) El <u>objeto</u> principal de nuestra <u>tarea</u> es <u>ampliar</u> el <u>negocio</u> . | -- objetivo, fin, propósito, intento, finalidad. |
| 15) Vamos a <u>cambiar</u> la <u>organización</u> de <u>nuestros servicios</u> <u>comerciales</u> . | -- modificar, transformar, reorganizar nuestros servicios, organizar de nuevo. |
| 16) <u>Informamos</u> a Uds. que <u>nuestros locales</u> <u>permanecerán cerrados</u> por <u>vacaciones</u> durante el mes de agosto. | -- advertimos, señalamos, notificamos, anunciamos, prevenimos, comunicamos. |
| 17) Vamos a <u>construir</u> en el terreno colindante a nuestra <u>fábrica</u> . | -- edificar
levantar nuevos edificios
erigir nuevas plantas. |
| 18) Nuestra Sociedad ha <u>ampliado</u> el <u>círculo</u> de sus <u>actividades</u> . | -- el campo, su campo de acción, la zona, la órbita, el ámbito. |
| 19) No he podido <u>ampliar</u> mis <u>talleres</u> . <u>Circunstancias imprevistas</u> han <u>trastocado</u> mis <u>proyectos</u> . | -- impedido, obstruido, interrumpido, desbaratado,
se han opuesto a mis proyectos
han dado al traste con ... |
| 20) No es conveniente <u>lanzarse a</u> (<u>galicismo</u>) un <u>negocio</u> sin <u>pensarlo detenidamente</u> . | -- comprometerse en
participar en
formar parte de un
iniciar, formalizar. |
| 21) Nos es grato someterle el <u>proyecto redactado</u> <u>especialmente</u> para usted. | -- elaborado, creado, preparado, hecho, realizado, ejecutado. |

- 22) Su presupuesto requiere un estudio serio por parte de nuestros servicios técnicos. -- profundo, detallado, detenido, minucioso, a fondo.
-
- 23) El sistema que proponen, sin duda el más eficaz, merece ser conocido. -- difundido, divulgado, propagado, ... que se dé a conocer ampliamente.
-
- 24) Los beneficios de nuestra última campaña de ventas han aumentado en una proporción notable. -- considerable, importante, digna de atención, estimable.
-
- 25) Para nosotros, la rapidez en los envíos es esencial. -- fundamentalmente, primordial, capital, cuestión vital, de suma importancia.
-
- 26) No deseáramos aplicar este aumento sin advertir a nuestra clientela. -- informar previamente prevenir avisar anticipadamente darlo a conocer antes.
-
- 27) Nuestra producción es suficiente por ahora para satisfacer la demanda, pero habrá que pensar en aumentarla próximamente. -- ampliarla darle un nuevo impulso desarrollarla, intensificarla.
-
- 28) Las condiciones exigidas para acogerse al sistema de compras a plazos figuran en el folleto que les enviamos ayer. -- requeridas, necesarias, formales Las formalidades que regulan el .
-
- 29) La cuestión financiera que ustedes plantean no ha sido ultimada. -- estudiada aún resuelta todavía aprobada o rechazada hasta ahora solucionada en un sentido u otro.

- 30) En cuanto a su petición de un descuento mayor, no olviden que hasta ahora han gozado de condiciones muy ventajosas. - excepcionales, privilegiadas, muy favorables, superiores a las normales.
-
- 31) En condiciones tan precarias, nuestra industria no podrá prosperar. - no será rentable
no podrá desarrollarse
no ofrecerá ventajas
no reportará beneficios
-
- 32) Hemos hecho cuanto estaba en nuestras manos para defender los intereses de nuestros clientes. - salvaguardar, proteger, favorecer
apoyar por todos los medios
considerar como propios
-
- 33) Dejamos a ustedes libertad para proceder como crean más conveniente. Su capacidad profesional está suficientemente probada. - Quedan Uds. facultados para ...
Están autorizados ...
Cuentan con nuestra autorización...
Son ustedes muy libres de ...
Tienen completa libertad ...
Tienen iniciativa propia ...
-
- 34) No saben cuanto sentimos las inundaciones que han arrasado su región. Como ustedes bien dicen, tememos una gran crisis de venta en las próximas semanas. - asolado, anegado, devastado (y no desvastado como escriben algunos).
-
- 35) Se han producido graves acontecimientos: huelgas, inundaciones, una profunda crisis de venta. Por un momento, temimos (1) la adopción de medidas extremas. Gracias a la competencia y energía de nuestro Director, la situación ha mejorado (2). Ahora, afortunadamente, el peligro (3) ha sido alejado (4) - 1) pensamos en adoptar
previmos
estudiamos la posibilidad de ...
2) ha cambiado favorablemente
ha evolucionado positivamente
se ha normalizado
se ha restablecido la normalidad.
3) el riesgo ha desaparecido
estas dificultades han sido salvadas.
4) conjurado, desterrado, atajado, evitado, eliminado.

- | | |
|---|--|
| 36) Adoptamos las medidas precisas para <u>no caer de nuevo</u> en estos errores que tanto nos perjudican. | - no tropezar nuevamente con salvar estas dificultades remediar definitivamente superar estos obstáculos. |
| 37) Es el medio <u>más seguro</u> de evitar tales reclamaciones. | - eficaz, justo, eficiente, adecuado, operante. |
| 38) Nos permitimos <u>recomendar</u> la adopción de estas nuevas medidas, sin duda mucho más eficaces que el sistema seguido hasta ahora. | - sugerir, insinuar, aconsejar, insistir en hacer hincapié en |
| 39) Recordamos a ustedes que el resultado final de esta operación <u>va ligado</u> a factores muy diversos. | - va estrechamente unido depende de está muy relacionado está vinculado a |
| 40) Para <u>ganar</u> un tiempo precioso, les rogamos una pronta decisión. | - Para evitar pérdida de tiempo
Para no perder más días
Para evitar más demoras
Para no dejar transcurrir fechas inutilmente ... |
| 41) Les recordamos la importancia de nuestras últimas decisiones, <u>asunto del que ya les hemos hablado</u> . | - que les expusimos verbalmente del que les dimos cuenta durante nuestra entrevista que fue objeto de nuestras conversaciones sobre cuyo asunto ya hemos cambiado impresiones. |
| 42) Le ruego que me exponga <u>sus ideas</u> , seguro de que serán de <u>mi</u> interés. | - sus intenciones, proyectos, consejos, sugerencias. |
| 43) Esta desagradable medida ha sido <u>dictada</u> por circunstancias <u>independientes</u> de nuestro deseo. | - impuesta, originada, motivada, ha nacido de ... es fruto de ... |

- 30) En cuanto a su petición de un descuento mayor, no olviden que hasta ahora han gozado de condiciones muy ventajosas. - excepcionales, privilegiadas, muy favorables, superiores a las normales.
-
- 31) En condiciones tan precarias, nuestra industria no podrá prosperar. - no será rentable
no podrá desarrollarse
no ofrecerá ventajas
no reportará beneficios
-
- 32) Hemos hecho cuanto estaba en nuestras manos para defender los intereses de nuestros clientes. - salvaguardar, proteger, favorecer
apoyar por todos los medios
considerar como propios
-
- 33) Dejamos a ustedes libertad para proceder como crean más conveniente. Su capacidad profesional está suficientemente probada. - Quedan Uds. facultados para ...
Están autorizados ...
Cuentan con nuestra autorización...
Son ustedes muy libres de ...
Tienen completa libertad ...
Tienen iniciativa propia ...
-
- 34) No saben cuanto sentimos las inundaciones que han arrasado su región. Como ustedes bien dicen, tememos una gran crisis de venta en las próximas semanas. - asolado; anegado, devastado (y no desvastado como escriben algunos).
-
- 35) Se han producido graves acontecimientos: huelgas, inundaciones, una profunda crisis de venta. Por un momento, temimos (1) la adopción de medidas extremas. Gracias a la competencia y energía de nuestro Director, la situación ha mejorado (2). Ahora, afortunadamente, el peligro (3) ha sido alejado (4) - 1) pensamos en adoptar previmos
estudiamos la posibilidad de ...
2) ha cambiado favorablemente
ha evolucionado positivamente
se ha normalizado
se ha restablecido la normalidad.
3) el riesgo ha desaparecido
estas dificultades han sido salvadas.
4) conjurado, desterrado, atajado, evitado, eliminado.

- | | |
|---|--|
| 36) Adoptamos las medidas precisas para <u>no caer de nuevo</u> en estos errores que tanto nos perjudican. | - no tropezar nuevamente con salvar estas dificultades remediar definitivamente superar estos obstáculos. |
| ----- | |
| 37) Es el medio <u>más seguro</u> de evitar tales reclamaciones. | - eficaz, justo, eficiente, adecuado, operante. |
| ----- | |
| 38) Nos permitimos <u>recomendar</u> la adopción de estas nuevas medidas, sin duda mucho más eficaces que el sistema seguido hasta ahora. | - sugerir, insinuar, aconsejar, insistir en hacer hincapié en |
| ----- | |
| 39) Recordamos a ustedes que el resultado final de esta operación <u>va ligado</u> a factores muy diversos. | - va estrechamente unido depende de está muy relacionado está vinculado a |
| ----- | |
| 40) Para <u>ganar</u> un tiempo precioso, les rogamos una pronta decisión. | - Para evitar pérdida de tiempo
Para no perder más días
Para evitar más demoras
Para no dejar transcurrir fechas inutilmente ... |
| ----- | |
| 41) Les recordamos la importancia de nuestras últimas decisiones, <u>asunto del que ya les hemos hablado</u> . | - que les expusimos verbalmente del que les dimos cuenta durante nuestra entrevista que fue objeto de nuestras conversaciones sobre cuyo asunto ya hemos cambiado impresiones. |
| ----- | |
| 42) Le ruego que me exponga <u>sus ideas</u> , seguro de que serán de mi interés. | - sus intenciones, proyectos, consejos, sugerencias. |
| ----- | |
| 43) Esta desagradable medida ha sido <u>dictada</u> por circunstancias independientes de nuestro deseo. | - impuesta, originada, motivada, ha nacido de ... es fruto de ... |

- 44) Realizadas nuestras averiguaciones hemos podido penetrar en el misterio de lo sucedido. -- aclarar, descubrir, dilucidar, esclarecer
poner en claro, lograr una explicación.
-
- 45) Hemos logrado unas condiciones favorables gracias al señor Pérez Ros. -- por mediación del Sr.
por la intervención del merced a la eficaz labor del como consecuencia de las fructíferas gestiones del ...
como resultado de la gestión personal del ...
-
- 46) Nos hemos decidido a imponer estas medidas por considerarlas muy urgentes. -- Hemos resuelto
Hemos dado paso a
Hemos introducido
Hemos adoptado
Nos hemos visto forzados a introducir.
-
- 47) Trataremos de hacer el envío en la fecha prevista, pero no podemos asegurarles nada todavía. -- ; sin embargo, ...
; no obstante, preferimos no ...
; aunque...; si bien ...
-
- 48) Nos esforzaremos en satisfacer sus deseos. -- en cumplir con
en acceder a
dar paso a
en acomodarnos a
-
- 49) En estas circunstancias, no tenemos más remedio que aceptar sus condiciones. -- Ante coyuntura semejante,
En vista de la situación planteada,
Ante la realidad de los hechos.
-
- 50) Es preciso que todos los colaboradores de la empresa reúnan sus esfuerzos para hacer el inventario anual lo más rápidamente posible. -- coordinen, unifiquen, agrupen,
centralicen, asocien, aúnen.

- | | |
|---|---|
| 51) Deseamos alcanzar cuanto antes los objetivos previstos y para ello <u>colaboraremos</u> con ustedes. | -- uniremos nuestros esfuerzos a los suyos
cooperaremos al máximo con
llevaremos a cabo un esfuerzo común
brindamos a Uds. nuestra más entusiasta colaboración |
| 52) Efectivamente, para lograr este resultado, <u>su ayuda</u> nos será de gran utilidad. | -- colaboración, apoyo, concurso, su eficaz intervención |
| 53) Hemos proyectado algunos <u>cam- bios</u> en los acuerdos referen- tes a su colaboración. | -- algunas modalidades
algunas variantes
Tendremos que hacer algunas modificaciones ...
Seguramente llevaremos a cabo la revisión de algunos de los acuerdos. |
| 54) De esta garantía <u>quedan ex- cluidos</u> los defectos causa- dos por golpes. | -- Esta garantía no cubre ...
no comprende
no incluye
Por esta garantía, no se respon- de de ... |
| 55) Este percance debía suceder <u>fatalmente</u> . | -- irremediablemente
necesariamente, forzosamente
era inevitable, por fuerza,
por necesidad |
| 56) Una decisión <u>demasiado rápi- da</u> ofrecería riesgo para la buena marcha de nuestro pro- yecto. | -- prematura, precipitada, insufi- cientemente estudiada, apresurada |
| 57) Nuestro Director está ausente. Hoy mismo le hemos escrito exponiéndole cuanto usted so- licita. Confiamos en que a vuelta de correo dará <u>su con- formidad</u> a este asunto. | -- su aprobación, aquiescencia, consentimiento, aceptación. |

- | | |
|---|--|
| 58) Debemos ser <u>muy astutos</u> en este negocio. | -- cautos, prudentes, circunspectos, obrar con precaución, con reserva, con cautela. |
| 59) Hacemos cuanto podemos para <u>merecer</u> su confianza. | -- ... ser dignos de ... captar, atraer, gozar de |
| 60) Hemos <u>sometido</u> nuestro Departamento de Compras a una transformación general. | -- Nuestro Departamento de Compras ha sido objeto de Hemos llevado a cabo una ... Cambios fundamentales han sido hechos en ... |
| 61) Ciertos <u>hechos</u> nos hacen pensar en una mejoría notable de la situación. | -- síntomas, indicios, acontecimientos, sucesos (sucedidos) |
| 62) Los poderes públicos <u>han examinado con atención</u> los problemas que atañen a nuestra industria. | -- han estudiado detenidamente se han ocupado activamente han revisado a fondo |
| 63) La reunión ha estado dedicada principalmente al estudio de <u>los problemas</u> que preocupan en nuestra región. | -- de la situación actual de la coyuntura presente de las soluciones para resolver las dificultades. |
| 64) El Balance presentado por nuestra Contabilidad ha sido verdaderamente <u>halagueño</u> . | -- optimista, favorable, positivo; satisfactorio. |
| 65) La decisión de nuestro Sindicato ha sido <u>causada</u> por los recientes acontecimientos. | -- ha sido motivada es consecuencia de se deriva de |
| 66) Entre los problemas de la formación profesional, <u>el referente</u> a la mano de obra especializada es el más discutido. | -- el relacionado con el que atañe a el vinculado con |

- | | |
|--|---|
| 67) La abundancia de productos si-
milares hace la lucha <u>difí-</u>
<u>cil.</u> | - ardua, áspera, dura,
complicada la lucha comercial |
| 68) La situación no es desespera-
da: es preciso <u>superar</u> los
acontecimientos; les ayudare-
mos al máximo moral y mate-
rialmente. | - salvar los obstáculos actuales
adelantarse a los
hacer frente a |



**DIVISION DE EDUCACION CONTINUA
FACULTAD DE INGENIERIA U.N.A.M.**

ANALISIS REDACCIONAL

E J E M P L O S

ING. ANTONIO MIGUEL SAAD

SEPTIEMBRE, 1985.

GENERACION DE INGENIEROS

1933 - 1937

Nicolás San Juan 1618 Col. del Valle

México, D. F., 30 de abril de 1982.

SR. ING. JAVIER JIMENEZ ESPRIU,
Director de la Facultad de Ingeniería. UNAM
Ciudad Universitaria.

Distinguido ingeniero:

El día 6 de febrero próximo, iniciaremos una serie de festejos y actividades con el objeto de conmemorar el quincuagésimo aniversario del inicio de nuestros estudios profesionales.

Justamente el citado día, queremos dedicarlo a vivir, en compañía de familiares y amigos, en el recuerdo juvenil, pero hacerlo dentro del marco que brinda nuestra querida y vetusta Escuela; por tal motivo, señor Director, le pedimos nos conceda el privilegio de poder hacer uso, a partir de las 20.00 h. de la ex capilla y se nos permita también recorrer y visitar diversos rincones del Palacio.

Nada sería más grato para nosotros que contar con su presencia; ello dará a nuestro convivio un significado que apreciaremos en todo su valor. Oportunamente le recordaremos esta sincera invitación.

Estamos ciertos de sus favorables respuestas; por ello, le anticipamos nuestro agradecimiento.

Con admiración y simpatía.

El Coordinador

ING. ANTONIO MIGUEL SAAD

México, D. F., 19 de abril de 1982.

Querido compañero:

Está en puerta el 6 de febrero de 1983; fecha en la que cumpliremos 50 años de habernos encontrado en las aulas de nuestra querida y vetusta Escuela de Ingeniería. Quienes tenemos el privilegio de disfrutar aún de la vida, estamos obligados a celebrar y agradecer con toda pompa la dicha que la Mente Suprema ha derramado sobre nosotros.

Este quincuagésimo aniversario hemos de celebrarlo en unión de nuestras esposas, hijos, yernos, nueras, nietos, padres y amigos. Hemos de celebrarlo dentro de un marco de desbordante alegría, en el que el recuerdo, grato y vivo, se entremezcle con el momento actual para solemnizar y revitalizar los pocos años que, por gracia de Dios, aún hemos de disfrutar.

¡No titubees! Danos, desde ahora, la seguridad de tus contentos por esta celebración y la certeza de que asistirás a cada uno de los convivios que integrarán la celebración. Necesitamos de ti y de los tuyos para que nuestro quincuagésimo aniversario tenga la misma solemnidad con que ha diez años festejamos el cuadragésimo aniversario.

¡R E C U E R D A S !

- Una misa de acción de gracias.
- Una reunión juvenil en la excapilla de nuestra escuela.
- Una comida de solteros.
- Un fin de fiesta: cena baile con música de los años treinta y en unión de varios profesores y con la presencia de Zavala y Luchita.

Saber que contamos contigo nos anima y fortalece para dar firmeza a nuestra unidad de grupo.

Esperamos tus noticias. Con agrado las recibirán:

Nuestro Presidente:

J. Manuel Zamudio Morales "Chamo". Teléfonos:
Dom. 559-63-82; Of. 591-15-94

Nuestro Tesorero:

Augusto de Yta "Señorita". Teléfonos: Dom.
520-38-06

M.C. ANTONIO MIGUEL LARA,
Nicolás San Juan No.1613,
México 12.

2 de abril de 1975.

SR. LIC. CARLOS GALVEZ BETANCOURT,
Director General del Instituto Mexicano
del Seguro Social,
C i u d a d.

Distinguido señor licenciado:

Pertenecer a una Institución tan prestigiada como la que usted tan acertadamente dirige, dedicada a la más noble de las actividades humanas, el de prestar justo servicio social, es una gran aspiración de quienes hemos adquirido el título profesional de Médico Cirujano y tenemos el sentido del servicio, como una obligación del hombre hacia el hombre; y, tenemos también el concepto del progreso académico, para culminar con la especialidad, acorde con nuestra inclinación y aptitud.

Por esta razón, acudo a su alta comprensión, señor licenciado, para hacerle sentir la angustia y preocupación que vivo por el deseo mismo de poder ingresar a tan digna y meritoria Institución; hoy, de su muy digno cargo.

Justamente estoy en la edad límite para ingresar en una Unidad Hospitalaria y poder satisfacer el primer requisito de toda especialidad: cumplir con el internado rotatorio.

Por razones justificadas, inicié mis estudios profesionales muy tarde: ya casado y con un hijo; sin embargo, obtuve un promedio de 8.56, sin haber reprobado ninguna materia y, además, he venido forjándome profesionalmente, dentro de la Traumatología, trabajando, durante cinco años, bajo el amparo y dirección del maestro M.C. Victorio de la Fuente.

No obstante mi voluntad, luchando contra el agobio propio de mi estado civil y el que se deriva del ser padre, no pude alcanzar el promedio requerido para ser aceptado y cumplir con el internado rotatorio.

No es disculpa, acepto mi derrota momentánea y me propondría solven

tar, el próximo año, la nueva prueba con la seguridad de alcanzar la nota aprobatoria, porque siempre he sido tenaz y de gran voluntad; - pero, entonces, rebasaría la edad límite y mis aspiraciones de una - especialidad se desmoronarían, y todos mis esfuerzos anteriores se - perderían en el más cruel de los anonimatos.

Por ello, señor licenciado; y porque mi padre es íntimo amigo del señor Lic. José Dzib Cardoso, recurro a él para que interceda a mi favor en el servicio que le pido, y al que incondicionalmente responderé con mi dedicación, esfuerzo y profesionalismo, que es la mejor de las gratitudes que puedo ofrecerle.

Con admiración y respeto.



M.C. Antonio Miguel Lara.

DIRECTORIO DE ALUMNOS DEL CURSO "ANALISIS REDACCIONAL" IMPARTIDO EN ESTA DIVISION DEL 6 DE SEPTIEMBRE AL 5 DE OCTUBRE DEL PRESENTE AÑO.

- 1.- ACUÑA GUTIERREZ LAURA COLUMBA
S. C. T.
JEFE DE OFICINA
CALZADA DE LAS BOMBAS No. 411-8o. PISO
COL. SAN BARTOLO COAPA
DELEGACION COYOACAN
671-49-58 ext. 2408

SANTA LUCIA No. 35-1
DELEGACION CUAUHTEMOC
06200 MEXICO, D. F.
529-60-04

- 2.- AMADOR ENRIQUEZ ADALIA A.
DIREC. GRAL. SERV. TECNICOS S. C.T.
SUPERVISOR
EUGENIA No. 197-10o. PISO
COL. VERTIZ
DELEGACION BENITO JUAREZ
590-42-97

PLUTARCO ELIAS CALLES No: 633-103
DELEGACION IZTACALCO
590-12-07

- 3.- FATIMA ANCONA VADILLO
DIREC. GRAL. AUTOTRANSPORTE FEDERAL
S. C. T. JEFE DE OFICINA
CALZADA DE LAS BOMBAS No. 411
COL. UNIDAD ALIANZA POPULAR REV.
DELEGACION COYOACAN
04800 MEXICO, D.F.
684-12-52

ANDADOR 24 C-44 UNIDAD A.P.R.
DELEGACION COYOACAN
04800 MEXICO, D.F.
684-12-52

- 4.- BARRUETA OCAÑA RAFAEL
D. G. C. E. S. C. T.
DEPTO. CONTROL CALIDAD
SUPERVISOR TECNICO
AVS. XOLA Y UNIVERSIDAD
'BASAMENTO'
COL. NARVARTE
DELEGACION BENITO JUAREZ
519-74-69 y 530-30-00 ext. 169

JUAN DE ARCO No. 67
COL. PRIMERO DE MAYO
DELEGACION VENUSTIANO CARRANZA
15440 MEXICO, D.F.
519-74-69

- 5.- BECERRIL QUIROZ LETICIA
S. C.T.

- 6.- CASTRO GONZALEZ MA. DE LOS ANGELES
DIREC. GRAL. AUTOTRANSPORTE FEDERAL
JEFE DE OFICINA
CALZADA DE LAS BOMBAS No. 411
COL. SAN BARTOLO COAPA
DELEGACION COYOACAN
584-87-31

HIRODOTO No. 53-1
COL. ANZURES
DELEGACION MIGUEL HIDALGO
11590 MEXICO, D.F.
545-98-17

7.- CRUZ LOPEZ GREGORIO
DIREC. GRAL. OBRAS MARITIMAS S.C.T.
SECRETARIO
PROVIDENCIA No. 807-3er. PISO
COL. DEL VALLE
DELEGACION BENITO JUAREZ
03100 MEXICO, D.F.
523-34-19

VICENTE GUERRERO No. 12
COL. EJIDO STA. URSULA COAPA
DELEGACION COYOACAN
04910 MEXICO, D.F.

8.- DOMINGUEZ GUILLEN JOSE LUIS
S. C. T.

9.- ESQUIVEL MILLAN OFELIA

NORTE 82 A No. 5403
COL. GERTRUDIS SANCHEZ
DELEGACION GUSTAVO A. MADERO
551-69-95

10.- FLORES SALAZAR TERESA
S. C. T.

11.- GARCIA SANCHEZ MA. DEL ROCIO
S. C. T.

12.- GONZALEZ RIVERA DANIEL
COLEGIO DE MEXICO, A. C.
INVESTIGADOR
CAMINO AL AJUSCO No. 20
DELEGACION TLALPAN
568-60-33

13.- HERNANDEZ JUAREZ JORGE
ING. DE SIST. DE TRANSP. METROPOLITANO
JEFE DE SECCION
LEGARIA No. 252
COL. PENSIL
DELEGACION MIGUEL HIDALGO
399-69-22 ext. 252

CAMPECHE No. 215-9
399-69-22 ext. 252

14.- ISLAS RIVERA VICTOR MANUEL
EL COLEGIO DE MEXICO, A. C.
INVESTIGADOR
CAMINO AL AJUSCO No. 20
DELEGACION TLALPAN
568-60-33

FLORENCIO ANTILLAN No. 102
COL. JUAN ESCUTIA
DELEGACION IZTAPALAPA

15.- LOPEZ NAVARRETE BERNABE
S. C. T.

16.- LOPEZ PICOS FRANCISCO
DIREC. GRAL. CARRET. FEDERALES
SUPERVISOR DE OBRA
AVS. XOLA Y UNIVERSIDAD
COL. NARVARTE
DELEGACION BENITO JUAREZ
03028 MEXICO, D.F.
519-74-69

ANDADOR 26 FDO. AMILPA L/8 No. 302 M-6
UNIDAD EL PISCO C. T. M.
07090 MEXICO, D.F.

17.- ORTIZ CADENA FROYLAN
DIREC. GRAL. OBRAS MARITIMAS
INGENIERO ESPECIALIZADO
PROVIDENCIA No. 807-4o. PISO
COL. DEL VALLE
DELEGACION BENITO JUAREZ
523-45-38

SABINO No. 60 DEPTO. 13
COL. STA. MARIA LA RIBERA
DELEGACION CUAUHTEMOC
06400 MEXICO, D.F.
541-12-33

18.- RIVA PALACIO DIAZ ENRIQUE
SERV. ESP. DE ING. CIVIL, S.A.

19.- ROJAS LUGO H. SERAFIN
DIREC. GRAL. OBRAS MARITIMAS
JEFE OENA. DE INVERSIONES
INSURGENTES SUR No. 664-6o. PISO
COL. DEL VALLE

EDIF. No. 111-A-202
UNIDAD CUITLAHUAC
DELEGACION AZCAPOTZALCO
02500 MEXICO, D.F.
355-03-88

20.- TREJO PINEDA JESUS ARMANDO
DIREC. GRAL. TELECOMUNICACIONES
JEFE DE OFICINA
AV. LAZARO CARDENAS No. 567
COL. NARVARTE
DELEGACION BENITO JUAREZ
03028 MEXICO, D.F.
538-97-50

RETORNO 105 DE ORIENTE 160 No. 92
COL. UNIDAD MODELO
DELEGACION IZTAPALAPA
09090 MEXICO, D.F.
581-52-27

21.- ZAMUDIO JIMENEZ FERNANDO
FIDEICOMISO PARA LA CONSTRUCCION
DE CASAS DEL SIND. NAL. AZUCARERO
COORDINADOR GENERAL
PLAZA DE LA REPUBLICA No. 30-8o. PISO
DELEGACION CUAUHTEMOC
06000 MEXICO, D.F.
546-10-52

AV. EJE CENTRAL LAZARO CARDENAS No. 491
1303 COL. CUAUHTEMOC
06000 MEXICO, D.F.
782-09-80

A N A L I S I S R E D A C C I O N A L

Fecha	Tema	Horario	Profesor
Del 6 de Septiembre al 5 de octubre	<p>REPASO GENERAL SOBRE:</p> <p>Cuestiones gramaticales básicas</p> <p>Claridad y orden, cualidades que deben imperar en todo escrito</p> <p>Precisión en el empleo del lenguaje</p> <p>Análisis de frases y documentos que aporten los alumnos o proporcione el profesor</p>	<p>Viernes de 17 a 21 h</p> <p>Sábados de 9 a 14 h</p>	<p>Ing. Antonio Miguel Saad</p>



**DIVISION DE EDUCACION CONTINUA
FACULTAD DE INGENIERIA U.N.A.M.**

ANALISIS REDACCIONAL

REPASO GENERAL

- A) CUESTIONES GRAMATICALES BASICAS
- B) CLARIDAD Y ORDEN, CUALIDADES QUE DEBEN IMPERAR EN TODO ESCRITO
- C) PRECISION EN EL EMPLEO DEL LENGUAJE

ING. ANTONIO MIGUEL SAAD

SEPTIEMBRE, 1985.

C A P I T U L O 17

R E C O P I L A C I O N

17.1 Antes de iniciar el estudio de las estructuras de los distintos documentos -desde la simple carta de acuse de recibo hasta el informe formal extenso-, creemos conveniente ayudar a nuestros lectores con un repaso de todo lo tratado hasta aquí, lo cual les recordará lo básico, lo que hay que tener presente para no incurrir en errores o incorrecciones de expresión, y poder así redactar con elegancia, precisión, concisión y claridad, formas que deben imperar en todo escrito para despertar el interés en el lector e invitarlo para que resuelva en favor de nuestra petición, ya que todo documento, cualquiera que sea su índole, lleva una intención oculta de pedir y lograr lo que se pide.

Para que este repaso sea una efectiva ayuda a nuestros lectores, resaltaremos los aspectos medulares para hacer que surja a sus estratos conscientes en forma fácil y pronta, todo lo estudiado en cada capítulo.

PARTE PRIMERA

(CUESTIONES GRAMATICALES)

17.1.1 CAPITULO PRIMERO

Para convertirse en un buen redactor, usted tiene que:

- a) Estudiar con interés la gramática básica que incluimos en este tratado.

b), Recordar que redactar bien es expresarse con exactitud, originalidad, concisión y claridad.

c) Expresar con precisión sus ideas, para lo cual ha de acumular un amplio y rico vocabulario, mediante buenas lecturas y consultando frecuentemente el diccionario.

d) Tener presente que se aprende a escribir escribiendo, leyendo a otros escritores y estudiando el idioma.

Para que sus escritos sean eficaces:

a) Fijar en ellos claramente el objetivo.

b) Pensar en el destinatario.

c) Cuidar el tono.

d) Ser amable y comprensivo, sin caer en la adulación ni en la indulgencia excesiva.

e) Ser claro, conciso, sencillo en el lenguaje, ordenado, original e interesante.

17.1.2 CAPITULO SEGUNDO.

No se puede escribir sin puntuación, ni utilizar los signos sin conocer el valor y el significado de ellos. Sin una correcta puntuación las expresiones resultarán anárquicas, pues además de perderse la prioridad de una frase sobre otra, puede cambiarse la intención de lo que quiera decirse en ellas.

Los signos de puntuación no son figuritas decorativas, sino elementos básicos que deben usarse con propiedad. Sus empleos correctos se concretan a las siguientes reglas:

17.1.2.1 LA COMA.

Es el signo que representa la pausa más breve, pero también la que se usa con más frecuencia; por tal motivo, su uso es el que requiere más atención. Se usa:

- a) Para separar palabras, frases, u oraciones de una serie de elementos análogos.
- b) Para separar palabras, frases, u oraciones que tienen el carácter incidental dentro de la oración.
- c) Para separar el vocativo del resto de la oración.
- d) Para separar elementos antepuestos al sujeto. (Cuando antecede al sujeto un sí afirmativo, un no enfático, o una interjección, la coma es obligatoria; también lo es cuando el elemento que le antecede es de alguna extensión y siempre que contenga alguna forma verbal.)
- e) Ante la conjunción "y":
 - En caso de que pudiera haber confusión.
 - Cuando las oraciones copuladas tengan sujetos distintos, o cuando una sea positiva y la otra negativa.
- f) Para separar elementos en aposición.
- g) En las oraciones elípticas. (se pone la coma en el lugar del verbo omitido.)

h) Para separar el sujeto del verbo principal. (solamente cuando el sujeto es de alguna extensión.)

i) Para separar palabras o expresiones enfáticas que estén al comienzo de la oración.

j) Para cambiar una oración "determinativa" en "explicativa", o viceversa.

k) Al comienzo de una carta, para separar el nombre de una ciudad de su Estado, Provincia o país.

l) Para separar el nombre de una obra, del de su autor.

m) Cuando se cambia el orden sintáctico de una oración o de las oraciones dentro de un párrafo; es decir cuando se adelanta lo que debería ir después.

n) Para aislar las expresiones; esto es, es decir, sin embargo, por consiguiente, etcétera.

o) Para separar una pregunta o exclamación iniciadas dentro de la oración.

p) Para separar términos que denotan alternativa enlazados por la conjunción "o"; y se evita si los términos son sinónimos.

q) Ante la conjunción "ni" cuando los términos que enlaza son contrarios o inconciliables; pero se suprime cuando son conciliables.

17.1.2.2. EL PUNTO Y COMA.

Este signo sirve para señalar una pausa mayor que la que denota la coma, y se emplea:

a) Para separar frases relacionadas entre sí, pero no unidas por una

conjunción o una preposición.

b) Para separar los elementos de una serie; y también oraciones entre cuyos sentidos hay proximidad.

c) Para separar las conjunciones de aquellas oraciones que tienen una cierta extensión; conjunciones tales como: pero, por consiguiente, mas, aunque, por tanto, etcétera.

d) Cuando poniendo coma, una oración o período pueden resultar confusos. (caso: oraciones elípticas.)

e) Cuando, después de varios incisos separados por coma, hayamos de emplear una oración que se refiera a los mismos conceptos o los abarque y comprenda todos.

f) Cuando en los miembros que forman la cláusula se repita el pronombre, que hace veces de sujeto, representado este último por el relativo que o quien.

g) Ante la conjunción "y", después de una oración en que se establece un principio general, y se añade otra en la que se da explicación particular al mismo concepto.

17.1.2.3 EL PUNTO SEGUIDO. (También punto y seguido.)

Este signo se emplea:

a) Después de las abreviaturas. (Se excluyen los símbolos que son abreviaciones de la ciencia o la técnica.)

b) En las oraciones o cláusulas que tienen estrecha relación entre sí; o bien, cuando terminamos un concepto y seguimos razonando sobre el mismo tema.

17.1.2.4 EL PUNTO APARTE. (También punto y aparte.)

a) Se emplea para indicar la terminación de un párrafo. (Párrafo es el conjunto de oraciones coordinadas o subordinadas, con que se expresa una idea distinta o un aspecto distinto de la idea.)

(Nota: Recuerde que nunca debe comenzarse un párrafo con pronombres demostrativos, adjetivos determinativos, adjetivos posesivos y personales, pues se oponen en forma genérica al inicio de párrafo; sobre todo, los pronombres demostrativos que siempre imponen la duda en el lector).

17.1.2.5 LOS DOS PUNTOS.

Este signo también indica una pausa y enuncia algo. Se emplea:

- a) Después de una frase que enuncia una cita textual.
- b) Cuando tras ellos viene una enumeración de elementos incluidos en la primera frase.
- c) Para abrir paso a una aclaración, un resumen o una justificación; o bien, cuando la primera oración tiene su consecuencia en la segunda.
- d) Después de los términos: a saber, decreto, ordeno y mando, certifico, vervigracia, por ejemplo o palabras semejantes que dan a entender una gran precisión en lo que se va a exponer.
- e) Después de una salutación o tratamiento.
- f) Después de interrogación que cierra, cuando la respuesta la da el mismo que interroga.

17.1.2.6 LOS PUNTOS SUSPENSIVOS.

Nunca más de tres, ni menos de tres; representa para el lector una pausa en la que el tono de voz queda indeciso. Se usan:

- a) Cuando conviene al escritor dejar la oración incompleta, omitiendo alguna idea o palabra que fácilmente puede suponer el lector.
- b) Cuando se hace una pausa para expresar temor, duda, o algo sorprendente.
- c) Cuando se transcribe en forma incompleta una frase, oración o periodo de otro autor.
- d) Cuando se quiere provocar el recuerdo de algo que se ha olvidado.

(Nota: Cuando se trata de adicionar palabras, cuide no confundir los puntos suspensivos con el etcétera. Este, deja saber al lector qué clase de palabras dejamos de añadir a las anteriores; en cambio, aquéllos dejan al lector en libertad de la selección, pero dentro de la orientación dejada por el autor.)

17.1.2.7 LOS SIGNOS DE INTERROGACION Y EXCLAMACION.

Sirven únicamente para indicar matices de entonación y de intensidad que caracterizan aquellas formas de expresión.

17.1.2.8 LOS GUIONES Y LOS PARENTESIS.

Entre los guiones se distinguen dos: el guión menor (-) y el guión

mayor o raya (--). El primero tiene tres usos:

- a) Para separar las sílabas de una palabra.
- b) Para indicar oposición o contraste entre dos sustantivos o entre dos gentilicios.
- c) Para unir elementos de los compuestos de nueva creación en que entran adjetivos.

La raya se emplea:

- a) En los diálogos, colocándola delante de lo dicho por cada interlocutor.
- b) Para introducir elementos incidentales, ya indicando un grado mayor de separación con la idea genérica que se expresa en la oración principal, ya cuando la incidental es de cierta extensión que pueda aceptar puntuación u otra incidental.

Los paréntesis sirven para separar, dentro de una oración, aquellos elementos incidentales con mayor grado de separación que el indicado para la raya. Se emplea también para encerrar entre ellos noticias o datos aclaratorios, explicaciones, abreviaturas, etcétera.

17.1.2.9 LAS COMILLAS.

Se emplean en los siguientes casos:

- a) Para destacar una palabra o frase, dándole cierto énfasis o, simplemente, un sentido irónico.

- b) Para transcribir una cita textual.
- c) Para señalar voces nuevas, títulos de libros y algunos vocablos poco conocidos.

17.1.3 CAPITULO TERCERO.

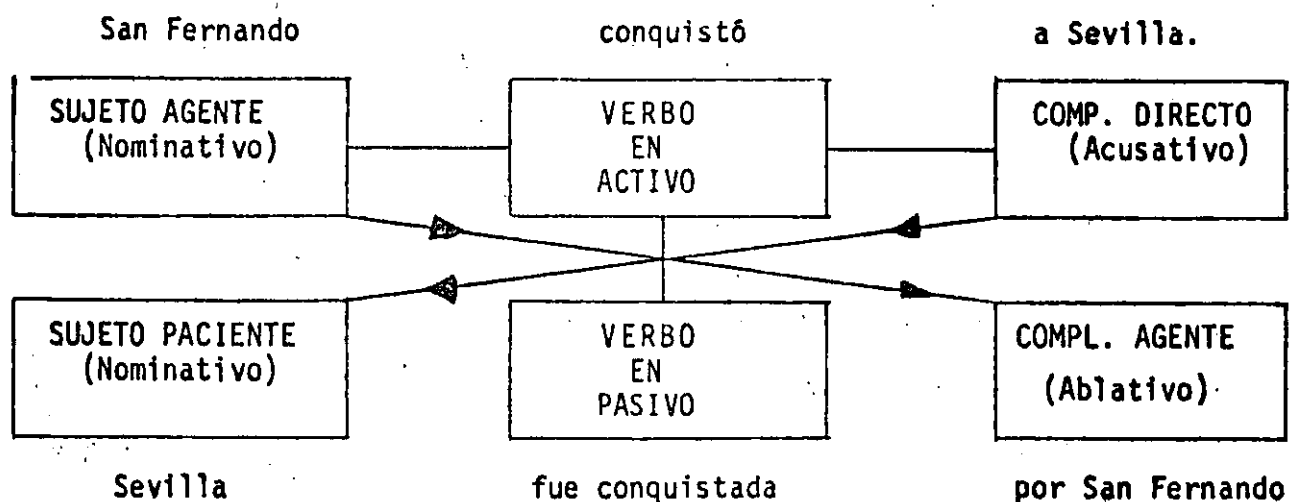
1) En este capítulo estudiamos con profundo detalle la estructura sintáctica de la oración, que obliga al siguiente ordenamiento:

Sujeto — Verbo — Complemento Directo — Complemento indirecto — complemento
circunstancial.

El determinativo, complemento exclusivo del sustantivo, puede complementar al sujeto y a los complementos.

Señalamos la importancia de dominar esta estructuración, que con la relativa a la lógico-psicológica, se elimina cualquier posible anfibología o ambigüedad.

También señalamos la estructura de la oración pasiva, porque con ella establecíamos la seguridad del complemento directo personificado, puesto que por llevar la partícula "a" podría confundirse con el complemento indirecto.

ESTRUCTURA DE LA ORACION ACTIVAESTRUCTURA DE LA ORACION PASIVA

2) Insistimos mucho en las significaciones de los tiempos verbales, pues si éstas no se conocen perfectamente bien, fácilmente se incurre en la incoherencia por cambios de acciones verbales que no se corresponden.

Para su recuerdo, repetimos las significaciones de los tiempos verbales del modo indicativo:

a) Presente (Bello: Presente). Expresa que la acción ocurre en la época misma en que se habla; pero no debe entenderse como un instante fugaz, sino como un plazo más o menos largo, en el que está comprendido el momento en que se habla.

Como variante y precisa significación contamos con el:

Presente Actual. Considera la acción realizándose en el momento en que se habla. (Ej.: "Estamos en clase".)

Presente habitual. Expresa que la significación del verbo ocurre habitualmente o con repetición regular. Cuando se trata de animales, identifica la característica. (Ejs.: "Yo estudio de noche"; los gamos saltan mucho".)

Presente histórico. Con este presente, forma favorita del estilo de la historia, se hace vivir al lector hechos pasados como si sucedieran en el presente. (Ej.: "Colón descubre América en el año de 1492".)

Presente por futuro. Con este tiempo, no anticipamos imaginativamente los hechos del futuro al presente, sino que añadimos una resolución, convicción o seguridad. (Ej.: "Marfa se casa, por "se casará".)

Futuro. (Bello: Futuro.) Significa la acción venidera independiente de otra acción. (Ejs.: "iré, vendremos".) En sentido figurado expresa probabilidad o duda; de ahí que se le llame futuro hipotético o de probabilidad. (Ej.: "Estaré enfermo".)

Pretérito perfecto simple. (Bello: Pretérito) Indica un pasado remoto y terminado, con relación al momento en que se habla o escribe. (Ej.: "Salté de gozo cuando la ví".)

Pretérito imperfecto. (Bello: Copretérito) Acción pasada que sólo interesa en su duración y no en su principio ni en su término. (Ej.: "Llovía sin

parar".) Indica también una acción pasada que no se muestra como terminada. (Ej.: "nevaba o llovía o trabajaba mucho".) Es un tiempo relativo, ya que su acción no terminada coincide con otra anterior; es decir que participan dos pretéritos. (Ej.: Cuando llegaste, nevaba".) Así mismo, equivale a un gerundio durativo. (Ej.: "Cuando entraste, llovía" = "Cuando entraste estaba lloviendo".)

Pretérito perfecto compuesto. (Bello: Antepresente.) Expresa un hecho que acaba de realizarse en el momento en que se habla (Ej.: "He visto hoy a mi hermano".) o bien, un hecho cuyas circunstancias o consecuencias tienen en cierto modo relación con el presente. (Ej.: "Los griegos nos han dejado el arquetipo de la tragedia griega".)

Pretérito pluscuamperfecto. (Bello: Antecopretérito.) Expresa un hecho que es pasado con respecto a otro que también es pasado; ese hecho se anuncia como terminado. (Ej.: "Cuando tú llegaste, ya había nevado".)

Pretérito anterior. (Bello: Antepretérito.) Expresa un hecho como inmediatamente anterior a otro pasado. (Ej.: "Apenas hubo terminado se levantó".)

Futuro perfecto. (Bello: Antefuturo.) Anuncia una acción venidera, pero que se da ya por acabada cuando ocurre otra también venidera. (Ej. "Cuando vengas ya habré terminado el equipaje".) También puede expresar posibilidad o probabilidad de un hecho que se supone pasado perfecto. (Ej.: "Habrán dado las diez" = "supongo que han dado las diez".)

En cuanto al modo condicional:

Condicional simple. (Bello: Pospretérito.) Expresa:

a) Una acción futura en relación con el pasado que le sirve de punto de partida. (Ej.: "Dijeron que vendrían a la reunión".)

b) Una posibilidad que cabe en cualquier época. (Ej. "Tendría entonces 30 años".)

Condicional compuesto. (Bello: Antepospretérito.) Coincide con el condicional simple, pero se diferencia en que anuncia el hecho como terminado o perfecto. (Ej.: "Yo no habría dicho tal cosa".) También expresa una acción pasada con respecto a otro momento futuro. (Ej.: "Me dijo que para la semana próxima ya habría venido".)

17.1.4. CAPITULO CUARTO

17.1.4.1. EL ADJETIVO.

El adjetivo es una parte variable de la oración que califica o determina al sustantivo y, por lo tanto, debe concordar con él.

Por ser un modificador natural, y para no provocar incertidumbre, su colocación y concordancia deben ser precisas.

Estas deben ser tan precisas que fácilmente se intuya a cuál sustantivo o sustantivos califica o determina. Hay adjetivos que por convenir al redactor pueden colocarse antes o después del nombre. (ej.: "mujer hermosa;

"hermosa mujer"); otros, los que son características del objeto, sólo pueden colocarse después (Ej.: "mesa redonda"; "caballo alazán"); y otro grupo que al cambiar de lugar cambia la significación de la frase. (Ej.: "Un pobre hombre y un hombre pobre".)

En cuanto a la concordancia se pueden presentar los siguientes casos particulares:

a) Cuando la idea expresada por un sustantivo en plural está modificada por uno o varios adjetivos ordinales, éstos permanecen en singular. (Ej.: "Las lecciones tercera, quinta y sexta".)

b) Cuando los sustantivos son sinónimos, o van unidos por las conjunciones disyuntivas "o", "u", el adjetivo sólo concuerda con el último. (Ej.: "En el exámen a que fue sometido, Manuel demostró tener una habilidad o competencia inaudita".)

c) Cuando precede a varios sustantivos el adjetivo concierda con el más próximo. (Ej.: "Su extraordinaria labor, esfuerzo y fe lo llevaron al éxito".)

d) Cuando un nombre se halle unido a otro por medio de la preposición "de", el adjetivo debe concordar con el sustantivo al que se aplica. (Ej.: "Libros de medicina, baratos".)

e) Cuando un nombre es calificado por un adjetivo compuesto, la concordancia se establece entre el nombre y el segundo elemento del compuesto, puesto que el primero estará siempre en masculino y singular. (Ej.: "Reuniones técnico-administrativas" o "Reuniones tecnicoadministrativas".)

17.1.4.2 EL ADVERBIO

Además de ser otro modificador natural, es una parte invariable de la oración que califica o determina a un verbo, un adjetivo u otro adverbio. Esta triplificación obliga al redactor a meditar antes de ubicar el adverbio; pues puede provocar confusión en la mente del lector; para evitarlo, debe ser ubicado lo más cerca posible de la palabra que modifica.

17.1.5 CAPITULO QUINTO

Las preposiciones son elementos gramaticales de empleo difícil; pero usted, lector, cuenta ya con dos herramientas para su correcta selección y uso. La primera de éstas la expusimos al estudiar la estructura de la oración sintáctica. Ahí aprendimos que el complemento directo sólo acepta la partícula "a" cuando está personificado; que el indirecto siempre tendrá adjunta la preposición "a" o "para"; que el circunstancial, modificador de los significados del verbo, (ya que le añade una idea de tiempo, lugar, materia, de que se trata, instrumento, causa, compañía, modo, procedencia, cantidad, origen, etcétera) acepta ser acompañado de cualquiera de las preposiciones, principalmente, de las siguientes: "de", "desde", "en", "por", "sin", "sobre", "tras" y "con"; que el determinativo, siempre estará acompañado de la preposición "de", referido a un sustantivo.

Las significaciones de las preposiciones es el otro instrumento que usted debe manejar para evitar dudas. Para su recordación, le rogamos recurra al capítulo correspondiente, a partir del Apartado 5.10.2, pues copiar íntegramente esta parte es salirnos del propósito de este capítulo.

17.1.6 CAPITULO SEXTO

17.1.6.1 EL GERUNDIO

Se define como la forma verbal invariable del modo infinitivo, y denota la idea del verbo en abstracto, sin importar tiempo, género y número, según la frase en que participa; v.gr.: "Estoy, estuve, estaré leyendo". Se considera también el adverbio verbal por ser una forma impersonal o abstracta del verbo.

El gerundio constituye hoy una verdadera trampa para el redactor que olvida la regla elemental y simplista para su uso, y hace denodados esfuerzos por buscar giros distintos con el objetivo de eludirlo.

Su correcto empleo se reduce, simplemente, a utilizarlo como adverbio:

- a) "Habla gritando".
- b) "Contesta sonriendo".
- c) "Pasan corriendo".

Etcétera.

O bien, empleándolo en acción coincidente o anterior a la del verbo que lo acompaña:

- a) "Llegó a casa cantando" (Acción simultánea.)
- b) "Acercándose a mf, me habló en voz baja". (Acción anterior.)

- c) "Habiendo estudiado la proposición la consideró buena". (Acción anterior.)

Su empleo será siempre incorrecto cuando su acción sea posterior a la del verbo que lo acompaña:

- a) "Marché al parque, sentándome en un banco". (Acción posterior)
 b) "El agresor huyó, siendo encontrado". (Acción posterior)
 c) "Mató de una estocada dando la vuelta al ruedo". (Acción posterior)

17.1.7. CAPITULO SEPTIMO

17.1.7.1. LAISMO, LOISMO Y LEISMO

Estos pronombres átonos forman parte muy señalada del grupo de los vocablos que constituyen verdaderos "escollos gramaticales" o "tropiezos con el lenguaje". Sus correctos empleos se reducen a:

- a) Seleccionar "la" y "las" para sustituir un caso acusativo femenino. (c.d). (Ej.: "La ví en compañía de su hermano"; "las encontré en el cine".
- b) Seleccionar "lo" y "los" para sustituir un caso acusativo masculino (c.d). Ej.: "Lo ví en el tranvía y le dije"; "los espera impacientemente"
- c) Seleccionar "le" y "les" para los casos dativos, ya sea masculinos o femeninos (c. ind.). Ej.: "Le di un beso de despedida"; se volvió a sus discípulas y les dijo".

17.1.7.2 DEBE Y DEBE DE

El escollo o dificultad entre estas dos expresiones se debe al olvido de sus justos significados: "DEBER" indica obligatoriedad y "DEBER DE", duda, incertidumbre; por lo tanto, suprímase la partícula "de" cuando ha de expresarse obligación y agréguese cuando se quiera manifestar duda. Así:

- a) "El profesor debe venir a las ocho, porque a esa hora comienza su clase. (Está obligado.)
- b) "El profesor debe de llegar a las ocho, porque hace media hora salió de su casa". (El que habla o escribe supone que llegará a las ocho.)

17.1.7.3 C U Y O.

El error que se comete con este "relativo posesivo" es por olvidar que además de relativo es posesivo. Su empleo será siempre correcto cuando en la frase puede sustituirse por de alguien, de quien, del cual, de lo cual, etc., mas nunca por el cual, lo cual, etcétera.

EJEMPLOS:

- a) "Vivimos en una casa, cuyo tejado es rojo".
Bien, pues indica posesión.
- b) "La estatua, cuyos brazos están rotos". Bien,
pues indica posesión.

También es correcto su empleo cuando concierne con los vocablos causa, ocasión, razón, motivo, efecto, y otros semejantes.

EJEMPLOS:

- a) "Decidió apoderarse del trono, a cuyo efecto comenzó los preparativos".
- b) "Antes de morir el autor quemó sus obras, por cuya razón no contamos con ningún escrito suyo".

17.1.7.4 SINO Y SI NO.

Aunque es poco frecuente el equívoco, conviene recordar que "SINO" es una conjunción adversativa que excluye enteramente lo afirmado en las dos oraciones que une, y contrapone siempre una oración, la primera a la segunda. (Ejs.: "No lo hizo Juan, sino Pedro"; "este lápiz no es azul, sino rojo".)

"SI NO" son dos palabras, entre las cuales puede colocarse otras; por ejemplo:

Si no quieres = si tú no quieres"

Si no quieres venir hoy = si hoy no quieres venir".

(Nota: Una regla práctica es colocar inmediatamente después de estas partículas la conjunción "que"; si la frase la admite, escríbase sino, en caso contrario, si no. Ej.: "Este lápiz no es azul, sino que rojo" (bien); sino que quieres (sencillamente imposible).

17.1.7.5. PRONOMBRES PLEONASTICOS.

Si quiere escribir con claridad y elegancia y evitar confusiones, no caiga en este muy censurable error derivado casi siempre de la poca atención y análisis que se pone al escribir.

17.1.8. CAPITULO OCTAVO.

17.1.8.1. EL POSESIVO "SU"

La ambigüedad que origina su uso, se debe, -hay que confesarlo- a la pobreza del idioma con este vocablo; pus si decimos su casa podemos referirnos a la casa de él, de ella, de ellos, de ellas, de usted o de ustedes. Para remediar la indeterminación del poseedor, o del pronombre que lo señale, precedido de la preposición "de", siempre que el contexto no baste para indicarlo; por ejemplo: su casa de usted (la casa de usted); su casa de ellos (la casa de ellos),

Para evitar la confusión, se aconseja la siguiente recomendación: coloque siempre el su de modo que estando entre el poseedor y la cosa poseída quede lo más cerca posible del primero. Esta recomendación hay que tomarla con cautela, pues aun así puede presentarse el equívoco, sobre todo cuando en tarjetas protocolarias escribimos en tercera persona. Lo mejor es cerciorarnos y convencernos; si tenemos duda, demos otro giro a la expresión:

Analícemos un ejemplo común, en el que el "su" está cerca del poseedor y entre él y la cosa poseída:

"El paciente mató al médico en su casa". (cabe preguntar ¿en casa de quién?) Lo mejor es escribir: "El paciente, en su casa, mató al médico", o bien, "el paciente mató al médico en casa éste". En ambos casos queda precisa la posesión.

17.1.8.2. MISMISMO (O MAL USO DE MISMO).

El vocablo MISMO debe usarse siempre como adjetivo y no como pronombre, que es lo usual y erróneo, que es lo que conduce al "MISMISMO". Cuidemos su empleo, aunque por todos lados lo veamos usado como pronombre. Cuide decir o escribir expresiones como la siguiente:

"El líder campesino habló de la productividad del campo, misma que, según él, va aumentando a ritmo acelerado". Aquí, el vocablo misma desempeña una función que le corresponde al relativo "que". Suprima misma y sienta la limpieza de la frase.

Si lo usa como adjetivo, usted escribirá con corrección:

"Todas las obras son del mismo autor". (Identidad.)

"El niño Martínez es la misma bondad". (Intensidad.)

"Siempre actúa con la misma calidad humana". (Semejanza.)

"Los misimos inspectores lo saben". (Enfásis.)

17.1.8.3. QUEISMO O MAL USO DEL "QUE".

Muchas son las causas que motivan el mal uso del relativo y conjunción "que". Entre ellas se citan:

- a) Por traducción deficiente de la construcción francesa "C'est... que". (Ej.: "Es por este camino que llegaremos más lejos". Lo mejor es: "Por este camino llegaremos más lejos.")
- b) Por su errónea ubicación en la frase, con lo que se adjudica a algo que no le corresponde. (Ej.: "Te señalaré una biografía en este libro que te agradará." Lo correcto es: "Te señalaré una biografía en este libro, la cual te agradará".; o bien: "Te señalaré en este libro una biografía que te agradará". En ambos casos se despeja la duda.)
- c) Por el abuso de su empleo, lo cual puede provocar equívocos, incorrecciones y pesantez. (Ej.: "El hotel que está ubicado en la esquina que da al norte, es el que nos pareció que era el más adecuado para que realizáramos nuestra convención". Lo mejor: "El hotel ubicado en la esquina norte nos pareció el más indicado para realizar nuestra convención".)
- d) Por su indebida omisión. (Ej.: "Le rogamos nos remita la factura correspondiente". Lo correcto: "Le rogamos que nos remita la factura correspondiente".

17.1.9 CAPITULO NOVENO

SIGLAS Y PALABRAS CONTRACTAS.

Se da el nombre de SIGLAS al conjunto de letras iniciales de cada una de las palabras que forman una razón social o el nombre de una institución; y PALABRAS CONTRACTAS o "ACRONIMAS", mal llamadas también siglas, son las palabras que se forman con las sílabas iniciales de las sucesivas partes de un término; o bien, el que se integra con siglas y sílabas.

Las siglas y las palabras contractas son barbarismos necesarios que cumplen con su doble papel: el de hacer más cortos los escritos y el de dificultar la comprensión del mismo escrito, cuando no se manejan con atención hacia el lector; es decir, cuando no se traduce su significado en su primera aparición. Abra usted un periódico cualquiera y se encontrará con la dificultad de comprender la SIGLA O PALABRA CONTRACTA que el reportero le incluye desde el encabezado, como si usted estuviera obligado a conocer el significado de los miles de éstas que circulan dentro de nuestro idioma.

Las siglas deben escribirse sin puntos entre sigla y sigla individual (entre letra y letra).

UNAM = Universidad Nacional Autónoma de México.

BIC = Brigada de Investigación Criminal.

ASA = Aeropuertos y Servicios Auxiliares.

Aunque no se respeta, la forma correcta de escribir las palabras contractas es la que se indica a continuación:

Fo.Na.Co.T = Fondo Nacional de Consumo del Trabajador.
Co.Na.Su.Po = Compañía Nacional de Subsistencias Populares.
Se.De.Na. = Secretaría de la Defensa Nacional,

Sin embargo, la escriben así: FONACOT, CONASUPO, SEDENA.

17.1.10. CAPITULO DECIMO

MAYUSCULAS Y MINUSCULAS.

Como es imposible resumir el contenido de este capítulo, ya que se concreta a reglas que sería inútil repetir, le rogamos al lector lo repase cuidadosamente como si formara parte de esta recapitulación.

PARTE SEGUNDA

(CLARIDAD Y ORDEN)

17.1.11. CAPITULO DECIMOPRIMERO

17.1.11.1 NO OLVIDE AL LECTOR

Todo redactor que se precia de serlo tiene la ineludible obligación de escribir expresiones diáfanas, de una pureza tal que permita al lector o destinatario una comprensión fácil que lo anime a proseguir hasta el final. De ahí que hay que escribir para ser comprendido, pues, "De nada sirve escribir si uno no es leído. Leído con agrado, con facilidad. Leído y... comprendido".

Para ser leído, comprendido y lograr el objetivo, tácito o expreso, de todo documento, nada tan importante como escribir con claridad; nada tan importante como pensar en el lector o destinatario. Para cumplir con estos obligados requisitos, se deben tener en cuenta los sencillos consejos siguientes:

1) Enriquezca su vocabulario. No tenga pereza mental, lea a buenos escritores y consulte con regularidad el diccionario, pues cuanto más amplio sea su léxico tanto más facilidad y mayor precisión habrá en sus expresiones.

2) Conozca perfectamente el asunto por tratar. Precise lo que tenga que decir, pues sin meditar las ideas y sin ordenarlas se va al fracaso, ya que se escribe confusamente.

3) Organice sus ideas y ordénelas en forma lógica. Aunque la fuerza de todo escrito radica en la idea básica o central, tiene que ser reforzada con los argumentos secundarios, pero en secuencia lógica y jerárquica. Hágalo.

4) Evite palabras redundantes. No desperdicie palabras que confundan, no caiga en la repetición pleonástica molesta y aburrida. Ponga atención, lea una y otra vez lo escrito y límpielo de lo superfluo.

5) Evite cacofonía y huya de los barbarismos. La cacofonía es vicio del lenguaje que se provoca por la continua repetición de una sílaba. Es molesta y soporífera para el lector; evíteselo. Los barbarismos son expresa declaración de la pobreza en nuestro lenguaje. No dé esta apariencia.

6) Sustituya lo vulgar por lo elegante, sin caer en rebuscamientos.

La ~~inercia~~ inercia en la redacción impide el interés del lector. Hágase usted acreedor a ese interés para que sus escritos cumplan con su objetivo: persuadir y convencer. Busque originalidad, no repita frases formularias o de cajón que, además de ser erróneas se emplean con demasiada frecuencia.

7) Cuidado con la monotonía y la pesantez. Este vicio se deriva de repetir los relativos. Esta repetición cansa al lector. Piense antes de escribir y no caerá en este defecto tan común como molesto.

8) Evite frases ambiguas. Vicio clásico, originado principalmente por el mal uso del posesivo "su" y del relativo "que", o por escribir a vue-la pluma. Ejemplo de esto último: "Yo recomendé a Juan a mi hermano". (¿Quién fue el recomendado?.)

9) En un párrafo una sola idea. Recuerde: el párrafo es la unidad básica de todo documento y su característica es la de tratarse en él una sola idea o variante de la idea central del documento. Dedíquele al párrafo máxima atención.

10) Cuide la estructura de sus oraciones y déles sentido completo. Lo lógico es expresarnos con naturalidad, pero sin libertinaje y sin oraciones incompletas. No sea esclavo del orden sintáctico, pues sus oraciones pueden resultar monótonas, sin elegancia y quizá confusas. Pero hay que conocer a fondo esta estructura para poder escribir con la entrega de la personal emotividad anímica del redactor; es decir, con orden lógico-psicológico. (Logi-copsicológico.)

17.1.12. CAPITULO DECIMOSEGUNDO

17.1.12.1. ELEMENTOS MODIFICADORES. SU COLOCACION Y LA CLARIDAD DE LA FRASE.

Se designa con este nombre a toda palabra o conjunto de ellas que se unen a una parte de la oración para calificar, determinar, constreñir o ampliar la significación de dicha parte. Son indispensables en todo escrito; pero deben ubicarse adecuadamente para evitar confusiones en la sufrida mente del lector; es decir, deben colocarse de manera tal que se precise a qué vocablo o conjunto de vocablos modifican; pues de lo contrario jamás sabrá el lector cuál fue la intención del redactor. ◊

Ejemplo: "El niño miraba al enorme perro danés que iba detrás de su dueño con la boca abierta".

El lector se preguntará, y con razón, ¿quién iba con la boca abierta; el perro o el niño?.

17.1.13. CAPITULO DECIMOTERCERO

17.1.13.1. EL ORDEN DE LAS PALABRAS Y EL ORDEN DE LAS IDEAS.

Martín Alonso dice: "El escritor que produce sus ideas de un modo íntimo y vital redacta por instinto o por reflexión, fabrica las frases a tenor de sus fenómenos mentales, cambiando, a veces, la distribución directa de los vocablos, para dar más valor expresivo o ritmo a determinadas formas del lenguaje". Esto es cierto, puesto que el redactor o escritor expresa en rea

lidad, su interés, interés psicológico; sin embargo, no puede olvidar la construcción sintáctica de la oración, aunque al escribir no esté pensando en las reglas. Y no puede olvidarse, porque en todo momento de duda puede recurrir a ella para aclarar esa duda y precisar las expresiones.

Cuando el orden de las palabras no se someten al de las ideas, se crea confusión y se pierde el sentido lógico por la ubicación indebida de las palabras.

Ejemplo: "El crítico de arte hacía una serie de apreciaciones acerca de los cuadros expuestos, con un criterio completamente arbitrario".

Este ejemplo, nos pone en duda, ya que no podemos deducir de él si los cuadros fueron los expuestos con un criterio completamente arbitrario, o que el crítico de arte fue el que procedió así. Desde luego, se supone que el modificador se refiere al crítico; por lo tanto, la expresión, respetándose el orden de las ideas, debe ser:

"Con un criterio completamente arbitrario, el crítico de arte..."; o bien, "El crítico de arte, con un criterio completamente arbitrario, hacía una..."

17.1.14 CAPITULO DECIMOCUARTO

17.1.14.1 CUALIDADES DE LOS PARRAFOS

17.1.14.1.1 Generalidades. El orden lógico y el interés psicológico deben cuidarse, no sólo en las oraciones sino también en los párrafos, pues si esto no ocurre se pierde la unidad y claridad, condiciones básicas que deben

imperar en todo pensamiento.

17.1.14.2. Cohesión en el párrafo. Cuide escrupulosamente este requisito. No le será difícil si no olvida lo que hemos expuesto en el capítulo relativo y que resumimos como consejos.

La cohesión es la forma única de facilitar la comprensión e interpretación de la idea expresada; por ello:

- a) Mantenga la ilación y coordinación lógica de las ideas y de las oraciones.
- b) Conserve el orden en la construcción de sus frases.
- c) Sostenga la unidad de propósito entre la idea principal y las secundarias.
- d) Seleccione correctamente las partículas de liga.
- e) No altere el sujeto, la persona, la voz ni los tiempos verbales.
- f) Jerarquice las ideas y los argumentos.

PARTE TERCERA

PRECISION EN EL EMPLEO DEL LENGUAJE

17.1.15. USO Y ABUSO DE LAS "PALABRAS FACILES".

17.1.15.1 Generalidades. El idioma nos ofrece un medio eficaz de comunicación; porque al través de él transmitimos ideas claras, precisas y perfectamente intelegibles; por ello debemos ser fieles guardianes de las normas

gramaticales y del significado de las palabras; olvidar esto último es perdersenos en el torbellino de las palabras fáciles y aceptar los extranjerismos como neologismos sin semántica castellana.

Cuide el idioma pues es la herramienta de que disponemos para dar justa dimensión a las ideas y pensamientos.

17.1.15.2. Las "palabras fáciles". Entre éstas se señalan "COSA", "ALGO" y "AREA". el vocablo "COSA", se introduce cada vez más en nuestra expresión oral y escrita. Cuidese de aceptarla en forma indiscriminada, pues con ello demostrará a sus oyentes o lectores la pobreza del lenguaje que usted maneja. Desde luego que puede recurrir a él, pero solamente en los casos específicos de imprecisión, cuando así convenga a sus intereses.

La palabra "ALGO", pronombre indeterminado, con el cual designamos una cosa que no se quiere o no se puede nombrar; sin embargo, su mal uso se está generalizando hasta el extremo de poder afirmarse que somos sus víctimas, puesto que lo empleamos erróneamente, tanto en la conversación corriente como en nuestros escritos.

Otra forma de mal uso, también muy generalizado, es anteponiéndolo a un adjetivo que expresa una cualidad imposible de medir o valorar.

La palabra "AREA", sacada por un prestidigitador de las mangas de su

camisa, corre en nuestro lenguaje cotidiano sin ningún pudor y con una profusión tal que resulta ya el "comodín" por excelencia y el más empobrecedor del idioma, puesto que el usuario lo acomoda como quiere y donde quiere, generando la "envidiable" comodidad de servirle en cualquier "AREA" del conocimiento.

Usar esta voz fuera de sus auténticas connotaciones es confesar públicamente su personal pobreza lexicológica y coadyuvar en forma criminal al ultraje y empobrecimiento del bello idioma de Cervantes. Si usted se detiene antes de este absurdo "comodín", podrá comprobar que el idioma español cuenta con el vocablo propio y perfectamente descriptivo para lo que pretenda significar o explicar.

17.1.15.3. Los pronombres demostrativos "ESTO" y "ESO".

Siempre que pueda, sustituya estos vocablos por un relativo o por un adjetivo seguido por un sustantivo. Las frases construidas sin ellos, según la opinión generalizada de los escritores, quedan más elegantes y más españolas, y no se cae en la influencia francesa.

17.1.15.4. Los "verbos fáciles". Otra forma de hacer que se pierda la eficacia, que en la comunicación nos ofrece el idioma, es seleccionar verbos de amplia significación, tales como: "ESTAR", "ENCONTRARSE", "HABER" (en su forma impersonal), "TENER", "PONER", "DECIR" y "VER"; pues, con ellos mu-

chas de las veces no se precisa la idea que se quiere transmitir, aunque el lector, con cierta dificultad, deduzca lo que el redactor quiso decir. Con un mediano esfuerzo en la fijación de nuestra atención podremos comprobar lo agradable que resultaría seleccionar el verbo expresivo y connotativo que precisa mejor la idea.

Los consejos, los ejemplos resueltos y la profusión de ejercicios que incluimos en el capítulo relativo, dan firmeza a nuestra convicción de que usted fijará permanentemente su atención para no caer en la trampa de lo vago e impreciso de las palabras y verbos fáciles.

Nuestra obligación como redactores, es escribir con elegancia, pureza y precisión, única forma de captar y mantener la atención de quienes nos leen. Nuestro idioma nos brinda esta posibilidad si nos apegamos a sus normas y ampliamos nuestro léxico.

17.1.16 CAPITULO DECIMOSEXTO

17.1.16.1 USO Y ABUSO DE LA VOZ PASIVA.

Nuestro idioma es esencialmente activo. No se deje influenciar por las malas traducciones. Ciertamente es que nuestro idioma no rechaza la voz pasiva, lo que no acepta es el abuso de ella. Su uso está justificado cuando no se conoce el agente activo, o cuando existe un interés en ocultarlo, o sencillamente por ser indiferente al lector.

Cuando se escribe a vuela pluma, es posible abusar de la voz pasiva. Para que el redactor pueda corregirse, incluimos las cuatro reglas siguientes:

Regla primera:

En las frases cuyo sujeto es un nombre de cosa, lo frecuente en español, en vez de la pasivo con "ser", se utiliza el pronombre "se". Ejemplo:

- "Ha sido hecha una mesa".
- "Se ha hecho una mesa".

Regla segunda:

Si el verbo pasivo está en infinitivo (ser amado, ser despreciado), se le puede reemplazar por un nombre abstracto. Ejemplo:

- "Siempre deseé ser admirado por mis alumnos".
- "Siempre deseé la admiración de mis alumnos".

Regla tercera:

Se puede sustituir el participio de la voz pasiva (construido, pintado, amado), por un sustantivo, con servando el verbo ser, aunque cambiando el tiempo.

Ejemplo:

- "Esta figura ha sido modelada por el escultor Zepeda".
- "Esta figura es obra del escultor Zepeda".

Regla cuarta:

Cuando se quiere conservar el mismo sujeto de la oración, se puede dar a ésta un giro activo, pero

cambiando a veces el verbo y otras palabras de la oración. Ejemplo:

- "El gerente fue llamado urgentemente por el presidente de la compañía".

"El gerente recibió una llamada urgente del presidente de la compañía"

17.1.16.2 USO Y ABUSO DE LAS FRASES EN RELATIVO.

Para dar elegancia a nuestras expresiones y con ellas a nuestros escritos, conviene evitar en lo posible las frases de relativo, que al decir de K. Hito, son incisivas y secundarias.

Para ayudar al lector, incluimos cuatro formas con las que se pueden sustituir oraciones de relativo.

Forma primera:

Por un sustantivo en aposición. Ejemplo:

"Don Agustín de Iturbide que consumó la Independencia, ha quedado olvidado"

"Don Agustín de Iturbide, consumidor de la Independencia, ha quedado olvidado".

Forma segunda:

También puede sustituirse la frase de relativo por un adjetivo sin complemento. Ejemplo:

"Dos actividades que se ejecutan al mismo tiempo.

"Dos actividades simultáneas"

Forma tercera:

La sustitución puede hacerse por un adjetivo seguido de complemento. Ejemplo:

"Un pensador y poeta que nació en el mismo país que Beethoven".

"Un pensador y poeta conterráneo de Beethoven".

Forma cuarta:

Mediante preposiciones. Pueden presentarse dos casos:

a) Aunque no frecuente, una sola preposición puede reemplazar al pronombre relativo y al verbo que lo sigue. Ejemplo:

"La basura que hay en la calle".

"La basura de la calle".

b) El pronombre relativo y el verbo que le sigue pueden reemplazarse por una preposición seguida de un sustantivo. Ejemplo:

"Una prueba que confirma mi teoría".

"Una prueba en apoyo de mi teoría".

17.1.16.3 REPETICION DE IDEAS Y PALABRAS. MODO DE EVITARLAS.

17.1.16.3.1 Repetición de ideas y palabras.

Cuidado con este vicio, pues si se cae en él se le demuestra al lector que se carece de un adecuado vocabulario o que se es inexperto en el arte de escribir. Repetir ideas y palabras sin el fin de reforzar o dar énfasis al concepto, o evitar la cacofonía, o la pesantez en la expresión, es incurrir en el pleonismo criticable. Para no caer en la repetición viciosa o redundancia, evite los vocablos innecesarios.

17.1.16.3.2 Modo de evitar las repeticiones redundantes.

Para evitarlas, grábese las siguientes recomendaciones:

Primera: Fije primero el objetivo o asunto por tratar, y ordene sus ideas antes de escribir.

Segunda: Evite los detalles insignificantes, pues son causa del estilo difuso y poco preciso.

Tercera: Utilice la palabra adecuada.

Cuarta: Cuente con un buen diccionario idiomático.

Quinta: Suprime la palabra que esté en exceso.

Sexta: Dé otro giro a la expresión.

17.1.16.4 Este resumen tuvo un propósito: el de invitar al lector a un exámen personal sobre lo estudiado hasta el Capítulo 16. Si cumple con su finalidad nos sentiremos satisfechos. 17/37



DIVISION DE EDUCACION CONTINUA
FACULTAD DE INGENIERIA U.N.A.M.

ANALISIS REDACCIONAL

EJERCICIO PRIMERO

ING. ANTONIO MIGUEL SAAD

SEPTIEMBRE, 1985

EJERCICIO PRIMERO

PARA SU ANALISIS Y REDACCION CORRECTA SE PRESENTAN

UNA SERIE DE ORACIONES CON:

- a) Lenguaje corriente al que no se presta atención.
- b) Lenguaje demasiado directo.
- c) Impropiiedades.
- d) Palabras o conceptos triviales.
- e) Palabras pleonásticas.
- f) Frases vulgarizadas por el uso.
- g) Palabras que expresan exageradamente un sentimiento.
- h) Palabras cacofónicas.

- | | |
|---|--|
| 1) Esperamos no tener que llegar a eso. | -- Confiamos en que tal eventualidad no se produzca. |
| ----- | |
| 2) No nos toca pagar los gastos de devolución. | -- Tenemos por norma no hacernos cargo de los gastos de devolución de mercancías.
-- No pueden atribuirnos tales gastos por tratarse de un error suyo. |
| ----- | |
| 3) Espero que la cosa se arreglará bien próximamente. | -- Confío en que mutuamente encontraremos una solución favorable para nuestro problema.
-- Estoy seguro de que llegaremos a un acuerdo amistoso.
-- Espero que podamos solucionar satisfactoriamente nuestras diferencias. |
| ----- | |

- 4) La expedición ha sido hecha en condiciones inmejorables, minuciosamente controlada por nuestros servicios. No tienen ustedes razón alguna en su reclamación.
- Les aseguramos que en este caso particular su reclamación es infundada.
- Muy fácil nos será demostrar a ustedes que sus reclamaciones son injustificadas.
- Estamos en la mejor disposición de probarles, con toda clase de argumentos, que no hay lugar para formular la reclamación motivo de sus quejas.
-
- 5) Sus precios son muy elevados; nos consta que otras firmas ofrecen condiciones más ventajosas.
- Han llegado a nuestro poder tarifas de precios sumamente ventajosas para calidades similares.
- Precisamente acabamos de recibir condiciones muy interesantes para artículos de la misma calidad que ustedes nos ofrecen.
-
- 6) Sólo concedemos el descuento que ustedes nos solicitan a clientes que nos pasan importantes pedidos.
- Sentimos sinceramente no poderles otorgar el descuento del 2% que solicitan; pues sólo lo aplicamos a pedidos que excedan de (indicar una cifra), ya que nuestros gastos generales no permiten hacerlo cuando se trata de cifras inferiores a la señalada.
- Nuestro margen de beneficios es tan reducido, que solamente podemos conceder el descuento por ustedes solicitado a partir de un pedido superior a ...
-
- 7) Sírvese contestarme a vuelta de correo.
- Me agradecería conocer cuál es su respuesta a mi petición.
- ¿Sería mucho pedir que me contestara lo más pronto posible?
-
- 8) Conocemos mucho al Sr. Canales. Es un viejo cliente.
- El Sr. Canales es un cliente muy antiguo.
- ...es cliente nuestro desde hace muchos años.
- Nuestras relaciones con el Sr. Canales son tradicionales.

9) Nos excusamos por no haber contestado antes su carta.

-- Les rogamos disculpen nuestra demora en contestar su carta...

-- Confiamos en que sabrán excusar nuestro retraso...

10) La disposición funcional de los distintos departamentos hará mas agradable nuestro local.

-- La nueva disposición de nuestro departamento...

-- Una disposición más moderna de nuestro departamento...

11) La reunión se celebró sin solución de continuidad, por lo que se teme que no llegue a buen fin.

-- La reunión se celebró sin solución de continuidad, y por ello no se pudo discutir todo el programa previsto.

12) Reconocemos nuestra falta de celo y tomamos las medidas necesarias para que la cosa no vuelva a producirse.

-- Les prometemos tomar las medidas necesarias para impedir que un error semejante vuelva a ocurrir.

-- Les garantizamos que un hecho parecido no se volverá a producir.

13) Hemos recibido su carta de ayer, cuya contestación le damos seguidamente.

-- Respondemos gustosos a su carta de ayer...

-- En contestación a su carta de ayer...

14) Con motivo de la inauguración de la sucursal número 2 les expresamos nuestra más sincera felicitación.

-- ...les felicitamos muy sinceramente .

-- Nuestra enhorabuena más cordial por la inauguración...

-- Reciba nuestras felicitaciones más sinceras...

15) Hay que prever de antemano las conveniencias de esta decisión.

-- Es necesario prever las consecuencias de esta decisión.

- | | |
|---|--|
| 16) Nuestro predecesor que ocupaba este cargo antes que nosotros, dictó normas de producción muy concretas. | -- Nuestro predecesor dictó normas (estas normas) que respetamos. |
| 17) Nuestro surtido de trajes comprende todas las medidas para niños, jóvenes adolescentes y adultos. | -- Nuestro surtido de trajes masculinos abarca tallas para diferentes edades: niños, adolescentes y adultos.
-- Nuestro departamento cuenta con trajes masculinos para niños, adolescentes y adultos. |
| 18) Somos los únicos para representar en exclusiva, los vinos de Jérez en América. | -- Les aseguramos que ustedes serán los únicos que podrán vender nuestros vinos en América.
-- Poseemos la exclusiva de venta de los vinos de Jérez para América. |
| 19) El precio es tan bajo que en realidad este artículo se da por nada. | -- Con un precio tan bajo reconocerá que este artículo es casi un regalo.
-- Hemos realizado un esfuerzo tan considerable, que el precio de este artículo es irrisorio. |
| 20) Todos, por unanimidad, aceptaron las propuestas del director. | -- Los empleados aceptaron unánimemente los argumentos del director.
-- Los argumentos, expuestos por el director, fueron aceptados por unanimidad. |
| 21) Tenemos el honor de informarle que a partir del mes de diciembre hemos trasladado nuestras oficinas a la siguiente dirección: | -- Atentamente le pedimos tomar nota de que a partir del 1 de diciembre, nuestras oficinas serán trasladadas: |
| 22) Nos cabe el honor de informar a ustedes que nuestro agente señor Martín les visitará la próxima semana. | -- Durante la semana próxima, nuestro agente, señor Martín tendrá el gusto de visitarles. |

- 23) Tenemos el gran placer de facilitar a ustedes las nuevas tarifas de precios que entrarán en vigor a partir del 1 de enero próximo. Observarán que el porcentaje de aumento es mínimo.
- 24) No podemos admitir la horrible calidad de estos materiales.
- 25) Un buen empleado debe sentir con toda su alma el progreso de la empresa donde trabaja.
- 26) Le quedaríamos infinitamente agradecidos si pudiera adelantar algunos días su viaje.
- 27) Los zapatos de baile son tan solicitados en estos días que será necesario recibirlos sin más dilación.
- Los actuales costos de producción nos han obligado a un ligero aumento de nuestros precios. Para su conocimiento adjuntamos las nuevas tarifas que entrarán en vigor a partir del 1 de enero.
- La calidad de estos materiales es tan deficiente que nos resistimos a emplearlos.
- No podemos admitir calidad tan mediocre para materiales de este precio.
- Dada la calidad, no podemos aceptar los materiales que nos ofrecen.
- Un buen empleado debe interesarse por el progreso de la empresa donde trabaja.
- Todo buen empleado debe preocuparse de...
- ... debe, en conciencia, sentirse orgulloso del progreso de la empresa donde trabaja o presta sus servicios.
- Le quedaríamos muy agradecidos si ...
- Nos prestaría un gran servicio si ...
- Facilitaría mucho nuestra labor si ...
- Hay, actualmente, tal demanda de zapatos de baile, que les ruego su envío inmediato.
- Ante la demanda considerable de este modelo de zapatos, le ruego su envío inmediato.
- Las ventas de los modelos recibidos son tan halagüeñas, que le agradecería adelantado el envío de los zapatos solicitados.

28) Desde el día de hoy se que
dará usted de encargado de
nuestro Departamento de De
portes.

-- A partir de hoy quedará usted encargado
de la Sección "Deportes".
-- Desde hoy se le nombra encargado de la
Sección "Deportes".

29) No podemos enviar más revis
tas que las previstas.

-- No podemos enviar mayor número de revis
tas que el fijado de antemano.



**DIVISION DE EDUCACION CONTINUA
FACULTAD DE INGENIERIA U.N.A.M.**

ANALISIS REDACCIONAL

EJERCICIO SEGUNDO

ING. ANTONIO MIGUEL SAAD

SEPTIEMBRE, 1985

EJERCICIO SEGUNDO

PARA SU ANALISIS SE LISTA UNA SERIE DE ORACIONES. PRECISE EL ERROR Y REDACTE CORRECTAMENTE. (NO SE CONSTRIÑA A LAS PALABRAS, SOLO TENGA PRESENTE LA IDEA.

- | | |
|---|--|
| 1) Siendo asiduo cliente, ustedes podrían enviarme estos artículos antes de la fecha prometida. | -- Confío en que ustedes tendrán en cuenta mi condición de asiduo cliente y ...
-- Teniendo en cuenta mi condición de antiguo cliente, estoy seguro en que podrán servir el pedido con cierta preferencia. |
| 2) Esperando una respuesta favorable, reciban nuestros saludos más cordiales. | -- Estamos seguros de que ustedes nos contestarán favorablemente y les agradecemos de antemano su atención. Reciban un atento saludo.
-- Agradecemos de antemano su respuesta favorable y les enviamos nuestros cordiales saludos. |
| 3) La decisión final corresponde exclusivamente sólo al director. | -- La decisión final corresponde exclusivamente al director.
-- La decisión final es incumbencia del director. |
| 4) El convenio colectivo fija las condiciones de trabajo por sus cláusulas. | -- Por sus cláusulas, el convenio colectivo fija las condiciones de trabajo.
-- El convenio colectivo, por sus cláusulas, fija las condiciones de trabajo.
-- Las condiciones de trabajo han quedado fijadas por las cláusulas del convenio colectivo. |

- 5) En efecto, hemos podido terminar la edición que anunciábamos en nuestro boletín de información del pasado mes.
- Como ya anunciábamos en nuestro boletín del mes pasado, la edición del libro "París" ha sido terminada. (Se ha terminado.)
- Para aclarar su consulta, debemos informarle que, en efecto, hemos podido terminar la edición que anunciábamos en nuestro boletín.
-
- 6) A pesar de que voy, no me espere para cambiar impresiones acerca de la compra del terreno para nuestra filial en Barcelona.
- Aunque voy definitivamente a Barcelona, no me será posible cambiar impresiones con usted ...
- Aunque iré a Barcelona, no me será posible entrevistarme con usted ...
-
- 7) Preferimos remitir el envío por ferrocarril que por correo.
- Preferimos enviar esta expedición por ferrocarril en vez de hacerlo por camión.
- Es preferible hacer el envío por ferrocarril en lugar de remitirlo por correo.
-
- 8) Se encuentra en Madrid el antiguo director de la Sociedad DIR, que ha iniciado sus gestiones comerciales con varios fabricantes.
- Se encuentra en Madrid el antiguo director de la Sociedad DIR, el cual ha iniciado sus ...
-
- 9) Los clientes reclaman constantemente el nuevo modelo. Diariamente hemos escrito a ustedes en este sentido y verdaderamente no sabemos a qué atribuir su silencio.
- Los clientes reclaman constantemente el nuevo modelo. En este sentido hemos escrito a ustedes a diario y, en verdad, todavía no sabemos a qué atribuir su silencio.
- Los clientes nos reclaman a diario el nuevo modelo. Por esta razón, hemos escrito a ustedes reiteradamente y todavía no sabemos a qué obedece su falta de noticia.

10) Realmente, es mucho más práctico presentar a menudo nuevos modelos ya que, en verdad el público, sobre todo, a principios de temporada, es bastante exigente.

-- Consideramos más práctico la presentación frecuente de nuevos modelos; pues es lógico que el público, a principio de temporada, exija novedades.

-- ... modelos. A principio de temporada, es lógico que el público exija novedades.

11) Si aceptásemos estas condiciones tenemos seguramente problemas con nuestra clientela.

-- Si aceptamos (o aceptaríamos estas condiciones), seguramente tendríamos problemas con nuestros clientes.

-- De aceptar estas condiciones, seguramente tendremos problemas con ...

-- Si damos nuestra aceptación a estas condiciones, inevitablemente surgirán problemas con ...

) Le agradecerá que me envíe a vuelta de correo su adhesión a este acuerdo

-- Le agradecería que me enviase a vuelta de correo su adhesión a este programa.

-- Sería muy útila que nos enviara su adhesión inmediatamente.



**DIVISION DE EDUCACION CONTINUA
FACULTAD DE INGENIERIA U.N.A.M.**

ANALISIS REDACCIONAL

EJERCICIO TERCERO
ENRIQUECIMIENTO DEL VOCABULARIO

ING. ANTONIO MIGUEL SAAD

SEPTIEMBRE, 1985.

EJERCICIO TERCERO

ENRIQUECIMIENTO DEL VOCABULARIO

(Formas de evitar repeticiones,
valiéndose de los sinónimos.)

Advertimos, ante todo, que no hay sinónimos perfectos, es decir, palabras que ofrezcan en todo momento la misma significación o valor expresivo; sin embargo, en la práctica de la correspondencia comercial, hay numerosos términos que pueden sustituir a otros sin alterar para nada el sentido de lo expuesto en la frase; antes bien, refuerzan o aclaran la idea. Además, una misma idea puede expresarse con frases diferentes, con vocablos sinónimos.

El término o frase propuesta que hemos subrayado, pueden ser sustituidos por otros equivalentes.

- | | |
|---|--|
| 1) Hemos <u>recibido</u> su carta de ayer y le agradecemos su atención. | -- Obra en nuestro poder ...
-- Acusamos recibo de ...
-- En nuestro poder su carta de ... |
| ----- | ----- |
| 2) ¿Tendría la <u>amabilidad</u> de contestarme inmediatamente? | -- bondad,
-- cortesía, y
-- atención. |
| ----- | ----- |
| 3) Le agradeceremos su <u>rapidez</u> en el envío de nuestro pedido. | -- prontitud,
-- celeridad,
-- diligencia, y
-- brevedad. |
| ----- | ----- |
| 4) Estamos <u>seguros</u> de que harán cuanto sea posible por complacernos. | -- convencidos,
-- persuadidos, y
-- ciertos, o bien,
-- Tenemos la certidumbre ... |

- | | |
|--|--|
| 5) Al <u>abrir</u> la correspondencia de hoy, <u>encontramos</u> su carta fechada el 5 del actual, <u>junto</u> con la lista de precios. | -- Entre la correspondencia de hoy...
-- Acabamos de recibir ...
-- Acabamos de leer su carta ... |
| ----- | |
| 6) <u>Sírvase</u> disculparnos por haber <u>dejado sin contestar</u> el segundo párrafo de su carta. | -- Hemos olvidado contestar ...
-- Omitimos nuestra respuesta al ...
-- Le pedimos disculpar nuestro lapso ... <i>lo ofrecemos</i> |
| ----- | |
| 7) Hay que <u>juntar</u> estas notas y archivarlas en su expediente. | -- agrupar, y
-- reunir. |
| ----- | |
| 8) Como resultado de <u>nuestra entrevista</u> , confirmamos a usted que hemos adelantado bastante nuestros proyectos. | -- reunión; conversaciones,
-- contacto personal,
-- cambio de impresiones, e
-- intercambio de ideas. |
| ----- | |
| 9) Les <u>invitamos</u> a nuestra reunión mensual, que se celebrará en el domicilio de nuestra sociedad, ubicado en ... | -- Le rogamos su asistencia a ...
-- Confiamos en poder saludarles personalmente con motivo ...
-- Nos agradecería recibirles en ... |
| ----- | |
| 10) Comprobamos que han aceptado <u>amablemente</u> nuestra proposición. | -- Sin reservas, espontáneamente, gustosamente, sin objeciones, satisfactoriamente. |
| ----- | |
| 11) <u>Sírvanse</u> devolvern ^o s, después de su lectura, la lista de inscripciones... | -- Tengan a bien devolvern ^o s, después de su examen, la ...
-- Le suplicamos devolvern ^o s, una vez que hayan tomado nota, la ...
-- ..., una vez <u>impuesto</u> de su contenido. <i>entregado</i> |
| ----- | |
| 12) No queremos <u>ocultarles</u> nuestro disgusto. | -- dejar de exponerles,
-- silenciar, y
-- disimular. |

- | | |
|---|--|
| 13) A partir del 1 de junio <u>trasladaremos</u> nuestras oficinas a unos <u>locales renovados</u> (1) y <u>más vastos</u> (2). | -- 1) restaurados,
de nueva estructura
-- 2) más amplios, espaciosos, holgados de mayor superficie. |
| 14) El <u>objeto</u> principal de nuestra <u>tarea</u> es <u>ampliar</u> el <u>negocio</u> . | -- objetivo, fin, propósito, intento, finalidad. |
| 15) Vamos a <u>cambiar</u> la <u>organización</u> de <u>nuestros servicios</u> <u>comerciales</u> . | -- modificar, transformar, reorganizar nuestros servicios, organizar de nuevo. |
| 16) <u>Informamos</u> a Uds. que <u>nuestros locales</u> <u>permanecerán cerrados</u> por <u>vacaciones</u> durante el mes de agosto. | -- advertimos, señalamos, notificamos, anunciamos, prevenimos, comunicamos. |
| 17) Vamos a <u>construir</u> en el <u>terreno colindante</u> a nuestra <u>fábrica</u> . | -- edificar
levantar nuevos edificios
erigir nuevas plantas. |
| 18) Nuestra Sociedad ha <u>ampliado</u> el <u>círculo</u> de sus <u>actividades</u> . | -- el campo, su campo de acción, la zona, la órbita, el ámbito. |
| 19) No he podido <u>ampliar</u> mis <u>talleres</u> . <u>Circunstancias imprevistas</u> han <u>trastocado</u> mis <u>proyectos</u> . | -- impedido, obstruido, interrumpido, desbaratado,
se han opuesto a mis proyectos
han dado al traste con ... |
| 20) No es conveniente <u>lanzarse</u> a (galicismo) un <u>negocio</u> sin <u>pensarlo detenidamente</u> . | -- comprometerse en
participar en
formar parte de un
iniciar, formalizar. |
| 21) Nos es grato <u>someterle</u> el <u>proyecto redactado</u> <u>especialmente</u> para usted. | -- elaborado, creado, preparado, hecho, realizado, ejecutado. |

- | | |
|---|---|
| 22) Su presupuesto requiere un estudio <u>serio</u> por parte de nuestros servicios técnicos. | -- profundo, detallado, detenido, minucioso, a fondo. |
| 23) El sistema que proponen, sin duda el más eficaz, merece ser <u>conocido</u> . | -- difundido, divulgado, propagado, ... que se dé a conocer ampliamente. |
| 24) Los beneficios de nuestra última campaña de ventas han aumentado en una proporción <u>notable</u> . | -- considerable, importante, digna de atención, estimable. |
| 25) Para nosotros, la rapidez en los envíos es <u>esencial</u> . | -- fundamentalmente, primordial, capital, cuestión vital, de suma importancia. |
| 26) No deseábamos aplicar este aumento sin <u>advertir</u> a nuestra clientela. | -- informar previamente
prevenir
avisar anticipadamente
darlo a conocer antes. |
| 27) Nuestra producción es suficiente por ahora para satisfacer la demanda, pero habrá que pensar en <u>aumentarla</u> próximamente. | -- ampliarla
darle un nuevo impulso
desarrollarla, intensificarla. |
| 28) Las condiciones <u>exigidas</u> para acogerse al sistema de compras a plazos figuran en el folleto que les enviamos ayer. | -- requeridas, necesarias, formales
Las formalidades que regulan el ... |
| 29) La cuestión financiera que ustedes plantean no <u>ha sido</u> ultimada. | -- estudiada aún
resuelta todavía
aprobada o rechazada hasta ahora
solucionada en un sentido u otro. |

- 30) En cuanto a su petición de un descuento mayor, no olviden que hasta ahora han gozado de condiciones muy ventajosas. - excepcionales, privilegiadas, muy favorables, superiores a las normales.
-
- 31) En condiciones tan precarias, nuestra industria no podrá prosperar. - no será rentable
no podrá desarrollarse
no ofrecerá ventajas
no reportará beneficios
-
- 32) Hemos hecho cuanto estaba en nuestras manos para defender los intereses de nuestros clientes. - salvaguardar, proteger, favorecer
apoyar por todos los medios
considerar como propios
-
- 33) Dejamos a ustedes libertad para proceder como crean más conveniente. Su capacidad profesional está suficientemente probada. - Quedan Uds. facultados para ...
Están autorizados ...
Cuentan con nuestra autorización...
Son ustedes muy libres de ...
Tienen completa libertad ...
Tienen iniciativa propia ...
-
- 34) No saben cuanto sentimos las inundaciones que han arrasado su región. Como ustedes bien dicen, tememos una gran crisis de venta en las próximas semanas. - asolado, anegado, devastado (y no desvastado como escriben algunos).
-
- 35) Se han producido graves acontecimientos: huelgas, inundaciones, una profunda crisis de venta. Por un momento, temimos (1) la adopción de medidas extremas. Gracias a la competencia y energía de nuestro Director, la situación ha mejorado (2). Ahora, afortunadamente, el peligro (3) ha sido alejado (4) - 1) pensamos en adoptar previmos
estudiamos la posibilidad de ...
2) ha cambiado favorablemente
ha evolucionado positivamente
se ha normalizado
se ha restablecido la normalidad.
3) el riesgo ha desaparecido
estas dificultades han sido salvadas.
4) conjurado, desterrado, atajado, evitado, eliminado.

- | | |
|---|---|
| 36) Adoptamos las medidas precisas para <u>no caer de nuevo</u> en estos errores que tanto nos perjudican. | - no tropezar nuevamente con salvar estas dificultades remediar definitivamente superar estos obstáculos. |
| 37) Es el medio <u>más seguro</u> de evitar tales reclamaciones. | - eficaz, justo, eficiente, adecuado, operante. |
| 38) Nos permitimos <u>recomendar</u> la adopción de estas nuevas medidas, sin duda mucho más eficaces que el sistema seguido hasta ahora. | - sugerir, insinuar, aconsejar, insistir en hacer hincapié en |
| 39) Recordamos a ustedes que el resultado final de esta operación <u>va ligado</u> a factores muy diversos. | - va estrechamente unido depende de está muy relacionado está vinculado a |
| 40) Para <u>ganar</u> un tiempo precioso, les rogamos una pronta decisión. | -- Para evitar pérdida de tiempo Para no perder más días Para evitar más demoras Para no dejar transcurrir fechas inutilmente |
| 41) Les recordamos la importancia de nuestras últimas decisiones, <u>asunto del que ya les hemos hablado</u> . | -- que les expusimos verbalmente del que les dimos cuenta durante nuestra entrevista que fue objeto de nuestras conversaciones sobre cuyo asunto ya hemos cambiado impresiones. |
| 42) Le ruego que me exponga <u>sus ideas</u> , seguro de que serán de mi interés. | -- sus intenciones, proyectos, consejos, sugerencias. |
| 43) Esta desagradable medida ha sido <u>dictada</u> por circunstancias independientes de nuestro deseo. | -- impuesta, originada, motivada, ha nacido de ... es fruto de ... |

- | | |
|---|--|
| 44) Realizadas nuestras averiguaciones hemos podido <u>penetrar</u> en el misterio de lo sucedido. | -- aclarar, descubrir, dilucidar, esclarecer
poner en claro, lograr una explicación. |
| 45) Hemos logrado unas condiciones favorables <u>gracias al señor Pérez Ros.</u> | -- por mediación del Sr.
por la intervención del
merced a la eficaz labor del
como consecuencia de las fructíferas gestiones del ...
como resultado de la gestión personal del ... |
| 46) Nos <u>hemos decidido</u> a imponer estas medidas por considerar las muy urgentes. | -- Hemos resuelto
Hemos dado paso a
Hemos introducido
Hemos adoptado
Nos hemos visto forzados a introducir. |
| 47) Trataremos de hacer el envío en la fecha prevista, <u>pero</u> no podemos asegurarles nada todavía. | -- ; sin embargo, ...
; no obstante, preferimos no ...
; aunque...; si bien ... |
| 48) Nos esforzaremos en <u>satisfacer sus deseos.</u> | -- en cumplir con
en acceder a
dar paso a
en acomodarnos a |
| 49) En <u>estas circunstancias</u> , no tenemos más remedio que aceptar sus condiciones. | -- Ante coyuntura semejante,
En vista de la situación planteada,
Ante la realidad de los hechos. |
| 50) Es preciso que todos los colaboradores de la empresa <u>reúnan</u> sus esfuerzos para hacer el inventario anual lo más rápidamente posible. | -- coordinen, unifiquen, agrupen, centralicen, asocien, aúnen. |

- | | |
|---|---|
| 51) Deseamos alcanzar cuanto antes los objetivos previstos y para ello <u>colaboraremos</u> con ustedes. | -- uniremos nuestros esfuerzos a los suyos
cooperaremos al máximo con
llevaremos a cabo un esfuerzo común
brindamos a Uds. nuestra más entusiasta colaboración |
| 52) Efectivamente, para lograr este resultado, <u>su ayuda</u> nos será de gran utilidad. | -- colaboración, apoyo, concurso, su eficaz intervención |
| 53) Hemos proyectado algunos <u>cambios</u> en los acuerdos referentes a su colaboración. | -- algunas modalidades
algunas variantes
Tendremos que hacer algunas modificaciones ...
Seguramente llevaremos a cabo la revisión de algunos de los acuerdos. |
| 54) De esta garantía <u>quedan excluidos</u> los defectos causados por golpes. | -- Esta garantía no cubre ...
no comprende
no incluye
Por esta garantía, no se responde de ... |
| 55) Este percance debía suceder <u>fatalmente</u> . | -- irremediablemente
necesariamente, forzosamente
era inevitable, por fuerza, por necesidad |
| 56) Una decisión <u>demasiado rápida</u> ofrecería riesgo para la buena marcha de nuestro proyecto. | -- prematura, precipitada, insuficientemente estudiada, apresurada |
| 57) Nuestro Director está ausente. Hoy mismo le hemos escrito exponiéndole cuanto usted solicita. Confiamos en que a vuelta de correo dará <u>su conformidad</u> a este asunto. | -- su aprobación, aquiescencia, consentimiento, aceptación. |

- | | |
|---|--|
| 58) Debemos ser <u>muy astutos</u> en este negocio. | -- cautos, prudentes, circunspectos, obrar con precaución, con reserva, con cautela. |
| 59) Hacemos cuanto podemos para <u>merecer</u> su confianza. | -- ... ser dignos de ... captar, atraer, gozar de |
| 60) Hemos <u>sometido</u> nuestro Departamento de Compras a una transformación general. | -- Nuestro Departamento de Compras ha sido objeto de Hemos llevado a cabo una ... Cambios fundamentales han sido hechos en ... |
| 61) Ciertos <u>hechos</u> nos hacen pensar en una mejora notable de la situación. | -- síntomas, indicios, acontecimientos, sucesos (sucedidos) |
| 62) Los poderes públicos <u>han examinado con atención</u> los problemas que atañen a nuestra industria. | -- han estudiado detenidamente se han ocupado activamente han revisado a fondo |
| 63) La reunión ha estado dedicada principalmente al estudio de <u>los problemas</u> que preocupan en nuestra región. | -- de la situación actual de la coyuntura presente de las soluciones para resolver las dificultades. |
| 64) El Balance presentado por nuestra Contabilidad ha sido verdaderamente <u>halagueño</u> . | -- optimista, favorable, positivo, satisfactorio. |
| 65) La decisión de nuestro Sindicato ha sido <u>causada</u> por los recientes acontecimientos. | -- ha sido motivada es consecuencia de se deriva de |
| 66) Entre los problemas de la formación profesional, <u>el referente</u> a la mano de obra especializada es el más discutido. | -- el relacionado con el que atañe a el vinculado con |

67) La abundancia de productos si-
milares hace la lucha difí-
cil.

- ardua, áspera, dura,
complicada la lucha comercial

68) La situación no es desespera-
da: es preciso superar los
acontecimientos; les ayudare-
mos al máximo moral y mate-
rialmente.

- salvar los obstáculos actuales
adelantarse a los
hacer frente a



**DIVISION DE EDUCACION CONTINUA
FACULTAD DE INGENIERIA U.N.A.M.**

ANALISIS REDACCIONAL

E J E M P L O S

ING. ANTONIO MIGUEL SAAD

SEPTIEMBRE, 1985.

GENERACION DE INGENIEROS

1933 - 1937

Nicola's San Juan 1618 Col. del Valle

México, D. F., 30 de abril de 1982.

SR. ING. JAVIER JIMENEZ ESPRIU,
Director de la Facultad de Ingeniería. UNAM
Ciudad Universitaria.

Distinguido ingeniero:

El día 6 de febrero próximo, iniciaremos una serie de festejos y actividades con el objeto de conmemorar el quincuagésimo aniversario del inicio de nuestros estudios profesionales.

Justamente el citado día, queremos dedicarlo a vivir, en compañía de familiares y amigos, en el recuerdo juvenil, pero hacerlo dentro del marco que brinda nuestra querida y vetusta Escuela; por tal motivo, señor Director, le pedimos nos conceda el privilegio de poder hacer uso, a partir de las 20.00 h. de la ex capilla y se nos permita también recorrer y visitar diversos rincones del Palacio.

Nada sería más grato para nosotros que contar con su presencia; ello dará a nuestro convivio un significado que apreciaremos en todo su valor. Oportunamente le recordaremos esta sincera invitación.

Estamos ciertos de sus favorables respuestas; por ello, le anticipamos nuestro agradecimiento.

Con admiración y simpatía.

El Coordinador

ING. ANTONIO MIGUEL SAAD

México, D. F., 19 de abril de 1982.

Querido compañero:

Está en puerta el 6 de febrero de 1983; fecha en la que cumpliremos 50 años de habernos encontrado en las aulas de nuestra querida y vetusta Escuela de Ingeniería. Quienes tenemos el privilegio de disfrutar aún de la vida, estamos obligados a celebrar y agradecer con toda pompa la dicha que la Mente Suprema ha derramado sobre nosotros.

Este quincuagésimo aniversario hemos de celebrarlo en unión de nuestras esposas, hijos, yernos, nueras, nietos, padres y amigos. Hemos de celebrarlo dentro de un marco de desbordante alegría, en el que el recuerdo, grato y vivo, se entremezcle con el momento actual para solemnizar y revitalizar los pocos años que, por gracia de Dios, aún hemos de disfrutar.

¡No titubees! Danos, desde ahora, la seguridad de tus contentos por esta celebración y la certeza de que asistirás a cada uno de los convivios que integrarán la celebración. Necesitamos de ti y de los tuyos para que nuestro quincuagésimo aniversario tenga la misma solemnidad con que ha diez años festejamos el cuadragésimo aniversario.

¡ R E C U E R D A S !

- Una misa de acción de gracias.
- Una reunión juvenil en la excapilla de nuestra escuela.
- Una comida de solteros.
- Un fin de fiesta: cena baile con música de los años treinta y en unión de varios profesores y con la presencia de Zavala y Luchita.

Saber que contamos contigo nos anima y fortalece para dar firmeza a nuestra unidad de grupo.

Esperamos tus noticias. Con agrado las recibirán:

Nuestro Presidente:

J. Manuel Zamudio Morales "Chamo". Teléfonos:
Dom. 559-63-82; Of. 591-15-94

Nuestro Tesorero:

Augusto de Yta "Señorita". Teléfonos: Dom.
520-38-06

M.C. ANTONIO MIGUEL LARA,
Nicolás Sañ Juan No.1613,
México 12.

2 de abril de 1975.

SR. LIC. CARLOS GALVEZ BETANCOURT,
Director General del Instituto Mexicano
del Seguro Social,
C i u d a d.

Distinguido señor licenciado:

Pertenecer a una Institución tan prestigiada como la que usted tan acertadamente dirige, dedicada a la más noble de las actividades humanas, el de prestar justo servicio social, es una gran aspiración de quienes hemos adquirido el título profesional de Médico Cirujano y tenemos el sentido del servicio, como una obligación del hombre hacia el hombre; y, tenemos también el concepto del progreso académico, para culminar con la especialidad, acorde con nuestra inclinación y aptitud.

Por esta razón, acudo a su alta comprensión, señor licenciado, para hacerle sentir la angustia y preocupación que vivo por el deseo mismo de poder ingresar a tan digna y meritoria Institución; hoy, de su muy digno cargo.

Justamente estoy en la edad límite para ingresar en una Unidad Hospitalaria y poder satisfacer el primer requisito de toda especialidad: cumplir con el internado rotatorio.

Por razones justificadas, inicié mis estudios profesionales muy tarde: ya casado y con un hijo; sin embargo, obtuve un promedio de 8.56, sin haber reprobado ninguna materia y, además, he venido forjándome profesionalmente, dentro de la Traumatología, trabajando, durante cinco años, bajo el amparo y dirección del maestro M.C. Victorio de la Fuente.

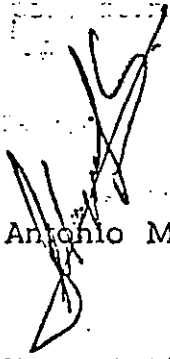
No obstante mi voluntad, luchando contra el agobio propio de mi estado civil y el que se deriva del ser padre, no pude alcanzar el promedio requerido para ser aceptado y cumplir con el internado rotatorio.

No es disculpa, acepto mi derrota momentánea y me propondría solven

tar, el próximo año, la nueva prueba con la seguridad de alcanzar la nota aprobatoria, porque siempre he sido tenaz y de gran voluntad; - pero, entonces, rebasaría la edad límite y mis aspiraciones de una - especialidad se desmoronarían, y todos mis esfuerzos anteriores se - perderían en el más cruel de los anonimatos.

Por ello, señor licenciado, y porque mi padre es íntimo amigo del se ñor Lic. José Dzib Cardoso, recurro a él para que interceda a mi fa- vor en el servicio que le pido, y al que incondicionalmente responde ré con mi dedicación, esfuerzo y profesionalismo, que es la mejor de las gratitudes que puedo ofrecerle.

Con admiración y respeto.



M.C. Antonio Miguel Lara.

DIRECTORIO DE ALUMNOS DEL CURSO "ANALISIS REDACCIONAL" IMPARTIDO EN ESTA DIVISION DEL 6 DE SEPTIEMBRE AL 5 DE OCTUBRE DEL PRESENTE AÑO.

- 1.- ACUÑA GUTIERREZ LAURA COLUMBA
S. C. T.
JEFE DE OFICINA
CALZADA DE LAS BOMBAS No. 411-80. PISO
COL. SAN BARTOLO COAPA
DELEGACION COYOACAN
671-49-58 ext. 2408
SANTA LUCIA No. 35-1
DELEGACION CUAUHTEMOC
06200 MEXICO, D. F.
529-60-04
- 2.- AMADOR ENRIQUEZ ADALIA A.
DIREC. GRAL. SERV. TECNICOS S. C.T.
SUPERVISOR
EUGENIA No. 197-100. PISO
COL. VERTIZ
DELEGACION BENITO JUAREZ
590-42-97
PLUTARCO ELIAS CALLES No. 633-103
DELEGACION IZTACALCO
590-12-07
- 3.- FATIMA ANCONA VADILLO
DIREC. GRAL. AUTOTRANSPORTE FEDERAL
S. C. T. JEFE DE OFICINA
CALZADA DE LAS BOMBAS No. 411
COL. UNIDAD ALIANZA POPULAR REV.
DELEGACION COYOACAN
04800 MEXICO, D.F.
684-12-52
ANDADOR 24 C-44 UNIDAD A.P.R.
DELEGACION COYOACAN
04800 MEXICO, D.F.
684-12-52
- 4.- BARRIETA OCAÑA RAFAEL
D. G. C. E. S. C. T.
DEPTO. CONTROL CALIDAD
SUPERVISOR TECNICO
AVS. XOLA Y UNIVERSIDAD
'BASAMENTO'
COL. NARVARTE
DELEGACION BENITO JUAREZ
519-74-69 y 530-30-00 ext. 169
JUAN DE ARCO No. 67
COL. PRIMERO DE MAYO
DELEGACION VENUSTIANO CARRANZA
15440 MEXICO, D.F.
519-74-69
- 5.- BECERRIL QUIROZ LETICIA
S. C.T.
- 6.- GASTRO GONZALEZ MA. DE LOS ANGELES
DIREC. GRAL. AUTOTRANSPORTE FEDERAL
JEFE DE OFICINA
CALZADA DE LAS BOMBAS No. 411
COL. SAN BARTOLO COAPA
DELEGACION COYOACAN
584-87-31
HRODOTO No. 53-1
COL. ANZURES
DELEGACION MIGUEL HIDALGO
11590 MEXICO, D.F.
545-98-17

7.- CRUZ LOPEZ GREGORIO
DIREC. GRAL. OBRAS MARITIMAS S.C.T.
SECRETARIO
PROVIDENCIA No. 807-3er. PISO
COL. DEL VALLE
DELEGACION BENITO JUAREZ
03100 MEXICO, D.F.
523-34-19

VICENTE GUERRERO No. 12
COL. EJLIXO STA. URSULA COAPA
DELEGACION COYOACAN
04910 MEXICO; D.F.

8.- DOMINGUEZ GUILLEN JOSE LUIS
S. C. T.

9.- ESQUIVEL MILLAN OFELIA

NORTE 82 A No. 5403
COL. GERTRUDIS SANCHEZ
DELEGACION GUSTAVO A. MADERO
551-69-95

10.- FLORES SALAZAR TERESA
S. C. T.

11.- GARCIA SANCHEZ NA. DEL ROCIO
S. C. T.

12.- GONZALEZ RIVERA DANIEL
COLEGIO DE MEXICO, A. C.
INVESTIGADOR
CAMINO AL AJUSCO No. 20
DELEGACION TLALPAN
568-60-33

13.- HERNANDEZ JUAREZ JORGE
ING. DE SIST. DE TRANSP. METROPOLITANO
JEFE DE SECCION
LEGARIA No. 252
COL. PENSIL
DELEGACION MIGUEL HIDALGO
399-69-22 ext. 252

CAMPECHE No. 215-9
399-69-22 ext. 252

14.- ISLAS RIVERA VICTOR MANUEL
EL COLEGIO DE MEXICO, A. C.
INVESTIGADOR
CAMINO AL AJUSCO No. 20
DELEGACION TLALPAN
568-60-33

FLORENCIO ANTILLAN No. 102
COL. JUAN ESCUTIA
DELEGACION IZTAPALAPA

15.- LOPEZ NAVARRETH BERNABE
S. C. T.

16.- LOPEZ PICOS FRANCISCO
DIREC. GRAL. CARRET. FEDERALES
SUPERVISOR DE OBRA
AVS. XOLA Y UNIVERSIDAD
COL. NARVARTE
DELEGACION BENITO JUAREZ
03028 MEXICO, D.F.
519-74-69

ANDADOR 26 FDO. AMILPA L/8 No. 302 M-6
UNIDAD EL PISCO C. T. M.
07090 MEXICO, D.F.

17.- ORTIZ CADENA FROYLAN
DIREC. GRAL. OBRAS MARITIMAS
INGENIERO ESPECIALIZADO
PROVIDENCIA No. 807-4o. PISO
COL. DEL VALLE
DELEGACION BENITO JUAREZ
523-45-38

SABINO No. 60 DEPTO. 15
COL. STA. MARIA LA RIBERA
DELEGACION CUAUHEMOC
06400 MEXICO, D.F.
541-12-33

18.- RIVA PALACIO DIAZ ENRIQUE
SERV. ESP. DE ING. CIVIL, S.A.

19.- ROJAS LUGO H. SERAFIN
DIREC. GRAL. OBRAS MARITIMAS
JEFE OENA. DE INVERSIONES
INSURGENTES SUR No. 664-6o. PISO
COL. DEL VALLE

EDIF. No. 111-A-202
UNIDAD CUITLAHUAC
DELEGACION AZCAPOTZALCO
02500 MEXICO, D.F.
355-03-88

20.- TREJO PINEDA JESUS ARMANDO
DIREC. GRAL. TELECOMUNICACIONES
JEFE DE OFICINA
AV. LAZARO CARDENAS No. 567
COL. NARVARTE
DELEGACION BENITO JUAREZ
03028 MEXICO, D.F.
538-97-50

RETORNO 105 DE ORIENTE 160 No. 92.
COL. UNIDAD MODELO
DELEGACION IZTAPALAPA
09090 MEXICO, D.F.
581-52-27

21.- ZAMUDIO JIMENEZ FERNANDO
FIDEICOMISO PARA LA CONSTRUCCION
DE CASAS DEL SIND. NAL. AZUCARERO
COORDINADOR GENERAL
PLAZA DE LA REPUBLICA No. 30-8o. PISO
DELEGACION CUAUHEMOC
06000 MEXICO, D.F.
546-10-52

AV. EJE CENTRAL LAZARO CARDENAS No. 491
1303 COL. CUAUHEMOC
06000 MEXICO, D.F.
782-09-80

A N A L I S I S R E D A C C I O N A L

Fecha	Tema	Horario	Profesor
Del 6 de Septiembre al 5 de octubre	<p>REPASO GENERAL SOBRE:</p> <p>Cuestiones gramaticales básicas</p> <p>Claridad y orden, cualidades que deben imperar en todo escrito</p> <p>Precisión en el empleo del lenguaje</p> <p>Análisis de frases y documentos que aporten los alumnos o proporcione el profesor</p>	<p>Viernes de 17 a 21 h</p> <p>Sábados de 9 a 14 h</p>	<p>Ing. Antonio Miguel Saad</p>



ANALISIS REDACCIONAL

REPASO GENERAL

- A) CUESTIONES GRAMATICALES BASICAS
- B) CLARIDAD Y ORDEN, CUALIDADES QUE DEBEN IMPERAR EN TODO ESCRITO
- C) PRECISION EN EL EMPLEO DEL LENGUAJE

ING. ANTONIO MIGUEL SAAD

SEPTIEMBRE, 1985,

C A P I T U L O 17

R E C O P I L A C I O N

17.1 Antes de iniciar el estudio de las estructuras de los distintos documentos -desde la simple carta de acuse de recibo hasta el informe formal extenso-, creemos conveniente ayudar a nuestros lectores con un repaso de todo lo tratado hasta aquí, lo cual les recordará lo básico, lo que hay que tener presente para no incurrir en errores o incorrecciones de expresión, y poder así redactar con elegancia, precisión, concisión y claridad, formas que deben imperar en todo escrito para despertar el interés en el lector e invitarlo para que resuelva en favor de nuestra petición, ya que todo documento, cualquiera que sea su índole, lleva una intención oculta de pedir y lograr lo que se pide.

Para que este repaso sea una efectiva ayuda a nuestros lectores, resaltaremos los aspectos medulares para hacer que surja a sus estratos conscientes en forma fácil y pronta, todo lo estudiado en cada capítulo.

PARTE PRIMERA

(CUESTIONES GRAMATICALES)

17.1.1 CAPITULO PRIMERO

Para convertirse en un buen redactor, usted tiene que:

- a) Estudiar con interés la gramática básica que incluimos en este tratado.

- b). Recordar que redactar bien es expresarse con exactitud, originalidad, concisión y claridad.
- c) Expresar con precisión sus ideas, para lo cual ha de acumular un amplio y rico vocabulario, mediante buenas lecturas y consultando frecuentemente el diccionario.
- d) Tener presente que se aprende a escribir escribiendo, leyendo a otros escritores y estudiando el idioma.

Para que sus escritos sean eficaces:

- a) Fijar en ellos claramente el objetivo.
- b) Pensar en el destinatario.
- c) Cuidar el tono.
- d) Ser amable y comprensivo, sin caer en la adulación ni en la indulgencia excesiva.
- e) Ser claro, conciso, sencillo en el lenguaje, ordenado, original e interesante.

17.1.2 CAPITULO SEGUNDO.

No se puede escribir sin puntuación, ni utilizar los signos sin conocer el valor y el significado de ellos. Sin una correcta puntuación las expresiones resultarán anárquicas, pues además de perderse la prioridad de una frase sobre otra, puede cambiarse la intención de lo que quiera decirse en ellas.

Los signos de puntuación no son figuritas decorativas, sino elementos básicos que deben usarse con propiedad. Sus empleos correctos se concretan a las siguientes reglas:

17.1.2.1 LA COMA.

Es el signo que representa la pausa más breve, pero también la que se usa con más frecuencia; por tal motivo, su uso es el que requiere más atención. Se usa:

- a) Para separar palabras, frases, u oraciones de una serie de elementos análogos.
- b) Para separar palabras, frases, u oraciones que tienen el carácter incidental dentro de la oración.
- c) Para separar el vocativo del resto de la oración.
- d) Para separar elementos antepuestos al sujeto. (Cuando antecede al sujeto un sí afirmativo, un no enfático, o una interjección, la coma es obligatoria; también lo es cuando el elemento que le antecede es de alguna extensión y siempre que contenga alguna forma verbal.)
- e) Ante la conjunción "y":
 - En caso de que pudiera haber confusión.
 - Cuando las oraciones copuladas tengan sujetos distintos, o cuando una sea positiva y la otra negativa.
- f) Para separar elementos en aposición.
- g) En las oraciones elípticas. (se pone la coma en el lugar del verbo omitido.)

h) Para separar el sujeto del verbo principal. (solamente cuando el sujeto es de alguna extensión.)

i) Para separar palabras o expresiones enfáticas que estén al comienzo de la oración.

j) Para cambiar una oración "determinativa" en "explicativa", o viceversa.

k) Al comienzo de una carta, para separar el nombre de una ciudad de su Estado, Provincia o país.

l) Para separar el nombre de una obra, del de su autor.

m) Cuando se cambia el orden sintáctico de una oración o de las oraciones dentro de un párrafo; es decir cuando se adelanta lo que debería ir después.

n) Para aislar las expresiones; esto es, es decir, sin embargo, por consiguiente, etcétera.

o) Para separar una pregunta o exclamación iniciadas dentro de la oración.

p) Para separar términos que denotan alternativa enlazados por la con ju nción "o"; y se evita si los términos son sinónimos.

q) Ante la conjunción "ni" cuando los términos que enlaza son contrarios o inconciliables; pero se suprime cuando son conciliables.

17.1.2.2. EL PUNTO Y COMA.

Este signo sirve para señalar una pausa mayor que la que denota la coma, y se emplea:

a) Para separar frases relacionadas entre sí, pero no unidas por una

conjunción o una preposición.

b) Para separar los elementos de una serie; y también oraciones entre cuyos sentidos hay proximidad.

c) Para separar las conjunciones de aquellas oraciones que tienen una cierta extensión; conjunciones tales como: pero, por consiguiente, mas, aunque, por tanto, etcétera.

d) Cuando poniendo coma, una oración o período pueden resultar confusos. (caso: oraciones elípticas.)

e) Cuando, después de varios incisos separados por coma, hayamos de emplear una oración que se refiera a los mismos conceptos o los abarque y comprenda todos.

f) Cuando en los miembros que forman la cláusula se repita el pronombre, que hace veces de sujeto, representado este último por el relativo que o quien.

g) Ante la conjunción "y", después de una oración en que se establece un principio general, y se añade otra en la que se da explicación particular al mismo concepto.

17.1.2.3 EL PUNTO SEGUIDO. (También punto y seguido.)

Este signo se emplea:

a) Después de las abreviaturas. (Se excluyen los símbolos que son abreviaciones de la ciencia o la técnica.)

b) En las oraciones o cláusulas que tienen estrecha relación entre sí; o bien, cuando terminamos un concepto y seguimos razonando sobre el mismo tema.

17.1.2.4 EL PUNTO APARTE. (También punto y aparte.)

a) Se emplea para indicar la terminación de un párrafo. (Párrafo es el conjunto de oraciones coordinadas o subordinadas, con que se expresa una idea distinta o un aspecto distinto de la idea.)

(Nota: Recuerde que nunca debe comenzarse un párrafo con pronombres demostrativos, adjetivos determinativos, adjetivos posesivos y personales, pues se oponen en forma genérica al inicio de párrafo; sobre todo, los pronombres demostrativos que siempre imponen la duda en el lector).

17.1.2.5 LOS DOS PUNTOS.

Este signo también indica una pausa y enuncia algo. Se emplea:

- a) Después de una frase que enuncia una cita textual.
- b) Cuando tras ellos viene una enumeración de elementos incluidos en la primera frase.
- c) Para abrir paso a una aclaración, un resumen o una justificación; o bien, cuando la primera oración tiene su consecuencia en la segunda.
- d) Después de los términos: a saber, decreto, ordeno y mando, certifico, vervegracia, por ejemplo o palabras semejantes que dan a entender una gran precisión en lo que se va a exponer.
- e) Después de una salutación o tratamiento.
- f) Después de interrogación que cierra, cuando la respuesta la da el mismo que interroga.

17.1.2.6 LOS PUNTOS SUSPENSIVOS.

Nunca más de tres, ni menos de tres; representa para el lector una pausa en la que el tono de voz queda indeciso. Se usan:

- a) Cuando conviene al escritor dejar la oración incompleta, omitiendo alguna idea o palabra que fácilmente puede suponer el lector.
- b) Cuando se hace una pausa para expresar temor, duda, o algo sorprendente.
- c) Cuando se transcribe en forma incompleta una frase, oración o período de otro autor.
- d) Cuando se quiere provocar el recuerdo de algo que se ha olvidado.

(Nota: Cuando se trata de adicionar palabras, cuide no confundir los puntos suspensivos con el etcétera. Este, deja saber al lector qué clase de palabras dejamos de añadir a las anteriores; en cambio, aquéllos dejan al lector en libertad de la selección, pero dentro de la orientación dejada por el autor.)

17.1.2.7 LOS SIGNOS DE INTERROGACION Y EXCLAMACION.

Sirven únicamente para indicar matices de entonación y de intensidad que caracterizan aquellas formas de expresión.

17.1.2.8 LOS GUIONES Y LOS PARENTESIS.

Entre los guiones se distinguen dos: el guión menor (-) y el guión

mayor o raya (--). El primero tiene tres usos:

- a) Para separar las sílabas de una palabra.
- b) Para indicar oposición o contraste entre dos sustantivos o entre dos gentilicios.
- c) Para unir elementos de los compuestos de nueva creación en que entran adjetivos.

La raya se emplea:

- a) En los diálogos, colocándola delante de lo dicho por cada interlocutor.
- b) Para introducir elementos incidentales, ya indicando un grado mayor de separación con la idea genérica que se expresa en la oración principal, ya cuando la incidental es de cierta extensión que pueda aceptar puntuación u otra incidental.

Los paréntesis sirven para separar, dentro de una oración, aquellos elementos incidentales con mayor grado de separación que el indicado para la raya. Se emplea también para encerrar entre ellos noticias o datos aclaratorios, explicaciones, abreviaturas, etcétera.

17.1.2.9 LAS COMILLAS.

Se emplean en los siguientes casos:

- a) Para destacar una palabra o frase, dándole cierto énfasis o, simplemente, un sentido irónico.

- b) Para transcribir una cita textual.
- c) Para señalar voces nuevas, títulos de libros y algunos vocablos poco conocidos.

17.1.3 CAPITULO TERCERO.

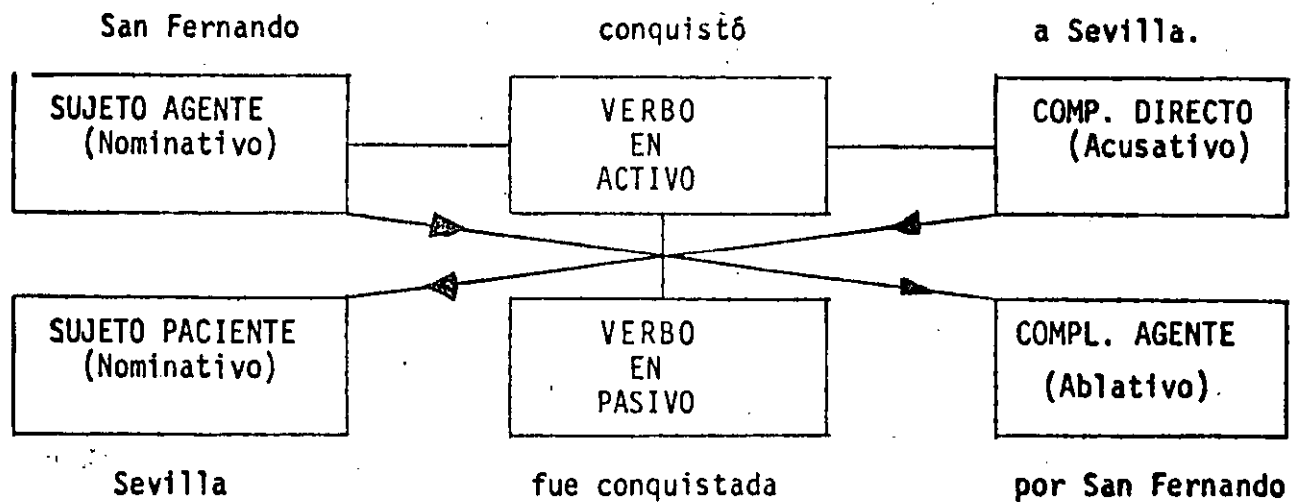
- 1) En este capítulo estudiamos con profundo detalle la estructura sintáctica de la oración, que obliga al siguiente ordenamiento:

Sujeto — Verbo — Complemento Directo — Complemento indirecto — complemento circunstancial.

El determinativo, complemento exclusivo del sustantivo, puede complementar al sujeto y a los complementos.

Señalamos la importancia de dominar esta estructuración, que con la relativa a la lógico-psicológica, se elimina cualquier posible anfibología o ambigüedad.

También señalamos la estructura de la oración pasiva, porque con ella establecíamos la seguridad del complemento directo personificado, puesto que por llevar la partícula "a" podría confundirse con el complemento indirecto.

ESTRUCTURA DE LA ORACION ACTIVAESTRUCTURA DE LA ORACION PASIVA

2) Insistimos mucho en las significaciones de los tiempos verbales, pues si éstas no se conocen perfectamente bien, fácilmente se incurre en la incoherencia por cambios de acciones verbales que no se corresponden.

Para su recuerdo, repetimos las significaciones de los tiempos verbales del modo indicativo:

a) Presente (Bello: Presente). Expresa que la acción ocurre en la época misma en que se habla; pero no debe entenderse como un instante fugaz, sino como un plazo más o menos largo, en el que está comprendido el momento en que se habla.

Como variante y precisa significación contamos con el:

Presente Actual. Considera la acción realizándose en el momento en que se habla. (Ej.: "Estamos en clase".)

Presente habitual. Expresa que la significación del verbo ocurre habitualmente o con repetición regular. Cuando se trata de animales, identifica la característica. (Ejs.: "Yo estudio de noche"; los gamos saltan mucho".)

Presente histórico. Con este presente, forma favorita del estilo de la historia, se hace vivir al lector hechos pasados como si sucedieran en el presente. (Ej.: "Colón descubre América en el año de 1492".)

Presente por futuro. Con este tiempo, no anticipamos imaginativamente los hechos del futuro al presente, sino que añadimos una resolución, convicción o seguridad. (Ej.: "Marfa se casa, por "se casará".)

Futuro. (Bello: Futuro.) Significa la acción venidera independiente de otra acción. (Ejs.: "iré, vendremos".) En sentido figurado expresa probabilidad o duda; de ahí que se le llame futuro hipotético o de probabilidad. (Ej.: "Estaré enfermo".)

Pretérito perfecto simple. (Bello: Pretérito) Indica un pasado remoto y terminado, con relación al momento en que se habla o escribe. (Ej.: "Salté de gozo cuando la vi".)

Pretérito imperfecto. (Bello: Copretérito) Acción pasada que sólo interesa en su duración y no en su principio ni en su término. (Ej.: "Llovía sin

parar".) Indica también una acción pasada que no se muestra como terminada. (Ej.: "nevaba o llovía o trabajaba mucho".) Es un tiempo relativo, ya que su acción no terminada coincide con otra anterior; es decir que participan dos pretéritos. (Ej.: Cuando llegaste, nevaba".) Así mismo, equivale a un gerundio durativo. (Ej.: "Cuando entraste, llovía" = "Cuando entraste estaba lloviendo".)

Pretérito perfecto compuesto. (Bello: Antepresente.) Expresa un hecho que acaba de realizarse en el momento en que se habla (Ej.: "He visto hoy a mi hermano".) o bien, un hecho cuyas circunstancias o consecuencias tienen en cierto modo relación con el presente. (Ej.: "Los griegos nos han dejado el arquetipo de la tragedia griega".)

Pretérito pluscuamperfecto. (Bello: Antecopretérito.) Expresa un hecho que es pasado con respecto a otro que también es pasado; ese hecho se anuncia como terminado. (Ej.: "Cuando tú llegaste, ya había nevado".)

Pretérito anterior. (Bello: Antepretérito.) Expresa un hecho como inmediatamente anterior a otro pasado. (Ej.: "Apenas hubo terminado se levantó".)

Futuro perfecto. (Bello: Antefuturo.) Anuncia una acción venidera, pero que se da ya por acabada cuando ocurre otra también venidera. (Ej. "Cuando vengas ya habré terminado el equipaje".) También puede expresar posibilidad o probabilidad de un hecho que se supone pasado perfecto. (Ej.: "Habrán dado las diez" = "supongo que han dado las diez".)

En cuanto al modo condicional:

Condicional simple. (Bello: Pospretérito.) Expresa:

a) Una acción futura en relación con el pasado que le sirve de punto de partida. (Ej.: "Dijeron que vendrían a la reunión".)

b) Una posibilidad que cabe en cualquier época. (Ej. "Tendría entonces 30 años".)

Condicional compuesto. (Bello: Antepospretérito.) Coincide con el condicional simple, pero se diferencia en que anuncia el hecho como terminado o perfecto. (Ej.: "Yo no habría dicho tal cosa".) También expresa una acción pasada con respecto a otro momento futuro. (Ej.: "Me dijo que para la semana próxima ya habría venido".)

17.1.4. CAPITULO CUARTO

17.1.4.1. EL ADJETIVO.

El adjetivo es una parte variable de la oración que califica o determina al sustantivo y, por lo tanto, debe concordar con él.

Por ser un modificador natural, y para no provocar incertidumbre, su colocación y concordancia deben ser precisas.

Estas deben ser tan precisas que fácilmente se intuya a cuál sustantivo o sustantivos califica o determina. Hay adjetivos que por convenir al redactor pueden colocarse antes o después del nombre. (ej.: "mujer hermosa;

"hermosa mujer"); otros, los que son características del objeto, sólo pueden colocarse después (Ej.: "mesa redonda"; "caballo alazán"); y otro grupo que al cambiar de lugar cambia la significación de la frase. (Ej.: "Un pobre hombre y un hombre pobre".)

En cuanto a la concordancia se pueden presentar los siguientes casos particulares:

a) Cuando la idea expresada por un sustantivo en plural está modificada por uno o varios adjetivos ordinales, éstos permanecen en singular. (Ej.: "Las lecciones tercera, quinta y sexta".)

b) Cuando los sustantivos son sinónimos, o van unidos por las conjunciones disyuntivas "o", "u", el adjetivo sólo concuerda con el último. (Ej.: "En el exámen a que fue sometido, Manuel demostró tener una habilidad o competencia inaudita".)

c) Cuando precede a varios sustantivos el adjetivo concierda con el más próximo. (Ej.: "Su extraordinaria labor, esfuerzo y fe lo llevaron al éxito".)

d) Cuando un nombre se halle unido a otro por medio de la preposición "de", el adjetivo debe concordar con el sustantivo al que se aplica. (Ej.: "Libros de medicina, baratos".)

e) Cuando un nombre es calificado por un adjetivo compuesto, la concordancia se establece entre el nombre y el segundo elemento del compuesto, puesto que el primero estará siempre en masculino y singular. (Ej.: "Reuniones técnico-administrativas" o "Reuniones tecnicoadministrativas".)

17.1.4.2 EL ADVERBIO

Además de ser otro modificador natural, es una parte invariable de la oración que califica o determina a un verbo, un adjetivo u otro adverbio. Esta triplificación obliga al redactor a meditar antes de ubicar el adverbio; pues puede provocar confusión en la mente del lector; para evitarlo, debe ser ubicado lo más cerca posible de la palabra que modifica.

17.1.5 CAPITULO QUINTO

Las preposiciones son elementos gramaticales de empleo difícil; pero usted, lector, cuenta ya con dos herramientas para su correcta selección y uso. La primera de éstas la expusimos al estudiar la estructura de la oración sintáctica. Ahí aprendimos que el complemento directo sólo acepta la partícula "a" cuando está personificado; que el indirecto siempre tendrá adjunta la preposición "a" o "para"; que el circunstancial, modificador de los significados del verbo, (ya que le añade una idea de tiempo, lugar, materia, de que se trata, instrumento, causa, compañía, modo, procedencia, cantidad, origen, etcétera) acepta ser acompañado de cualquiera de las preposiciones, principalmente, de las siguientes: "de", "desde", "en", "por", "sin", "sobre", "tras" y "con"; que el determinativo, siempre estará acompañado de la preposición "de", referido a un sustantivo.

Las significaciones de las preposiciones es el otro instrumento que usted debe manejar para evitar dudas. Para su recordación, le rogamos recurra al capítulo correspondiente, a partir del Apartado 5.10.2, pues copiar íntegramente esta parte es salirnos del propósito de este capítulo.

17.1.6 CAPITULO SEXTO

17.1.6.1 EL GERUNDIO

Se define como la forma verbal invariable del modo infinitivo, y denota la idea del verbo en abstracto, sin importar tiempo, género y número, según la frase en que participa; v.gr.: "Estoy, estuve, estaré leyendo". Se considera también el adverbio verbal por ser una forma impersonal o abstracta del verbo.

El gerundio constituye hoy una verdadera trampa para el redactor que olvida la regla elemental y simplista para su uso, y hace denodados esfuerzos por buscar giros distintos con el objetivo de eludirlo.

Su correcto empleo se reduce, simplemente, a utilizarlo como adverbio:

- a) "Habla gritando".
- b) "Contesta sonriendo".
- c) "Pasan corriendo".

Etcétera.

O bien, empleándolo en acción coincidente o anterior a la del verbo que lo acompaña:

- a) "Llegó a casa cantando" (Acción simultánea.)
- b) "Acercándose a mí, me habló en voz baja". (Acción anterior.)

- c) "Habiendo estudiado la proposición la consideró buena". (Acción anterior.)

Su empleo será siempre incorrecto cuando su acción sea posterior a la del verbo que lo acompaña:

- a) "Marché al parque, sentándome en un banco". (Acción posterior)
 b) "El agresor huyó, siendo encontrado". (Acción posterior)
 c) "Mató de una estocada dando la vuelta al ruedo". (Acción posterior)

17.1.7. CAPITULO SEPTIMO

17.1.7.1. LAISMO, LOISMO Y LEISMO

Estos pronombres átonos forman parte muy señalada del grupo de los vocablos que constituyen verdaderos "escollos gramaticales" o "tropiezos con el lenguaje". Sus correctos empleos se reducen a:

- a) Seleccionar "la" y "las" para sustituir un caso acusativo femenino. (c.d). (Ej.: "La ví en compañía de su hermano"; "las encontré en el cine".
- b) Seleccionar "lo" y "los" para sustituir un caso acusativo masculino (c.d). Ej.: "Lo ví en el tranvía y le dije"; "los espera impacientemente"
- c) Seleccionar "le" y "les" para los casos dativos, ya sea masculinos o femeninos (c. ind.). Ej.: "Le di un beso de despedida"; se volvió a sus discípulas y les dijo".

17.1.7.2 DEBE Y DEBE DE

El escollo o dificultad entre estas dos expresiones se debe al olvido de sus justos significados: "DEBER" indica obligatoriedad y "DEBER DE", duda, incertidumbre; por lo tanto, suprímase la partícula "de" cuando ha de expresarse obligación y agréguese cuando se quiera manifestar duda. Así:

- a) "El profesor debe venir a las ocho, porque a esa hora comienza su clase. (Está obligado.)
- b) "El profesor debe de llegar a las ocho, porque hace media hora salió de su casa". (El que habla o escribe supone que llegará a las ocho.)

17.1.7.3 C U Y O.

El error que se comete con este "relativo posesivo" es por olvidar que además de relativo es posesivo. Su empleo será siempre correcto cuando en la frase puede sustituirse por de alguien, de quien, del cual, de lo cual, etc., mas nunca por el cual, lo cual, etcétera.

EJEMPLOS:

- a) "Vivimos en una casa, cuyo tejado es rojo".
Bien, pues indica posesión.
- b) "La estatua, cuyos brazos están rotos". Bien, pues indica posesión.

También es correcto su empleo cuando concierne con los vocablos causa, ocasión, razón, motivo, efecto, y otros semejantes.

EJEMPLOS:

- a) "Decidió apoderarse del trono, a cuyo efecto comenzó los preparativos".
- b) "Antes de morir el autor quemó sus obras, por cuya razón no contamos con ningún escrito suyo".

17.1.7.4 SINO Y SI NO.

Aunque es poco frecuente el equívoco, conviene recordar que "SINO" es una conjunción adversativa que excluye enteramente lo afirmado en las dos oraciones que une, y contrapone siempre una oración, la primera a la segunda. (Ejs.: "No lo hizo Juan, sino Pedro"; "este lápiz no es azul, sino rojo".)

"SI NO" son dos palabras, entre las cuales puede colocarse otras; por ejemplo:

"Si no quieres = si tú no quieres"

"Si no quieres venir hoy = si hoy no quieres venir".

(Nota: Una regla práctica es colocar inmediatamente después de estas partículas la conjunción "que"; si la frase la admite, escríbase sino, en caso contrario, si no. Ej.: "Este lápiz no es azul, sino que rojo" (bien); sino que quieres (sencillamente imposible).

17.1.7.5. PRONOMBRES PLEONASTICOS.

Si quiere escribir con claridad y elegancia y evitar confusiones, no caiga en este muy censurable error derivado casi siempre de la poca atención y análisis que se pone al escribir.

17.1.8. CAPITULO OCTAVO.

17.1.8.1. EL POSESIVO "SU"

La ambigüedad que origina su uso, se debe, -hay que confesarlo- a la pobreza del idioma con este vocablo; pus si decimos su casa podemos referirnos a la casa de él, de ella, de ellos, de ellas, de usted o de ustedes. Para remediar la indeterminación del poseedor, o del pronombre que lo señale, precedido de la preposición "de", siempre que el contexto no baste para indicarlo; por ejemplo: su casa de usted (la casa de usted); su casa de ellos (la casa de ellos),

Para evitar la confusión, se aconseja la siguiente recomendación: coloque siempre el su de modo que estando entre el poseedor y la cosa poseída quede lo más cerca posible del primero. Esta recomendación hay que tomarla con cautela, pues aun así puede presentarse el equívoco, sobre todo cuando en tarjetas protocolarias escribimos en tercera persona. Lo mejor es cerciorarnos y convencernos; si tenemos duda, demos otro giro a la expresión:

Analícemos un ejemplo común, en el que el "su" está cerca del poseedor y entre él y la cosa poseída:

"El paciente mató al médico en su casa". (cabe preguntar ¿en casa de quién?) Lo mejor es escribir: "El paciente, en su casa, mató al médico", o bien, "el paciente mató al médico en casa éste". En ambos casos queda precisa la posesión.

17.1.8.2. MISMISMO (O MAL USO DE MISMO).

El vocablo MISMO debe usarse siempre como adjetivo y no como pronombre, que es lo usual y erróneo, que es lo que conduce al "MISMISMO". Cuidemos su empleo, aunque por todos lados lo veamos usado como pronombre. Cuide decir o escribir expresiones como la siguiente:

"El líder campesino habló de la productividad del campo, misma que, según él, va aumentando a ritmo acelerado". Aquí, el vocablo misma desempeña una función que le corresponde al relativo "que". Suprima misma y sienta la limpieza de la frase.

Si lo usa como adjetivo, usted escribirá con corrección:

"Todas las obras son del mismo autor". (Identidad.)

"El niño Martínez es la misma bondad". (Intensidad.)

"Siempre actúa con la misma calidad humana". (Semejanza.)

"Los misimos inspectores lo saben". (Enfásis.)

17.1.8.3. QUEISMO O MAL USO DEL "QUE".

Muchas son las causas que motivan el mal uso del relativo y conjunción "que". Entre ellas se citan:

a) Por traducción deficiente de la construcción francesa "C'est... que". (Ej.: "Es por este camino que llegaremos más lejos". Lo mejor es: "Por este camino llegaremos más lejos.")

b) Por su errónea ubicación en la frase, con lo que se adjudica a algo que no le corresponde. (Ej.: "Te señalaré una biografía en este libro que te agradaará." Lo correcto es: "Te señalaré una biografía en este libro, la cual te agradaará".; o bien: "Te señalaré en este libro una biografía que te agradaará". En ambos casos se despeja la duda.)

c) Por el abuso de su empleo, lo cual puede provocar equívocos, incorrecciones y pesantez. (Ej.: "El hotel que está ubicado en la esquina que da al norte, es el que nos pareció que era el más adecuado para que realizáramos nuestra convención". Lo mejor: "El hotel ubicado en la esquina norte nos pareció el más indicado para realizar nuestra convención".)

d) Por su indebida omisión. (Ej.: "Le rogamos nos remita la factura correspondiente". Lo correcto: "Le rogamos que nos remita la factura correspondiente".)

17.1.9 CAPITULO NOVENO

SIGLAS Y PALABRAS CONTRACTAS.

Se da el nombre de SIGLAS al conjunto de letras iniciales de cada una de las palabras que forman una razón social o el nombre de una institución; y PALABRAS CONTRACTAS o "ACRONIMAS", mal llamadas también siglas, son las palabras que se forman con las sílabas iniciales de las sucesivas partes de un término; o bien, el que se integra con siglas y sílabas.

Las siglas y las palabras contractas son barbarismos necesarios que cumplen con su doble papel: el de hacer más cortos los escritos y el de dificultar la comprensión del mismo escrito, cuando no se manejan con atención hacia el lector; es decir, cuando no se traduce su significado en su primera aparición. Abra usted un periódico cualquiera y se encontrará con la dificultad de comprender la SIGLA O PALABRA CONTRACTA que el reportero le incluye desde el encabezado, como si usted estuviera obligado a conocer el significado de los miles de éstas que circulan dentro de nuestro idioma.

Las siglas deben escribirse sin puntos entre sigla y sigla individual (entre letra y letra).

- UNAM = Universidad Nacional Autónoma de México.
- BIC = Brigada de Investigación Criminal.
- ASA = Aeropuertos y Servicios Auxiliares.

Aunque no se respeta, la forma correcta de escribir las palabras contractas es la que se indica a continuación:

Fo.Na.Co.T = Fondo Nacional de Consumo del Trabajador.
Co.Na.Su.Po = Compañía Nacional de Subsistencias Populares.
Se.De.Na. = Secretaría de la Defensa Nacional.

Sin embargo, la escriben así: FONACOT, CONASUPO, SEDENA.

17.1.10. CAPITULO DECIMO

MAYUSCULAS Y MINUSCULAS.

Como es imposible resumir el contenido de este capítulo, ya que se concreta a reglas que sería inútil repetir, le rogamos al lector lo repase cuidadosamente como si formara parte de esta recapitulación.

PARTE SEGUNDA

(CLARIDAD Y ORDEN)

17.1.11. CAPITULO DECIMOPRIMERO

17.1.11.1 NO OLVIDE AL LECTOR

Todo redactor que se precia de serlo tiene la ineludible obligación de escribir expresiones diáfanas, de una pureza tal que permita al lector o destinatario una comprensión fácil que lo anime a proseguir hasta el final. De ahí que hay que escribir para ser comprendido, pues, "De nada sirve escribir si uno no es leído. Leído con agrado, con facilidad. Leído y... comprendido".

Para ser leído, comprendido y lograr el objetivo, tácito o expreso, de todo documento, nada tan importante como escribir con claridad; nada tan importante como pensar en el lector o destinatario. Para cumplir con estos obligados requisitos, se deben tener en cuenta los sencillos consejos siguientes:

- 1) Enriquezca su vocabulario. No tenga pereza mental, lea a buenos escritores y consulte con regularidad el diccionario, pues cuanto más amplio sea su léxico tanto más facilidad y mayor precisión habrá en sus expresiones.
- 2) Conozca perfectamente el asunto por tratar. Precise lo que tenga que decir, pues sin meditar las ideas y sin ordenarlas se va al fracaso, ya que se escribe confusamente.
- 3) Organice sus ideas y ordénelas en forma lógica. Aunque la fuerza de todo escrito radica en la idea básica o central, tiene que ser reforzada con los argumentos secundarios, pero en secuencia lógica y jerárquica. Hágalo.
- 4) Evite palabras redundantes. No desperdicie palabras que confundan, no caiga en la repetición pleonástica molesta y aburrida. Ponga atención, lea una y otra vez lo escrito y límpielo de lo superfluo.
- 5) Evite cacofonía y huya de los barbarismos. La cacofonía es vicio del lenguaje que se provoca por la continua repetición de una sílaba. Es molesta y soporífera para el lector; evíteselo. Los barbarismos son expresa declaración de la pobreza en nuestro lenguaje. No dé esta apariencia.

6) Sustituya lo vulgar por lo elegante, sin caer en rebuscamientos.

La ~~inercia~~ inercia en la redacción impide el interés del lector. Hágase usted acreedor a ese interés para que sus escritos cumplan con su objetivo: persuadir y convencer. Busque originalidad, no repita frases formularias o de cajón que, además de ser erróneas se emplean con demasiada frecuencia.

7) Cuidado con la monotonía y la pesantez. Este vicio se deriva de repetir los relativos. Esta repetición cansa al lector. Piense antes de escribir y no caerá en este defecto tan común como molesto.

8) Evite frases ambiguas. Vicio clásico, originado principalmente por el mal uso del posesivo "su" y del relativo "que", o por escribir a vue-la pluma. Ejemplo de esto último: "Yo recomendé a Juan a mi hermano". (¿Quién fue el recomendado?.)

9) En un párrafo una sola idea. Recuerde: el párrafo es la unidad básica de todo documento y su característica es la de tratarse en él una sola idea o variante de la idea central del documento. Dedíquele al párrafo máxima atención.

10) Cuide la estructura de sus oraciones y déles sentido completo. Lo lógico es expresarnos con naturalidad, pero sin libertinaje y sin oraciones incompletas. No sea esclavo del orden sintáctico, pues sus oraciones pueden resultar monótonas, sin elegancia y quizá confusas. Pero hay que conocer a fondo esta estructura para poder escribir con la entrega de la personal emotividad anímica del redactor; es decir, con orden lógico-psicológico. (Logi-copsicológico.)

17.1.12. CAPITULO DECIMOSEGUNDO

17.1.12.1. ELEMENTOS MODIFICADORES. SU COLOCACION Y LA CLARIDAD DE LA FRASE.

Se designa con este nombre a toda palabra o conjunto de ellas que se unen a una parte de la oración para calificar, determinar, constreñir o ampliar la significación de dicha parte. Son indispensables en todo escrito; pero deben ubicarse adecuadamente para evitar confusiones en la sufrida mente del lector; es decir, deben colocarse de manera tal que se precise a qué vocablo o conjunto de vocablos modifican; pues de lo contrario jamás sabrá el lector cuál fue la intención del redactor.

Ejemplo: "El niño miraba al enorme perro danés que iba detrás de su dueño con la boca abierta".

El lector se preguntará, y con razón, ¿quién iba con la boca abierta; el perro o el niño?.

17.1.13. CAPITULO DECIMOTERCERO

17.1.13.1. EL ORDEN DE LAS PALABRAS Y EL ORDEN DE LAS IDEAS.

Martín Alonso dice: "El escritor que produce sus ideas de un modo íntimo y vital redacta por instinto o por reflexión, fabrica las frases a tenor de sus fenómenos mentales, cambiando, a veces, la distribución directa de los vocablos, para dar más valor expresivo o ritmo a determinadas formas del lenguaje". Esto es cierto, puesto que el redactor o escritor expresa en rea

lidad, su interés, interés psicológico; sin embargo, no puede olvidar la construcción sintáctica de la oración, aunque al escribir no esté pensando en las reglas. Y no puede olvidarse, porque en todo momento de duda puede recurrir a ella para aclarar esa duda y precisar las expresiones.

Cuando el orden de las palabras no se someten al de las ideas, se crea confusión y se pierde el sentido lógico por la ubicación indebida de las palabras.

Ejemplo: "El crítico de arte hacía una serie de apreciaciones acerca de los cuadros expuestos, con un criterio completamente arbitrario".

Este ejemplo, nos pone en duda, ya que no podemos deducir de él si los cuadros fueron los expuestos con un criterio completamente arbitrario, o que el crítico de arte fue el que procedió así. Desde luego, se supone que el modificador se refiere al crítico; por lo tanto, la expresión, respetándose el orden de las ideas, debe ser:

"Con un criterio completamente arbitrario, el crítico de arte..."; o bien, "El crítico de arte, con un criterio completamente arbitrario, hacía una..."

17.1.14 CAPITULO DECIMOCUARTO

17.1.14.1 CUALIDADES DE LOS PARRAFOS

17.1.14.1.1 Generalidades. El orden lógico y el interés psicológico deben cuidarse, no sólo en las oraciones sino también en los párrafos, pues si esto no ocurre se pierde la unidad y claridad, condiciones básicas que deben

imperar en todo pensamiento.

17.1.14.2. Cohesión en el párrafo. Cuide escrupulosamente este requisito. No le será difícil si no olvida lo que hemos expuesto en el capítulo relativo y que resumimos como consejos.

La cohesión es la forma única de facilitar la comprensión e interpretación de la idea expresada; por ello:

- a) Mantenga la ilación y coordinación lógica de las ideas y de las oraciones.
- b) Conserve el orden en la construcción de sus frases.
- c) Sostenga la unidad de propósito entre la idea principal y las secundarias.
- d) Seleccione correctamente las partículas de liga.
- e) No altere el sujeto, la persona, la voz ni los tiempos verbales.
- f) Jerarquice las ideas y los argumentos.

PARTE TERCERA

PRECISION EN EL EMPLEO DEL LENGUAJE

17.1.15. USO Y ABUSO DE LAS "PALABRAS FACILES".

17.1.15.1 Generalidades. El idioma nos ofrece un medio eficaz de comunicación; porque al través de él transmitimos ideas claras, precisas y perfectamente intelegibles; por ello debemos ser fieles guardianes de las normas

gramaticales y del significado de las palabras; olvidar esto último es perdersenos en el torbellino de las palabras fáciles y aceptar los extranjerismos como neologismos sin semántica castellana.

Cuide el idioma pues es la herramienta de que disponemos para dar justa dimensión a las ideas y pensamientos.

17.1.15.2. Las "palabras fáciles". Entre éstas se señalan "COSA", "ALGO" y "AREA". el vocablo "COSA", se introduce cada vez más en nuestra expresión oral y escrita. Cuidese de aceptarla en forma indiscriminada, pues con ello demostrará a sus oyentes o lectores la pobreza del lenguaje que usted maneja. Desde luego que puede recurrir a él, pero solamente en los casos específicos de imprecisión, cuando así convenga a sus intereses.

La palabra "ALGO", pronombre indeterminado, con el cual designamos una cosa que no se quiere o no se puede nombrar; sin embargo, su mal uso se está generalizando hasta el extremo de poder afirmarse que somos sus víctimas, puesto que lo empleamos erróneamente, tanto en la conversación corriente como en nuestros escritos.

Otra forma de mal uso, también muy generalizado, es anteponiéndolo a un adjetivo que expresa una cualidad imposible de medir o valorar.

La palabra "AREA", sacada por un prestidigitador de las mangas de su

camisa, corre en nuestro lenguaje cotidiano sin ningún pudor y con una profusión tal que resulta ya el "comodín" por excelencia y el más empobrecedor del idioma, puesto que el usuario lo acomoda como quiere y donde quiere, generando la "envidiable" comodidad de servirle en cualquier "AREA" del conocimiento.

Usar esta voz fuera de sus auténticas connotaciones es confesar públicamente su personal pobreza lexicológica y coadyuvar en forma criminal al ultraje y empobrecimiento del bello idioma de Cervantes. Si usted se detiene antes de este absurdo "comodín", podrá comprobar que el idioma español cuenta con el vocablo propio y perfectamente descriptivo para lo que pretenda significar o explicar.

17.1.15.3. Los pronombres demostrativos "ESTO" y "ESO".

Siempre que pueda, sustituya estos vocablos por un relativo o por un adjetivo seguido por un sustantivo. Las frases construidas sin ellos, según la opinión generalizada de los escritores, quedan más elegantes y más españolas, y no se cae en la influencia francesa.

17.1.15.4. Los "verbos fáciles". Otra forma de hacer que se pierda la eficacia, que en la comunicación nos ofrece el idioma, es seleccionar verbos de amplia significación, tales como: "ESTAR", "ENCONTRARSE", "HABER" (en su forma impersonal), "TENER", "PONER", "DECIR" y "VER"; pues, con ellos mu-

chas de las veces no se precisa la idea que se quiere transmitir, aunque el lector, con cierta dificultad, deduzca lo que el redactor quiso decir. Con un mediano esfuerzo en la fijación de nuestra atención podremos comprobar lo agradable que resultaría seleccionar el verbo expresivo y connotativo que precisa mejor la idea.

Los consejos, los ejemplos resueltos y la profusión de ejercicios que incluimos en el capítulo relativo, dan firmeza a nuestra convicción de que usted fijará permanentemente su atención para no caer en la trampa de lo vago e impreciso de las palabras y verbos fáciles.

Nuestra obligación como redactores, es escribir con elegancia, pureza y precisión, única forma de captar y mantener la atención de quienes nos leen. Nuestro idioma nos brinda esta posibilidad si nos apegamos a sus normas y ampliamos nuestro léxico.

17.1.16 CAPITULO DECIMOSEXTO

17.1.16.1 USO Y ABUSO DE LA VOZ PASIVA.

Nuestro idioma es esencialmente activo. No se deje influenciar por las malas traducciones. Ciertamente es que nuestro idioma no rechaza la voz pasiva, lo que no acepta es el abuso de ella. Su uso está justificado cuando no se conoce el agente activo, o cuando existe un interés en ocultarlo, o sencillamente por ser indiferente al lector.

Cuando se escribe a vuela pluma, es posible abusar de la voz pasiva. Para que el redactor pueda corregirse, incluimos las cuatro reglas siguientes:

Regla primera:

En las frases cuyo sujeto es un nombre de cosa, lo frecuente en español, en vez de la pasivo con "ser", se utiliza el pronombre "se". Ejemplo:

- "Ha sido hecha una mesa!"
- "Se ha hecho una mesa".

Regla segunda:

Si el verbo pasivo está en infinitivo (ser amado, ser despreciado), se le puede reemplazar por un nombre abstracto. Ejemplo:

- "Siempre deseé ser admirado por mis alumnos".
- "Siempre deseé la admiración de mis alumnos".

Regla tercera:

Se puede sustituir el participio de la voz pasiva (construido, pintado, amado), por un sustantivo, con servando el verbo ser, aunque cambiando el tiempo. Ejemplo:

- "Esta figura ha sido modelada por el escultor Zepeda".
- "Esta figura es obra del escultor Zepeda".

Regla cuarta:

Cuando se quiere conservar el mismo sujeto de la oración, se puede dar a ésta un giro activo, pero

cambiando a veces el verbo y otras palabras de la oración. Ejemplo:

- "El gerente fue llamado urgentemente por el presidente de la compañía".

"El gerente recibió una llamada urgente del presidente de la compañía"

17.1.16.2 USO Y ABUSO DE LAS FRASES EN RELATIVO.

Para dar elegancia a nuestras expresiones y con ellas a nuestros escritos, conviene evitar en lo posible las frases de relativo, que al decir de K. Hito, son incisivas y secundarias.

Para ayudar al lector, incluimos cuatro formas con las que se pueden sustituir oraciones de relativo.

Forma primera:

Por un sustantivo en aposición. Ejemplo:

"Don Agustín de Iturbide que consumó la Independencia, ha quedado olvidado"

"Don Agustín de Iturbide, consumidor de la Independencia, ha quedado olvidado".

Forma segunda:

También puede sustituirse la frase de relativo por un adjetivo sin complemento. Ejemplo:

"Dos actividades que se ejecutan al mismo tiempo.

"Dos actividades simultáneas"

Forma tercera:

La sustitución puede hacerse por un adjetivo seguido de complemento. Ejemplo:

"Un pensador y poeta que nació en el mismo país que Beethoven".

"Un pensador y poeta conterráneo de Beethoven".

Forma cuarta:

Mediante preposiciones. Pueden presentarse dos casos:

a) Aunque no frecuente, una sola preposición puede reemplazar al pronombre relativo y al verbo que lo sigue. Ejemplo:

"La basura que hay en la calle".

"La basura de la calle".

b) El pronombre relativo y el verbo que le sigue pueden reemplazarse por una preposición seguida de un sustantivo. Ejemplo:

"Una prueba que confirma mi teoría".

"Una prueba en apoyo de mi teoría".

17.1.16.3 REPETICION DE IDEAS Y PALABRAS. MODO DE EVITARLAS.

17.1.16.3.1 Repetición de ideas y palabras.

Cuidado con este vicio, pues si se cae en él se le demuestra al lector que se carece de un adecuado vocabulario o que se es inexperto en el arte de escribir. Repetir ideas y palabras sin el fin de reforzar o dar énfasis al concepto, o evitar la cacofonía, o la pesantez en la expresión, es incurrir en el pleonasma criticable. Para no caer en la repetición viciosa o redundancia, evite los vocablos innecesarios.

17.1.16.3.2 Modo de evitar las repeticiones redundantes.

Para evitarlas, grábese las siguientes recomendaciones:

Primera: Fije primero el objetivo o asunto por tratar, y ordene sus ideas antes de escribir.

Segunda: Evite los detalles insignificantes, pues son causa del estilo difuso y poco preciso.

Tercera: Utilice la palabra adecuada.

Cuarta: Cuente con un buen diccionario idiomático.

Quinta: Suprime la palabra que esté en exceso.

Sexta: Dé otro giro a la expresión.

17.1.16.4 Este resumen tuvo un propósito: el de invitar al lector a un exámen 17/37
personal sobre lo estudiado hasta el Capítulo 16. Si cumple con su finali-
dad nos sentiremos satisfechos.



**DIVISION DE EDUCACION CONTINUA
FACULTAD DE INGENIERIA U.N.A.M.**

ANALISIS REDACCIONAL

EJERCICIO PRIMERO

ING. ANTONIO MIGUEL SAAD

SEPTIEMBRE, 1985

E J E R C I C I O P R I M E R O

PARA SU ANALISIS Y REDACCION CORRECTA SE PRESENTAN

UNA SERIE DE ORACIONES CON:

- a) Lenguaje corriente al que no se presta atención.
- b) Lenguaje demasiado directo.
- c) Impropiiedades.
- d) Palabras o conceptos triviales.
- e) Palabras pleonásticas.
- f) Frases vulgarizadas por el uso.
- g) Palabras que expresan exageradamente un sentimiento.
- h) Palabras cacofónicas.

- | | |
|---|--|
| 1) Esperamos no tener que llegar a eso. | -- Confiamos en que tal eventualidad no se produzca. |
| ----- | |
| 2) No nos toca pagar los gastos de devolución. | -- Tenemos por norma no hacernos cargo de los gastos de devolución de mercancías.
-- No pueden atribuirnos tales gastos por tratarse de un error suyo. |
| ----- | |
| 3) Espero que la cosa se arreglará bien próximamente. | -- Confío en que mutuamente encontraremos una solución favorable para nuestro problema.
-- Estoy seguro de que llegaremos a un acuerdo amistoso.
-- Espero que podamos solucionar satisfactoriamente nuestras diferencias. |
| ----- | |

- 4) La expedición ha sido hecha en condiciones inmejorables, minuciosamente controlada por nuestros servicios. No tienen ustedes razón alguna en su reclamación.
- Les aseguramos que en este caso particular su reclamación es infundada.
- Muy fácil nos será demostrar a ustedes que sus reclamaciones son injustificadas.
- Estamos en la mejor disposición de probarles, con toda clase de argumentos, que no hay lugar para formular la reclamación motivo de sus quejas.
-
- 5) Sus precios son muy elevados; nos consta que otras firmas ofrecen condiciones más ventajosas.
- Han llegado a nuestro poder tarifas de precios sumamente ventajosas para calidades similares.
- Precisamente acabamos de recibir condiciones muy interesantes para artículos de la misma calidad que ustedes nos ofrecen.
-
- 6) Sólo concedemos el descuento que ustedes nos solicitan a clientes que nos pasan importantes pedidos.
- Sentimos sinceramente no poderles otorgar el descuento del 2% que solicitan; pues sólo lo aplicamos a pedidos que excedan de (indicar una cifra), ya que nuestros gastos generales no permiten hacerlo cuando se trata de cifras inferiores a la señalada.
- Nuestro margen de beneficios es tan reducido, que solamente podemos conceder el descuento por ustedes solicitado a partir de un pedido superior a ...
-
- 7) Sírvase contestarme a vuelta de correo.
- Me agradecería conocer cuál es su respuesta a mi petición.
- ¿Sería mucho pedir que me contestara lo más pronto posible?
-
- 8) Conocemos mucho al Sr. Canales. Es un viejo cliente.
- El Sr. Canales es un cliente muy antiguo.
- ...es cliente nuestro desde hace muchos años.
- Nuestras relaciones con el Sr. Canales son tradicionales.

- 9) Nos excusamos por no haber contestado antes su carta.
- Les rogamos disculpen nuestra demora en contestar su carta...
- Confiamos en que sabrán excusar nuestro retraso...
-
- 10) La disposición funcional de los distintos departamentos hará mas agradable nuestro local.
- La nueva disposición de nuestro departamento...
- Una disposición más moderna de nuestro departamento...
-
- 11) La reunión se celebró sin solución de continuidad, por lo que se teme que no llegue a buen fin.
- La reunión se celebró sin solución de continuidad, y por ello no se pudo discutir todo el programa previsto.
-
- 12) Reconocemos nuestra falta de celo y tomamos las medidas necesarias para que la cosa no vuelva a producirse.
- Les prometemos tomar las medidas necesarias para impedir que un error semejante vuelva a ocurrir.
- Les garantizamos que un hecho parecido no se volverá a producir.
-
- 13) Hemos recibido su carta de ayer, cuya contestación le damos seguidamente.
- Respondemos gustosos a su carta de ayer...
- En contestación a su carta de ayer...
-
- 14) Con motivo de la inauguración de la sucursal número 2 les expresamos nuestra más sincera felicitación.
- ...les felicitamos muy sinceramente .
- Nuestra enhorabuena más cordial por la inauguración...
- Reciba nuestras felicitaciones más sinceras...
-
- 15) Hay que prever de antemano las conveniencias de esta decisión.
- Es necesario prever las consecuencias de esta decisión.

- | | |
|---|--|
| 16) Nuestro predecesor que ocupaba este cargo antes que nosotros, dictó normas de producción muy concretas. | -- Nuestro predecesor dictó normas (estas normas) que respetamos. |
| 17) Nuestro surtido de trajes comprende todas las medidas para niños, jóvenes adolescentes y adultos. | -- Nuestro surtido de trajes masculinos abarca tallas para diferentes edades: niños, adolescentes y adultos.
-- Nuestro departamento cuenta con trajes masculinos para niños, adolescentes y adultos. |
| 18) Somos los únicos para representar en exclusiva, los vinos de Jérez en América. | -- Les aseguramos que ustedes serán los únicos que podrán vender nuestros vinos en América.
-- Poseemos la exclusiva de venta de los vinos de Jérez para América. |
| 19) El precio es tan bajo que en realidad este artículo se da por nada. | -- Con un precio tan bajo reconocerá que este artículo es casi un regalo.
-- Hemos realizado un esfuerzo tan considerable, que el precio de este artículo es irrisorio. |
| 20) Todos, por unanimidad, aceptaron las propuestas del director. | -- Los empleados aceptaron unánimemente los argumentos del director.
-- Los argumentos, expuestos por el director, fueron aceptados por unanimidad. |
| 21) Tenemos el honor de informarle que a partir del mes de diciembre hemos trasladado nuestras oficinas a la siguiente dirección: | -- Atentamente le pedimos tomar nota de que a partir del 1 de diciembre, nuestras oficinas serán trasladadas: |
| 22) Nos cabe el honor de informar a ustedes que nuestro agente señor Martín les visitará la próxima semana. | -- Durante la semana próxima, nuestro agente, señor Martín tendrá el gusto de visitarles. |

- 23) Tenemos el gran placer de facilitar a ustedes las nuevas tarifas de precios que entrarán en vigor a partir del 1 de enero próximo. Observarán que el porcentaje de aumento es mínimo.
-
- 24) No podemos admitir la horrible calidad de estos materiales.
-
- 25) Un buen empleado debe sentir con toda su alma el progreso de la empresa donde trabaja.
-
- 26) Le quedaríamos infinitamente agradecidos si pudiera adelantar algunos días su viaje.
-
- 27) Los zapatos de baile son tan solicitados en estos días que será necesario recibirlos sin más dilación.
-
- Los actuales costos de producción nos han obligado a un ligero aumento de nuestros precios. Para su conocimiento adjuntamos las nuevas tarifas que entrarán en vigor a partir del 1 de enero.
- est
- La calidad de estos materiales es tan deficiente que nos resistimos a emplearlos.
- No podemos admitir calidad tan mediocre para materiales de este precio.
- Dada la calidad, no podemos aceptar los materiales que nos ofrecen.
-
- Un buen empleado debe interesarse por el progreso de la empresa donde trabaja.
- Todo buen empleado debe preocuparse de...
- ... debe, en conciencia, sentirse orgulloso del progreso de la empresa donde trabaja o presta sus servicios.
-
- Le quedaríamos muy agradecidos si ...
- Nos prestaría un gran servicio si ...
- Facilitaría mucho nuestra labor si ...
-
- Hay, actualmente, tal demanda de zapatos de baile, que les ruego su envío inmediato.
- Ante la demanda considerable de este modelo de zapatos, le ruego su envío inmediato.
- Las ventas de los modelos recibidos son tan halagüeñas, que le agradecería adelante el envío de los zapatos solicitados.

28) Desde el día de hoy se quedará usted encargado de la Sección "Deportes".
 Desde hoy se le nombra encargado de la Sección "Deportes".

29) No podemos enviar más revistas que las previstas.
 No podemos enviar mayor número de revistas que el fijado de antemano.

no podemos
 para
 Dada
 material

Un buen
 progreso
 Todo

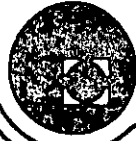
no podemos
 nos
 fabricar

no
 no
 no

no
 el
 donde

no
 no
 no

no
 no
 no



**DIVISION DE EDUCACION CONTINUA
FACULTAD DE INGENIERIA U.N.A.M.**

ANALISIS REDACCIONAL

EJERCICIO SEGUNDO

ING. ANTONIO MIGUEL SAAD

SEPTIEMBRE, 1985

EJERCICIO SEGUNDO

PARA SU ANALISIS SE LISTA UNA SERIE DE ORACIONES. PRECISE EL ERROR Y REDACTE CORRECTAMENTE. (NO SE CONSTRIÑA A LAS PALABRAS, SOLO TENGA PRESENTE LA IDEA.)

- | | |
|---|--|
| 1) Siendo asiduo cliente, ustedes podrían enviarme estos artículos antes de la fecha prometida. | -- Confío en que ustedes tendrán en cuenta mi condición de asiduo cliente y ...
-- Teniendo en cuenta mi condición de antiguo cliente, estoy seguro en que podrán servir el pedido con cierta preferencia. |
| 2) Esperando una respuesta favorable, reciban nuestros saludos más cordiales. | -- Estamos seguros de que ustedes nos contestarán favorablemente y les agradecemos de antemano su atención. Reciban un atento saludo.
-- Agradecemos de antemano su respuesta favorable y les enviamos nuestros cordiales saludos. |
| 3) La decisión final corresponde exclusivamente sólo al director. | -- La decisión final corresponde exclusivamente al director.
-- La decisión final es incumbencia del director. |
| 4) El convenio colectivo fija las condiciones de trabajo por sus cláusulas. | -- Por sus cláusulas, el convenio colectivo fija las condiciones de trabajo.
-- El convenio colectivo, por sus cláusulas, fija las condiciones de trabajo.
-- Las condiciones de trabajo han quedado fijadas por las cláusulas del convenio colectivo. |

- 5) En efecto, hemos podido terminar la edición que anunciábamos en nuestro boletín de información del pasado mes.
- Como ya anunciábamos en nuestro boletín del mes pasado, la edición del libro "París" ha sido terminada. (Se ha terminado.)
- Para aclarar su consulta, debemos informarle que, en efecto, hemos podido terminar la edición que anunciábamos en nuestro boletín.
-
- 6) A pesar de que voy, no me espere para cambiar impresiones acerca de la compra del terreno para nuestra filial en Barcelona.
- Aunque voy definitivamente a Barcelona, no me será posible cambiar impresiones con usted ...
- Aunque iré a Barcelona, no me será posible entrevistarme con usted ...
-
- 7) Preferimos remitir el envío por ferrocarril que por correo.
- Preferimos enviar esta expedición por ferrocarril en vez de hacerlo por camión.
- Es preferible hacer el envío por ferrocarril en lugar de remitirlo por correo.
-
- 8) Se encuentra en Madrid el antiguo director de la Sociedad DIR, que ha iniciado sus gestiones comerciales con varios fabricantes.
- Se encuentra en Madrid el antiguo director de la Sociedad DIR, el cual ha iniciado sus ...
-
- 9) Los clientes reclaman constantemente el nuevo modelo. Diariamente hemos escrito a ustedes en este sentido y verdaderamente no sabemos a que atribuir su silencio.
- Los clientes reclaman constantemente el nuevo modelo. En este sentido hemos escrito a ustedes a diario y, en verdad, todavía no sabemos a qué atribuir su silencio.
- Los clientes nos reclaman a diario el nuevo modelo. Por esta razón, hemos escrito a ustedes reiteradamente y todavía no sabemos a qué obedece su falta de noticia.

ní.

10) Realmente, es mucho más práctico presentar a menudo nuevos modelos ya que, en verdad el público, sobre todo, a principios de temporada, es bastante exigente.

-- Consideramos más práctico la presentación frecuente de nuevos modelos; pues es lógico que el público, a principio de temporada, exija novedades.

-- ... modelos. A principio de temporada, es lógico que el público exija novedades.

11) Si aceptásemos estas condiciones tenemos seguramente problemas con nuestra clientela.

-- Si aceptamos (o aceptaríamos estas condiciones), seguramente tendríamos problemas con nuestros clientes.

-- De aceptar estas condiciones, seguramente tendremos problemas con ...

-- Si damos nuestra aceptación a estas condiciones, inevitablemente surgirán problemas con ...

12) Le agradecerá que me envíe a vuelta de correo su adhesión a este acuerdo

-- Le agradecería que me enviase a vuelta de correo su adhesión a este programa.

-- Sería muy útila que nos enviara su adhesión inmediatamente.



**DIVISION DE EDUCACION CONTINUA
FACULTAD DE INGENIERIA U.N.A.M.**

ANALISIS REDACCIONAL

EJERCICIO TERCERO
ENRIQUECIMIENTO DEL VOCABULARIO

ING. ANTONIO MIGUEL SAAD

SEPTIEMBRE, 1985.

EJERCICIO TERCERO

ENRIQUECIMIENTO DEL VOCABULARIO

(Formas de evitar repeticiones,
valiéndose de los sinónimos.)

Advertimos, ante todo, que no hay sinónimos perfectos, es decir, palabras que ofrezcan en todo momento la misma significación o valor expresivo; sin embargo, en la práctica de la correspondencia comercial, hay numerosos términos que pueden sustituir a otros sin alterar para nada el sentido de lo expuesto en la frase; antes bien, refuerzan o aclaran la idea. Además, una misma idea puede expresarse con frases diferentes, con vocablos sinónimos.

El término o frase propuesta que hemos subrayado, pueden ser sustituidos por otros equivalentes.

- | | |
|--|--|
| 1) Hemos <u>recibido</u> su carta de ayer y le agradecemos su atención. | -- Obra en nuestro poder ...
-- Acusamos recibo de ...
-- En nuestro poder su carta de ... |
| 2) ¿Tendría la <u>amabilidad</u> de contestarme <u>inmediatamente</u> ? | -- bondad,
-- cortesía, y
-- atención. |
| 3) Le agradeceremos su <u>rapidez</u> en el envío de nuestro <u>pedido</u> . | -- prontitud,
-- celeridad,
-- diligencia, y
-- brevedad. |
| 4) Estamos <u>seguros</u> de que harán cuanto sea posible por complacernos. | -- convencidos,
-- persuadidos, y
-- ciertos, o bien,
-- Tenemos la certidumbre ... |

- | | |
|--|---|
| 5) Al <u>abrir</u> la correspondencia de hoy, <u>encontramos</u> su carta fechada el 5 del actual, <u>junto</u> con la lista de precios. | -- Entre la correspondencia de hoy...
-- Acabamos de recibir ...
-- Acabamos de leer su carta ... |
| ----- | |
| 6) <u>Sírvase</u> disculparnos por haber <u>dejado sin contestar</u> el segundo párrafo de su carta. | -- Hemos olvidado contestar ...
-- Omitimos nuestra respuesta al ...
X Le pedimos disculpar nuestro lapso ... <i>lo ofrecemos</i> |
| ----- | |
| 7) Hay que <u>juntar</u> estas notas y archivarlas en su expediente. | -- agrupar, y
-- reunir. |
| ----- | |
| 8) Como resultado de <u>nuestra entrevista</u> , confirmamos a usted que hemos adelantado bastante nuestros proyectos. | -- reunión, conversaciones,
-- contacto personal,
-- cambio de impresiones, e
-- intercambio de ideas. |
| ----- | |
| 9) Les <u>invitamos</u> a nuestra reunión mensual, que se celebrará en el domicilio de nuestra sociedad, ubicado en ... | -- Le rogamos su asistencia a ...
-- Confiamos en poder saludarles personalmente con motivo ...
-- Nos agradecería recibirles en ... |
| ----- | |
| 10) Comprobamos que han aceptado <u>amablemente</u> nuestra proposición. | -- Sin reservas, espontáneamente, gustosamente, sin objeciones, satisfactoriamente. |
| ----- | |
| 11) <u>Sírvanse</u> devolvernó, después de su lectura, la lista de inscripciones... | -- Tengan a bien devolvernó, después de su examen, la ...
-- Le suplicamos devolvernó, una vez que hayan tomado nota, la ...
-- ..., una vez <u>impuesto</u> de su contenido. <i>entregados</i> |
| ----- | |
| 12) No queremos <u>ocultarles</u> nuestro <u>disgusto</u> . | -- dejar de exponerles,
-- silenciar, y
-- disimular. |

- | | |
|--|--|
| 13) A partir del 1 de junio <u>trasladaremos</u> nuestras oficinas a unos <u>locales renovados</u> (1) y más <u>vastos</u> (2) | -- 1) restaurados, de nueva estructura
-- 2) más amplios, espaciosos, holgados de mayor superficie. |
| 14) El <u>objeto</u> principal de nuestra <u>tarea</u> es ampliar el <u>negocio</u> . | -- objetivo, fin, propósito, intento, finalidad. |
| 15) Vamos a <u>cambiar</u> la <u>organización</u> de nuestros <u>servicios</u> comerciales. | -- modificar, transformar, reorganizar nuestros servicios, organizar de nuevo. |
| 16) <u>Informamos</u> a Uds. que nuestros <u>locales</u> permanecerán <u>cerrados</u> por vacaciones durante el mes de agosto. | -- advertimos, señalamos, notificamos, anunciamos, prevenimos, comunicamos. |
| 17) Vamos a <u>construir</u> en el terreno colindante a nuestra <u>fábrica</u> . | -- edificar
levantar nuevos edificios
erigir nuevas plantas. |
| 18) Nuestra Sociedad ha ampliado el <u>círculo</u> de sus <u>actividades</u> . | -- el campo, su campo de acción, la zona, la órbita, el ámbito. |
| 19) No he podido ampliar mis <u>talleres</u> . Circunstancias <u>imprevistas</u> han <u>trastocado</u> mis <u>proyectos</u> . | -- impedido, obstruido, interrumpido, desbaratado, se han opuesto a mis proyectos han dado al traste con ... |
| 20) No es conveniente <u>lanzarse</u> a (galicismo) un <u>negocio</u> sin pensarlo detenidamente... | -- comprometerse en participar en formar parte de un iniciar, formalizar. |
| 21) Nos es grato someterle el <u>proyecto</u> <u>redactado</u> especialmente para usted. | -- elaborado, creado, preparado, hecho, realizado, ejecutado. |

- | | |
|---|---|
| 22) Su presupuesto requiere un estudio <u>serio</u> por parte de nuestros servicios técnicos. | -- profundo, detallado, detenido, minucioso, a fondo. |
| 23) El sistema que proponen, sin duda el más eficaz, merece ser <u>conocido</u> . | -- difundido, divulgado, propagado, ... que se dé a conocer ampliamente. |
| 24) Los beneficios de nuestra última campaña de ventas han aumentado en una proporción <u>notable</u> . | -- considerable, importante, digna de atención, estimable. |
| 25) Para nosotros, la rapidez en los envíos <u>es esencial</u> . | -- fundamentalmente, primordial, capital, cuestión vital, de suma importancia. |
| 26) No deseáramos aplicar este aumento sin <u>advertir</u> a nuestra clientela. | -- informar previamente
prevenir
avisar anticipadamente
darlo a conocer antes. |
| 27) Nuestra producción es suficiente por ahora para satisfacer la demanda, pero habrá que pensar en <u>aumentarla</u> próximamente. | -- ampliarla
darle un nuevo impulso
desarrollarla, intensificarla. |
| 28) Las condiciones <u>exigidas para</u> acogerse al sistema de compras a plazos figuran en el folleto que les enviamos ayer. | -- requeridas, necesarias, formales
Las formalidades que regulan el ... |
| 29) La cuestión financiera que ustedes plantean no <u>ha sido ultimada</u> . | -- estudiada aún
resuelta todavía
aprobada o rechazada hasta ahora
solucionada en un sentido u otro. |

- 30) En cuanto a su petición de un descuento mayor, no olviden que hasta ahora han gozado de condiciones muy ventajosas. - excepcionales, privilegiadas, muy favorables, superiores a las normales.
-
- 31) En condiciones tan precarias, nuestra industria no podrá prosperar. - no será rentable
no podrá desarrollarse
no ofrecerá ventajas
no reportará beneficios
-
- 32) Hemos hecho cuanto estaba en nuestras manos para defender los intereses de nuestros clientes. - salvaguardar, proteger, favorecer
apoyar por todos los medios
considerar como propios
-
- 33) Dejamos a ustedes libertad para proceder como crean más conveniente. Su capacidad profesional está suficientemente probada. - Quedan Uds. facultados para ...
Están autorizados ...
Cuentan con nuestra autorización...
Son ustedes muy libres de ...
Tienen completa libertad ...
Tienen iniciativa propia ...
-
- 34) No saben cuanto sentimos las inundaciones que han arrasado su región. Como ustedes bien dicen, tememos una gran crisis de venta en las próximas semanas. - asolado, anegado, devastado (y no desvastado como escriben algunos).
-
- 35) Se han producido graves acontecimientos: huelgas, inundaciones, una profunda crisis de venta. Por un momento, temimos (1) la adopción de medidas extremas. Gracias a la competencia y energía de nuestro Director, la situación ha mejorado (2). Ahora, afortunadamente, el peligro (3) ha sido alejado (4). - 1) pensamos en adoptar previmos
estudiamos la posibilidad de ...
2) ha cambiado favorablemente
ha evolucionado positivamente
se ha normalizado
se ha restablecido la normalidad.
3) el riesgo ha desaparecido
estas dificultades han sido salvadas.
4) conjurado, desterrado, atajado, evitado, eliminado.

- | | |
|---|--|
| 36) Adoptamos las medidas precisas para <u>no caer de nuevo</u> en estos errores que tanto nos perjudican. | - no tropezar nuevamente con salvar estas dificultades remediar definitivamente superar estos obstáculos. |
| ----- | |
| 37) Es el medio <u>más seguro</u> de evitar tales reclamaciones. | - eficaz, justo, eficiente, adecuado, operante. |
| ----- | |
| 38) Nos permitimos <u>recomendar</u> la adopción de estas nuevas medidas, sin duda mucho más eficaces que el sistema seguido hasta ahora. | - sugerir, insinuar, aconsejar, insistir en hacer hincapié en |
| ----- | |
| 39) Recordamos a ustedes que el resultado final de esta operación <u>va ligado</u> a factores muy diversos. | - va estrechamente unido depende de está muy relacionado está vinculado a |
| ----- | |
| 40) Para <u>ganar</u> un tiempo precioso, les rogamos una pronta decisión. | - Para evitar pérdida de tiempo
Para no perder más días
Para evitar más demoras
Para no dejar transcurrir fechas inutilmente ... |
| ----- | |
| 41) Les recordamos la importancia de nuestras últimas decisiones, <u>asunto del que ya les hemos hablado</u> . | - que les expusimos verbalmente del que les dimos cuenta durante nuestra entrevista que fue objeto de nuestras conversaciones sobre cuyo asunto ya hemos cambiado impresiones. |
| ----- | |
| 42) Le ruego que me exponga <u>sus ideas</u> , seguro de que serán de mi interés. | - sus intenciones, proyectos, consejos, sugerencias. |
| ----- | |
| 43) Esta desagradable medida ha sido <u>dictada</u> por circunstancias independientes de nuestro deseo. | - impuesta, originada, motivada, ha nacido de ... es fruto de ... |

- | | |
|---|--|
| 44) Realizadas nuestras averiguaciones hemos podido <u>penetrar</u> en el misterio de lo sucedido. | -- aclarar, descubrir, dilucidar, esclarecer
poner en claro, lograr una explicación. |
| 45) Hemos logrado unas condiciones favorables <u>gracias al señor Pérez Ros.</u> | -- por mediación del Sr.
por la intervención del
merced a la eficaz labor del
como consecuencia de las fructíferas gestiones del ...
como resultado de la gestión personal del ... |
| 46) Nos <u>hemos decidido</u> a imponer estas medidas por considerar las muy urgentes. | -- Hemos resuelto
Hemos dado paso a
Hemos introducido
Hemos adoptado
Nos hemos visto forzados a introducir. |
| 47) Trataremos de hacer el envío en la fecha prevista, <u>pero</u> no podemos asegurarles nada todavía. | -- ; sin embargo, ...
; no obstante, preferimos no ...
; aunque...; si bien ... |
| 48) Nos esforzaremos en <u>satisfacer sus deseos.</u> | -- en cumplir con
en acceder a
dar paso a
en acomodarnos a |
| 49) En <u>estas circunstancias</u> , no tenemos más remedio que aceptar sus condiciones. | -- Ante coyuntura semejante,
En vista de la situación planteada,
Ante la realidad de los hechos. |
| 50) Es preciso que todos los colaboradores de la empresa <u>reúnan</u> sus esfuerzos para hacer el inventario anual lo más rápidamente posible. | -- coordinen, unifiquen, agrupen, centralicen, asocien, aúnen. |

- | | |
|---|---|
| 51) Deseamos alcanzar cuanto antes los objetivos previstos y para ello <u>colaboraremos</u> con ustedes. | -- uniremos nuestros esfuerzos a los suyos
cooperaremos al máximo con
llevaremos a cabo un esfuerzo común
brindamos a Uds. nuestra más entusiasta colaboración |
| <hr/> | |
| 52) Efectivamente, para lograr este resultado, <u>su ayuda</u> nos será de gran utilidad. | -- colaboración, apoyo, concurso, su eficaz intervención |
| <hr/> | |
| 53) Hemos proyectado algunos <u>cam- bios</u> en los acuerdos referen- tes a su colaboración. | -- algunas modalidades
algunas variantes
Tendremos que hacer algunas modificaciones ...
Seguramente llevaremos a cabo la revisión de algunos de los acuerdos. |
| <hr/> | |
| 54) De esta garantía <u>quedan ex- cluidos</u> los defectos causa- dos por golpes. | -- Esta garantía no cubre ...
no comprende
no incluye
Por esta garantía, no se respon- de de ... |
| <hr/> | |
| 55) Este percance debía suceder <u>fatalmente</u> . | -- irremediablemente
necesariamente, forzosamente
era inevitable, por fuerza,
por necesidad |
| <hr/> | |
| 56) Una decisión <u>demasiado rápi- da</u> ofrecería riesgo para la <u>buna</u> marcha de nuestro pro- yecto. | -- prematura, precipitada, insufi- cientemente estudiada, apresurada |
| <hr/> | |
| 57) Nuestro Director está ausente. Hoy mismo le hemos escrito exponiéndole cuanto usted so- licita. Confiamos en que a vuelta de correo dará <u>su con- formidad</u> a este asunto. | -- su aprobación, aquiescencia,
consentimiento, aceptación. |

- | | |
|--|--|
| 58) Debemos ser <u>muy astutos</u> en este negocio. | -- cautos, prudentes, circunspectos, obrar con precaución, con reserva, con cautela. |
| 59) Hacemos cuanto podemos para <u>merecer</u> su confianza. | -- ... ser dignos de ... captar, atraer, gozar de |
| 60) Hemos <u>sometido</u> nuestro Departamento de Compras a una transformación general. | -- Nuestro Departamento de Compras ha sido objeto de Hemos llevado a cabo una ... Cambios fundamentales han sido hechos en ... |
| 61) Ciertos <u>hechos</u> nos hacen pensar en una <u>mejoría</u> notable de la situación. | -- síntomas, indicios, acontecimientos, sucesos (sucedidos) |
| 62) Los poderes públicos <u>han examinado con atención</u> los problemas que <u>atañen</u> a nuestra industria. | -- han estudiado detenidamente se han ocupado activamente han revisado a fondo |
| 63) La reunión ha estado dedicada principalmente al estudio de <u>los problemas</u> que preocupan en nuestra región. | -- de la situación actual de la coyuntura presente de las soluciones para resolver las dificultades. |
| 64) El Balance presentado por nuestra Contabilidad ha sido verdaderamente <u>halagueño</u> . | -- optimista, favorable, positivo, satisfactorio. |
| 65) La decisión de nuestro Sindicato ha sido <u>causada</u> por los recientes acontecimientos. | -- ha sido motivada es consecuencia de se deriva de |
| 66) Entre los problemas de la formación profesional, <u>el referente</u> a la mano de obra <u>especializada</u> es el más discutido. | -- el relacionado con el que atañe a el vinculado con |

67) La abundancia de productos si-
milares hace la lucha diffi-
cil.

- ardua, áspera, dura,
complicada la lucha comercial

68) La situación no es desespera-
da: es preciso superar los
acontecimientos; les ayudare-
mos al máximo moral y mate-
rialmente.

- salvar los obstáculos actuales
adelantarse a los
hacer frente a



**DIVISION DE EDUCACION CONTINUA
FACULTAD DE INGENIERIA U.N.A.M.**

ANALISIS REDACCIONAL

E J E M P L O S

ING. ANTONIO MIGUEL SAAD

SEPTIEMBRE, 1985.

GENERACION DE INGENIEROS

1933 - 1937

Nicolaś San Juan 1618 Col. del Valle

México, D. F., 30 de abril de 1982.

SR. ING. JAVIER JIMENEZ ESPRIU,
Director de la Facultad de Ingeniería. UNAM
Ciudad Universitaria.

Distinguido ingeniero:

El día 6 de febrero próximo, iniciaremos una serie de festejos y actividades con el objeto de conmemorar el quincuagésimo aniversario del inicio de nuestros estudios profesionales.

Justamente el citado día, queremos dedicarlo a vivir, en compañía de familiares y amigos, en el recuerdo juvenil, pero hacerlo dentro del marco que brinda nuestra querida y vetusta Escuela; por tal motivo, señor Director, le pedimos nos conceda el privilegio de poder hacer uso, a partir de las 20.00 h. de la ex capilla y se nos permita también recorrer y visitar diversos rincones del Palacio.

Nada sería más grato para nosotros que contar con su presencia; ello dará a nuestro convivio un significado que apreciaremos en todo su valor. Oportunamente le recordaremos esta sincera invitación.

Estamos ciertos de sus favorables respuestas; por ello, le anticipamos nuestro agradecimiento.

Con admiración y simpatía.

El Coordinador

ING. ANTONIO MIGUEL SAAD

México, D. F., 19 de abril de 1982.

Querido compañero:

Está en puerta el 6 de febrero de 1983; fecha en la que cumpliremos 50 años de habernos encontrado en las aulas de nuestra querida y vetusta Escuela de Ingeniería. Quienes tenemos el privilegio de disfrutar aún de la vida, estamos obligados a celebrar y agradecer con toda pompa la dicha que la Mente Suprema ha derramado sobre nosotros.

Este quincuagésimo aniversario hemos de celebrarlo en unión de nuestras esposas, hijos, yernos, nueras, nietos, padres y amigos. Hemos de celebrarlo dentro de un marco de desbordante alegría, en el que el recuerdo, grato y vivo, se entremezcle con el momento actual para solemnizar y revitalizar los pocos años que, por gracia de Dios, aún hemos de disfrutar.

¡No titubees! Danos, desde ahora, la seguridad de tus contentos por esta celebración y la certeza de que asistirás a cada uno de los convivios que integrarán la celebración. Necesitamos de ti y de los tuyos para que nuestro quincuagésimo aniversario tenga la misma solemnidad con que ha diez años festejamos el cuadragésimo aniversario.

¡ R E C U E R D A S !

- Una misa de acción de gracias.
- Una reunión juvenil en la excapilla de nuestra escuela.
- Una comida de solteros.
- Un fin de fiesta: cena baile con música de los años treinta y en unión de varios profesores y con la presencia de Zavala y Luchita.

Saber que contamos contigo nos anima y fortalece para dar firmeza a nuestra unidad de grupo.

Esperamos tus noticias. Con agrado las recibirán:

Nuestro Presidente:

J. Manuel Zamudio Morales "Chamo". Teléfonos:
Dom. 559-63-82; Of. 591-15-94

Nuestro Tesorero:

Augusto de Yta "Señorita". Teléfonos: Dom.
520-38-06

M.C. ANTONIO MIGUEL LARA,
Nicolás San Juan No.1613,
México 12.

2 de abril de 1975.

SR. LIC. CARLOS GALVEZ BETANCOURT,
Director General del Instituto Mexicano
del Seguro Social,
C i u d a d.

Distinguido señor licenciado:

Pertenecer a una Institución tan prestigiada como la que usted tan acertadamente dirige, dedicada a la más noble de las actividades humanas, el de prestar justo servicio social, es una gran aspiración de quienes hemos adquirido el título profesional de Médico Cirujano y tenemos el sentido del servicio, como una obligación del hombre hacia el hombre; y, tenemos también el concepto del progreso académico, para culminar con la especialidad, acorde con nuestra inclinación y aptitud.

Por esta razón, acudo a su alta comprensión, señor licenciado, para hacerle sentir la angustia y preocupación que vivo por el deseo mismo de poder ingresar a tan digna y meritoria Institución; hoy, de su muy digno cargo.

Justamente estoy en la edad límite para ingresar en una Unidad Hospitalaria y poder satisfacer el primer requisito de toda especialidad: cumplir con el internado rotatorio.

Por razones justificadas, inicié mis estudios profesionales muy tarde: ya casado y con un hijo; sin embargo, obtuve un promedio de 8.56, sin haber reprobado ninguna materia y, además, he venido forjándome profesionalmente, dentro de la Traumatología, trabajando, durante cinco años, bajo el amparo y dirección del maestro M.C. Victorio de la Fuente.


No obstante mi voluntad, luchando contra el agobio propio de mi estado civil y el que se deriva del ser padre, no pude alcanzar el promedio requerido para ser aceptado y cumplir con el internado rotatorio.

No es disculpa, acepto mi derrota momentánea y me propondría solven

tar, el próximo año, la nueva prueba con la seguridad de alcanzar la nota aprobatoria, porque siempre he sido tenaz y de gran voluntad; - pero, entonces, rebasaría la edad límite y mis aspiraciones de una - especialidad se desmoronarían, y todos mis esfuerzos anteriores se - perderían en el más cruel de los anonimatos.

Por ello, señor licenciado, y porque mi padre es íntimo amigo del se ñor Lic. José Dzib Cardoso, recurro a él para que interceda a mi fa- vor en el servicio que le pido, y al que incondicionalmente responde ré con mi dedicación, esfuerzo y profesionalismo, que es la mejor de las gratitudes que puedo ofrecerle.

Con admiración y respeto.


M.C. Antonio Miguel Lara.

DIRECTORIO DE ALUMNOS DEL CURSO "ANALISIS REDACCIONAL" IMPARTIDO EN ESTA DIVISION DEL 6 DE SEPTIEMBRE AL 5 DE OCTUBRE DEL PRESENTE AÑO.

- 1.- ACUÑA GUTIERREZ LAURA COLUMBA
S. C. T.
JEFE DE OFICINA
CALZADA DE LAS BOMBAS No. 411-8o. PISO
COL. SAN BARTOLO COAPA
DELEGACION COYOACAN
671-49-58 ext. 2408

SANTA LUCIA No. 35-1
DELEGACION CUAUHTEMOC
06200 MEXICO, D. F.
529-60-04
- 2.- AMADOR ENRIQUEZ ADALIA A.
DIREC. GRAL. SERV. TECNICOS S. C.T.
SUPERVISOR
EUGENIA No. 197-10o. PISO
COL. VERTIZ
DELEGACION BENITO JUAREZ
590-42-97

PLUTARCO ELIAS CALLES No. 633-103
DELEGACION IZTACALCO
590-12-07
- 3.- FATIMA ANCONA VADILLO
DIREC. GRAL. AUTOTRANSPORTE FEDERAL
S. C. T. JEFE DE OFICINA
CALZADA DE LAS BOMBAS No. 411
COL. UNIDAD ALIANZA POPULAR REV.
DELEGACION COYOACAN
04800 MEXICO, D.F.
684-12-52

ANDADOR 24 C-44 UNIDAD A.P.R.
DELEGACION COYOACAN
04800 MEXICO, D.F.
684-12-52
- 4.- BARRUETA OCAÑA RAFAEL
D. G. C. E. S. C. T.
DEPTO. CONTROL CALIDAD
SUPERVISOR TECNICO
AVS. XOLA Y UNIVERSIDAD
"BASAMENTO"
COL. NARVARTE
DELEGACION BENITO JUAREZ
519-74-69 y 530-30-00 ext. 169

JUAN DE ARCO No. 67
COL. PRIMERO DE MAYO
DELEGACION VENUSTIANO CARRANZA
15440 MEXICO, D.F.
519-74-69
- 5.- BECERRIL QUIROZ LETICIA
S. C.T.
- 6.- CASTRO GONZALEZ MA. DE LOS ANGELES
DIREC. GRAL. AUTOTRANSPORTE FEDERAL
JEFE DE OFICINA
CALZADA DE LAS BOMBAS No. 411
COL. SAN BARTOLO COAPA
DELEGACION COYOACAN
584-87-31

HRODOTO No. 53-1
COL. ANZURES
DELEGACION MIGUEL HIDALGO
11590 MEXICO, D.F.
545-98-17

7.- CRUZ LOPEZ GREGORIO
DIREC. GRAL. OBRAS MARITIMAS S.C.T.
SECRETARIO
PROVIDENCIA No. 807-3er. PISO
COL. DEL VALLE
DELEGACION BENITO JUAREZ
03100 MEXICO, D.F.
523-34-19

VICENTE GUERRERO No. 12
COL. EJIDO STA. URSULA COAPA
DELEGACION COYOACAN
04910 MEXICO; D.F.

8.- DOMINGUEZ GUILLEN JOSE LUIS
S. C. T.

9.- ESQUIVEL MILLAN OFELIA

NORTE 82 A No. 5403
COL. GERTRUDIS SANCHEZ
DELEGACION GUSTAVO A. MADERO
551-69-95

10.- FLORES SALAZAR TERESA
S. C. T.

11.- GARCIA SANCHEZ MA. DEL ROCIO
S. C. T.

12.- GONZALEZ RIVERA DANIEL
COLEGIO DE MEXICO, A. C.
INVESTIGADOR
CAMINO AL AJUSCO No. 20
DELEGACION TLALPAN
568-60-33

13.- HERNANDEZ JUAREZ JORGE
ING. DE SIST. DE TRANSP. METROPOLITANO
JEFE DE SECCION
LEGARIA No. 252
COL. PENSIL
DELEGACION MIGUEL HIDALGO
399-69-22 ext. 252

CAMPECHE No. 215-9
399-69-22 ext. 252

14.- ISLAS RIVERA VICTOR MANUEL
EL COLEGIO DE MEXICO, A. C.
INVESTIGADOR
CAMINO AL AJUSCO No. 20
DELEGACION TLALPAN
568-60-33

FLORENCIO ANTILLAN No. 102
COL. JUAN ESCUTIA
DELEGACION IZTAPALAPA

15.- LOPEZ NAVARRETE BERNABE
S. C. T.

16.- LOPEZ PICOS FRANCISCO
DIREC. GRAL. CARRET. FEDERALES
SUPERVISOR DE OBRA
AVS. XOLA Y UNIVERSIDAD
COL. NARVARTE
DELEGACION BENITO JUAREZ
03028 MEXICO, D.F.
519-74-69

ANDADOR 26 FDO. AMILPA L/8 No. 302 M-6
UNIDAD EL PISCO C. T. M.
07090 MEXICO, D.F.

- 17.- ORTIZ CADENA FROYLAN
DIREC. GRAL. OBRAS MARITIMAS
INGENIERO ESPECIALIZADO
PROVIDENCIA No. 807-4o. PISO
COL. DEL VALLE
DELEGACION BENITO JUAREZ
523-45-38
- 18.- RIVA PALACIO DIAZ ENRIQUE
SERV. ESP. DE ING. CIVIL, S.A.
- 19.- ROJAS LUGO H. SERAFIN
DIREC. GRAL. OBRAS MARITIMAS
JEFE DE NA. DE INVERSIONES
INSURGENTES SUR No. 664-6o. PISO
COL. DEL VALLE
- 20.- TREJO PINEDA JESUS ARMANDO
DIREC. GRAL. TELECOMUNICACIONES
JEFE DE OFICINA
AV. LAZARO CARDENAS No. 567
COL. NARVARTE
DELEGACION BENITO JUAREZ
03028 MEXICO, D.F.
538-97-50
- 21.- ZAMUDIO JIMENEZ FERNANDO
FIDEICOMISO PARA LA CONSTRUCCION
DE CASAS DEL SIND. NAL. AZUCARERO
COORDINADOR GENERAL
PLAZA DE LA REPUBLICA No. 30-8o. PISO
DELEGACION CUAUHTEMOC
06000 MEXICO, D.F.
546-10-52

SABINO No. 60 DEPTO. 13
COL. STA. MARIA LA RIBERA
DELEGACION CUAUHTEMOC
06400 MEXICO, D.F.
541-12-33

EDIF. No. 111-A-202
UNIDAD CUITLAHUAC
DELEGACION AZCAPOTZALCO
02500 MEXICO, D.F.
355-03-88

RETORNO 105 DE ORIENTE 160 No. 92
COL. UNIDAD MODELO
DELEGACION IZTAPALAPA
09090 MEXICO, D.F.
581-52-27

AV. EJE CENTRAL LAZARO CARDENAS No. 491
1303 COL. CUAUHTEMOC
06000 MEXICO, D.F.
782-09-80

A N A L I S I S R E D A C C I O N A L

Fecha	Tema	Horario	Profesor
Del 6 de Septiembre al 5 de octubre	<p>REPASO GENERAL SOBRE:</p> <p>Cuestiones gramaticales básicas</p> <p>Claridad y orden, cualidades que deben imperar en todo escrito</p> <p>Precisión en el empleo del lenguaje</p> <p>Análisis de frases y documentos que aporten los alumnos o proporcione el profesor</p>	<p>Viernes de 17 a 21 h</p> <p>Sábados de 9 a 14 h</p>	<p>Ing. Antonio Miguel Saad</p>



**DIVISION DE EDUCACION CONTINUA
FACULTAD DE INGENIERIA U.N.A.M.**

ANALISIS REDACCIONAL

REPASO GENERAL

- A) CUESTIONES GRAMATICALES BASICAS
- B) CLARIDAD Y ORDEN, CUALIDADES QUE DEBEN IMPERAR EN TODO ESCRITO
- C) PRECISION EN EL EMPLEO DEL LENGUAJE

ING. ANTONIO MIGUEL SAAD

SEPTIEMBRE, 1985.

C A P I T U L O 1 7

R E C O P I L A C I O N

17.1 Antes de iniciar el estudio de las estructuras de los distintos documentos -desde la simple carta de acuse de recibo hasta el informe formal extenso-, creemos conveniente ayudar a nuestros lectores con un repaso de todo lo tratado hasta aquí, lo cual les recordará lo básico, lo que hay que tener presente para no incurrir en errores o incorrecciones de expresión, y poder así redactar con elegancia, precisión, concisión y claridad, formas que deben imperar en todo escrito para despertar el interés en el lector e invitarlo para que resuelva en favor de nuestra petición, ya que todo documento, cualquiera que sea su índole, lleva una intención oculta de pedir y lograr lo que se pide.

Para que este repaso sea una efectiva ayuda a nuestros lectores, resaltaremos los aspectos medulares para hacer que surja a sus estratos conscientes en forma fácil y pronta, todo lo estudiado en cada capítulo.

PARTE PRIMERA

(CUESTIONES GRAMATICALES)

17.1.1 CAPITULO PRIMERO

Para convertirse en un buen redactor, usted tiene que:

- a) Estudiar con interés la gramática básica que incluimos en este tratado.

b). Recordar que redactar bien es expresarse con exactitud, originalidad, concisión y claridad.

c) Expresar con precisión sus ideas, para lo cual ha de acumular un amplio y rico vocabulario, mediante buenas lecturas y consultando frecuentemente el diccionario.

d) Tener presente que se aprende a escribir escribiendo, leyendo a otros escritores y estudiando el idioma.

Para que sus escritos sean eficaces:

a) Fijar en ellos claramente el objetivo.

b) Pensar en el destinatario.

c) Cuidar el tono.

d) Ser amable y comprensivo, sin caer en la adulación ni en la indulgencia excesiva.

e) Ser claro, conciso, sencillo en el lenguaje, ordenado, original e interesante.

17.1.2 CAPITULO SEGUNDO.

No se puede escribir sin puntuación, ni utilizar los signos sin conocer el valor y el significado de ellos. Sin una correcta puntuación las expresiones resultarán anárquicas, pues además de perderse la prioridad de una frase sobre otra, puede cambiarse la intención de lo que quiera decirse en ellas.

Los signos de puntuación no son figuritas decorativas, sino elementos básicos que deben usarse con propiedad. Sus empleos correctos se concretan a las siguientes reglas:

17.1.2.1 LA COMA.

Es el signo que representa la pausa más breve, pero también la que se usa con más frecuencia; por tal motivo, su uso es el que requiere más atención. Se usa:

- a) Para separar palabras, frases, u oraciones de una serie de elementos análogos.
- b) Para separar palabras, frases, u oraciones que tienen el carácter incidental dentro de la oración.
- c) Para separar el vocativo del resto de la oración.
- d) Para separar elementos antepuestos al sujeto. (Cuando antecede al sujeto un sí afirmativo, un no enfático, o una interjección, la coma es obligatoria; también lo es cuando el elemento que le antecede es de alguna extensión y siempre que contenga alguna forma verbal.)
- e) Ante la conjunción "y":
 - En caso de que pudiera haber confusión.
 - Cuando las oraciones copuladas tengan sujetos distintos, o cuando una sea positiva y la otra negativa.
- f) Para separar elementos en aposición.
- g) En las oraciones elípticas. (se pone la coma en el lugar del verbo omitido.)

- h) Para separar el sujeto del verbo principal. (solamente cuando el sujeto es de alguna extensión.)
- i) Para separar palabras o expresiones enfáticas que estén al comienzo de la oración.
- j) Para cambiar una oración "determinativa" en "explicativa", o viceversa.
- k) Al comienzo de una carta, para separar el nombre de una ciudad de su Estado, Provincia o país.
- l) Para separar el nombre de una obra, del de su autor.
- m) Cuando se cambia el orden sintáctico de una oración o de las oraciones dentro de un párrafo; es decir cuando se adelanta lo que debería ir después.
- n) Para aislar las expresiones; esto es, es decir, sin embargo, por consiguiente, etcétera.
- o) Para separar una pregunta o exclamación iniciadas dentro de la oración.
- p) Para separar términos que denotan alternativa enlazados por la con jun ción "o"; y se evita si los términos son sinónimos.
- q) Ante la conjunción "ni" cuando los términos que enlaza son contrarios o inconciliables; pero se suprime cuando son conciliables.

17.1.2.2. EL PUNTO Y COMA.

Este signo sirve para señalar una pausa mayor que la que denota la coma, y se emplea:

- a) Para separar frases relacionadas entre sí, pero no unidas por una

conjunción o una preposición.

b) Para separar los elementos de una serie; y también oraciones entre cuyos sentidos hay proximidad.

c) Para separar las conjunciones de aquellas oraciones que tienen una cierta extensión; conjunciones tales como: pero, por consiguiente, mas, aunque, por tanto, etcétera.

d) Cuando poniendo coma, una oración o período pueden resultar confusos. (caso: oraciones elípticas.)

e) Cuando, después de varios incisos separados por coma, hayamos de emplear una oración que se refiera a los mismos conceptos o los abarque y comprenda todos.

f) Cuando en los miembros que forman la cláusula se repita el pronombre, que hace veces de sujeto, representado este último por el relativo que o quien.

g) Ante la conjunción "y", después de una oración en que se establece un principio general, y se añade otra en la que se da explicación particular al mismo concepto.

17.1.2.3 EL PUNTO SEGUIDO. (También punto y seguido.)

Este signo se emplea:

a) Después de las abreviaturas. (Se excluyen los símbolos que son abreviaciones de la ciencia o la técnica.)

b) En las oraciones o cláusulas que tienen estrecha relación entre sí; o bien, cuando terminamos un concepto y seguimos razonando sobre el mismo tema.

17.1.2.4 EL PUNTO APARTE. (También punto y aparte.)

a) Se emplea para indicar la terminación de un párrafo. (Párrafo es el conjunto de oraciones coordinadas o subordinadas, con que se expresa una idea distinta o un aspecto distinto de la idea.)

(Nota: Recuerde que nunca debe comenzarse un párrafo con pronombres demostrativos, adjetivos determinativos, adjetivos posesivos y personales, pues se oponen en forma genérica al inicio de párrafo; sobre todo, los pronombres demostrativos que siempre imponen la duda en el lector).

17.1.2.5 LOS DOS PUNTOS.

Este signo también indica una pausa y enuncia algo. Se emplea:

- a) Después de una frase que enuncia una cita textual.
- b) Cuando tras ellos viene una enumeración de elementos incluidos en la primera frase.
- c) Para abrir paso a una aclaración, un resumen o una justificación; o bien, cuando la primera oración tiene su consecuencia en la segunda.
- d) Después de los términos: a saber, decreto, ordeno y mando, certifico, vervigracia, por ejemplo o palabras semejantes que dan a entender una gran precisión en lo que se va a exponer.
- e) Después de una salutación o tratamiento.
- f) Después de interrogación que cierra, cuando la respuesta la da el mismo que interroga.

17.1.2.6 LOS PUNTOS SUSPENSIVOS.

Nunca más de tres, ni menos de tres; representa para el lector una pausa en la que el tono de voz queda indeciso. Se usan:

- a) Cuando conviene al escritor dejar la oración incompleta, omitiendo alguna idea o palabra que fácilmente puede suponer el lector.
- b) Cuando se hace una pausa para expresar temor, duda, o algo sorprendente.
- c) Cuando se transcribe en forma incompleta una frase, oración o período de otro autor.
- d) Cuando se quiere provocar el recuerdo de algo que se ha olvidado.

(Nota: Cuando se trata de adicionar palabras, cuide no confundir los puntos suspensivos con el etcétera. Este, deja saber al lector qué clase de palabras dejamos de añadir a las anteriores; en cambio, aquéllos dejan al lector en libertad de la selección, pero dentro de la orientación dejada por el autor.)

17.1.2.7 LOS SIGNOS DE INTERROGACION Y EXCLAMACION.

Sirven únicamente para indicar matices de entonación y de intensidad que caracterizan aquellas formas de expresión.

17.1.2.8 LOS GUIONES Y LOS PARENTESIS.

Entre los guiones se distinguen dos: el guión menor (-) y el guión

mayor o raya (--). El primero tiene tres usos:

- a) Para separar las sílabas de una palabra.
- b) Para indicar oposición o contraste entre dos sustantivos o entre dos gentilicios.
- c) Para unir elementos de los compuestos de nueva creación en que entran adjetivos.

La raya se emplea:

- a) En los diálogos, colocándola delante de lo dicho por cada interlocutor.
- b) Para introducir elementos incidentales, ya indicando un grado mayor de separación con la idea genérica que se expresa en la oración principal, ya cuando la incidental es de cierta extensión que pueda aceptar puntuación u otra incidental.

Los paréntesis sirven para separar, dentro de una oración, aquellos elementos incidentales con mayor grado de separación que el indicado para la raya. Se emplea también para encerrar entre ellos noticias o datos aclaratorios, explicaciones, abreviaturas, etcétera.

17.1.2.9 LAS COMILLAS.

Se emplean en los siguientes casos:

- a) Para destacar una palabra o frase, dándole cierto énfasis o, simplemente, un sentido irónico.

b) Para transcribir una cita textual.

c) Para señalar voces nuevas, títulos de libros y algunos vocablos poco conocidos.

17.1.3 CAPITULO TERCERO.

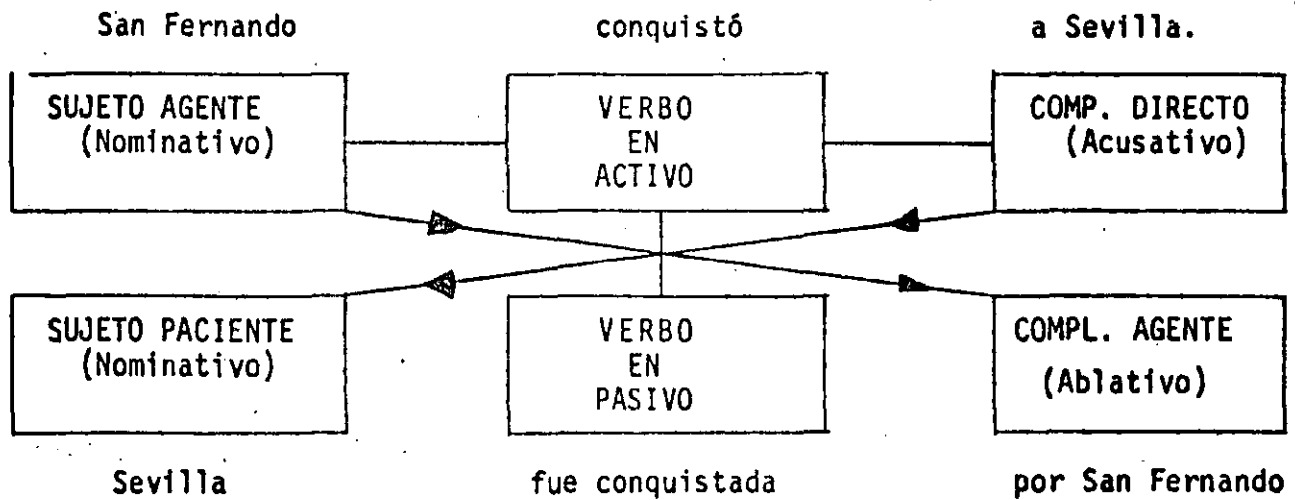
1) En este capítulo estudiamos con profundo detalle la estructura sintáctica de la oración, que obliga al siguiente ordenamiento:

Sujeto — Verbo — Complemento Directo — Complemento indirecto — complemento
circunstancial.

El determinativo, complemento exclusivo del sustantivo, puede complementar al sujeto y a los complementos.

Señalamos la importancia de dominar esta estructuración, que con la relativa a la lógico-psicológica, se elimina cualquier posible ambigüedad o ambigüedad.

También señalamos la estructura de la oración pasiva, porque con ella establecíamos la seguridad del complemento directo personificado, puesto que por llevar la partícula "a" podría confundirse con el complemento indirecto.

ESTRUCTURA DE LA ORACION ACTIVAESTRUCTURA DE LA ORACION PASIVA

2) Insistimos mucho en las significaciones de los tiempos verbales, pues si éstas no se conocen perfectamente bien, fácilmente se incurre en la incoherencia por cambios de acciones verbales que no se corresponden.

Para su recuerdo, repetimos las significaciones de los tiempos verbales del modo indicativo:

a) Presente (Bello: Presente). Expresa que la acción ocurre en la época misma en que se habla; pero no debe entenderse como un instante fugaz, sino como un plazo más o menos largo, en el que está comprendido el momento en que se habla.

Como variante y precisa significación contamos con el:

Presente Actual. Considera la acción realizándose en el momento en que se habla. (Ej.: "Estamos en clase".)

Presente habitual. Expresa que la significación del verbo ocurre habitualmente o con repetición regular. Cuando se trata de animales, identifica la característica. (Ejs.: "Yo estudio de noche"; los gamos saltan mucho".)

Presente histórico. Con este presente, forma favorita del estilo de la historia, se hace vivir al lector hechos pasados como si sucedieran en el presente. (Ej.: "Colón descubre América en el año de 1492".)

Presente por futuro. Con este tiempo, no anticipamos imaginativamente los hechos del futuro al presente, sino que añadimos una resolución, convicción o seguridad. (Ej.: "Marfa se casa, por "se casará".)

Futuro. (Bello: Futuro.) Significa la acción venidera independiente de otra acción. (Ejs.: "iré, vendremos".) En sentido figurado expresa probabilidad o duda; de ahí que se le llame futuro hipotético o de probabilidad. (Ej.: "Estaré enfermo".)

Pretérito perfecto simple. (Bello: Pretérito) Indica un pasado remoto y terminado, con relación al momento en que se habla o escribe. (Ej.: "Salté de gozo cuando la vi".)

Pretérito imperfecto. (Bello: Copretérito) Acción pasada que sólo interesa en su duración y no en su principio ni en su término. (Ej.: "Llovía sin

parar".) Indica también una acción pasada que no se muestra como terminada. (Ej.: "nevaba o llovía o trabajaba mucho".) Es un tiempo relativo, ya que su acción no terminada coincide con otra anterior; es decir que participan dos pretéritos. (Ej.: Cuando llegaste, nevaba".) Así mismo, equivale a un gerundio durativo. (Ej.: "Cuando entraste, llovía" = "Cuando entraste estaba lloviendo".)

Pretérito perfecto compuesto. (Bello: Antepresente.) Expresa un hecho que acaba de realizarse en el momento en que se habla (Ej.: "He visto hoy a mi hermano".) o bien, un hecho cuyas circunstancias o consecuencias tienen en cierto modo relación con el presente. (Ej.: "Los griegos nos han dejado el arquetipo de la tragedia griega".)

Pretérito pluscuamperfecto. (Bello: Antecopretérito.) Expresa un hecho que es pasado con respecto a otro que también es pasado; ese hecho se anuncia como terminado. (Ej.: "Cuando tú llegaste, ya había nevado".)

Pretérito anterior. (Bello: Antepretérito.) Expresa un hecho como inmediatamente anterior a otro pasado. (Ej.: "Apenas hubo terminado se levantó".)

Futuro perfecto. (Bello: Antefuturo.) Anuncia una acción venidera, pero que se da ya por acabada cuando ocurre otra también venidera. (Ej. "Cuando vengas ya habré terminado el equipaje".) También puede expresar posibilidad o probabilidad de un hecho que se supone pasado perfecto. (Ej.: "Habrán dado las diez" = "supongo que han dado las diez".)

En cuanto al modo condicional:

Condicional simple. (Bello: Pospretérito.) Expresa:

a) Una acción futura en relación con el pasado que le sirve de punto de partida. (Ej.: "Dijeron que vendrían a la reunión".)

b) Una posibilidad que cabe en cualquier época. (Ej. "Tendría entonces 30 años".)

Condicional compuesto. (Bello: Antepospretérito.) Coincide con el condicional simple, pero se diferencia en que anuncia el hecho como terminado o perfecto. (Ej.: "Yo no habría dicho tal cosa".) También expresa una acción pasada con respecto a otro momento futuro. (Ej.: "Me dijo que para la semana próxima ya habría venido".)

17.1.4. CAPITULO CUARTO

17.1.4.1. EL ADJETIVO.

El adjetivo es una parte variable de la oración que califica o determina al sustantivo y, por lo tanto, debe concordar con él.

Por ser un modificador natural, y para no provocar incertidumbre, su colocación y concordancia deben ser precisas.

Estas deben ser tan precisas que fácilmente se intuya a cuál sustantivo o sustantivos califica o determina. Hay adjetivos que por convenir al redactor pueden colocarse antes o después del nombre. (ej.: "mujer hermosa;

"hermosa mujer"); otros, los que son características del objeto, sólo pueden colocarse después (Ej.: "mesa redonda"; "caballo alazán"); y otro grupo que al cambiar de lugar cambia la significación de la frase. (Ej.: "Un pobre hombre y un hombre pobre".)

En cuanto a la concordancia se pueden presentar los siguientes casos particulares:

a) Cuando la idea expresada por un sustantivo en plural está modificada por uno o varios adjetivos ordinales, éstos permanecen en singular. (Ej.: "Las lecciones tercera, quinta y sexta".)

b) Cuando los sustantivos son sinónimos, o van unidos por las conjunciones disyuntivas "o", "u", el adjetivo sólo concuerda con el último. (Ej.: "En el exámen a que fue sometido, Manuel demostró tener una habilidad o competencia inaudita".)

c) Cuando precede a varios sustantivos el adjetivo concierda con el más próximo. (Ej.: "Su extraordinaria labor, esfuerzo y fe lo llevaron al éxito".)

d) Cuando un nombre se halle unido a otro por medio de la preposición "de", el adjetivo debe concordar con el sustantivo al que se aplica. (Ej.: "Libros de medicina, baratos".)

e) Cuando un nombre es calificado por un adjetivo compuesto, la concordancia se establece entre el nombre y el segundo elemento del compuesto, puesto que el primero estará siempre en masculino y singular. (Ej.: "Reuniones técnico-administrativas" o "Reuniones tecnicoadministrativas".)

17.1.4.2 EL ADVERBIO

Además de ser otro modificador natural, es una parte invariable de la oración que califica o determina a un verbo, un adjetivo u otro adverbio. Esta triplificación obliga al redactor a meditar antes de ubicar el adverbio; pues puede provocar confusión en la mente del lector; para evitarlo, debe ser ubicado lo más cerca posible de la palabra que modifica.

17.1.5 CAPITULO QUINTO

Las preposiciones son elementos gramaticales de empleo difícil; pero usted, lector, cuenta ya con dos herramientas para su correcta selección y uso. La primera de éstas la expusimos al estudiar la estructura de la oración sintáctica. Ahí aprendimos que el complemento directo sólo acepta la partícula "a" cuando está personificado; que el indirecto siempre tendrá adjunta la preposición "a" o "para"; que el circunstancial, modificador de los significados del verbo, (ya que le añade una idea de tiempo, lugar, materia, de que se trata, instrumento, causa, compañía, modo, procedencia, cantidad, origen, etcétera) acepta ser acompañado de cualquiera de las preposiciones, principalmente, de las siguientes: "de", "desde", "en", "por", "sin", "sobre", "tras" y "con"; que el determinativo, siempre estará acompañado de la preposición "de", referido a un sustantivo.

Las significaciones de las preposiciones es el otro instrumento que usted debe manejar para evitar dudas. Para su recordación, le rogamos recurra al capítulo correspondiente, a partir del Apartado 5.10.2, pues copiar íntegramente esta parte es salirnos del propósito de este capítulo.

17.1.6 CAPITULO SEXTO

17.1.6.1 EL GERUNDIO

Se define como la forma verbal invariable del modo infinitivo, y denota la idea del verbo en abstracto, sin importar tiempo, género y número, según la frase en que participa; v.gr.: "Estoy, estuve, estaré leyendo". Se considera también el adverbio verbal por ser una forma impersonal o abstracta del verbo.

El gerundio constituye hoy una verdadera trampa para el redactor que olvida la regla elemental y simplista para su uso, y hace denodados esfuerzos por buscar giros distintos con el objetivo de eludirlo.

Su correcto empleo se reduce, simplemente, a utilizarlo como adverbio:

- a) "Habla gritando".
- b) "Contesta sonriendo".
- c) "Pasan corriendo".

Etcétera.

O bien, empleándolo en acción coincidente o anterior a la del verbo que lo acompaña:

- a) "Llegó a casa cantando" (Acción simultánea.)
- b) "Acercándose a mí, me habló en voz baja". (Acción anterior.)

- c) "Habiendo estudiado la proposición la consideró buena". (Acción anterior.)

Su empleo será siempre incorrecto cuando su acción sea posterior a la del verbo que lo acompaña:

- a) "Marché al parque, sentándome en un banco". (Acción posterior)
 b) "El agresor huyó, siendo encontrado". (Acción posterior)
 c) "Mató de una estocada dando la vuelta al ruedo". (Acción posterior)

17.1.7. CAPITULO SEPTIMO

17.1.7.1. LAISMO, LOISMO Y LEISMO

Estos pronombres átonos forman parte muy señalada del grupo de los vocablos que constituyen verdaderos "escollos gramaticales" o "tropiezos con el lenguaje". Sus correctos empleos se reducen a:

- a) Seleccionar "la" y "las" para sustituir un caso acusativo femenino. (c.d). (Ej.: "La ví en compañía de su hermano"; "las encontré en el cine".
- b) Seleccionar "lo" y "los" para sustituir un caso acusativo masculino (c.d). Ej.: "Lo ví en el tranvía y le dije"; "los espera impacientemente"
- c) Seleccionar "le" y "les" para los casos dativos, ya sea masculinos o femeninos (c. ind.). Ej.: "Le di un beso de despedida"; se volvió a sus discípulas y les dijo".

17.1.7.2 DEBE Y DEBE DE

El escollo o dificultad entre estas dos expresiones se debe al olvido de sus justos significados: "DEBER" indica obligatoriedad y "DEBER DE", duda, incertidumbre; por lo tanto, suprímase la partícula "de" cuando ha de expresarse obligación y agréguese cuando se quiera manifestar duda. Así:

- a) "El profesor debe venir a las ocho, porque a esa hora comienza su clase. (Está obligado.)
- b) "El profesor debe de llegar a las ocho, porque hace media hora salió de su casa". (El que habla o escribe supone que llegará a las ocho.)

17.1.7.3 C U Y O.

El error que se comete con este "relativo posesivo" es por olvidar que además de relativo es posesivo. Su empleo será siempre correcto cuando en la frase puede sustituirse por de alguien, de quien, del cual, de lo cual, etc., mas nunca por el cual, lo cual, etcétera.

EJEMPLOS:

- a) "Vivimos en una casa, cuyo tejado es rojo".
Bien, pues indica posesión.
- b) "La estatua, cuyos brazos están rotos". Bien, pues indica posesión.

También es correcto su empleo cuando concierne con los vocablos causa, ocasión, razón, motivo, efecto, y otros semejantes.

EJEMPLOS:

- a) "Decidió apoderarse del trono, a cuyo efecto comenzó los preparativos".
- b) "Antes de morir el autor quemó sus obras, por cuya razón no contamos con ningún escrito suyo".

17.1.7.4 SINO Y SI NO.

Aunque es poco frecuente el equívoco, conviene recordar que "SINO" es una conjunción adversativa que excluye enteramente lo afirmado en las dos oraciones que une, y contrapone siempre una oración, la primera a la segunda. (Ejs.: "No lo hizo Juan, sino Pedro"; "este lápiz no es azul, sino rojo".)

"SI NO" son dos palabras, entre las cuales puede colocarse otras; por ejemplo:

"Si no quieres = si tú no quieres"

"Si no quieres venir hoy = si hoy no quieres venir".

(Nota: Una regla práctica es colocar inmediatamente después de estas partículas la conjunción "que"; si la frase la admite, escríbase sino, en caso contrario, si no. Ej.: "Este lápiz no es azul, sino que rojo" (bien); sino que quieres (sencillamente imposible).

17.1.7.5. PRONOMBRES PLEONASTICOS.

Si quiere escribir con claridad y elegancia y evitar confusiones, no caiga en este muy censurable error derivado casi siempre de la poca atención y análisis que se pone al escribir.

17.1.8. CAPITULO OCTAVO.

17.1.8.1. EL POSESIVO "SU"

La ambigüedad que origina su uso, se debe, -hay que confesarlo- a la pobreza del idioma con este vocablo; pus si decimos su casa podemos referirnos a la casa de él, de ella, de ellos, de ellas, de usted o de ustedes. Para remediar la indeterminación del poseedor, o del pronombre que lo señale, precedido de la preposición "de", siempre que el contexto no baste para indicarlo; por ejemplo: su casa de usted (la casa de usted); su casa de ellos (la casa de ellos),

Para evitar la confusión, se aconseja la siguiente recomendación: coloque siempre el su de modo que estando entre el poseedor y la cosa poseída quede lo más cerca posible del primero. Esta recomendación hay que tomarla con cautela, pues aun así puede presentarse el equívoco, sobre todo cuando en tarjetas protocolarias escribimos en tercera persona. Lo mejor es cerciorarnos y convencernos; si tenemos duda, demos otro giro a la expresión.

Analícemos un ejemplo común, en el que el "su" está cerca del poseedor y entre él y la cosa poseída:

"El paciente mató al médico en su casa". (cabe preguntar ¿en casa de quién?) Lo mejor es escribir: "El paciente, en su casa, mató al médico", o bien, "el paciente mató al médico en casa éste". En ambos casos queda precisa la posesión.

17.1.8.2. MISMISMO (O MAL USO DE MISMO).

El vocablo MISMO debe usarse siempre como adjetivo y no como pronombre, que es lo usual y erróneo, que es lo que conduce al "MISMISMO". Cuidemos su empleo, aunque por todos lados lo veamos usado como pronombre. Cuide decir o escribir expresiones como la siguiente:

"El líder campesino habló de la productividad del campo, misma que, según él, va aumentando a ritmo acelerado". Aquí, el vocablo misma desempeña una función que le corresponde al relativo "que". Suprima misma y sienta la limpieza de la frase.

Si lo usa como adjetivo, usted escribirá con corrección:

"Todas las obras son del mismo autor". (Identidad.)

"El niño Martínez es la misma bondad". (Intensidad.)

"Siempre actúa con la misma calidad humana". (Semejanza.)

"Los mismos inspectores lo saben". (Enfásis.)

17.1.8.3. QUEISMO O MAL USO DEL "QUE".

Muchas son las causas que motivan el mal uso del relativo y conjunción "que". Entre ellas se citan:

a) Por traducción deficiente de la construcción francesa "C'est... que". (Ej.: "Es por este camino que llegaremos más lejos". Lo mejor es: "Por este camino llegaremos más lejos.")

b) Por su errónea ubicación en la frase, con lo que se adjudica a algo que no le corresponde. (Ej.: "Te señalaré una biografía en este libro que te agradará." Lo correcto es: "Te señalaré una biografía en este libro, la cual te agradará".; o bien: "Te señalaré en este libro una biografía que te agradará". En ambos casos se despeja la duda.)

c) Por el abuso de su empleo, lo cual puede provocar equívocos, incorrecciones y pesantez. (Ej.: "El hotel que está ubicado en la esquina que da al norte, es el que nos pareció que era el más adecuado para que realizáramos nuestra convención". Lo mejor: "El hotel ubicado en la esquina norte nos pareció el más indicado para realizar nuestra convención".)

d) Por su indebida omisión. (Ej.: "Le rogamos nos remita la factura correspondiente". Lo correcto: "Le rogamos que nos remita la factura correspondiente".)

17.1.9 CAPITULO NOVENO

SIGLAS Y PALABRAS CONTRACTAS.

Se da el nombre de SIGLAS al conjunto de letras iniciales de cada una de las palabras que forman una razón social o el nombre de una institución; y PALABRAS CONTRACTAS o "ACRONIMAS", mal llamadas también siglas, son las palabras que se forman con las sílabas iniciales de las sucesivas partes de un término; o bien, el que se integra con siglas y sílabas.

Las siglas y las palabras contractas son barbarismos necesarios que cumplen con su doble papel: el de hacer más cortos los escritos y el de dificultar la comprensión del mismo escrito, cuando no se manejan con atención hacia el lector; es decir, cuando no se traduce su significado en su primera aparición. Abra usted un periódico cualquiera y se encontrará con la dificultad de comprender la SIGLA O PALABRA CONTRACTA que el reportero le incluye desde el encabezado, como si usted estuviera obligado a conocer el significado de los miles de éstas que circulan dentro de nuestro idioma.

Las siglas deben escribirse sin puntos entre sigla y sigla individual (entre letra y letra).

UNAM = Universidad Nacional Autónoma de México.

BIC = Brigada de Investigación Criminal.

ASA = Aeropuertos y Servicios Auxiliares.

Aunque no se respeta, la forma correcta de escribir las palabras contractas es la que se indica a continuación:

Fo.Na.Co.T = Fondo Nacional de Consumo del Trabajador.
Co.Na.Su.Po = Compañía Nacional de Subsistencias Populares.
Se.De.Na. = Secretaría de la Defensa Nacional.

Sin embargo, la escriben así: FONACOT, CONASUPO, SEDENA.

17.1.10. CAPITULO DECIMO

MAYUSCULAS Y MINUSCULAS.

Como es imposible resumir el contenido de este capítulo, ya que se concreta a reglas que sería inútil repetir, le rogamos al lector lo repase cuidadosamente como si formara parte de esta recapitulación.

PARTE SEGUNDA

(CLARIDAD Y ORDEN)

17.1.11. CAPITULO DECIMOPRIMERO

17.1.11.1 NO OLVIDE AL LECTOR

Todo redactor que se precia de serlo tiene la ineludible obligación de escribir expresiones diáfanas, de una pureza tal que permita al lector o destinatario una comprensión fácil que lo anime a proseguir hasta el final. De ahí que hay que escribir para ser comprendido, pues, "De nada sirve escribir si uno no es leído. Leído con agrado, con facilidad. Leído y... comprendido".

Para ser leído, comprendido y lograr el objetivo, tácito o expreso, de todo documento, nada tan importante como escribir con claridad; nada tan importante como pensar en el lector o destinatario. Para cumplir con estos obligados requisitos, se deben tener en cuenta los sencillos consejos siguientes:

1) Enriquezca su vocabulario. No tenga pereza mental, lea a buenos escritores y consulte con regularidad el diccionario, pues cuanto más amplio sea su léxico tanto más facilidad y mayor precisión habrá en sus expresiones.

2) Conozca perfectamente el asunto por tratar. Precise lo que tenga que decir, pues sin meditar las ideas y sin ordenarlas se va al fracaso, ya que se escribe confusamente.

3) Organice sus ideas y ordénelas en forma lógica. Aunque la fuerza de todo escrito radica en la idea básica o central, tiene que ser reforzada con los argumentos secundarios, pero en secuencia lógica y jerárquica. Hágalo.

4) Evite palabras redundantes. No desperdicie palabras que confundan, no caiga en la repetición pleonástica molesta y aburrida. Ponga atención, lea una y otra vez lo escrito y límpielo de lo superfluo.

5) Evite cacofonía y huya de los barbarismos. La cacofonía es vicio del lenguaje que se provoca por la continua repetición de una sílaba. Es molesta y soporífera para el lector; evíteselo. Los barbarismos son expresa declaración de la pobreza en nuestro lenguaje. No dé esta apariencia.

6) Sustituya lo vulgar por lo elegante, sin caer en rebuscamientos.

La ~~inercia~~ inercia en la redacción impide el interés del lector. Hágase usted acreedor a ese interés para que sus escritos cumplan con su objetivo: persuadir y convencer. Busque originalidad, no repita frases formularias o de cajón que, además de ser erróneas se emplean con demasiada frecuencia.

7) Cuidado con la monotonía y la pesantez. Este vicio se deriva de repetir los relativos. Esta repetición cansa al lector. Piense antes de escribir y no caerá en este defecto tan común como molesto.

8) Evite frases ambiguas. Vicio clásico, originado principalmente por el mal uso del posesivo "su" y del relativo "que", o por escribir a vuelta de pluma. Ejemplo de esto último: "Yo recomendé a Juan a mi hermano". (¿Quién fue el recomendado?.)

9) En un párrafo una sola idea. Recuerde: el párrafo es la unidad básica de todo documento y su característica es la de tratarse en él una sola idea o variante de la idea central del documento. Dedíquele al párrafo máxima atención.

10) Cuide la estructura de sus oraciones y déles sentido completo. Lo lógico es expresarnos con naturalidad, pero sin libertinaje y sin oraciones incompletas. No sea esclavo del orden sintáctico, pues sus oraciones pueden resultar monótonas, sin elegancia y quizá confusas. Pero hay que conocer a fondo esta estructura para poder escribir con la entrega de la personal emotividad anímica del redactor; es decir, con orden lógico-psicológico. (Logiopsicológico.)

17.1.12. CAPITULO DECIMOSEGUNDO

17.1.12.1. ELEMENTOS MODIFICADORES. SU COLOCACION Y LA CLARIDAD DE LA FRASE.

Se designa con este nombre a toda palabra o conjunto de ellas que se unen a una parte de la oración para calificar, determinar, constreñir o ampliar la significación de dicha parte. Son indispensables en todo escrito; pero deben ubicarse adecuadamente para evitar confusiones en la sufrida mente del lector; es decir, deben colocarse de manera tal que se precise a qué vocablo o conjunto de vocablos modifican; pues de lo contrario jamás sabrá el lector cuál fue la intención del redactor.

Ejemplo: "El niño miraba al enorme perro danés que iba detrás de su dueño con la boca abierta".

El lector se preguntará, y con razón, ¿quién iba con la boca abierta; el perro o el niño?.

17.1.13. CAPITULO DECIMOTERCERO

17.1.13.1. EL ORDEN DE LAS PALABRAS Y EL ORDEN DE LAS IDEAS.

Martín Alonso dice: "El escritor que produce sus ideas de un modo íntimo y vital redacta por instinto o por reflexión, fabrica las frases a tenor de sus fenómenos mentales, cambiando, a veces, la distribución directa de los vocablos, para dar más valor expresivo o ritmo a determinadas formas del lenguaje". Esto es cierto, puesto que el redactor o escritor expresa en rea

lidad, su interés, interés psicológico; sin embargo, no puede olvidar la construcción sintáctica de la oración, aunque al escribir no esté pensando en las reglas. Y no puede olvidarse, porque en todo momento de duda puede recurrir a ella para aclarar esa duda y precisar las expresiones.

Cuando el orden de las palabras no se someten al de las ideas, se crea confusión y se pierde el sentido lógico por la ubicación indebida de las palabras.

Ejemplo: "El crítico de arte hacía una serie de apreciaciones acerca de los cuadros expuestos, con un criterio completamente arbitrario".

Este ejemplo, nos pone en duda, ya que no podemos deducir de él si los cuadros fueron los expuestos con un criterio completamente arbitrario, o que el crítico de arte fue el que procedió así. Desde luego, se supone que el modificador se refiere al crítico; por lo tanto, la expresión, respetándose el orden de las ideas, debe ser:

"Con un criterio completamente arbitrario, el crítico de arte..."; o bien, "El crítico de arte, con un criterio completamente arbitrario, hacía una..."

17.1.14 CAPITULO DECIMOCUARTO

17.1.14.1 CUALIDADES DE LOS PARRAFOS

17.1.14.1.1 Generalidades. El orden lógico y el interés psicológico deben cuidarse, no sólo en las oraciones sino también en los párrafos, pues si esto no ocurre se pierde la unidad y claridad, condiciones básicas que deben

imperar en todo pensamiento.

17.1.14.2. Cohesión en el párrafo. Cuide escrupulosamente este requisito. No le será difícil si no olvida lo que hemos expuesto en el capítulo relativo y que resumimos como consejos.

La cohesión es la forma única de facilitar la comprensión e interpretación de la idea expresada; por ello:

- a) Mantenga la ilación y coordinación lógica de las ideas y de las oraciones.
- b) Conserve el orden en la construcción de sus frases.
- c) Sostenga la unidad de propósito entre la idea principal y las secundarias.
- d) Seleccione correctamente las partículas de liga.
- e) No altere el sujeto, la persona, la voz ni los tiempos verbales.
- f) Jerarquice las ideas y los argumentos.

PARTE TERCERA

PRECISION EN EL EMPLEO DEL LENGUAJE

17.1.15. USO Y ABUSO DE LAS "PALABRAS FACILES".

17.1.15.1 Generalidades. El idioma nos ofrece un medio eficaz de comunicación; porque al través de él transmitimos ideas claras, precisas y perfectamente intelegibles; por ello debemos ser fieles guardianes de las normas

gramaticales y del significado de las palabras; olvidar esto último es perdersenos en el torbellino de las palabras fáciles y aceptar los extranjerismos como neologismos sin semántica castellana.

Cuide el idioma pues es la herramienta de que disponemos para dar justa dimensión a las ideas y pensamientos.

17.1.15.2. Las "palabras fáciles". Entre éstas se señalan "COSA", "ALGO" y "AREA". el vocablo "COSA", se introduce cada vez más en nuestra expresión oral y escrita. Cuidese de aceptarla en forma indiscriminada, pues con ello demostrará a sus oyentes o lectores la pobreza del lenguaje que usted maneja. Desde luego que puede recurrir a él, pero solamente en los casos específicos de imprecisión, cuando así convenga a sus intereses.

La palabra "ALGO", pronombre indeterminado, con el cual designamos una cosa que no se quiere o no se puede nombrar; sin embargo, su mal uso se está generalizando hasta el extremo de poder afirmarse que somos sus víctimas, puesto que lo empleamos erróneamente, tanto en la conversación corriente como en nuestros escritos.

Otra forma de mal uso, también muy generalizado, es anteponiéndolo a un adjetivo que expresa una cualidad imposible de medir o valorar.

La palabra "AREA", sacada por un prestidigitador de las mangas de su

camisa, corre en nuestro lenguaje cotidiano sin ningún pudor y con una profusión tal que resulta ya el "comodín" por excelencia y el más empobrecedor del idioma, puesto que el usuario lo acomoda como quiere y donde quiere, generando la "envidiable" comodidad de servirle en cualquier "AREA" del conocimiento.

Usar esta voz fuera de sus auténticas connotaciones es confesar públicamente su personal pobreza lexicológica y coadyuvar en forma criminal al ultraje y empobrecimiento del bello idioma de Cervantes. Si usted se detiene antes de este absurdo "comodín", podrá comprobar que el idioma español cuenta con el vocablo propio y perfectamente descriptivo para lo que pretenda significar o explicar.

17.1.15.3. Los pronombres demostrativos "ESTO" y "ESO".

Siempre que pueda, sustituya estos vocablos por un relativo o por un adjetivo seguido por un sustantivo. Las frases construidas sin ellos, según la opinión generalizada de los escritores, quedan más elegantes y más españolas, y no se cae en la influencia francesa.

17.1.15.4. Los "verbos fáciles". Otra forma de hacer que se pierda la eficacia, que en la comunicación nos ofrece el idioma, es seleccionar verbos de amplia significación, tales como: "ESTAR", "ENCONTRARSE", "HABER" (en su forma impersonal), "TENER", "PONER", "DECIR" y "VER"; pues, con ellos mu-

chas de las veces no se precisa la idea que se quiere transmitir, aunque el lector, con cierta dificultad, deduzca lo que el redactor quiso decir. Con un mediano esfuerzo en la fijación de nuestra atención podremos comprobar lo agradable que resultaría seleccionar el verbo expresivo y connotativo que precisa mejor la idea.

Los consejos, los ejemplos resueltos y la profusión de ejercicios que incluimos en el capítulo relativo, dan firmeza a nuestra convicción de que usted fijará permanentemente su atención para no caer en la trampa de lo vago e impreciso de las palabras y verbos fáciles.

Nuestra obligación como redactores, es escribir con elegancia, pureza y precisión, única forma de captar y mantener la atención de quienes nos leen. Nuestro idioma nos brinda esta posibilidad si nos apegamos a sus normas y ampliamos nuestro léxico.

17.1.16 CAPITULO DECIMOSEXTO

17.1.16.1 USO Y ABUSO DE LA VOZ PASIVA.

Nuestro idioma es esencialmente activo. No se deje influenciar por las malas traducciones. Cierto es que nuestro idioma no rechaza la voz pasiva, lo que no acepta es el abuso de ella. Su uso está justificado cuando no se conoce el agente activo, o cuando existe un interés en ocultarlo, o sencillamente por ser indiferente al lector.

Cuando se escribe a vuela pluma, es posible abusar de la voz pasiva. Para que el redactor pueda corregirse, incluimos las cuatro reglas siguientes:

Regla primera:

En las frases cuyo sujeto es un nombre de cosa, lo frecuente en español, en vez de la pasivo con "ser", se utiliza el pronombre "se". Ejemplo:

- "Ha sido hecha una mesa".
- "Se ha hecho una mesa".

Regla segunda:

Si el verbo pasivo está en infinitivo (ser amado, ser despreciado), se le puede reemplazar por un nombre abstracto. Ejemplo:

- "Siempre deseé ser admirado por mis alumnos".
- "Siempre deseé la admiración de mis alumnos".

Regla tercera:

Se puede sustituir el participio de la voz pasiva (construido, pintado, amado), por un sustantivo, conservando el verbo ser, aunque cambiando el tiempo.

Ejemplo:

- "Esta figura ha sido modelada por el escultor Zepeda".
- "Esta figura es obra del escultor Zepeda".

Regla cuarta:

Cuando se quiere conservar el mismo sujeto de la oración, se puede dar a ésta un giro activo, pero

cambiando a veces el verbo y otras palabras de la oración. Ejemplo:

- "El gerente fue llamado urgentemente por el presidente de la compañía".

"El gerente recibió una llamada urgente del presidente de la compañía"

17.1.16.2 USO Y ABUSO DE LAS FRASES EN RELATIVO.

Para dar elegancia a nuestras expresiones y con ellas a nuestros escritos, conviene evitar en lo posible las frases de relativo, que al decir de K. Hito, son incisivas y secundarias.

Para ayudar al lector, incluimos cuatro formas con las que se pueden sustituir oraciones de relativo.

Forma primera:

Por un sustantivo en aposición. Ejemplo:

"Don Agustín de Iturbide que consumó la Independencia, ha quedado olvidado"

"Don Agustín de Iturbide, consumidor de la Independencia, ha quedado olvidado".

Forma segunda:

También puede sustituirse la frase de relativo por un adjetivo sin complemento. Ejemplo:

"Dos actividades que se ejecutan al mismo tiempo.

"Dos actividades simultáneas"

Forma tercera:

La sustitución puede hacerse por un adjetivo seguido de complemento. Ejemplo:

"Un pensador y poeta que nació en el mismo país que Beethoven".

"Un pensador y poeta conterráneo de Beethoven".

Forma cuarta:

Mediante preposiciones. Pueden presentarse dos casos:

a) Aunque no frecuente, una sola preposición puede reemplazar al pronombre relativo y al verbo que lo sigue. Ejemplo:

"La basura que hay en la calle".

"La basura de la calle".

b) El pronombre relativo y el verbo que le sigue pueden reemplazarse por una preposición seguida de un sustantivo. Ejemplo:

"Una prueba que confirma mi teoría".

"Una prueba en apoyo de mi teoría".

17.1.16.3 REPETICION DE IDEAS Y PALABRAS. MODO DE EVITARLAS.

17.1.16.3.1 Repetición de ideas y palabras.

Cuidado con este vicio, pues si se cae en él se le demuestra al lector que se carece de un adecuado vocabulario o que se es inexperto en el arte de escribir. Repetir ideas y palabras sin el fin de reforzar o dar énfasis al concepto, o evitar la cacofonía, o la pesantez en la expresión, es incurrir en el pleonasma criticable. Para no caer en la repetición viciosa o redundancia, evite los vocablos innecesarios.

17.1.16.3.2 Modo de evitar las repeticiones redundantes.

Para evitarlas, grábese las siguientes recomendaciones:

Primera: Fije primero el objetivo o asunto por tratar, y ordene sus ideas antes de escribir.

Segunda: Evite los detalles insignificantes, pues son causa del estilo difuso y poco preciso.

Tercera: Utilice la palabra adecuada.

Cuarta: Cuente con un buen diccionario idiomático.

Quinta: Suprime la palabra que esté en exceso.

Sexta: Dé otro giro a la expresión.

17.1.16.4 Este resumen tuvo un propósito: el de invitar al lector a un exámen 17/37. personal sobre lo estudiado hasta el Capítulo 16. Si cumple con su finalidad nos sentiremos satisfechos.



**DIVISION DE EDUCACION CONTINUA
FACULTAD DE INGENIERIA U.N.A.M.**

ANALISIS REDACCIONAL

EJERCICIO PRIMERO

ING. ANTONIO MIGUEL SAAD

SEPTIEMBRE, 1985

E J E R C I C I O P R I M E R O

PARA SU ANALISIS Y REDACCION CORRECTA SE PRESENTAN

UNA SERIE DE ORACIONES CON:

- a) Lenguaje corriente al que no se presta atención.
- b) Lenguaje demasiado directo.
- c) Impropiiedades.
- d) Palabras o conceptos triviales.
- e) Palabras pleonásticas.
- f) Frases vulgarizadas por el uso.
- g) Palabras que expresan exageradamente un sentimiento.
- h) Palabras cacofónicas.

- | | |
|---|--|
| 1) Esperamos no tener que llegar a eso. | -- Confiamos en que tal eventualidad no se produzca. |
| ----- | |
| 2) No nos toca pagar los gastos de devolución. | -- Tenemos por norma no hacernos cargo de los gastos de devolución de mercancías.

-- No pueden atribuirnos tales gastos por tratarse de un error suyo. |
| ----- | |
| 3) Espero que la cosa se arreglará bien próximamente. | -- Confío en que mutuamente encontraremos una solución favorable para nuestro problema.

-- Estoy seguro de que llegaremos a un acuerdo amistoso.

-- Espero que podamos solucionar satisfactoriamente nuestras diferencias. |
| ----- | |

- 4) La expedición ha sido hecha en condiciones inmejorables, minuciosamente controlada por nuestros servicios. No tienen ustedes razón alguna en su reclamación.
- Les aseguramos que en este caso particular su reclamación es infundada.
- Muy fácil nos será demostrar a ustedes que sus reclamaciones son injustificadas.
- Estamos en la mejor disposición de probarles, con toda clase de argumentos, que no hay lugar para formular la reclamación motivo de sus quejas.
-
- 5) Sus precios son muy elevados; nos consta que otras firmas ofrecen condiciones más ventajosas.
- Han llegado a nuestro poder tarifas de precios sumamente ventajosas para calidades similares.
- Precisamente acabamos de recibir condiciones muy interesantes para artículos de la misma calidad que ustedes nos ofrecen.
-
- 6) Sólo concedemos el descuento que ustedes nos solicitan a clientes que nos pasan importantes pedidos.
- Sentimos sinceramente no poderles otorgar el descuento del 2% que solicitan; pues sólo lo aplicamos a pedidos que excedan de (indicar una cifra), ya que nuestros gastos generales no permiten hacerlo cuando se trata de cifras inferiores a la señalada.
- Nuestro margen de beneficios es tan reducido, que solamente podemos conceder el descuento por ustedes solicitado a partir de un pedido superior a ...
-
- 7) Sírvese contestarme a vuelta de correo.
- Me agradecería conocer cuál es su respuesta a mi petición.
- ¿Sería mucho pedir que me contestara lo más pronto posible?
-
- 8) Conocemos mucho al Sr. Canales. Es un viejo cliente.
- El Sr. Canales es un cliente muy antiguo.
- ...es cliente nuestro desde hace muchos años.
- Nuestras relaciones con el Sr. Canales son tradicionales.

9) Nos excusamos por no haber contestado antes su carta.

-- Les rogamos disculpen nuestra demora en contestar su carta...

-- Confiamos en que sabrán excusar nuestro retraso...

10) La disposición funcional de los distintos departamentos hará mas agradable nuestro local.

-- La nueva disposición de nuestro departamento...

-- Una disposición más moderna de nuestro departamento...

11) La reunión se celebró sin solución de continuidad, por lo que se teme que no llegue a buen fin.

-- La reunión se celebró sin solución de continuidad, y por ello no se pudo discutir todo el programa previsto.

12) Reconocemos nuestra falta de celo y tomamos las medidas necesarias para que la cosa no vuelva a producirse.

-- Les prometemos tomar las medidas necesarias para impedir que un error semejante vuelva a ocurrir.

-- Les garantizamos que un hecho parecido no se volverá a producir.

13) Hemos recibido su carta de ayer, cuya contestación le damos seguidamente.

-- Respondemos gustosos a su carta de ayer...

-- En contestación a su carta de ayer...

14) Con motivo de la inauguración de la sucursal número 2 les expresamos nuestra más sincera felicitación.

-- ...les felicitamos muy sinceramente .

-- Nuestra enhorabuena más cordial por la inauguración...

-- Reciba nuestras felicitaciones más sinceras...

15) Hay que prever de antemano las conveniencias de esta decisión.

-- Es necesario prever las consecuencias de esta decisión.

- | | |
|---|--|
| 16) Nuestro predecesor que ocupaba este cargo antes que nosotros, dictó normas de producción muy concretas. | -- Nuestro predecesor dictó normas (estas normas) que respetamos. |
| 17) Nuestro surtido de trajes comprende todas las medidas para niños, jóvenes adolescentes y adultos. | -- Nuestro surtido de trajes masculinos abarca tallas para diferentes edades: niños, adolescentes y adultos.
-- Nuestro departamento cuenta con trajes masculinos para niños, adolescentes y adultos. |
| 18) Somos los únicos para representar en exclusiva, los vinos de Jerez en América. | -- Les aseguramos que ustedes serán los únicos que podrán vender nuestro vino en América.
-- Poseemos la exclusiva de venta de los vinos de Jerez para América. |
| 19) El precio es tan bajo que en realidad este artículo se da por nada. | -- Con un precio tan bajo reconocerá que este artículo es casi un regalo.
-- Hemos realizado un esfuerzo tan considerable, que el precio de este artículo es irrisorio. |
| 20) Todos, por unanimidad, aceptaron las propuestas del director. | -- Los empleados aceptaron unánimemente los argumentos del director.
-- Los argumentos, expuestos por el director, fueron aceptados por unanimidad. |
| 21) Tenemos el honor de informarle que a partir del mes de diciembre hemos trasladado nuestras oficinas a la siguiente dirección: | -- Atentamente le pedimos tomar nota de que a partir del 1 de diciembre, nuestras oficinas serán trasladadas: |
| 22) Nos cabe el honor de informar a ustedes que nuestro agente señor Martín les visitará la próxima semana. | -- Durante la semana próxima, nuestro agente, señor Martín tendrá el gusto de visitarles. |

- 23) Tenemos el gran placer de facilitar a ustedes las nuevas tarifas de precios que entrarán en vigor a partir del 1 de enero próximo. Observarán que el porcentaje de aumento es mínimo.
-
- 24) No podemos admitir la horrible calidad de estos materiales.
-
- 25) Un buen empleado debe sentir con toda su alma el progreso de la empresa donde trabaja.
-
- 26) Le quedaríamos infinitamente agradecidos si pudiera adelantar algunos días su viaje.
-
- 27) Los zapatos de baile son tan solicitados en estos días que será necesario recibirlos sin más dilación.
-
- Los actuales costos de producción nos han obligado a un ligero aumento de nuestros precios. Para su conocimiento adjuntamos las nuevas tarifas que entrarán en vigor a partir del 1 de enero.
- La calidad de estos materiales es tan deficiente que nos resistimos a emplearlos.
- No podemos admitir calidad tan mediocre para materiales de este precio.
- Dada la calidad, no podemos aceptar los materiales que nos ofrecen.
- Un buen empleado debe interesarse por el progreso de la empresa donde trabaja.
- Todo buen empleado debe preocuparse de...
- ... debe, en conciencia, sentirse orgulloso del progreso de la empresa donde trabaja o presta sus servicios.
- Le quedaríamos muy agradecidos si ...
- Nos prestaría un gran servicio si ...
- Facilitaría mucho nuestra labor si ...
- Hay, actualmente, tal demanda de zapatos de baile, que les ruego su envío inmediato.
- Ante la demanda considerable de este modelo de zapatos, le ruego su envío inmediato.
- Las ventas de los modelos recibidos son tan halagüeñas, que le agradecería adelante el envío de los zapatos solicitados.

28) Desde el día de hoy se quedará usted de encargado de nuestro Departamento de Deportes.

--- A partir de hoy quedará usted encargado de la Sección "Deportes".
--- Desde hoy se le nombra encargado de la Sección "Deportes".

29) No podemos enviar más revistas que las previstas.

--- No podemos enviar mayor número de revistas que el fijado de antemano.



**DIVISION DE EDUCACION CONTINUA
FACULTAD DE INGENIERIA U.N.A.M.**

ANALISIS REDACCIONAL

EJERCICIO SEGUNDO

ING. ANTONIO MIGUEL SAAD

SEPTIEMBRE, 1985

EJERCICIO SEGUNDO

PARA SU ANALISIS SE LISTA UNA SERIE DE ORACIONES. PRECISE EL ERROR Y REDACTE CORRECTAMENTE. (NO SE CONSTRIÑA A LAS PALABRAS, SOLO TENGA PRESENTE LA IDEA.)

- | | |
|---|--|
| 1) Siendo asiduo cliente, ustedes podrían enviarme estos artículos antes de la fecha prometida. | -- Confío en que ustedes tendrán en cuenta mi condición de asiduo cliente y ...
-- Teniendo en cuenta mi condición de antiguo cliente, estoy seguro en que podrán servir el pedido con cierta preferencia. |
| 2) Esperando una respuesta favorable, reciban nuestros saludos más cordiales. | -- Estamos seguros de que ustedes nos contestarán favorablemente y les agradecemos de antemano su atención. Reciban un atento saludo.
-- Agradecemos de antemano su respuesta favorable y les enviamos nuestros cordiales saludos. |
| 3) La decisión final corresponde exclusivamente sólo al director. | -- La decisión final corresponde exclusivamente al director.
-- La decisión final es incumbencia del director. |
| 4) El convenio colectivo fija las condiciones de trabajo por sus cláusulas. | -- Por sus cláusulas, el convenio colectivo fija las condiciones de trabajo.
-- El convenio colectivo, por sus cláusulas, fija las condiciones de trabajo.
-- Las condiciones de trabajo han quedado fijadas por las cláusulas del convenio colectivo. |

- 5) En efecto, hemos podido terminar la edición que anunciábamos en nuestro boletín de información del pasado mes.
- Como ya anunciábamos en nuestro boletín del mes pasado, la edición del libro "París" ha sido terminada. (Se ha terminado.)
- Para aclarar su consulta, debemos informarle que, en efecto, hemos podido terminar la edición que anunciábamos en nuestro boletín.
-
- 6) A pesar de que voy, no me espere para cambiar impresiones acerca de la compra del terreno para nuestra filial en Barcelona.
- Aunque voy definitivamente a Barcelona, no me será posible cambiar impresiones con usted ...
- Aunque iré a Barcelona, no me será posible entrevistarme con usted ...
-
- 7) Preferimos remitir el envío por ferrocarril que por correo.
- Preferimos enviar esta expedición por ferrocarril en vez de hacerlo por camión.
- Es preferible hacer el envío por ferrocarril en lugar de remitirlo por correo.
-
- 8) Se encuentra en Madrid el antiguo director de la Sociedad DIR, que ha iniciado sus gestiones comerciales con varios fabricantes.
- Se encuentra en Madrid el antiguo director de la Sociedad DIR, el cual ha iniciado sus ...
-
- 9) Los clientes reclaman constantemente el nuevo modelo. Diariamente hemos escrito a ustedes en este sentido y verdaderamente no sabemos a que atribuir su silencio.
- Los clientes reclaman constantemente el nuevo modelo. En este sentido hemos escrito a ustedes a diario y, en verdad, todavía no sabemos a qué atribuir su silencio.
- Los clientes nos reclaman a diario el nuevo modelo. Por esta razón, hemos escrito a ustedes reiteradamente y todavía no sabemos a qué obedece su falta de noticia.

ni.

10) Realmente, es mucho más práctico presentar a menudo nuevos modelos ya que, en verdad el público, sobre todo, a principios de temporada, es bastante exigente.

-- Consideramos más práctico la presentación frecuente de nuevos modelos; pues es lógico que el público, a principio de temporada, exija novedades.

-- ... modelos. A principio de temporada, es lógico que el público exija novedades.

11) Si aceptásemos estas condiciones tenemos seguramente problemas con nuestra clientela.

-- Si aceptamos (o aceptaríamos estas condiciones), seguramente tendríamos problemas con nuestros clientes.

-- De aceptar estas condiciones, seguramente tendremos problemas con ...

-- Si damos nuestra aceptación a estas condiciones, inevitablemente surgirán problemas con ...

) Le agradecerá que me envíe a vuelta de correo su adhesión a este acuerdo

-- Le agradecería que me enviase a vuelta de correo su adhesión a este programa.

-- Sería muy útila que nos enviara su adhesión inmediatamente.



**DIVISION DE EDUCACION CONTINUA
FACULTAD DE INGENIERIA U.N.A.M.**

ANALISIS REDACCIONAL

**EJERCICIO TERCERO
ENRIQUECIMIENTO DEL VOCABULARIO**

ING. ANTONIO MIGUEL SAAD

SEPTIEMBRE, 1985.

EJERCICIO TERCERO

ENRIQUECIMIENTO DEL VOCABULARIO

(Formas de evitar repeticiones,
valiéndose de los sinónimos.)

Advertimos, ante todo, que no hay sinónimos perfectos, es decir, palabras que ofrezcan en todo momento la misma significación o valor expresivo; sin embargo, en la práctica de la correspondencia comercial, hay numerosos términos que pueden sustituir a otros sin alterar para nada el sentido de lo expuesto en la frase; antes bien, refuerzan o aclaran la idea. Además, una misma idea puede expresarse con frases diferentes, con vocablos sinónimos.

El término o frase propuesta que hemos subrayado, pueden ser sustituidos por otros equivalentes.

- | | |
|--|--|
| 1) Hemos <u>recibido</u> su carta de ayer y le agradecemos su atención. | -- Obra en nuestro poder ...
-- Acusamos recibo de ...
-- En nuestro poder su carta de ... |
| ----- | ----- |
| 2) ¿Tendría la <u>amabilidad</u> de contestarme <u>inmediatamente</u> ? | -- bondad,
-- cortesía, y
-- atención. |
| ----- | ----- |
| 3) Le agradeceremos su <u>rapidez</u> en el envío de nuestro <u>pedido</u> . | -- prontitud,
-- celeridad,
-- diligencia, y
-- brevedad. |
| ----- | ----- |
| 4) Estamos <u>seguros</u> de que harán cuanto sea posible por complacernos. | -- convencidos,
-- persuadidos, y
-- ciertos, o bien,
-- Tenemos la certidumbre ... |

- 5) Al abrir la correspondencia de hoy, encontramos su carta fechada el 5 del actual, junto con la lista de precios.
 - Entre la correspondencia de hoy...
 - Acabamos de recibir ...
 - Acabamos de leer su carta ...

- 6) Sírvase disculparnos por haber dejado sin contestar el segundo párrafo de su carta.
 - Hemos olvidado contestar ...
 - Omitimos nuestra respuesta al ...
 - X Le pedimos disculpar nuestro lapso ... *lo ofreciendo*

- 7) Hay que juntar estas notas y archivarlas en su expediente.
 - agrupar, y
 - reunir.

- 8) Como resultado de nuestra entrevista, confirmamos a usted que hemos adelantado bastante nuestros proyectos.
 - reunión, conversaciones,
 - contacto personal,
 - cambio de impresiones, e
 - intercambio de ideas.

- 9) Les invitamos a nuestra reunión mensual, que se celebrará en el domicilio de nuestra sociedad, ubicado en ...
 - Le rogamos su asistencia a ...
 - Confiamos en poder saludarles personalmente con motivo ...
 - Nos agradecería recibirles en ...

- 10) Comprobamos que han aceptado amablemente nuestra proposición.
 - Sin reservas, espontáneamente, gustosamente, sin objeciones, satisfactoriamente.

- 11) Sírvanse devolvern^sos, después de su lectura, la lista de inscripciones...
 - Tengan a bien devolvern^sos, después de su examen, la ...
 - Le suplicamos devolvern^sos, una vez que hayan tomado nota, la ...
 - ..., una vez impuesto de su contenido. *expresado*

- 12) No queremos ocultarles nuestro disgusto.
 - dejar de exponerles,
 - silenciar, y
 - disimular.

- | | |
|---|---|
| 13) A partir del 1 de junio trasladaremos nuestras oficinas a unos <u>locales renovados</u> (1) y más <u>vastos</u> (2) | -- 1) restaurados, de nueva estructura
-- 2) más amplios, espaciosos, holgados de mayor superficie. |
| 14) El <u>objeto</u> principal de nuestra tarea es ampliar el negocio. | -- objetivo, fin, propósito, intento, finalidad. |
| 15) Vamos a <u>cambiar</u> la organización de nuestros servicios comerciales. | -- modificar, transformar, reorganizar nuestros servicios, organizar de nuevo. |
| 16) <u>Informamos</u> a Uds. que nuestros locales permanecerán cerrados por vacaciones durante el mes de agosto. | -- advertimos, señalamos, notificamos, anunciamos, prevenimos, comunicamos. |
| 17) Vamos a <u>construir</u> en el terreno colindante a nuestra fábrica. | -- edificar
levantar nuevos edificios
erigir nuevas plantas. |
| 18) Nuestra Sociedad ha ampliado el <u>círculo</u> de sus actividades. | -- el campo, su campo de acción, la zona, la órbita, el ámbito. |
| 19) No he podido ampliar mis talleres. Circunstancias <u>imprevistas</u> han <u>trastocado</u> mis proyectos. | -- impedido, obstruido, interrumpido, desbaratado,
se han opuesto a mis proyectos han dado al traste con ... |
| 20) No es conveniente <u>lanzarse</u> a (galicismo) un negocio sin pensarlo detenidamente. | -- comprometerse en participar en formar parte de un iniciar, formalizar. |
| 21) Nos es grato someterle el proyecto <u>redactado</u> especialmente para usted. | -- elaborado, creado, preparado, hecho, realizado, ejecutado. |

- | | |
|---|---|
| 22) Su presupuesto requiere un estudio <u>serio</u> por parte de nuestros servicios técnicos. | -- profundo, detallado, detenido, minucioso, a fondo. |
| 23) El sistema que proponen, sin duda el más eficaz, merece ser <u>conocido</u> . | -- difundido, divulgado, propagado, ... que se dé a conocer ampliamente. |
| 24) Los beneficios de nuestra última campaña de ventas han aumentado en una proporción <u>notable</u> . | -- considerable, importante, digna de atención, estimable. |
| 25) Para nosotros, la rapidez en los envíos <u>es esencial</u> . | -- fundamentalmente, primordial, capital, cuestión vital, de suma importancia. |
| 26) No deseamos aplicar este aumento sin <u>advertir</u> a nuestra clientela. | -- informar previamente
prevenir
avisar anticipadamente
darlo a conocer antes. |
| 27) Nuestra producción es suficiente por ahora para satisfacer la demanda, pero habrá que pensar en <u>aumentarla</u> próximamente. | -- ampliarla
darle un nuevo impulso
desarrollarla, intensificarla. |
| 28) Las condiciones <u>exigidas para</u> acogerse al sistema de compras a plazos figuran en el folleto que les enviamos ayer. | -- requeridas, necesarias, formales
Las formalidades que regulan el ... |
| 29) La cuestión financiera que ustedes plantean no <u>ha sido ultimada</u> . | -- estudiada aún
resuelta todavía
aprobada o rechazada hasta ahora
solucionada en un sentido u otro. |

- | | |
|--|--|
| 30) En cuanto a su petición de un descuento mayor, no olviden que hasta ahora han gozado de condiciones muy <u>ventajosas</u> . | - excepcionales, privilegiadas, muy favorables, superiores a las normales. |
| 31) En condiciones tan precarias, nuestra industria no podrá <u>prosperar</u> . | - no será rentable
no podrá desarrollarse
no ofrecerá ventajas
no reportará beneficios |
| 32) Hemos hecho cuanto estaba en nuestras manos para <u>defender</u> los intereses de nuestros clientes. | - salvaguardar, proteger, favorecer
apoyar por todos los medios
considerar como propios |
| 33) <u>Dejamos a ustedes libertad</u> para proceder como crean más conveniente. Su capacidad profesional está suficientemente probada. | - Quedan Uds. facultados para ...
Están autorizados ...
Cuentan con nuestra autorización...
Son ustedes muy libres de ...
Tienen completa libertad ...
Tienen iniciativa propia ... |
| 34) No saben cuanto sentimos las inundaciones que han <u>arrasado</u> su región. Como ustedes bien dicen, tememos una gran crisis de venta en las próximas semanas. | - asolado, anegado, devastado (y no desvastado como escriben algunos). |
| 35) Se han producido graves acontecimientos: huelgas, inundaciones, una profunda crisis de venta. Por un momento, <u>temimos</u> (1) la adopción de <u>medidas</u> extremas. Gracias a la competencia y energía de nuestro Director, la situación <u>ha mejorado</u> (2). Ahora, <u>afortunadamente</u> , el <u>peligro</u> (3) <u>ha sido alejado</u> (4) | - 1) pensamos en adoptar previmos
estudiamos la posibilidad de ...
2) ha cambiado favorablemente
ha evolucionado positivamente
se ha normalizado
se ha restablecido la normalidad.
3) el riesgo ha desaparecido
estas dificultades han sido salvadas.
4) conjurado, desterrado, atajado, evitado, eliminado. |

- | | |
|---|--|
| 36) Adoptamos las medidas precisas para <u>no caer de nuevo</u> en estos errores que tanto nos perjudican. | - no tropezar nuevamente con salvar estas dificultades remediar definitivamente superar estos obstáculos. |
| ----- | |
| 37) Es el medio <u>más seguro</u> de evitar tales reclamaciones. | - eficaz, justo, eficiente, adecuado, operante. |
| ----- | |
| 38) Nos permitimos <u>recomendar</u> la adopción de estas nuevas medidas, sin duda mucho más eficaces que el sistema seguido hasta ahora. | - sugerir, insinuar, aconsejar, insistir en hacer hincapié en |
| ----- | |
| 39) Recordamos a ustedes que el resultado final de esta operación <u>va ligado</u> a factores muy diversos. | - va estrechamente unido depende de está muy relacionado está vinculado a |
| ----- | |
| 40) Para <u>ganar</u> un tiempo precioso, les rogamos una pronta decisión. | - Para evitar pérdida de tiempo
Para no perder más días
Para evitar más demoras
Para no dejar transcurrir fechas inutilmente ... |
| ----- | |
| 41) Les recordamos la importancia de nuestras últimas decisiones, <u>asunto del que ya les hemos hablado</u> . | - que les expusimos verbalmente del que les dimos cuenta durante nuestra entrevista que fue objeto de nuestras conversaciones sobre cuyo asunto ya hemos cambiado impresiones. |
| ----- | |
| 42) Le ruego que me exponga <u>sus ideas</u> , seguro de que serán de mi interés. | - sus intenciones, proyectos, consejos, sugerencias. |
| ----- | |
| 43) Esta desagradable medida ha sido <u>dictada</u> por circunstancias independientes de nuestro deseo. | - impuesta, originada, motivada, ha nacido de ... es fruto de ... |

- | | |
|---|--|
| 44) Realizadas nuestras averiguaciones hemos podido <u>penetrar</u> en el misterio de lo sucedido. | -- aclarar, descubrir, dilucidar, esclarecer
poner en claro, lograr una explicación. |
| 45) Hemos logrado unas condiciones favorables <u>gracias al señor Pérez Ros.</u> | -- por mediación del Sr.
por la intervención del
merced a la eficaz labor del
como consecuencia de las fructíferas gestiones del ...
como resultado de la gestión personal del ... |
| 46) Nos <u>hemos decidido</u> a imponer estas medidas por considerar las muy urgentes. | -- Hemos resuelto
Hemos dado paso a
Hemos introducido
Hemos adoptado
Nos hemos visto forzados a introducir. |
| 47) Trataremos de hacer el envío en la fecha prevista, <u>pero</u> no podemos asegurarles nada todavía. | -- ; sin embargo, ...
; no obstante, preferimos no ...
; aunque...; si bien ... |
| 48) Nos esforzaremos en <u>satisfacer sus deseos.</u> | -- en cumplir con
en acceder a
dar paso a
en acomodarnos a |
| 49) En <u>estas circunstancias</u> , no tenemos más remedio que aceptar sus condiciones. | -- Ante coyuntura semejante,
En vista de la situación planteada,
Ante la realidad de los hechos. |
| 50) Es preciso que todos los colaboradores de la empresa <u>reúnan</u> sus esfuerzos para hacer el inventario anual lo más rápidamente posible. | -- coordinen, unifiquen, agrupen, centralicen, asocien, aúnen. |

- 51) Deseamos alcanzar cuanto antes los objetivos previstos y para ello colaboraremos con ustedes. -- uniremos nuestros esfuerzos a los suyos
cooperaremos al máximo con
llevaremos a cabo un esfuerzo común
brindamos a Uds. nuestra más entusiasta colaboración
- 52) Efectivamente, para lograr este resultado, su ayuda nos será de gran utilidad. -- colaboración, apoyo, concurso,
su eficaz intervención
- 53) Hemos proyectado algunos cam- bios en los acuerdos referen- tes a su colaboración. -- algunas modalidades
algunas variantes
Tendremos que hacer algunas modificaciones ...
Seguramente llevaremos a cabo la revisión de algunos de los acuerdos.
- 54) De esta garantía quedan ex- cluidos los defectos causa- dos por golpes. -- Esta garantía no cubre ...
no comprende
no incluye
Por esta garantía, no se respon- de de ...
- 55) Este percance debía suceder fatalmente. -- irremediablemente
necesariamente, forzosamente
era inevitable, por fuerza,
por necesidad
- 56) Una decisión demasiado rápi- da ofrecería riesgo para la buena marcha de nuestro pro- yecto. -- prematura, precipitada, insufi- cientemente estudiada, apresurada
- 57) Nuestro Director está ausente. Hoy mismo le hemos escrito exponiéndole cuanto usted so- licita. Confiamos en que a vuelta de correo dará su con- formidad a este asunto. -- su aprobación, aquiescencia,
consentimiento, aceptación.

- | | |
|--|--|
| 58) Debemos ser <u>muy astutos</u> en este negocio. | -- cautos, prudentes, circunspectos, obrar con precaución, con reserva, con cautela. |
| 59) Hacemos cuanto podemos para <u>merecer</u> su confianza. | -- ... ser dignos de ... captar, atraer, gozar de |
| 60) Hemos <u>sometido</u> nuestro Departamento de Compras a una transformación general. | -- Nuestro Departamento de Compras ha sido objeto de Hemos llevado a cabo una ... Cambios fundamentales han sido hechos en ... |
| 61) Ciertos <u>hechos</u> nos hacen pensar en una <u>mejoría</u> notable de la situación. | -- síntomas, indicios, acontecimientos, sucesos (sucedidos) |
| 62) Los poderes públicos han <u>examinado con atención</u> los problemas que <u>atañen</u> a nuestra industria. | -- han estudiado detenidamente se han ocupado activamente han revisado a fondo |
| 63) La reunión ha estado dedicada principalmente al estudio de <u>los problemas</u> que preocupan en nuestra región. | -- de la situación actual de la coyuntura presente de las soluciones para resolver las dificultades. |
| 64) El Balance presentado por nuestra Contabilidad ha sido verdaderamente <u>halagueño</u> . | -- optimista, favorable, positivo, satisfactorio. |
| 65) La decisión de nuestro Sindicato ha sido <u>causada</u> por los recientes acontecimientos. | -- ha sido motivada es consecuencia de se deriva de |
| 66) Entre los problemas de la formación profesional, <u>el referente</u> a la mano de obra <u>especializada</u> es el más discutido. | -- el relacionado con el que atañe a el vinculado con |

67) La abundancia de productos si-
milares hace la lucha difí- - ardua, áspera, dura,
cil. complicada la lucha comercial

68) La situación no es desespera-
da: es preciso superar los - salvar los obstáculos actuales
acontecimientos; les ayudare adelantarse a los
mos al máximo moral y mate- hacer frente a
rialmente.



**DIVISION DE EDUCACION CONTINUA
FACULTAD DE INGENIERIA U.N.A.M.**

ANALISIS REDACCIONAL

E J E M P L O S

ING. ANTONIO MIGUEL SAAD

SEPTIEMBRE, 1985.

GENERACION DE INGENIEROS

1933 - 1937

Nicola's San Juan 1618 Col. del Valle

México, D. F., 30 de abril de 1982.

SR. ING. JAVIER JIMENEZ ESPRIU,
Director de la Facultad de Ingeniería. UNAM
Ciudad Universitaria.

Distinguido Ingeniero:

El día 6 de febrero próximo, iniciaremos una serie de festejos y actividades con el objeto de conmemorar el quincuagésimo aniversario del inicio de nuestros estudios profesionales.

Justamente el citado día, queremos dedicarlo a vivir, en compañía de familiares y amigos, en el recuerdo juvenil, pero hacerlo dentro del marco que brinda nuestra querida y vetusta Escuela; por tal motivo, señor Director, le pedimos nos conceda el privilegio de poder hacer uso, a partir de las 20.00 h. de la ex capilla y se nos permita también recorrer y visitar diversos rincones del Palacio.

Nada sería más grato para nosotros que contar con su presencia; ello dará a nuestro convivio un significado que apreciaremos en todo su valor. Oportunamente le recordaremos esta sincera invitación.

Estamos ciertos de sus favorables respuestas; por ello, le anticipamos nuestro agradecimiento.

Con admiración y simpatía.

El Coordinador

ING. ANTONIO MIGUEL SAAD

México, D. F., 19 de abril de 1982.

Querido compañero:

Está en puerta el 6 de febrero de 1983; fecha en la que cumpliremos 50 años de habernos encontrado en las aulas de nuestra querida y vetusta Escuela de Ingeniería. Quienes tenemos el privilegio de disfrutar aún de la vida, estamos obligados a celebrar y agradecer con toda pompa la dicha que la Mente Suprema ha derramado sobre nosotros.

Este quincuagésimo aniversario hemos de celebrarlo en unión de nuestras esposas, hijos, yernos, nueras, nietos, padres y amigos. Hemos de celebrarlo dentro de un marco de desbordante alegría, en el que el recuerdo, grato y vivo, se entremezcle con el momento actual para solemnizar y revitalizar los pocos años que, por gracia de Dios, aún hemos de disfrutar.

¡No titubees! Danos, desde ahora, la seguridad de tus contentos por esta celebración y la certeza de que asistirás a cada uno de los convivios que integrarán la celebración. Necesitamos de ti y de los tuyos para que nuestro quincuagésimo aniversario tenga la misma solemnidad con que ha diez años festejamos el cuadragésimo aniversario.

¡ R E C U E R D A S !

- Una misa de acción de gracias.
- Una reunión juvenil en la excapilla de nuestra escuela.
- Una comida de solteros.
- Un fin de fiesta: cena baile con música de los años treinta y en unión de varios profesores y con la presencia de Zavala y Luchita.

Saber que contamos contigo nos anima y fortalece para dar firmeza a nuestra unidad de grupo.

Esperamos tus noticias. Con agrado las recibirán:

Nuestro Presidente:

J. Manuel Zamudio Morales "Chamo". Teléfonos:
Dom. 559-63-82; Of. 591-15-94

Nuestro Tesorero:

Augusto de Yta "Señorita". Teléfonos: Dom.
520-38-06

M.C. ANTONIO MIGUEL LARA,
Nicolás San Juan No. 1613,
México 12.

2 de abril de 1975.

SR. LIC. CARLOS GALVEZ BETANCOURT,
Director General del Instituto Mexicano
del Seguro Social,
C i u d a d.

Distinguido señor licenciado:

Pertenecer a una Institución tan prestigiada como la que usted tan acertadamente dirige, dedicada a la más noble de las actividades humanas, el de prestar justo servicio social, es una gran aspiración de quienes hemos adquirido el título profesional de Médico Cirujano y tenemos el sentido del servicio, como una obligación del hombre hacia el hombre; y, tenemos también el concepto del progreso académico, para culminar con la especialidad, acorde con nuestra inclinación y aptitud.

Por esta razón, acudo a su alta comprensión, señor licenciado, para hacerle sentir la angustia y preocupación que vivo por el deseo mismo de poder ingresar a tan digna y meritoria Institución; hoy, de su muy digno cargo.

Justamente estoy en la edad límite para ingresar en una Unidad Hospitalaria y poder satisfacer el primer requisito de toda especialidad: cumplir con el internado rotatorio.

Por razones justificadas, inicié mis estudios profesionales muy tarde: ya casado y con un hijo; sin embargo, obtuve un promedio de 8.56, sin haber reprobado ninguna materia y, además, he venido forjándome profesionalmente, dentro de la Traumatología, trabajando, durante cinco años, bajo el amparo y dirección del maestro M.C. Victorio de la Fuente.


No obstante mi voluntad, luchando contra el agobio propio de mi estado civil y el que se deriva del ser padre, no pude alcanzar el promedio requerido para ser aceptado y cumplir con el internado rotatorio.

No es disculpa, acepto mi derrota momentánea y me propondré solven

tar, el próximo año, la nueva prueba con la seguridad de alcanzar la nota aprobatoria, porque siempre he sido tenaz y de gran voluntad; pero, entonces, rebasaría la edad límite y mis aspiraciones de una especialidad se desmoronarían, y todos mis esfuerzos anteriores se perderían en el más cruel de los anonimatos.

Por ello, señor licenciado, y porque mi padre es íntimo amigo del señor Lic. José Dzib Cardoso, recurro a él para que interceda a mi favor en el servicio que le pido, y al que incondicionalmente responderé con mi dedicación, esfuerzo y profesionalismo, que es la mejor de las gratitudes que puedo ofrecerle.

Con admiración y respeto.



M.C. Antonio Miguel Lara.

DIRECTORIO DE ALUMNOS DEL CURSO "ANALISIS REDACCIONAL" IMPARTIDO EN ESTA DIVISION DEL 6 DE SEPTIEMBRE AL 5 DE OCTUBRE DEL PRESENTE AÑO.

- 1.- ACUÑA GUTIERREZ LAURA COLUMBA
S. C. T.
JEFE DE OFICINA
CALZADA DE LAS BOMBAS No. 411-8o. PISO
COL. SAN BARTOLO COAPA
DELEGACION COYOACAN
671-49-58 ext. 2408.
SANTA LUCIA No. 35-1
DELEGACION CUAUHTEMOC
06200 MEXICO, D. F.
529-60-04
- 2.- AMADOR ENRIQUEZ ADALIA A.
DIREC. GRAL. SERV. TECNICOS S. C.T.
SUPERVISOR
EUGENIA No. 197-10o. PISO
COL. VERTIZ
DELEGACION BENITO JUAREZ
590-42-97
PLUTARCO ELIAS CALLES No. 633-103
DELEGACION IZTACALCO
590-12-07
- 3.- FATIMA ANCONA VADILLO
DIREC. GRAL. AUTOTRANSPORTE FEDERAL
S. C. T. JEFE DE OFICINA
CALZADA DE LAS BOMBAS No. 411
COL. UNIDAD ALIANZA POPULAR REV.
DELEGACION COYOACAN
04800 MEXICO, D.F.
684-12-52
ANDADOR 24 C-44 UNIDAD A.P.R.
DELEGACION COYOACAN
04800 MEXICO, D.F.
684-12-52
- 4.- BARRUETA OCAÑA RAFAEL
D. G. C. E. S. C. T.
DEPTO. CONTROL CALIDAD
SUPERVISOR TECNICO
AVS. XOLA Y UNIVERSIDAD
"BASAMENTO"
COL. NARVARTE
DELEGACION BENITO JUAREZ
519-74-69 y 530-30-00 ext. 169
JUAN DE ARCO No. 67
COL. PRIMERO DE MAYO
DELEGACION VENUSTIANO CARRANZA
15440 MEXICO, D.F.
519-74-69
- 5.- BECERRIL QUIROZ LETICIA
S. C.T.
- 6.- CASTRO GONZALEZ MA. DE LOS ANGELES
DIREC. GRAL. AUTOTRANSPORTE FEDERAL
JEFE DE OFICINA
CALZADA DE LAS BOMBAS No. 411
COL. SAN BARTOLO COAPA
DELEGACION COYOACAN
584-87-31
HRODOTO No. 53-1
COL. ANZURES
DELEGACION MIGUEL HIDALGO
11590 MEXICO, D.F.
545-98-17

7.- CRUZ LOPEZ GREGORIO
DIREC. GRAL. OBRAS MARITIMAS S.C.T.
SECRETARIO
PROVIDENCIA No. 807-3er. PISO
COL. DEL VALLE
DELEGACION BENITO JUAREZ
03100 MEXICO, D.F.
525-34-19

VICENTE GUERRERO No. 12
COL. EJIDO STA. URSULA COAPA
DELEGACION COYOACAN
04910 MEXICO, D.F.

8.- DOMINGUEZ GUILLEN JOSE LUIS
S. C. T.

9.- ESQUIVEL MILLAN OFELIA

NORTE 82 A No. 5403
COL. GERTRUDIS SANCHEZ
DELEGACION GUSTAVO A. MADERO
551-69-95

10.- FLORES SALAZAR TERESA
S. C. T.

11.- GARCIA SANCHEZ MA. DEL ROCIO
S. C. T.

12.- GONZALEZ RIVERA DANIEL
COLEGIO DE MEXICO, A. C.
INVESTIGADOR
CAMINO AL AJUSCO No. 20
DELEGACION TLALPAN
568-60-33

13.- HERNANDEZ JUAREZ JORGE
ING. DE SIST. DE TRANSP. METROPOLITANO
JEFE DE SECCION
LEGARIA No. 252
COL. PENSIL
DELEGACION MIGUEL HIDALGO
399-69-22 ext. 252

CAMPECHE No. 215-9
399-69-22 ext. 252

14.- ISLAS RIVERA VICTOR MANUEL
EL COLEGIO DE MEXICO, A. C.
INVESTIGADOR
CAMINO AL AJUSCO No. 20
DELEGACION TLALPAN
568-60-33

FLORENCIO ANTILLAN No. 102
COL. JUAN ESCUTIA
DELEGACION IZTAPALAPA

15.- LOPEZ NAVARRETE BERNABE
S. C. T.

16.- LOPEZ PICOS FRANCISCO
DIREC. GRAL. CARRET. FEDERALES
SUPERVISOR DE OBRA
AVS. XOLA Y UNIVERSIDAD
COL. NARVARTE
DELEGACION BENITO JUAREZ
03028 MEXICO, D.F.
519-74-69

ANDADOR 26 FDO. AMILPA L/8 No. 302 M-6
UNIDAD EL PISCO C. T. M.
07090 MEXICO, D.F.

17.- ORTIZ CADENA FROYLAN
DIREC. GRAL. OBRAS MARITIMAS
INGENIERO ESPECIALIZADO
PROVIDENCIA No. 807-4o. PISO
COL. DEL VALLE
DELEGACION BENITO JUAREZ
523-45-38

SABINO No. 60 DEPTO. 13
COL. STA. MARIA LA RIBERA
DELEGACION CUAUHTEMOC
06400 MEXICO, D.F.
541-12-33

18.- RIVA PALACIO DIAZ ENRIQUE
SERV. ESP. DE ING. CIVIL, S.A.

19.- ROJAS LUGO H. SERAFIN
DIREC. GRAL. OBRAS MARITIMAS
JEFE OENA. DE INVERSIONES
INSURGENTES SUR No. 664-6o. PISO
COL. DEL VALLE

EDIF. No. 111-A-202
UNIDAD CUITLAHUAC
DELEGACION AZCAPOTZALCO
02500 MEXICO, D.F.
355-03-88

20.- TREJO PINEDA JESUS ARMANDO
DIREC. GRAL. TELECOMUNICACIONES
JEFE DE OFICINA
AV. LAZARO CARDENAS No. 567
COL. NARVARTE
DELEGACION BENITO JUAREZ
03028 MEXICO, D.F.
538-97-50

RETORNO 105 DE ORIENTE 160 No. 92
COL. UNIDAD MODELO
DELEGACION IZTAPALAPA
09090 MEXICO, D.F.
581-52-27

21.- ZAMUDIO JIMENEZ FERNANDO
FIDEICOMISO PARA LA CONSTRUCCION
DE CASAS DEL SIND. NAL. AZUCARERO
COORDINADOR GENERAL
PLAZA DE LA REPUBLICA No. 30-8o. PISO
DELEGACION CUAUHTEMOC
06000 MEXICO, D.F.
546-10-52

AV. EJE CENTRAL LAZARO CARDENAS No. 491
1303 COL. CUAUHTEMOC
06000 MEXICO, D.F.
782-09-80